GRETRY

ZEMIRE

ET AZOR

BIBLIOTECA DEL R. CONSERVATORIO
DI MUSICA DI NAPOLI

Sala
Scaffale 27 Palco 4
N. di Scaffale (Volume) 25
N. dei Manoscritti in esso

N. di Collocazione

manca il libretto

1

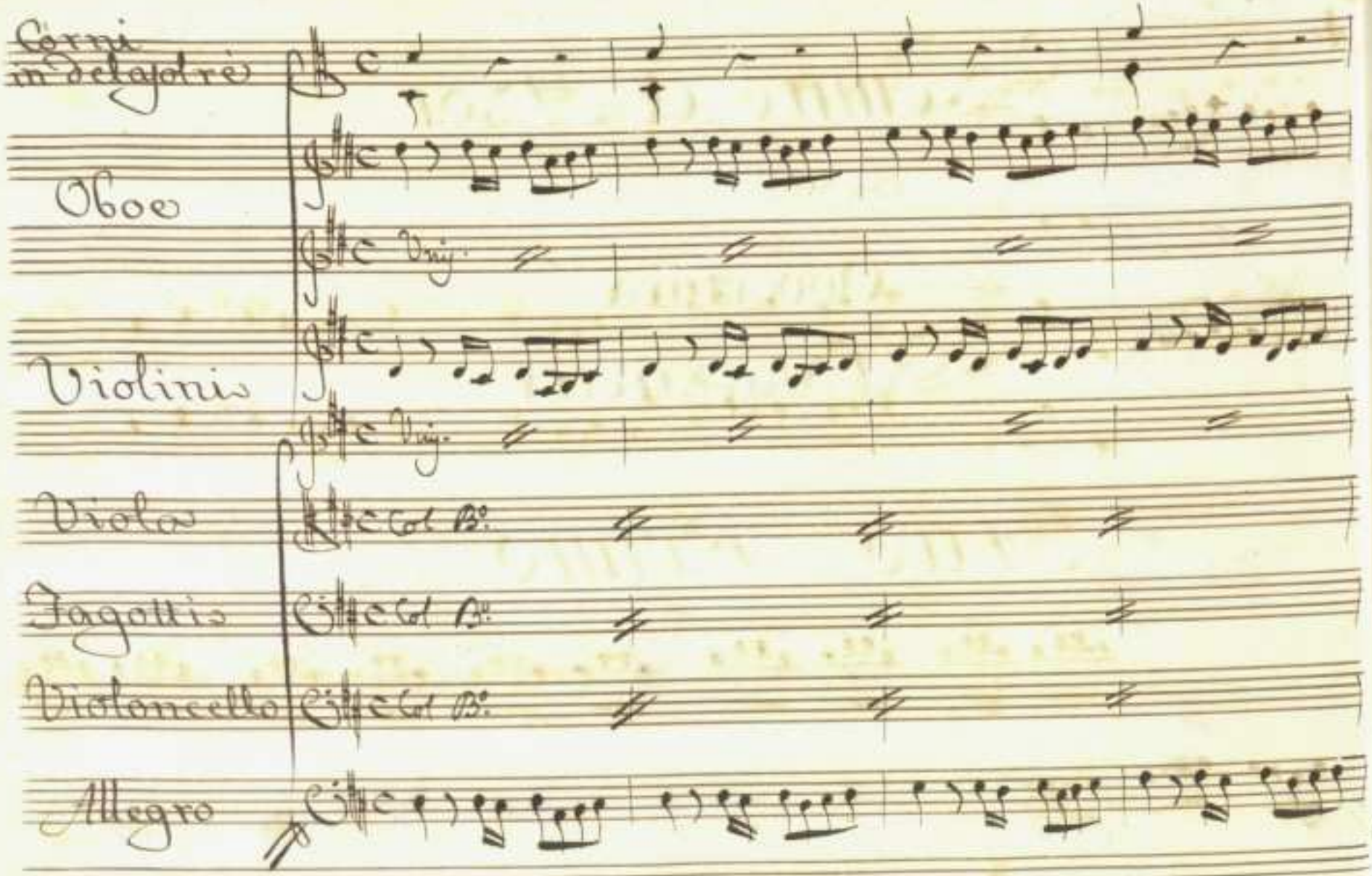
Zemire, et Azor

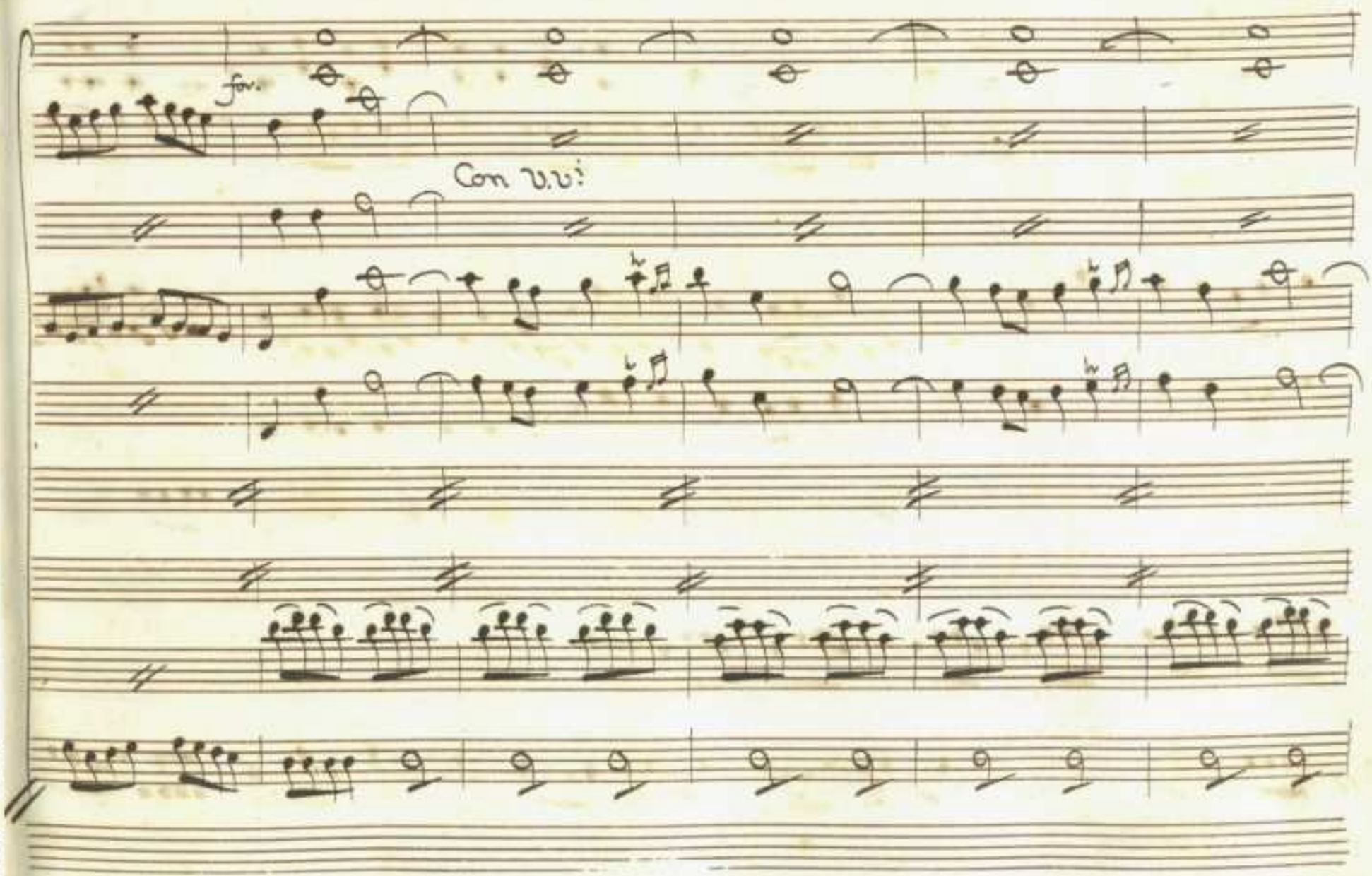
Ouvertura

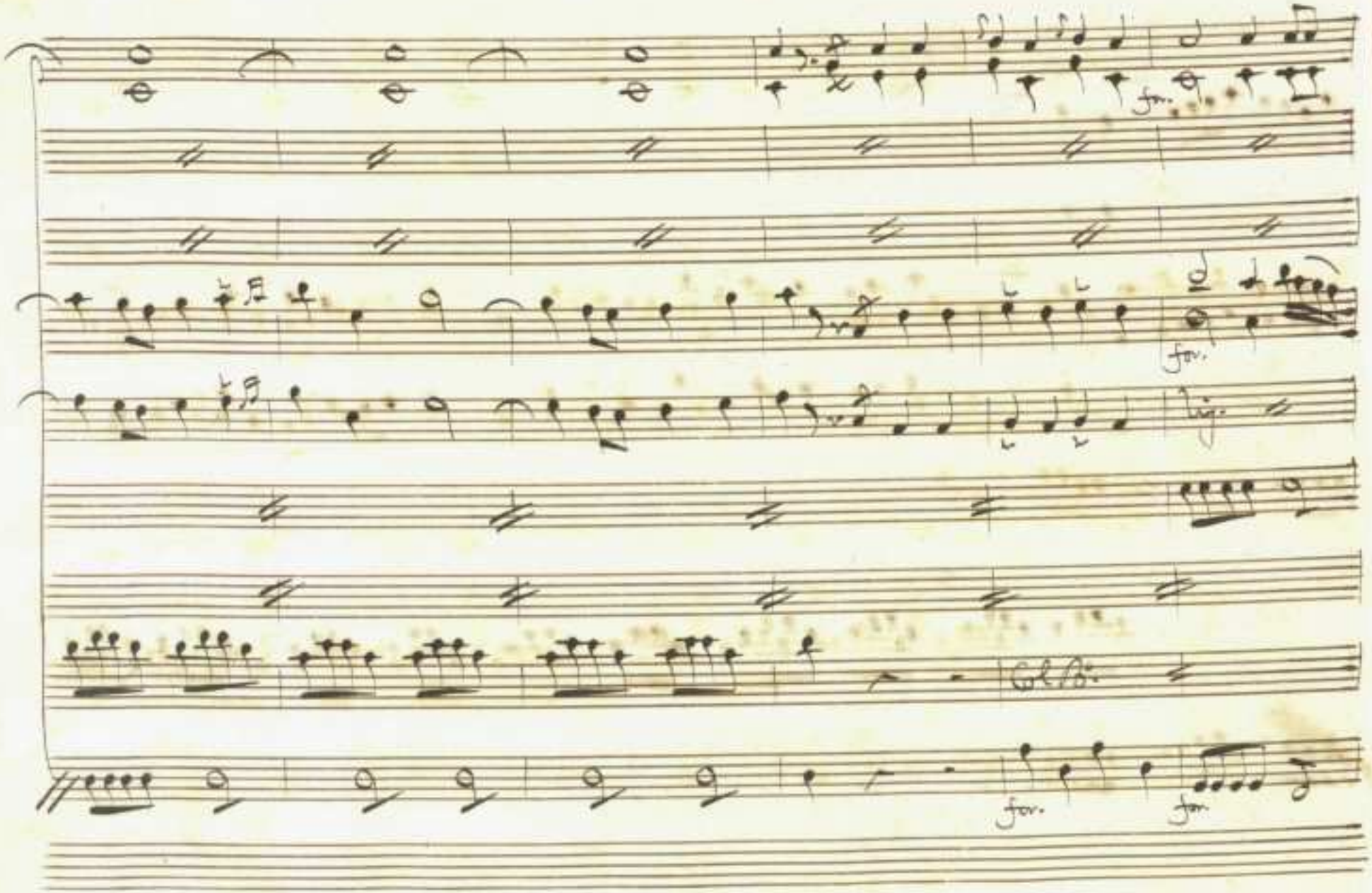
Del Sig.r Gretry

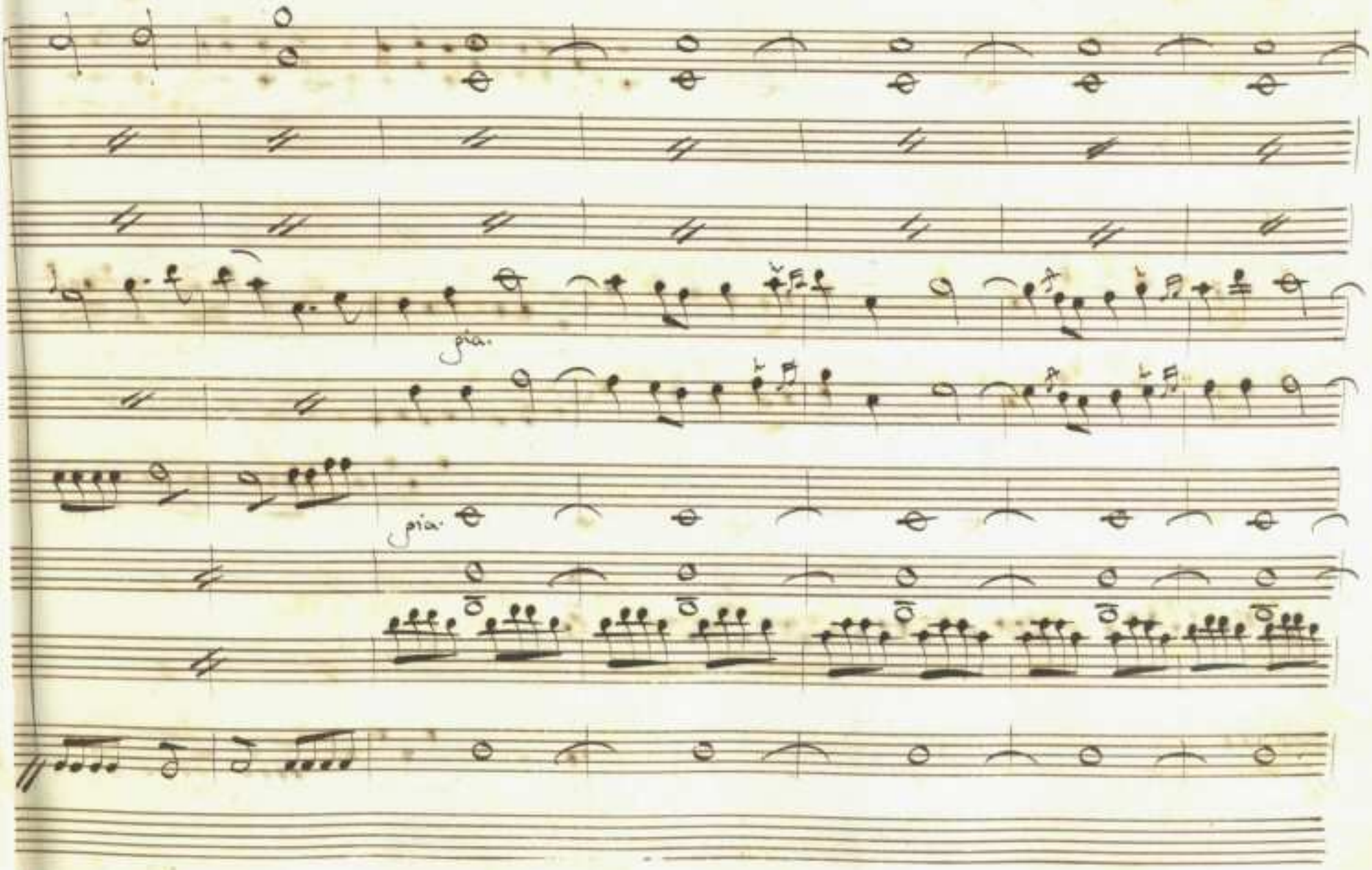
Solo Atto Primo e Secondo

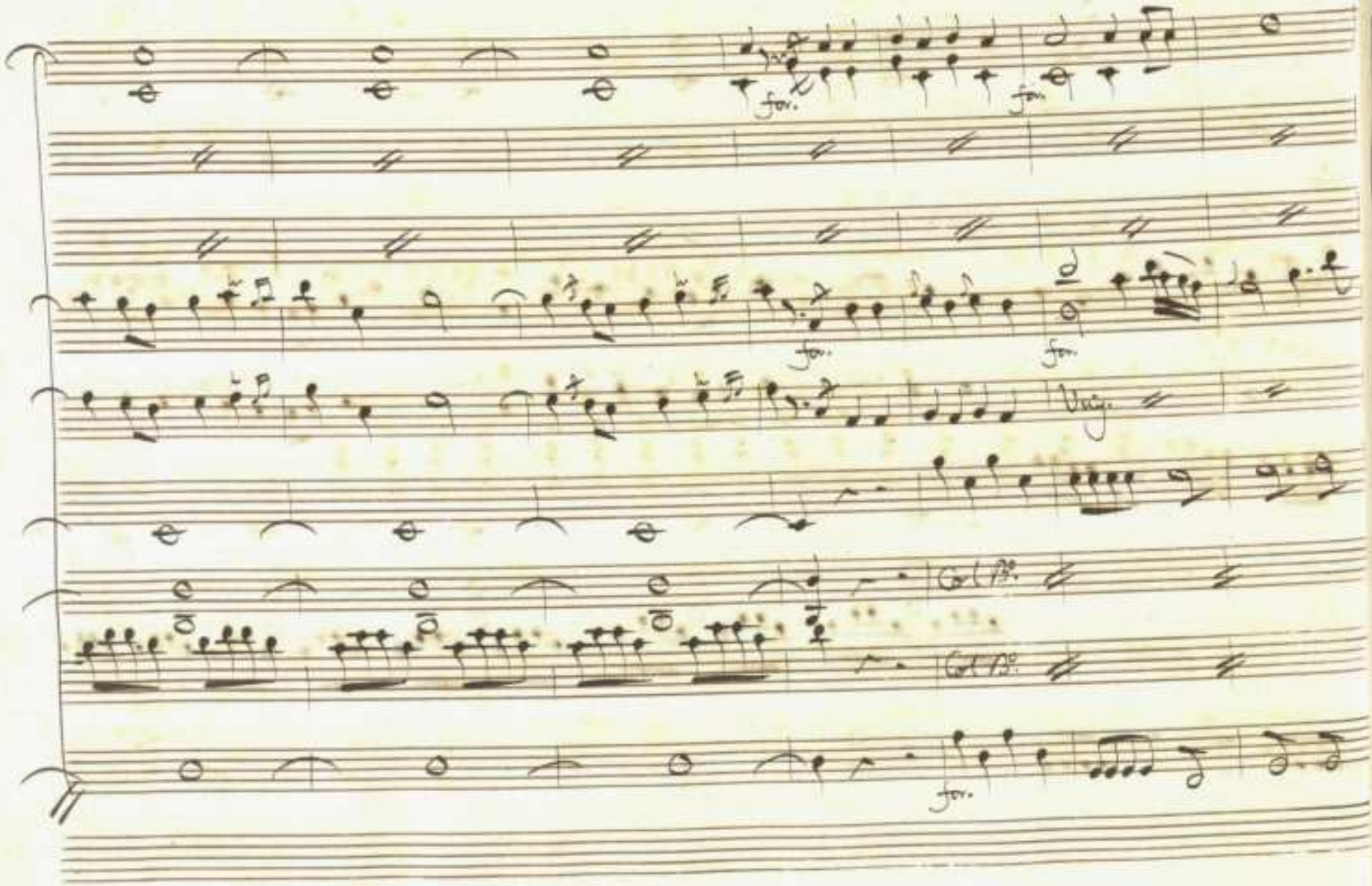
P. 10

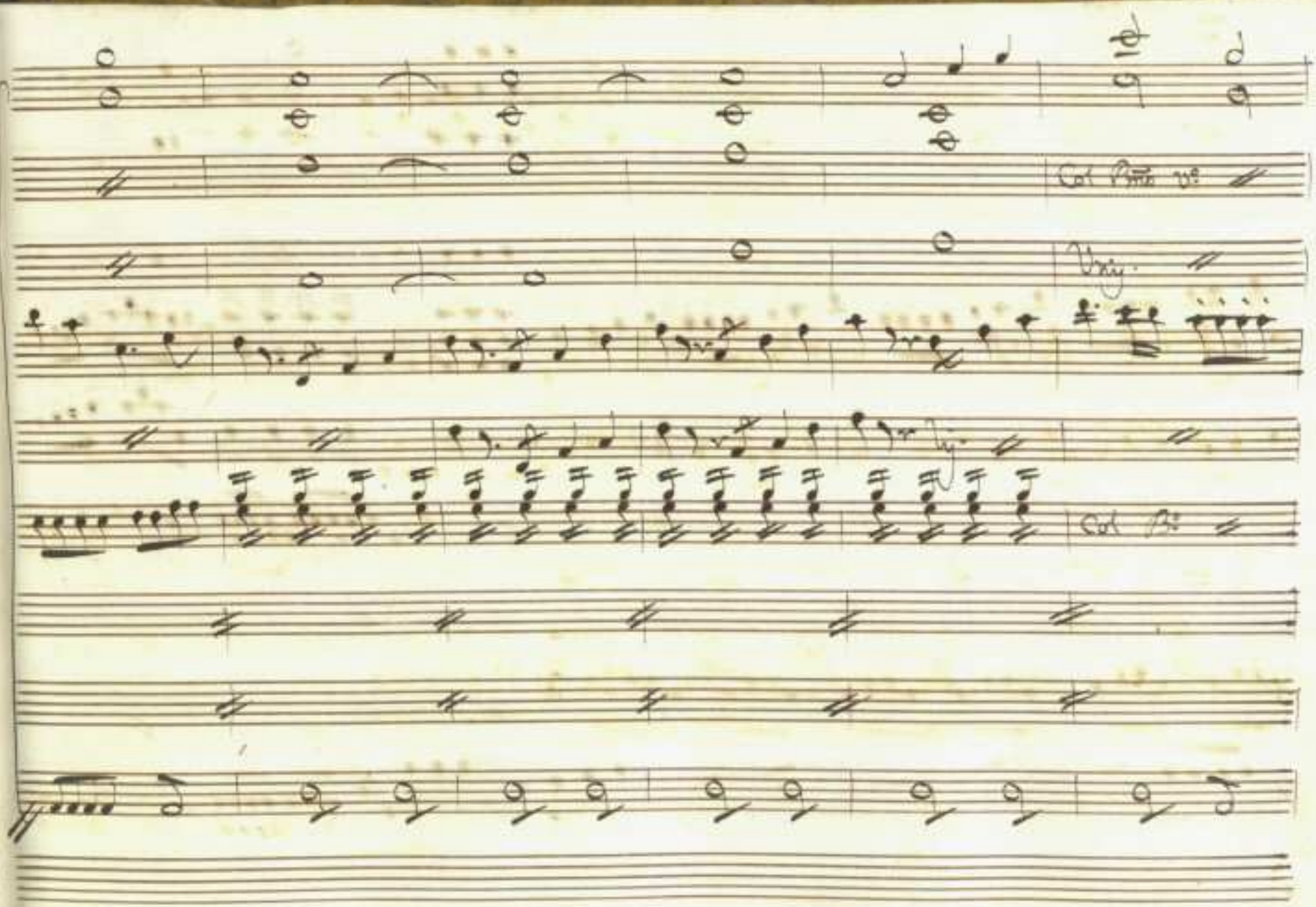

Corni
in Sclagdre
Oboe
Violinis
Viola
Fagottis
Violoncello
Allegro

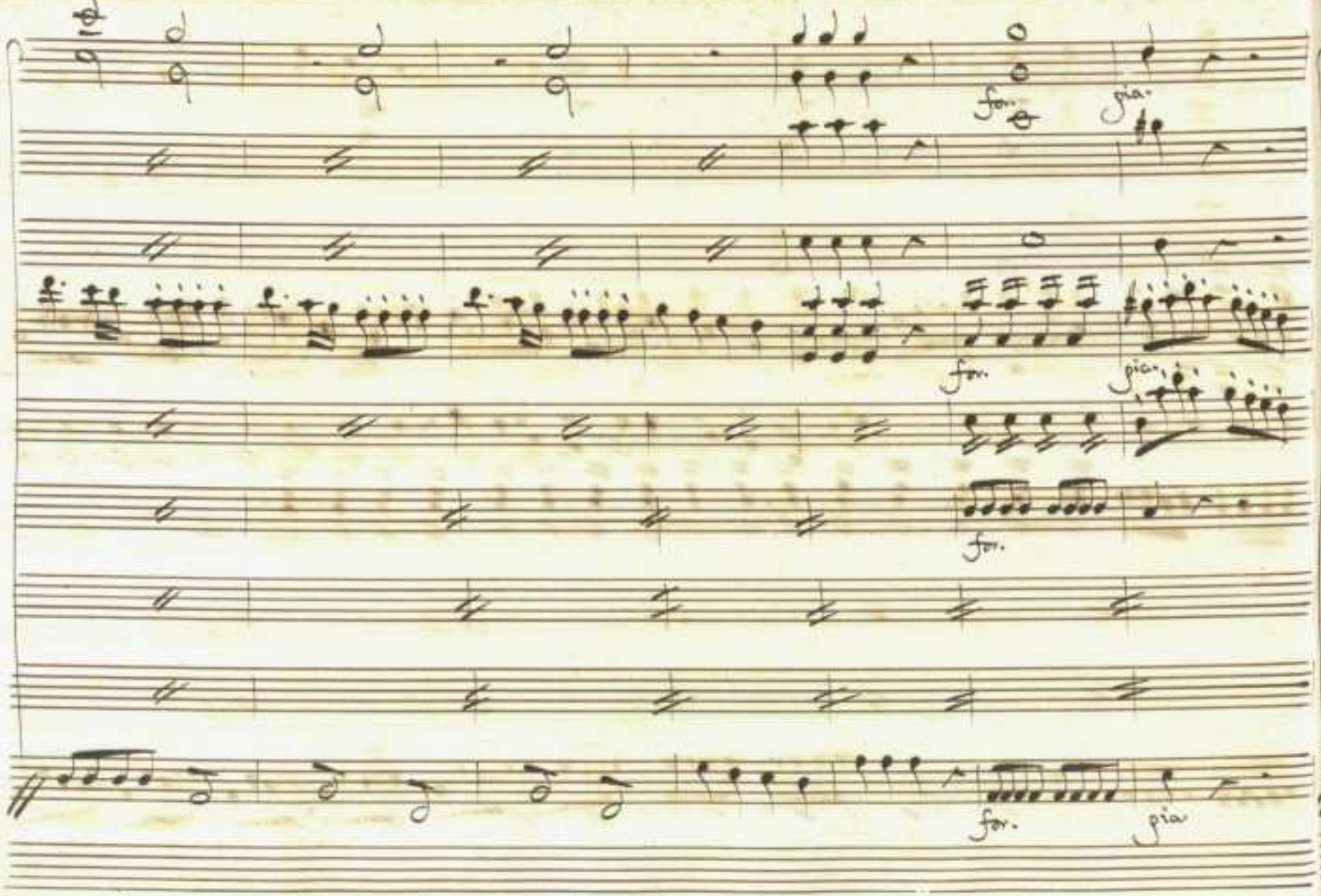

fp.
Con V.V!

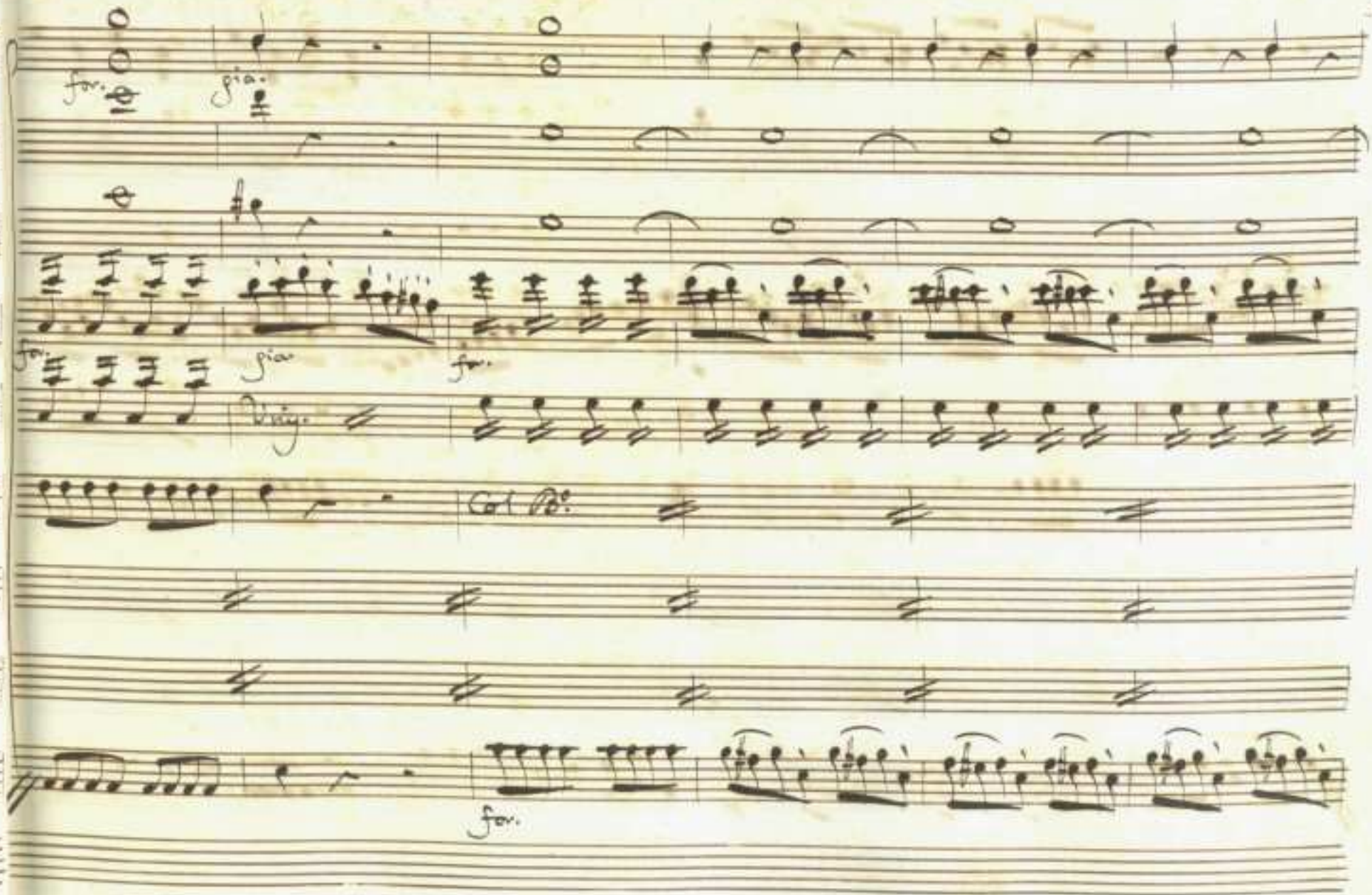

for.
for.
for.
for.

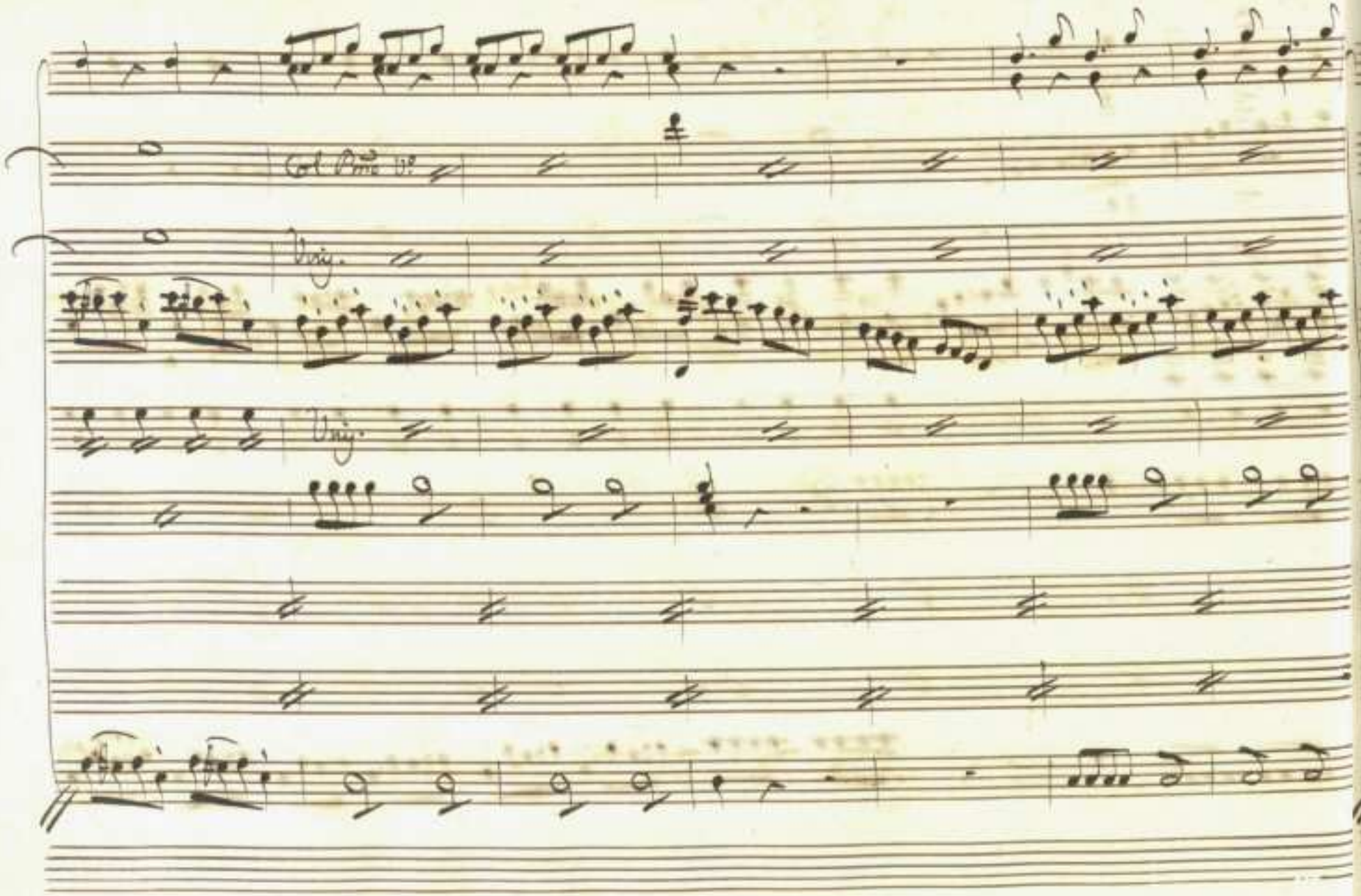

pia.
pia.

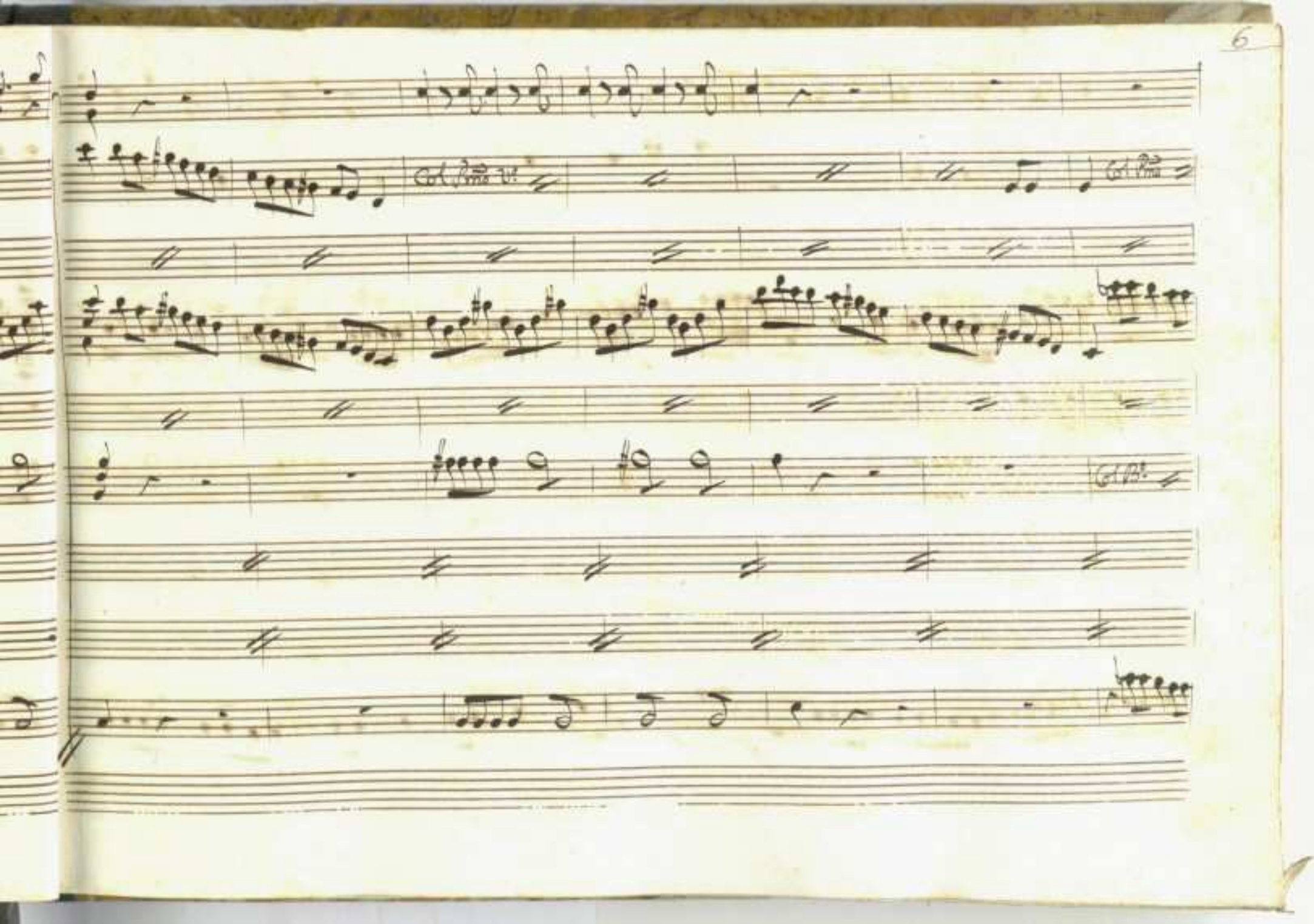

for.
for.
for.
for.
Vcl.
Cb.
Cb.
for.

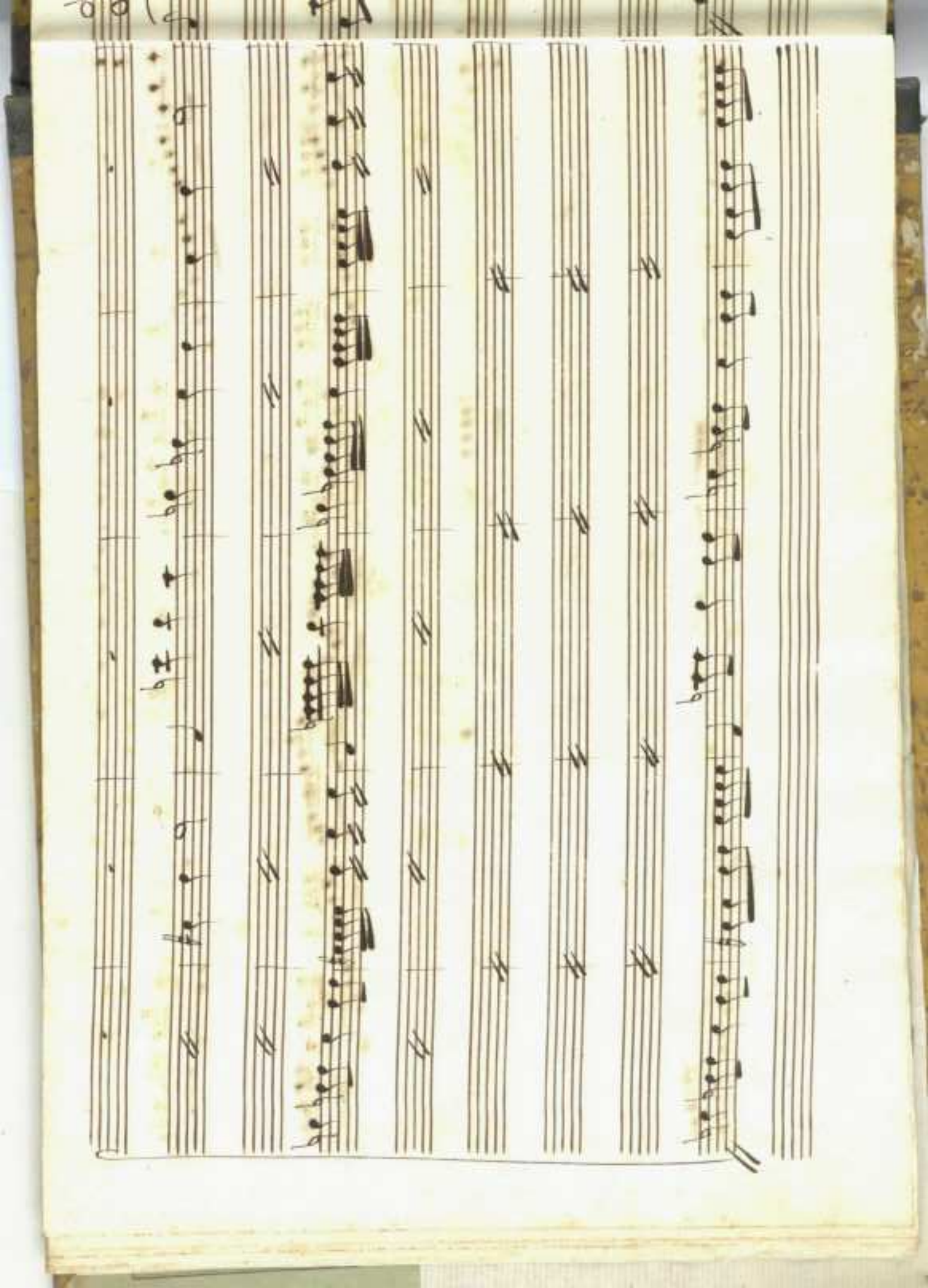

Col Bmo vo
Vnj.
Col Bo

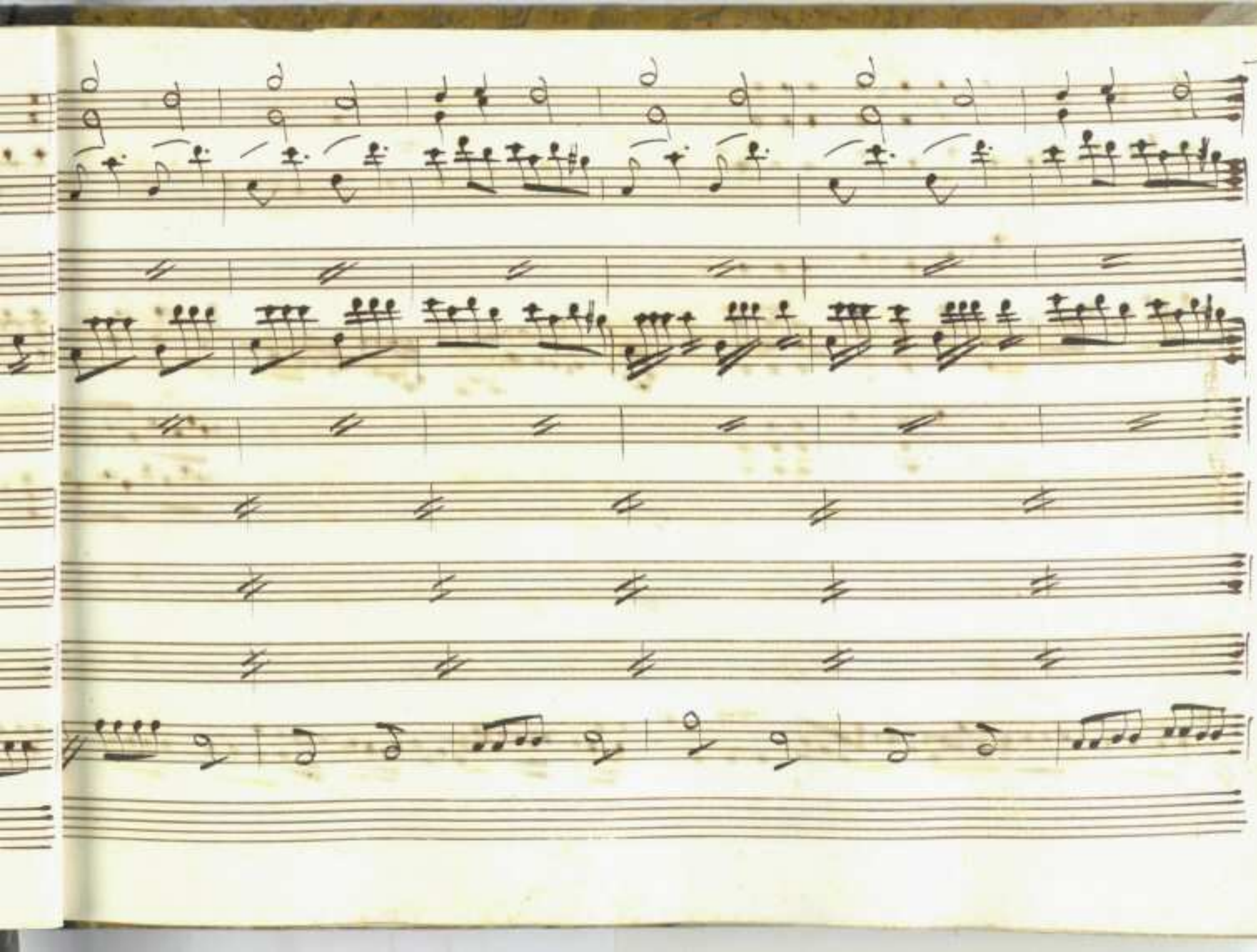

for.
gia.
for.
gia.
for.
for.
gia

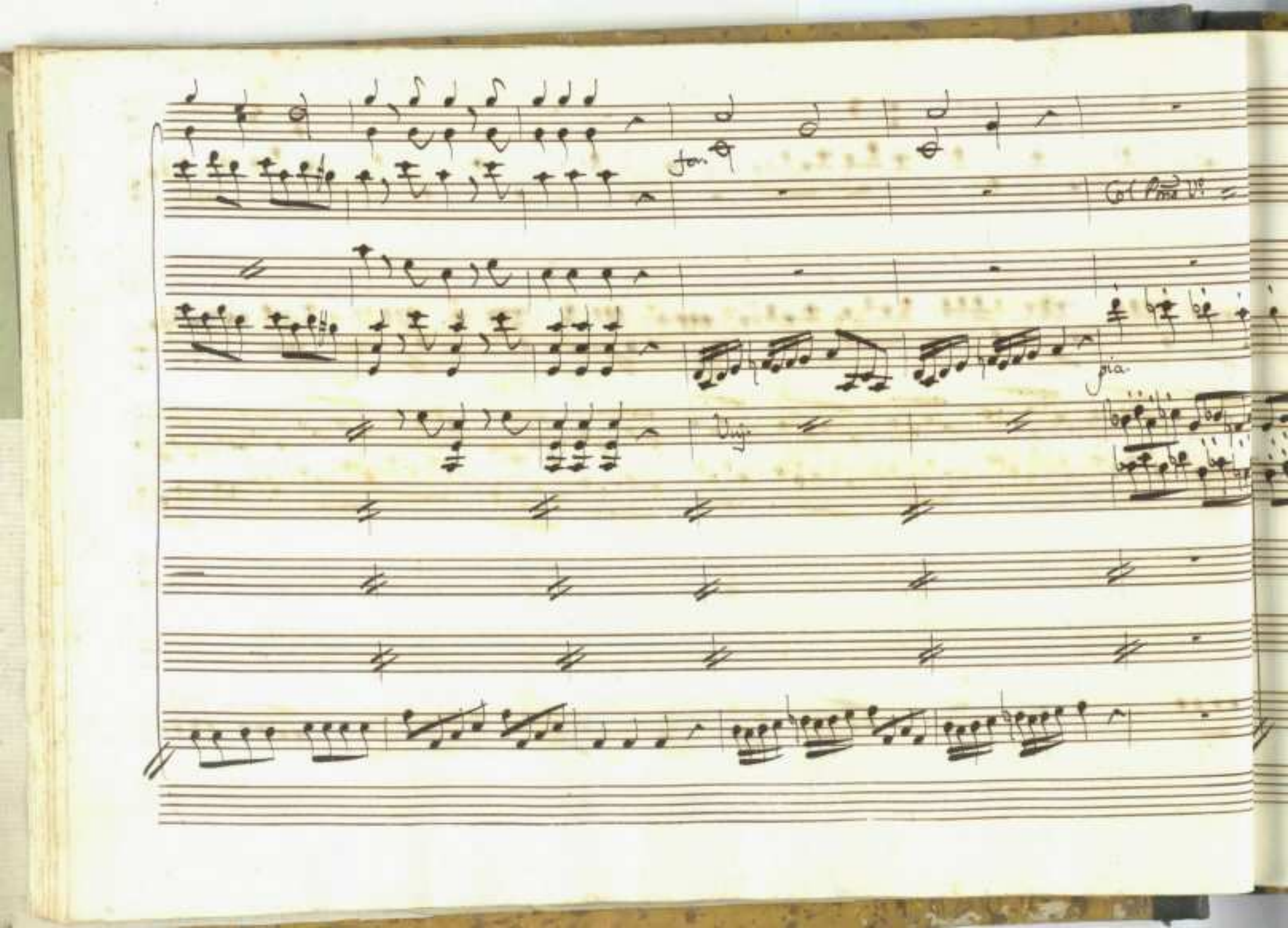

for.
gia.
for.
gia.
for.
Unis.
Col B°.
for.

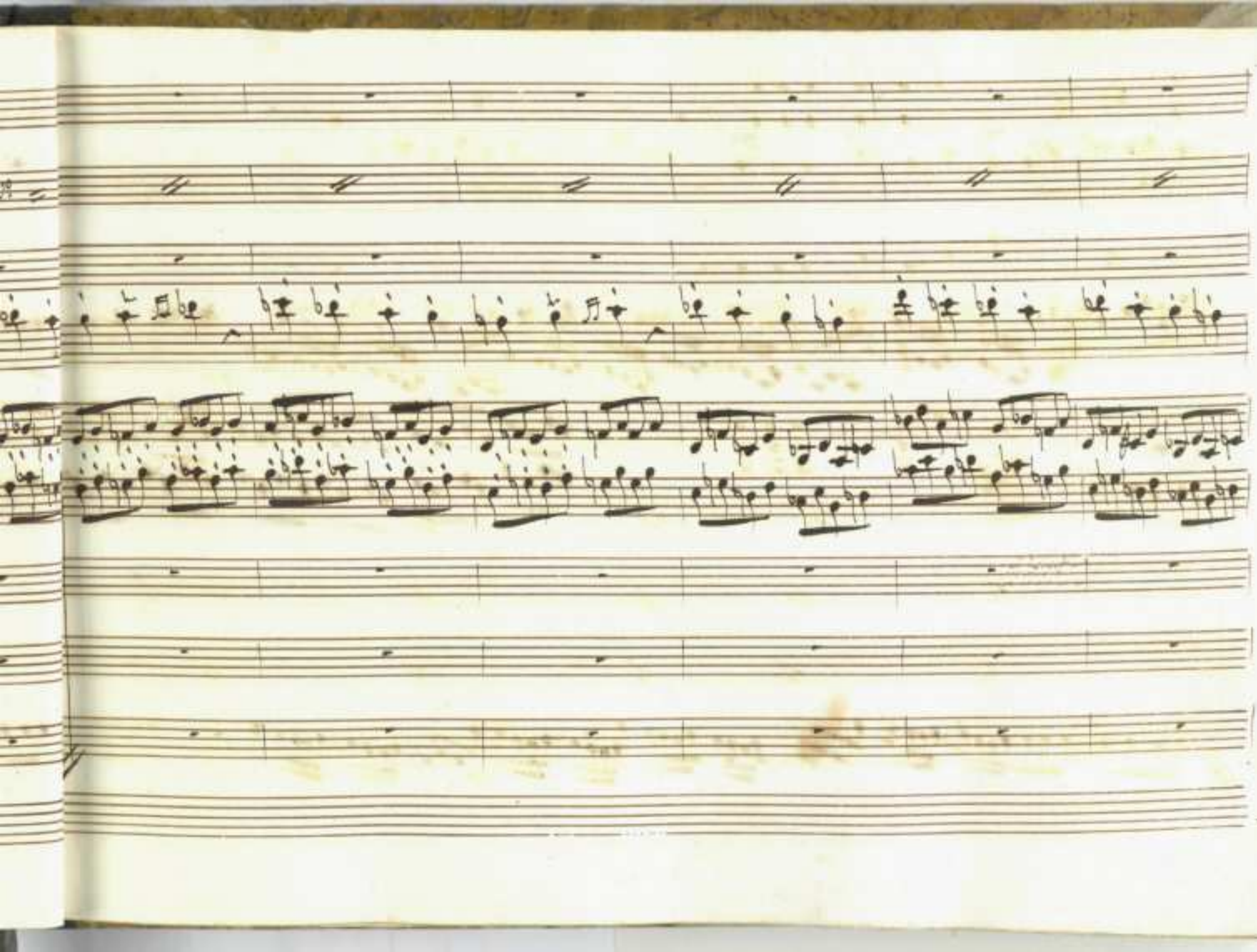

Col Pmo Vo
Unis.
Unis.

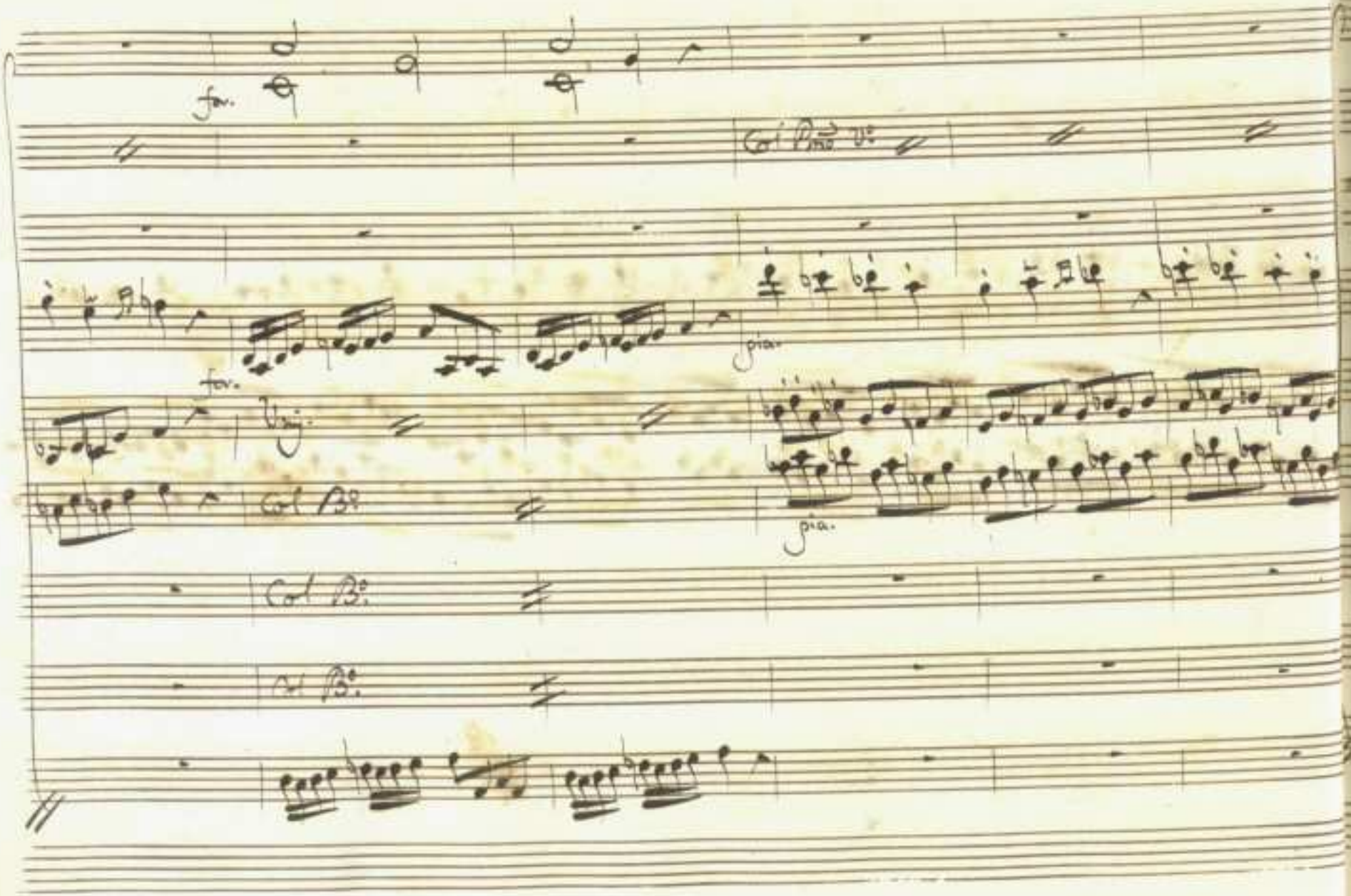


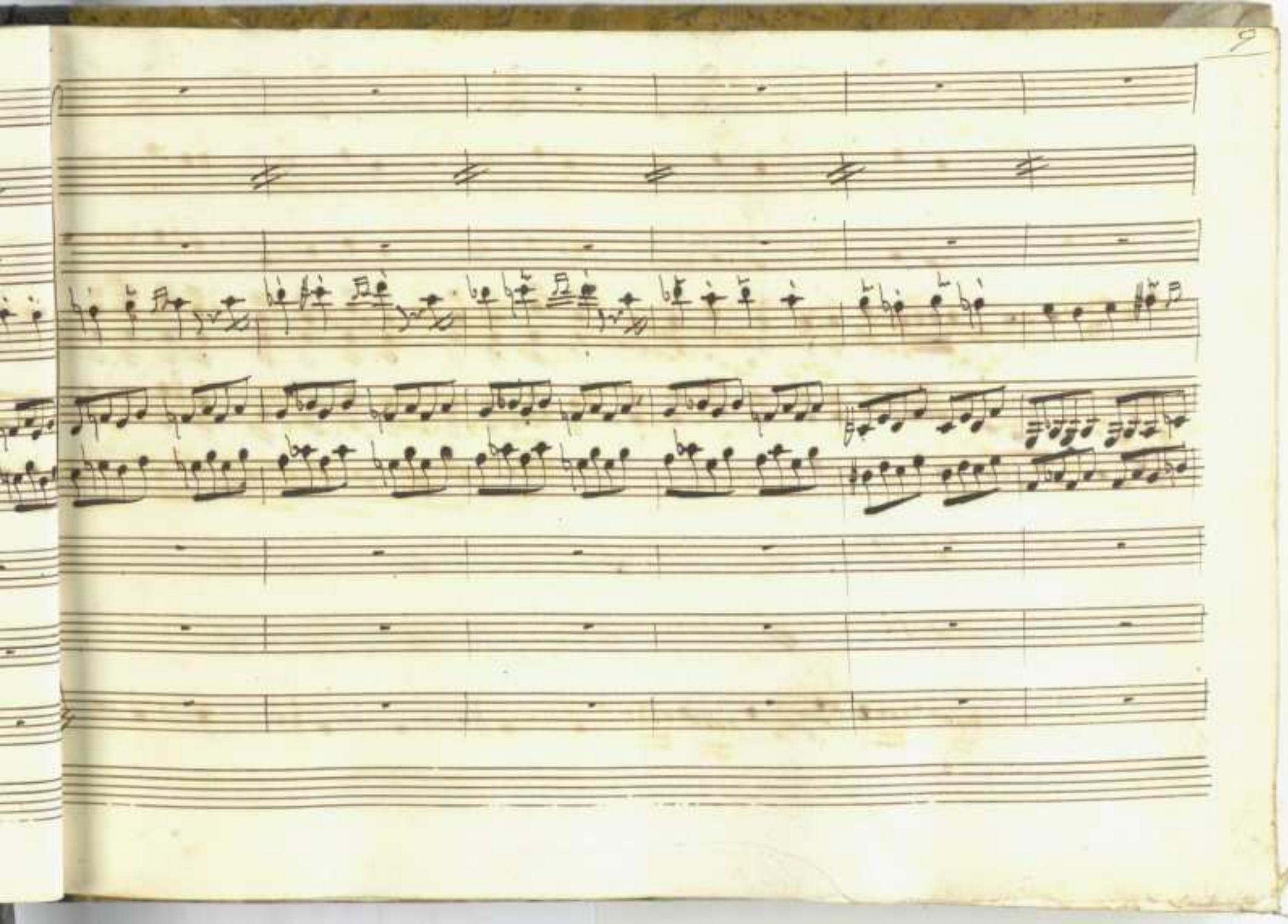


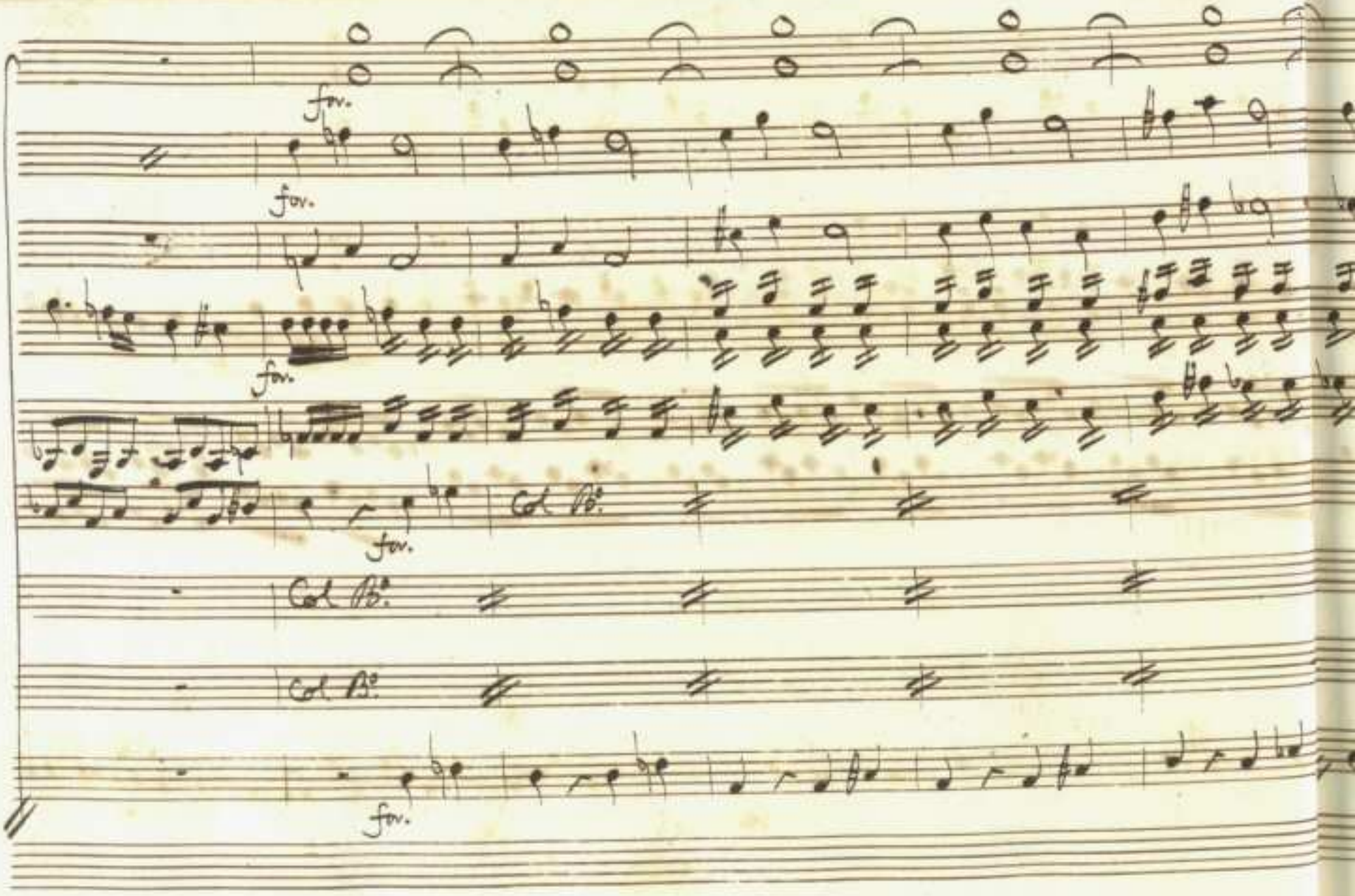


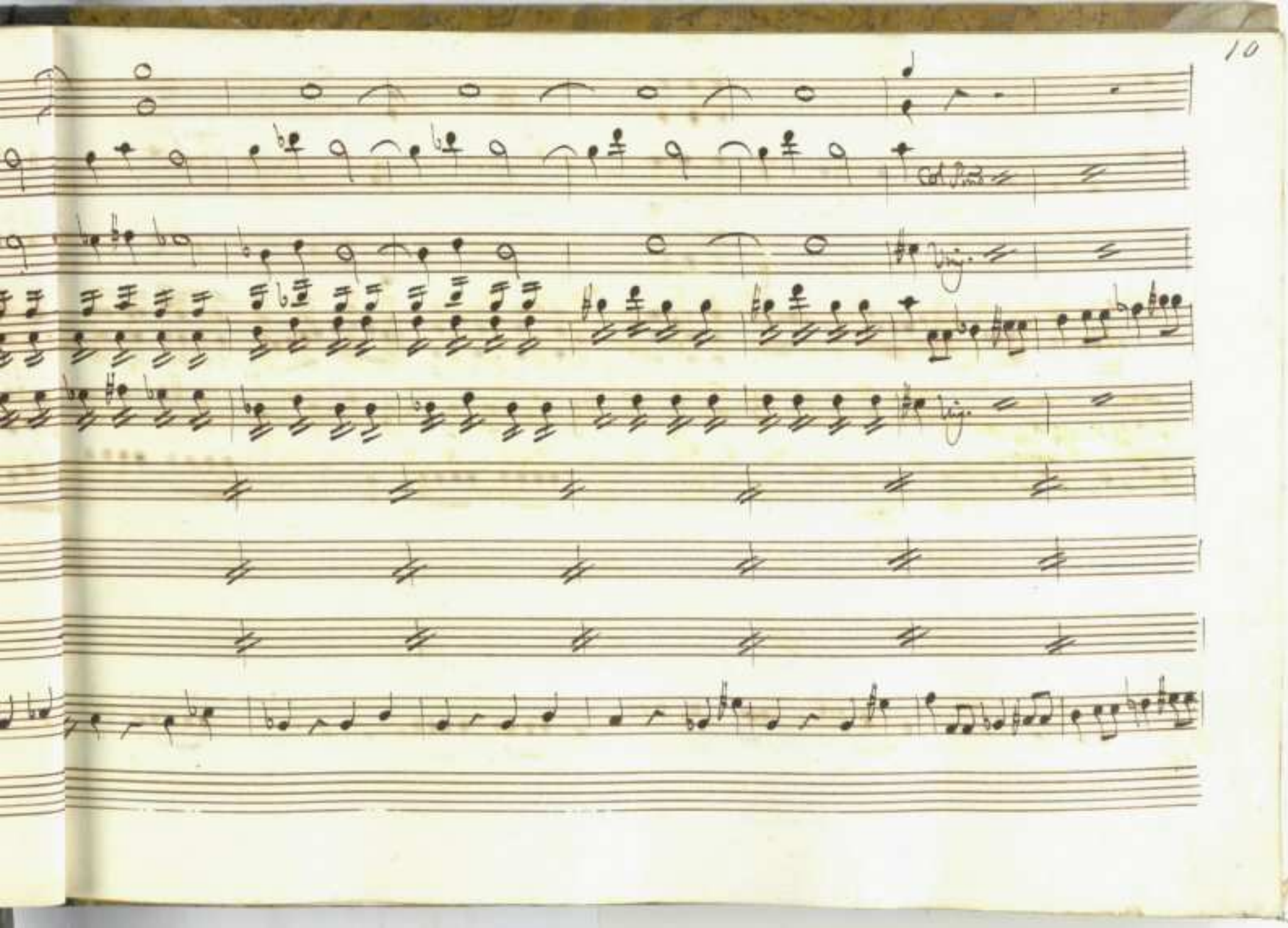


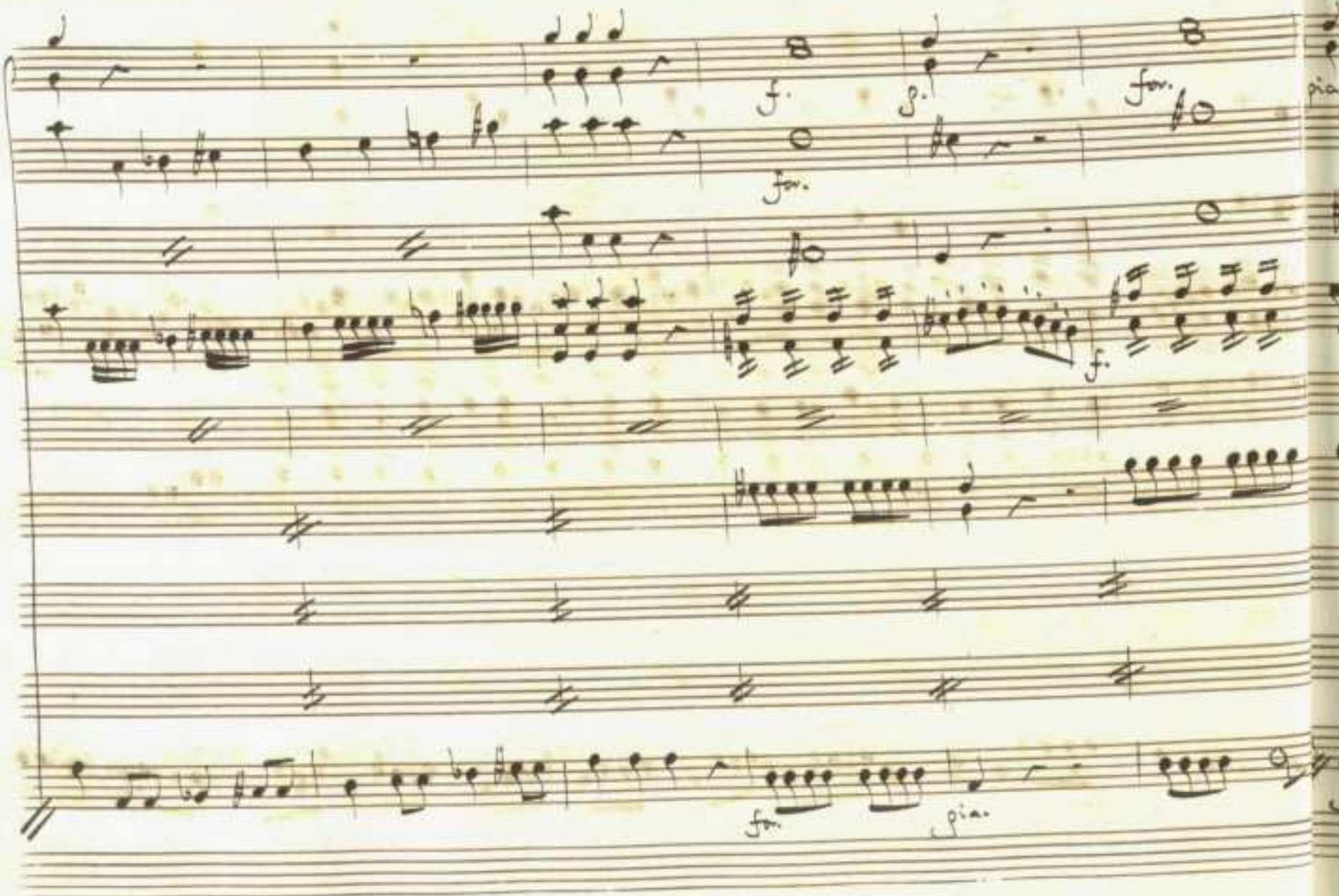


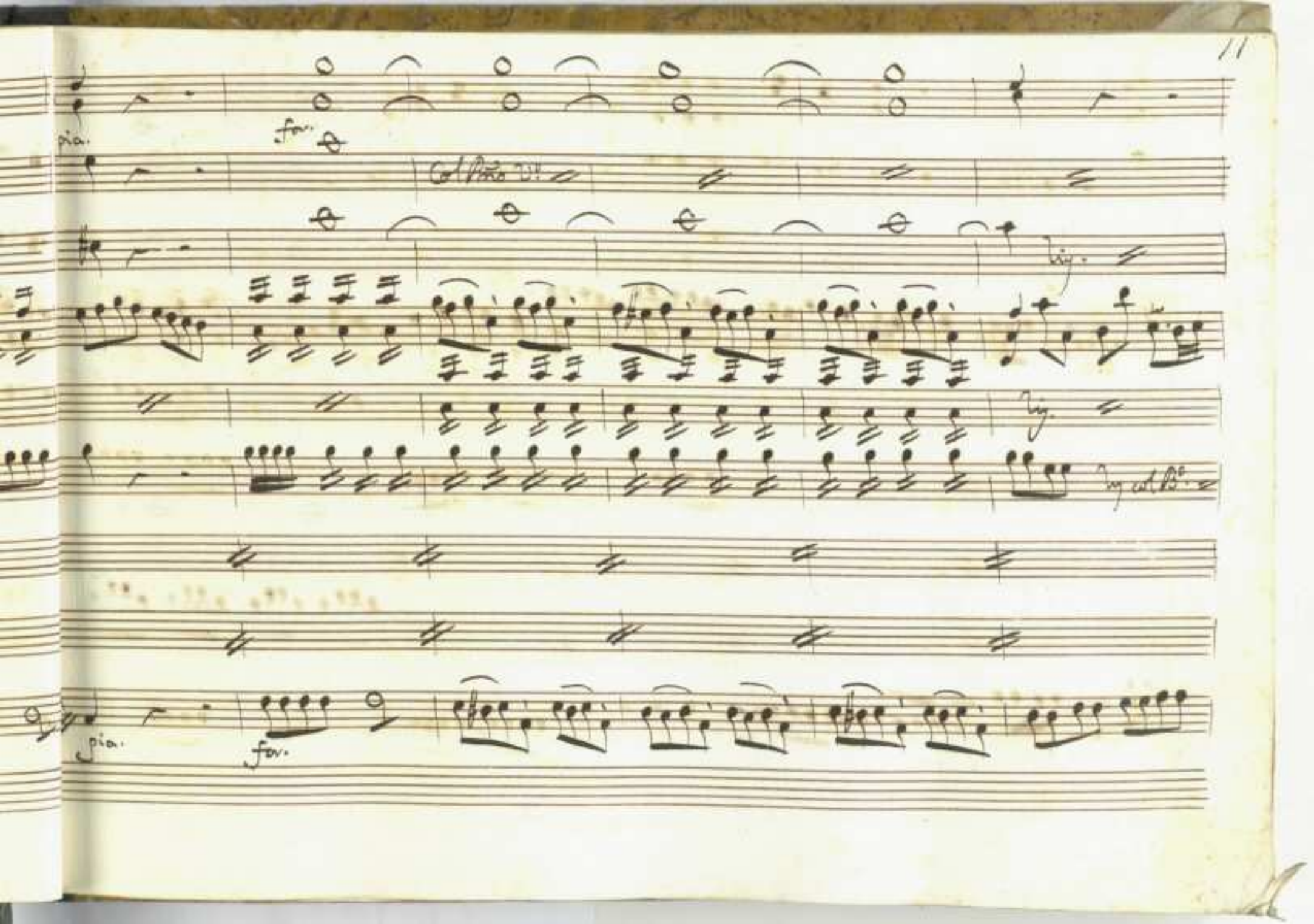

for.
Col Pmo V°
for.
Vnj.
Col B°
Col B°
Col B°
pia.
pia.

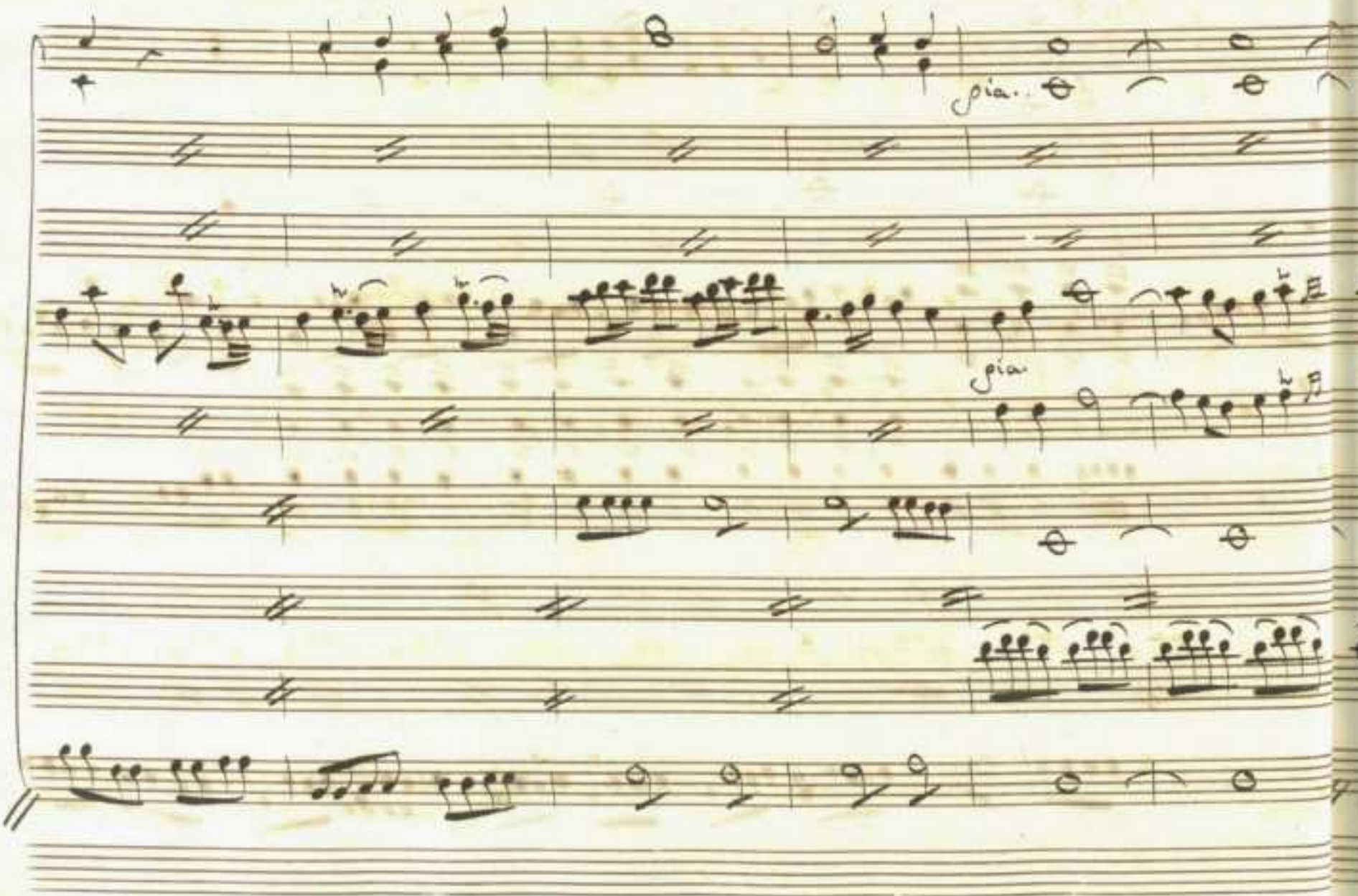


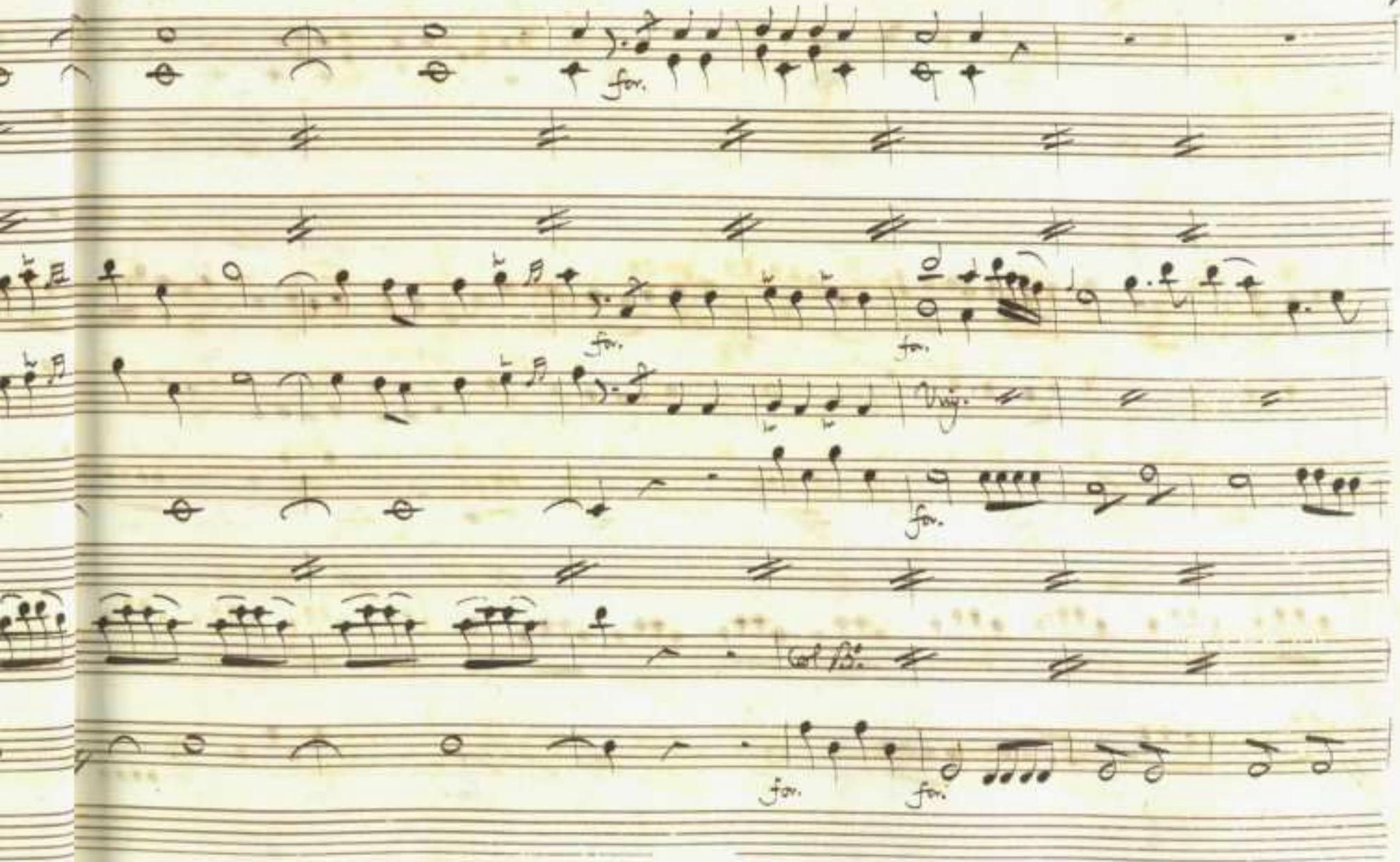

fav.
fav.
fav.
fav.
Col B.
Col B.
Col B.
fav.

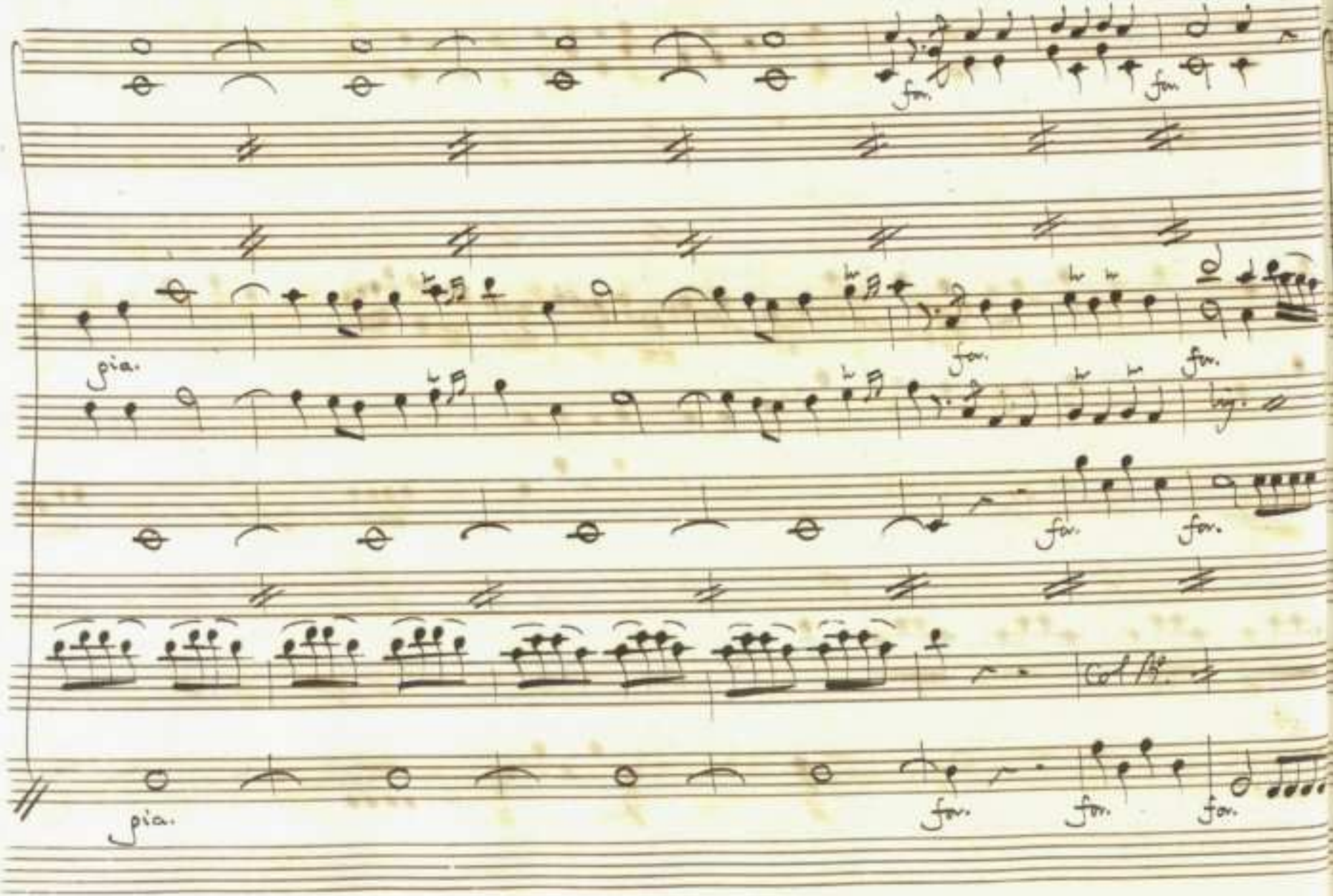


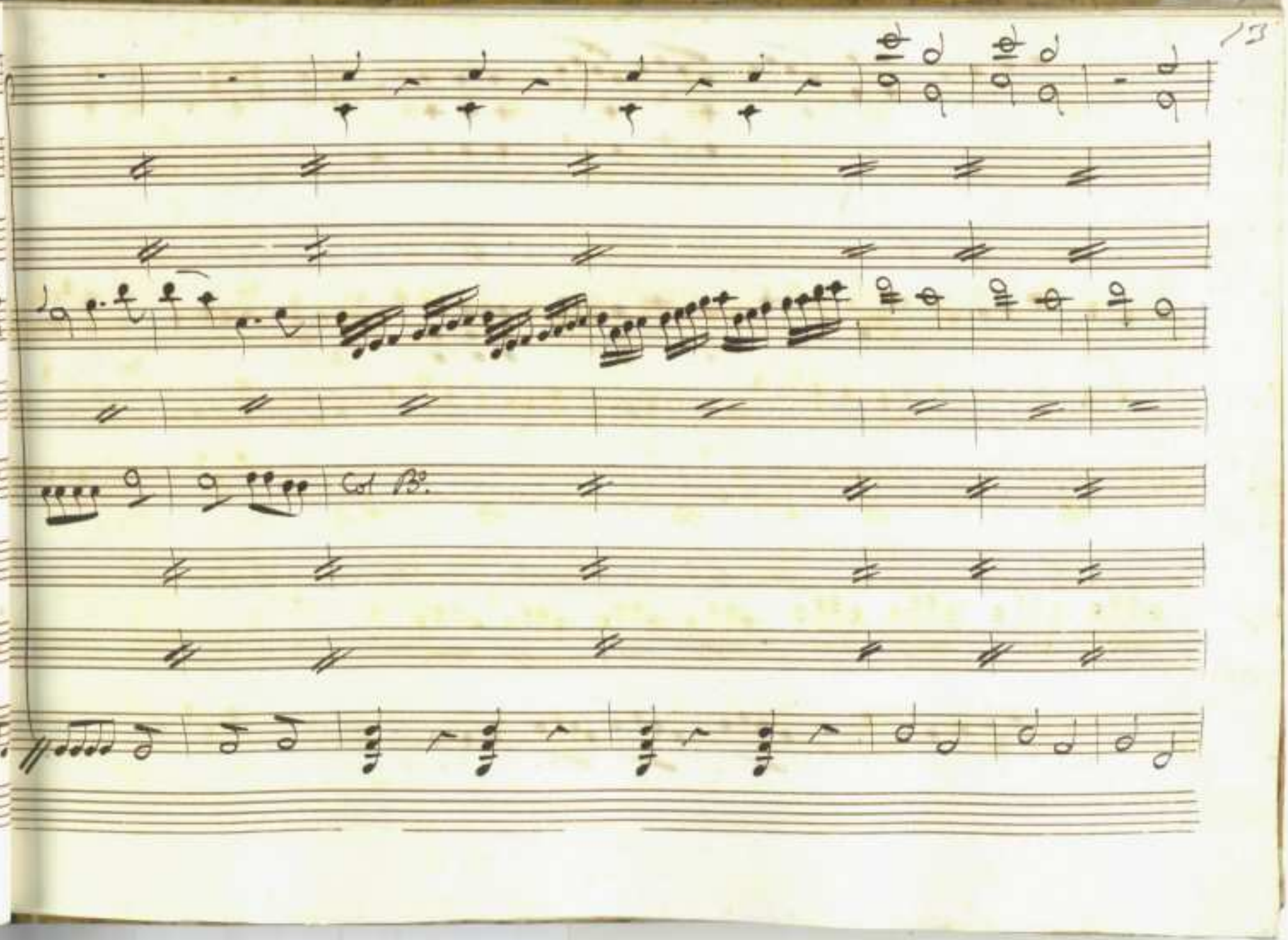

f.
f.
for.
for.
f.
fa.
pia.
pia.

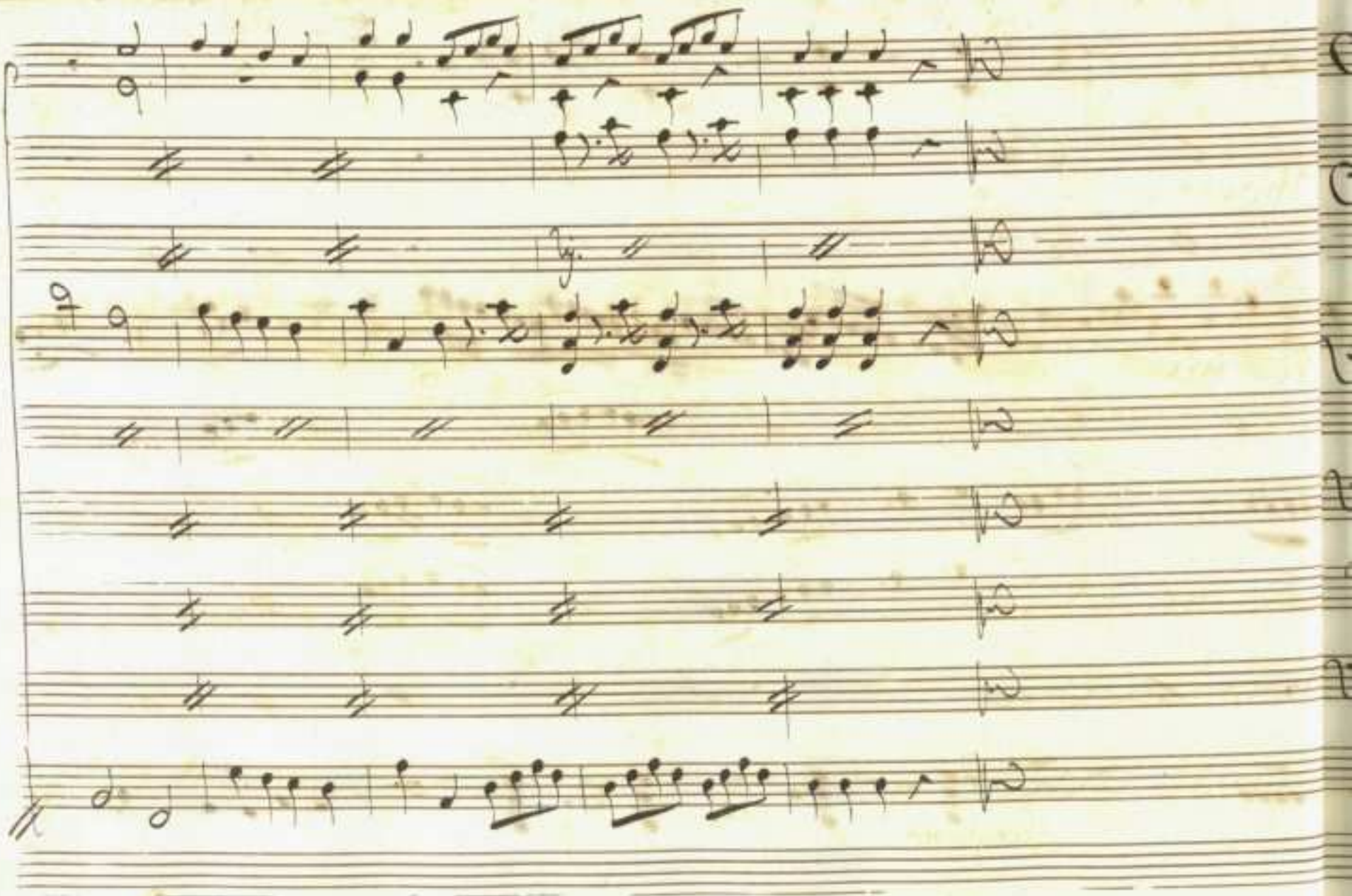

pia.
for.
Col Pno VI.
pia.
for.

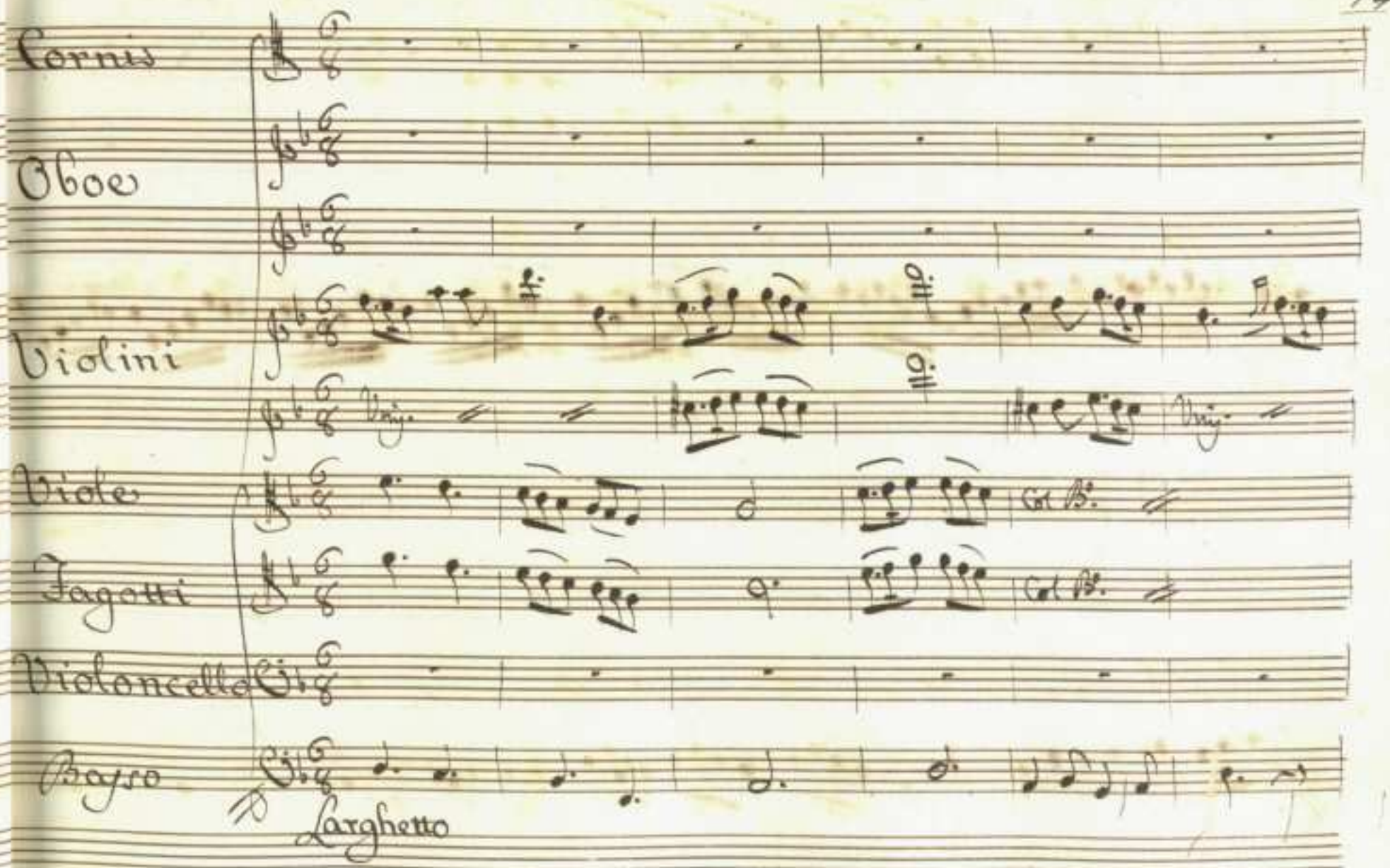

pia.
pia.

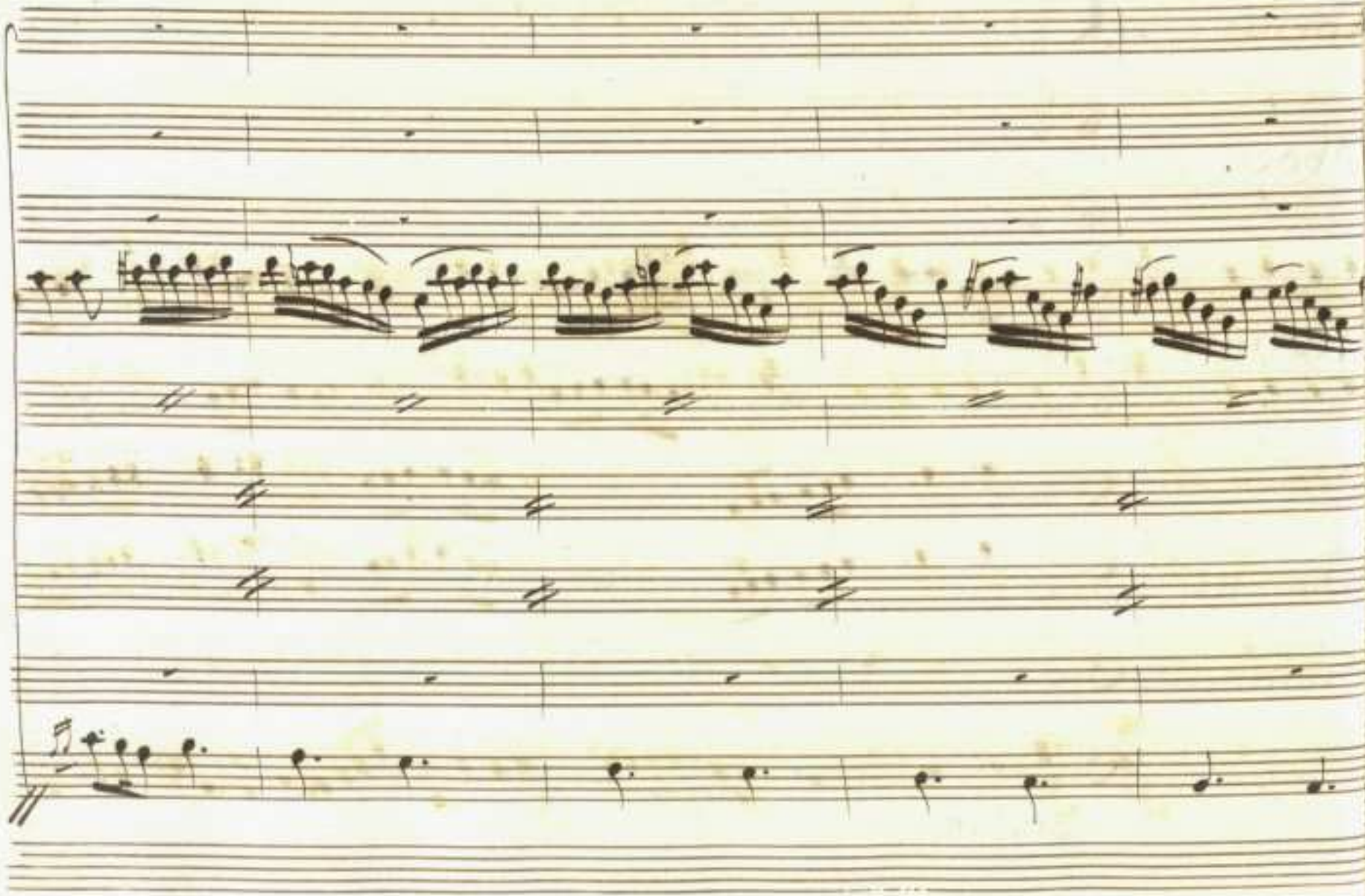

for.
for.
for.
Viz.
for.
Col B.
for.
for.

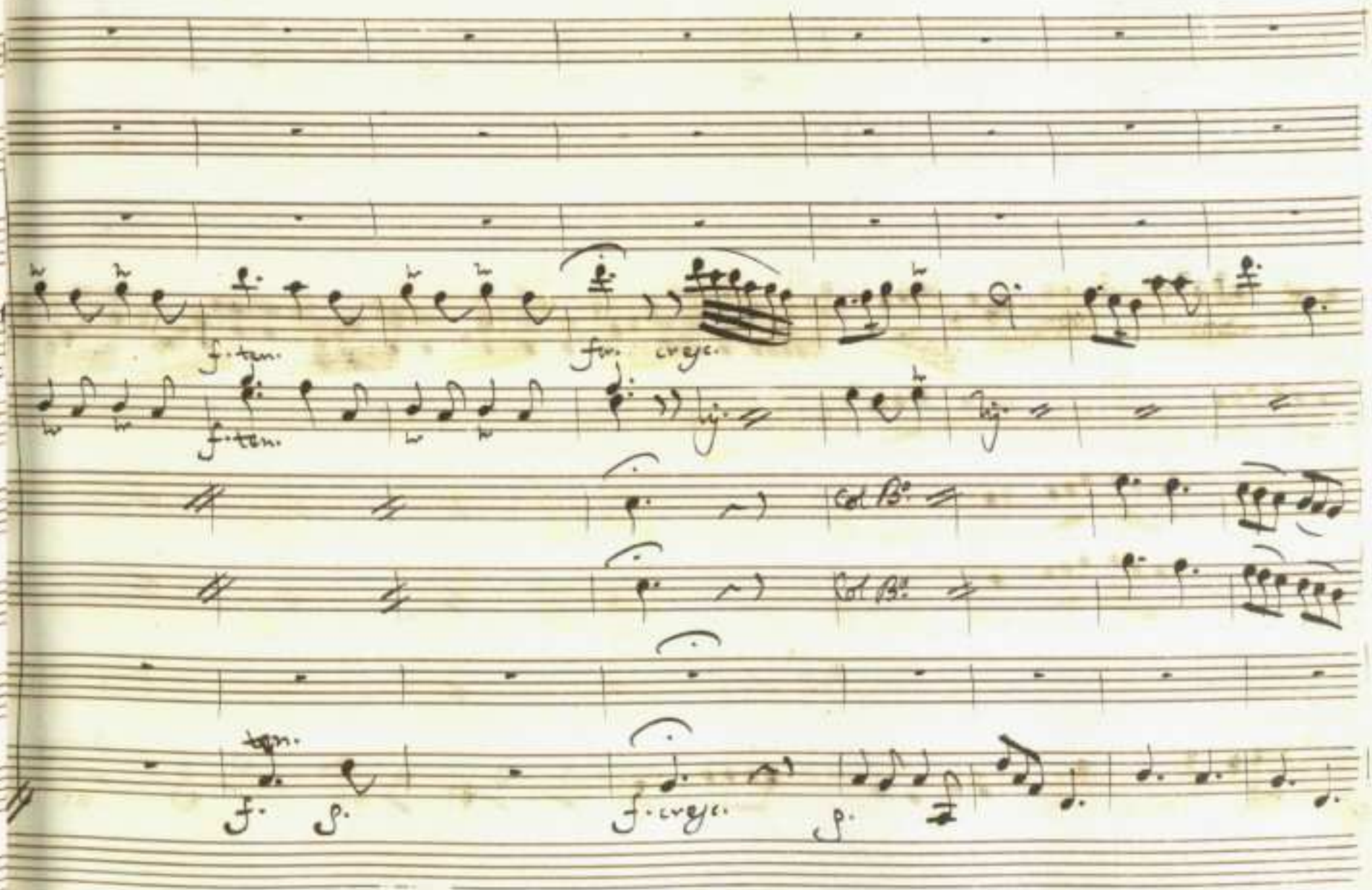

for.
for.
pia.
for.
for.
for.
for.
Col B.
pia.
for.
for.
for.

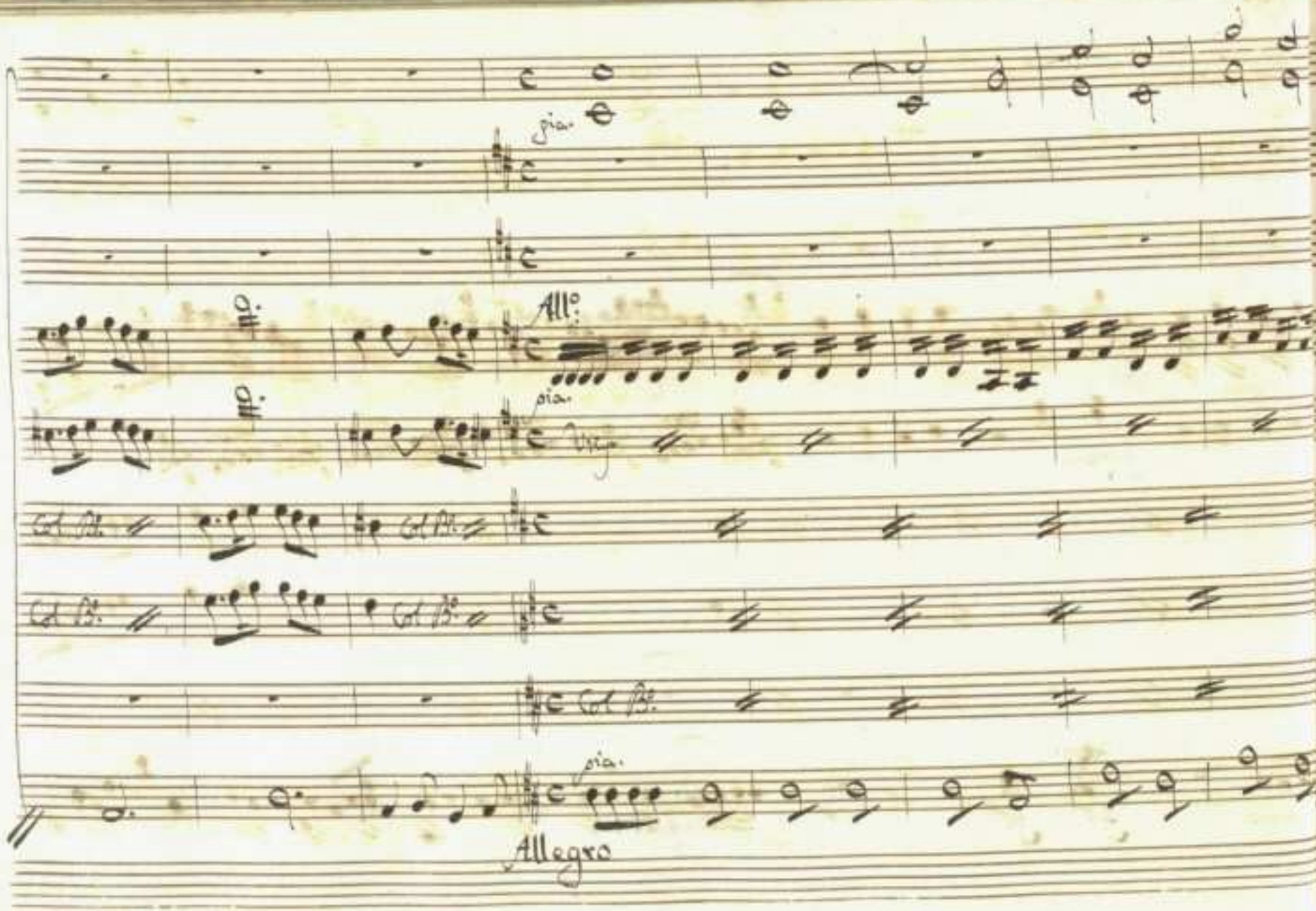

Col B.

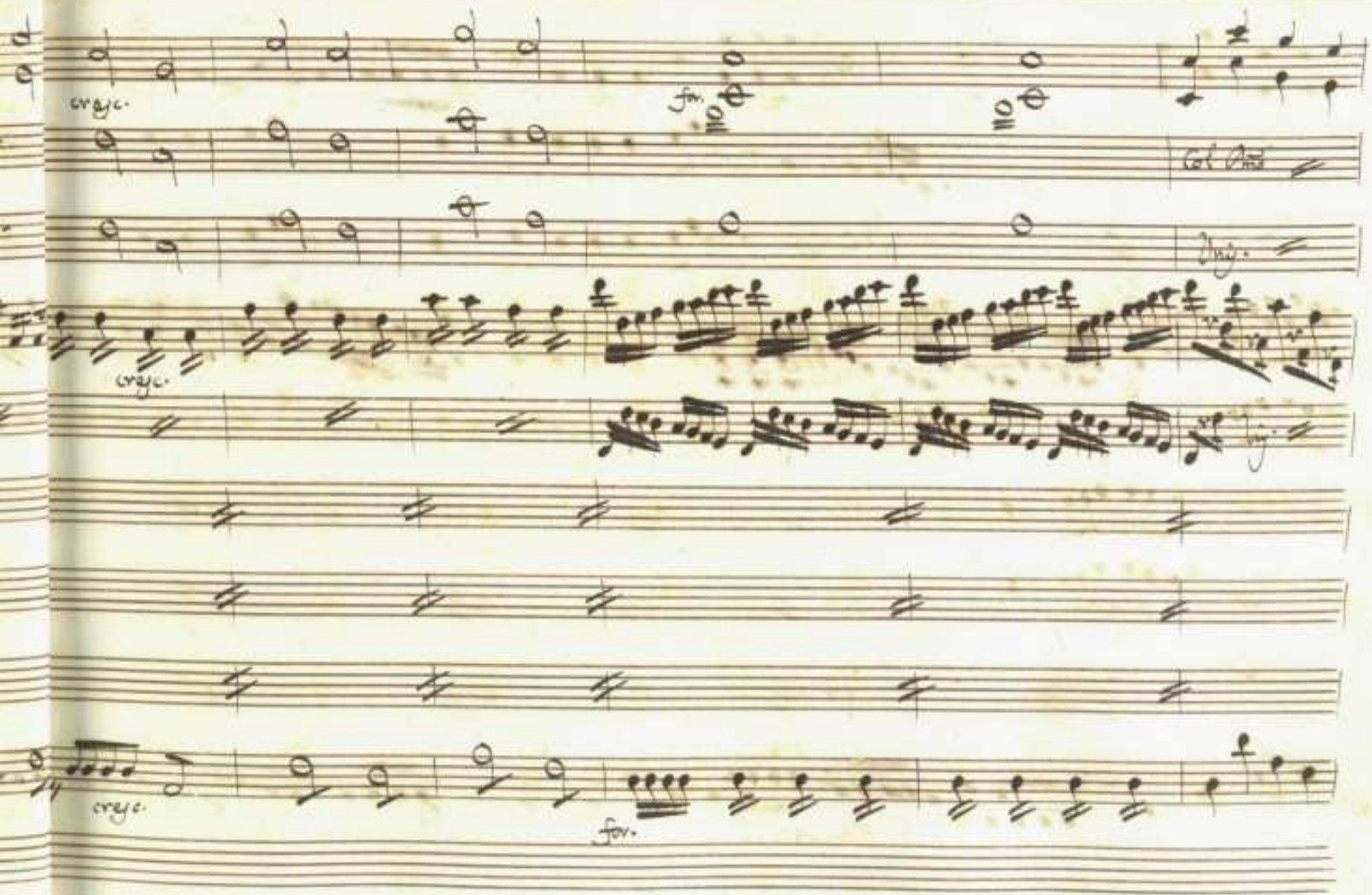


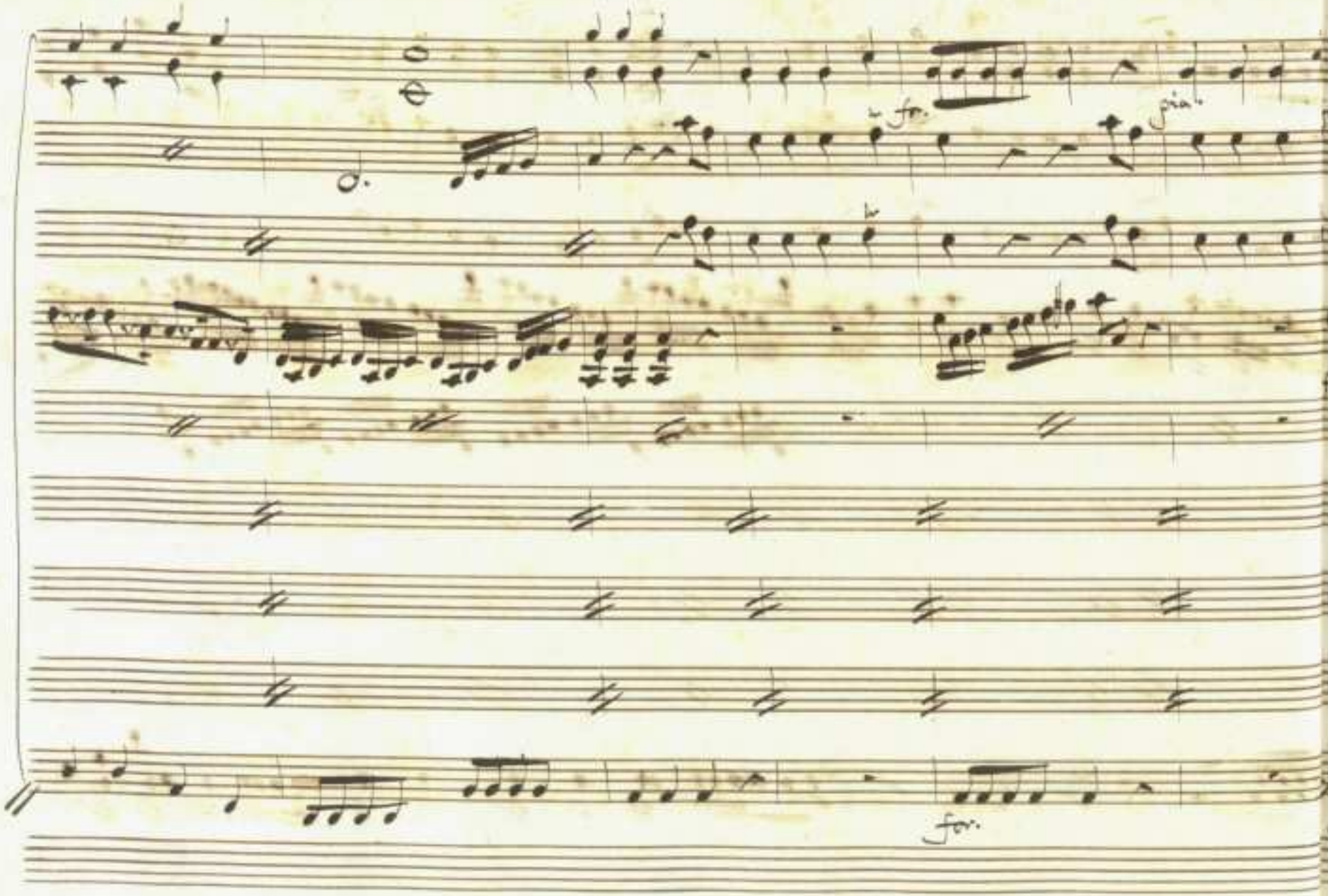

Cornis
Oboe
Violini
Viole
Fagotti
Violoncello
Basso
Larghetto

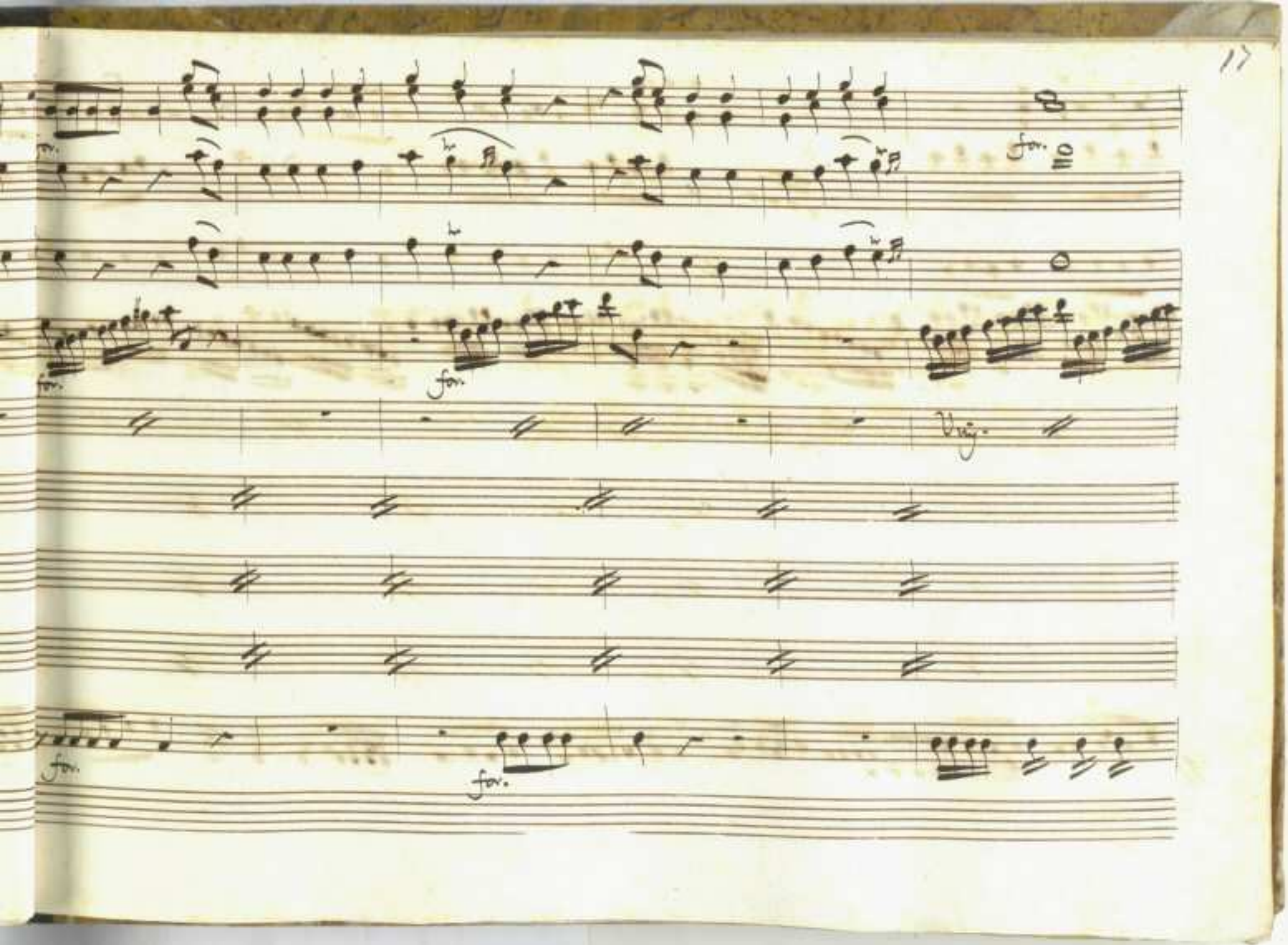


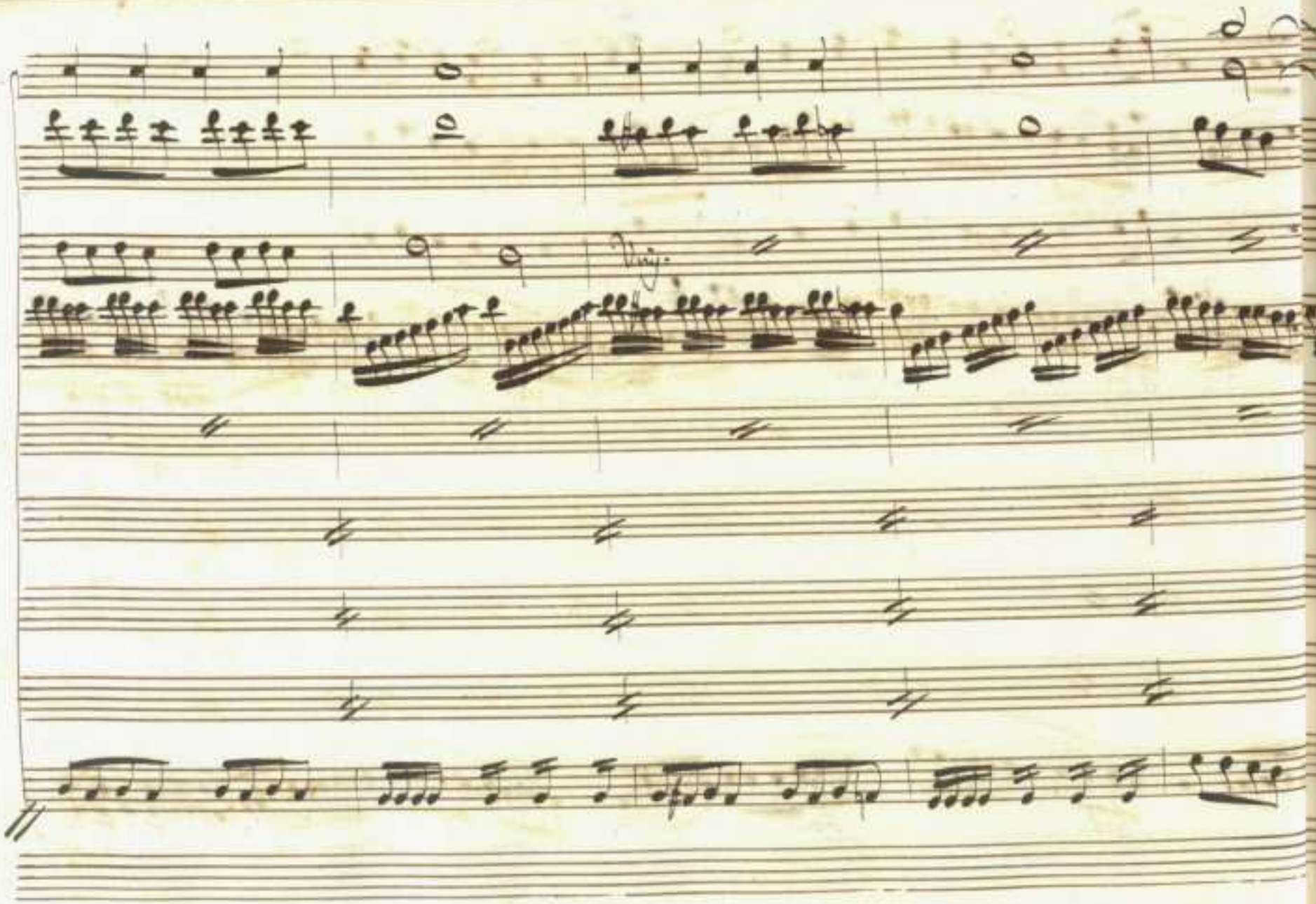

f. ten.
fp. cresc.
f. ten.
col B.
col B.
ten.
f.
p.
f. cresc.
p.

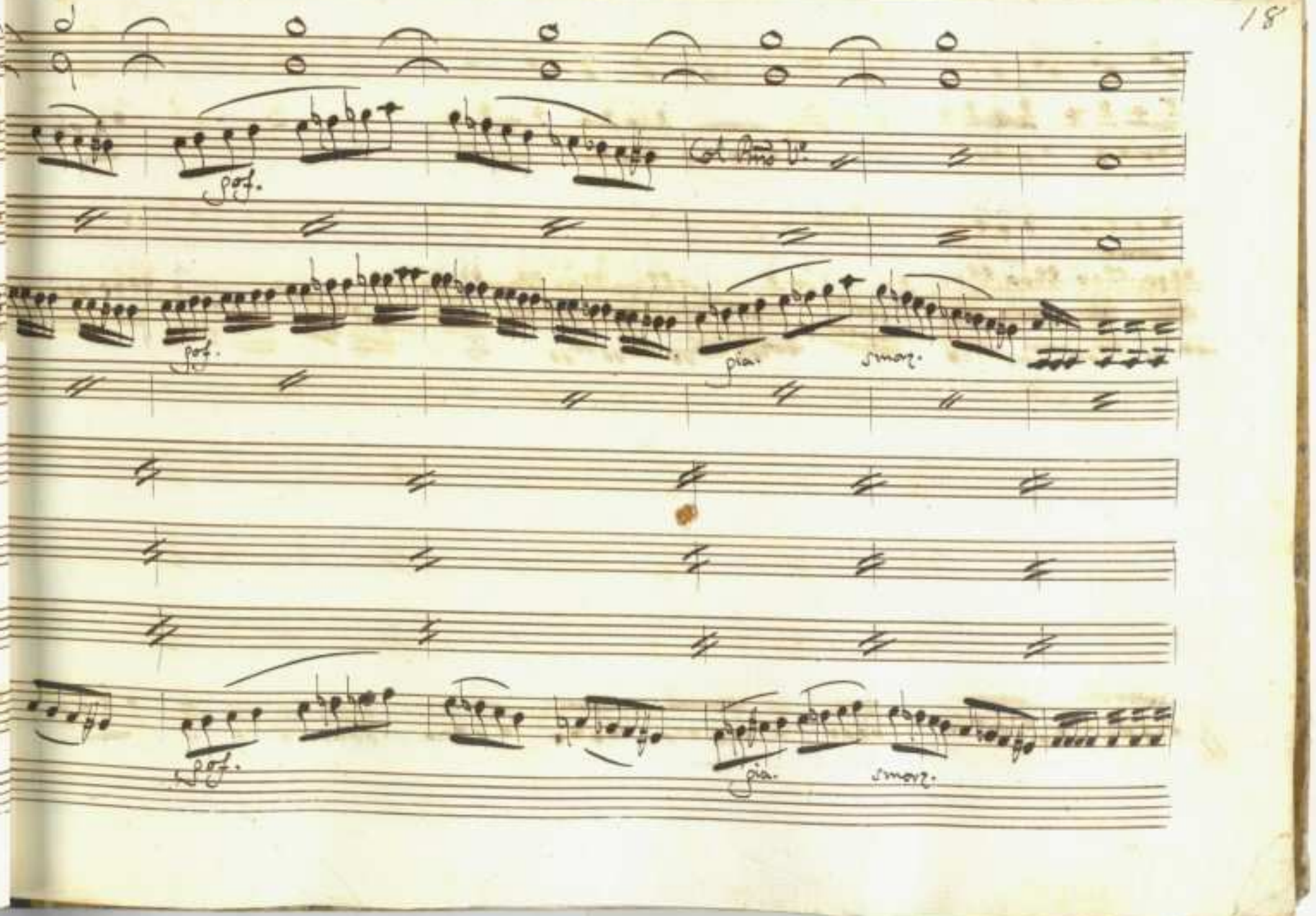

pia.
All°:
pia.
Col B.
Col B.
Col B.
pia.
Allegro

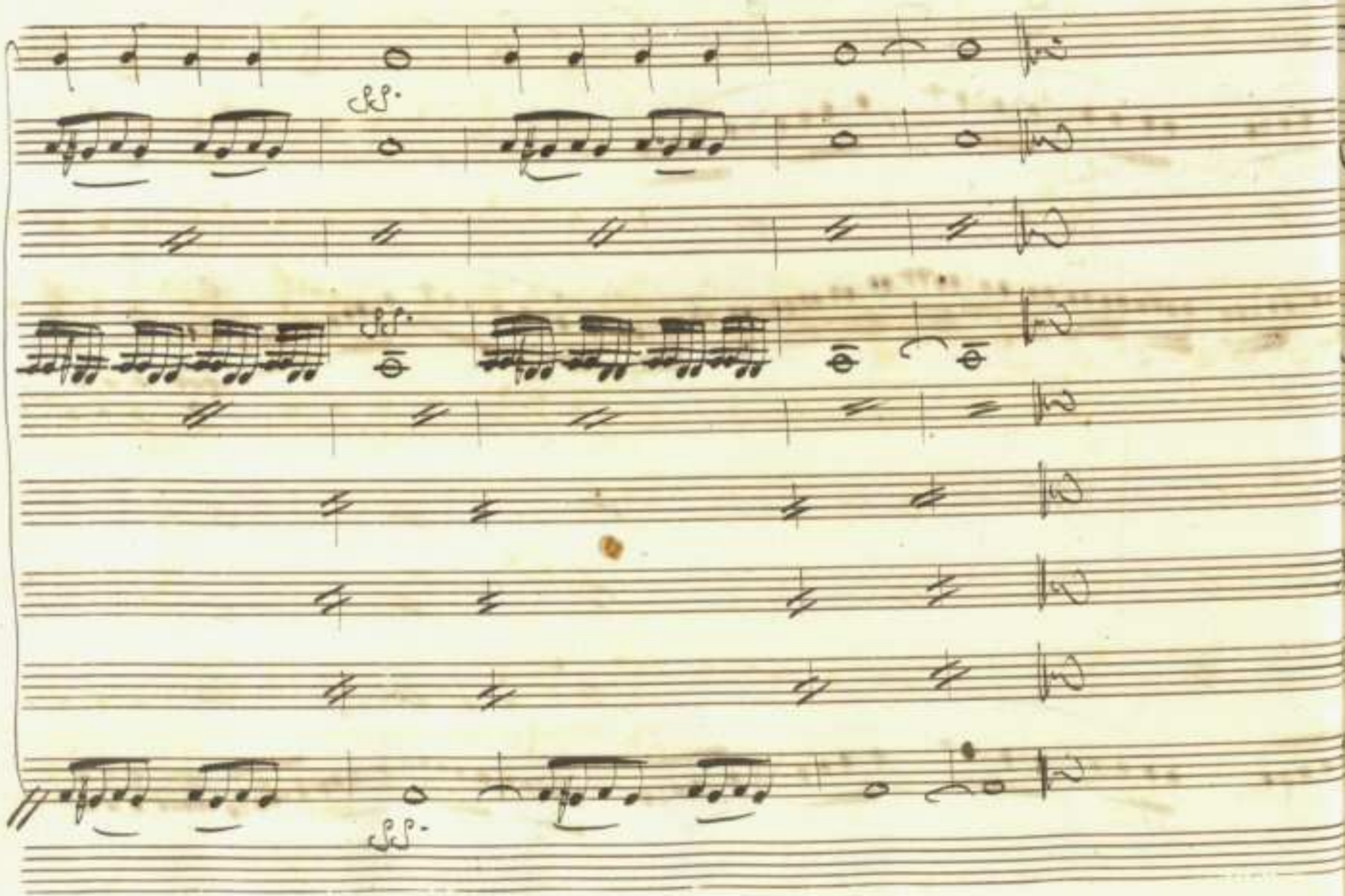

cresc.
for.
Col Amo
Unis.
cresc.
cresc.
for.


for.
for.
for.


for.
for.
for.
for.
for.
for.
Vcl.




pof.
pof.
pia.
smorz.
pof.
pia.
smorz.



rni in delasolre

pia. for.

Boe, o Flautis

pia.

Violinis

pia. for. pia. for. pia.

Viola

Viol. pia.

Viola

Col Bo.

Fagotto

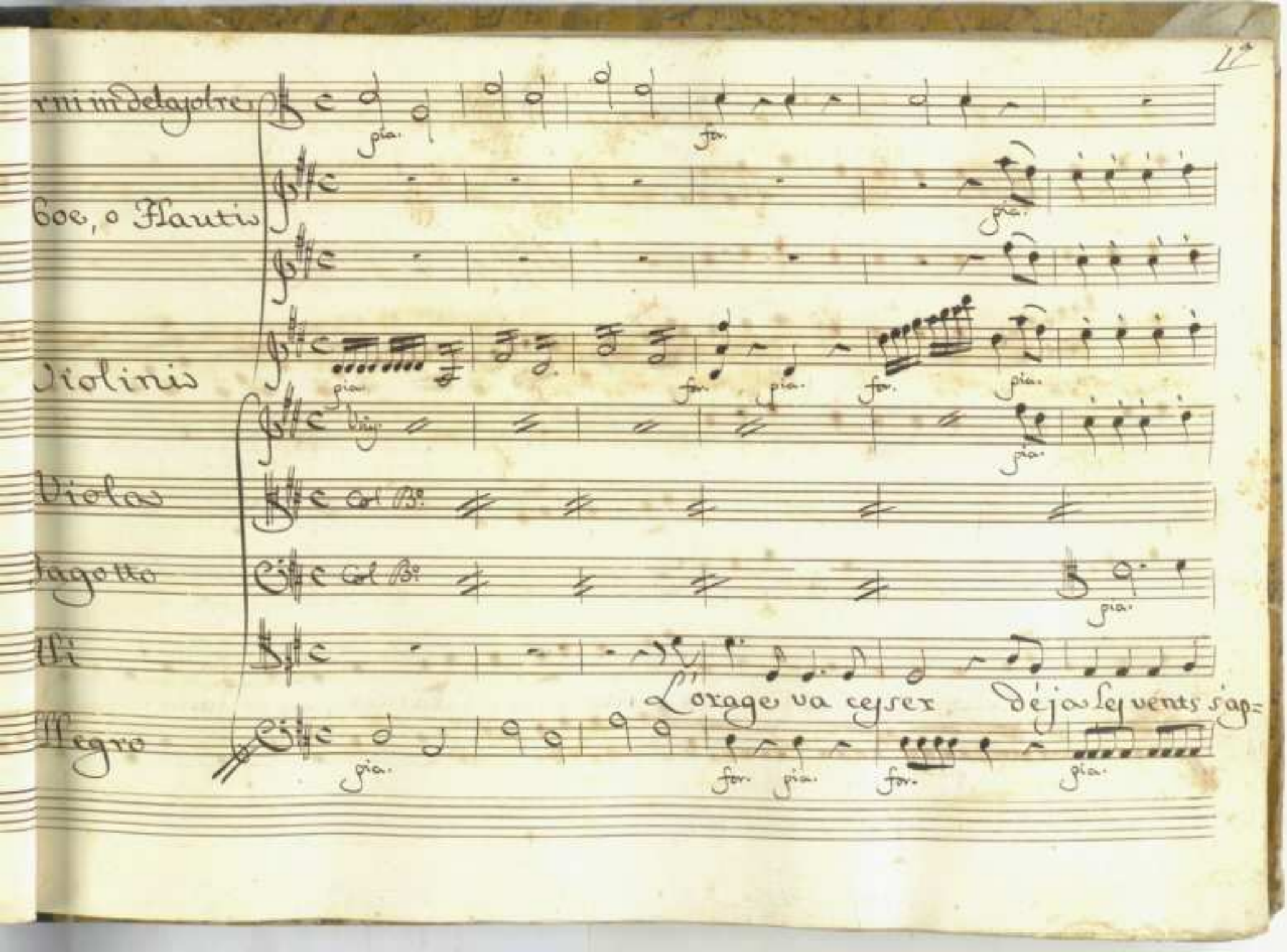
Col Bo. pia.

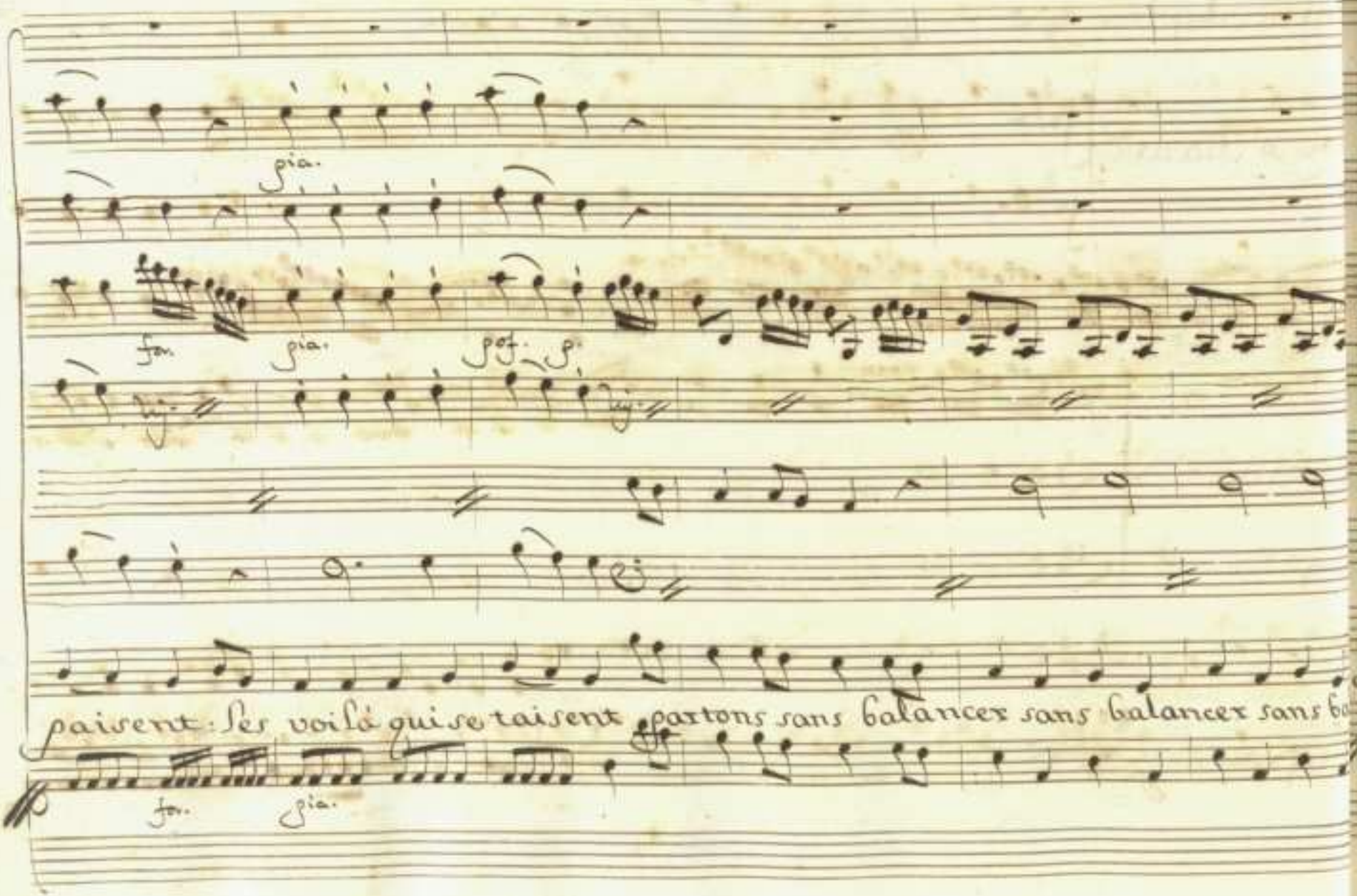
Ili

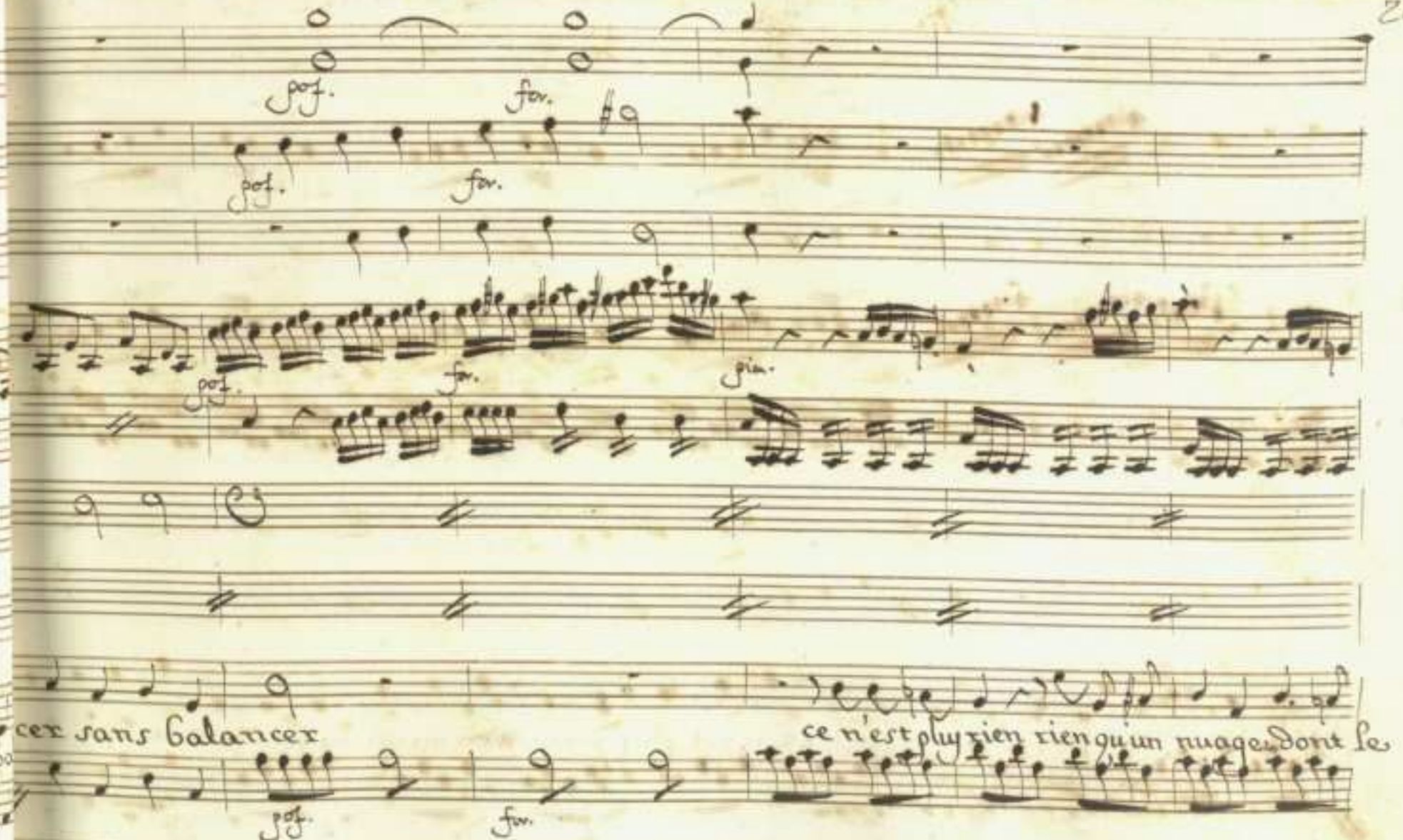
L'orage va cesser déja les vents s'ap=

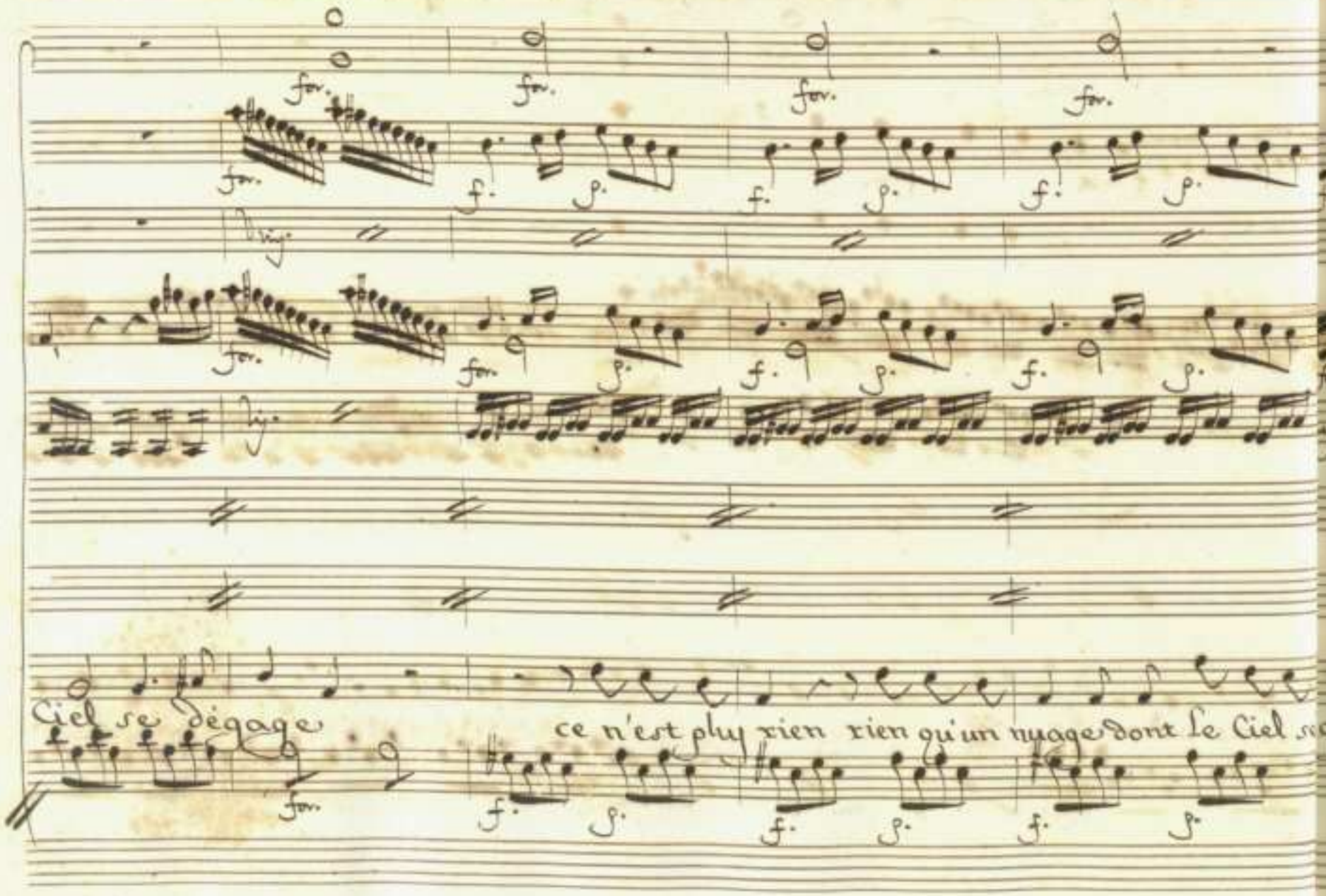
Allegro

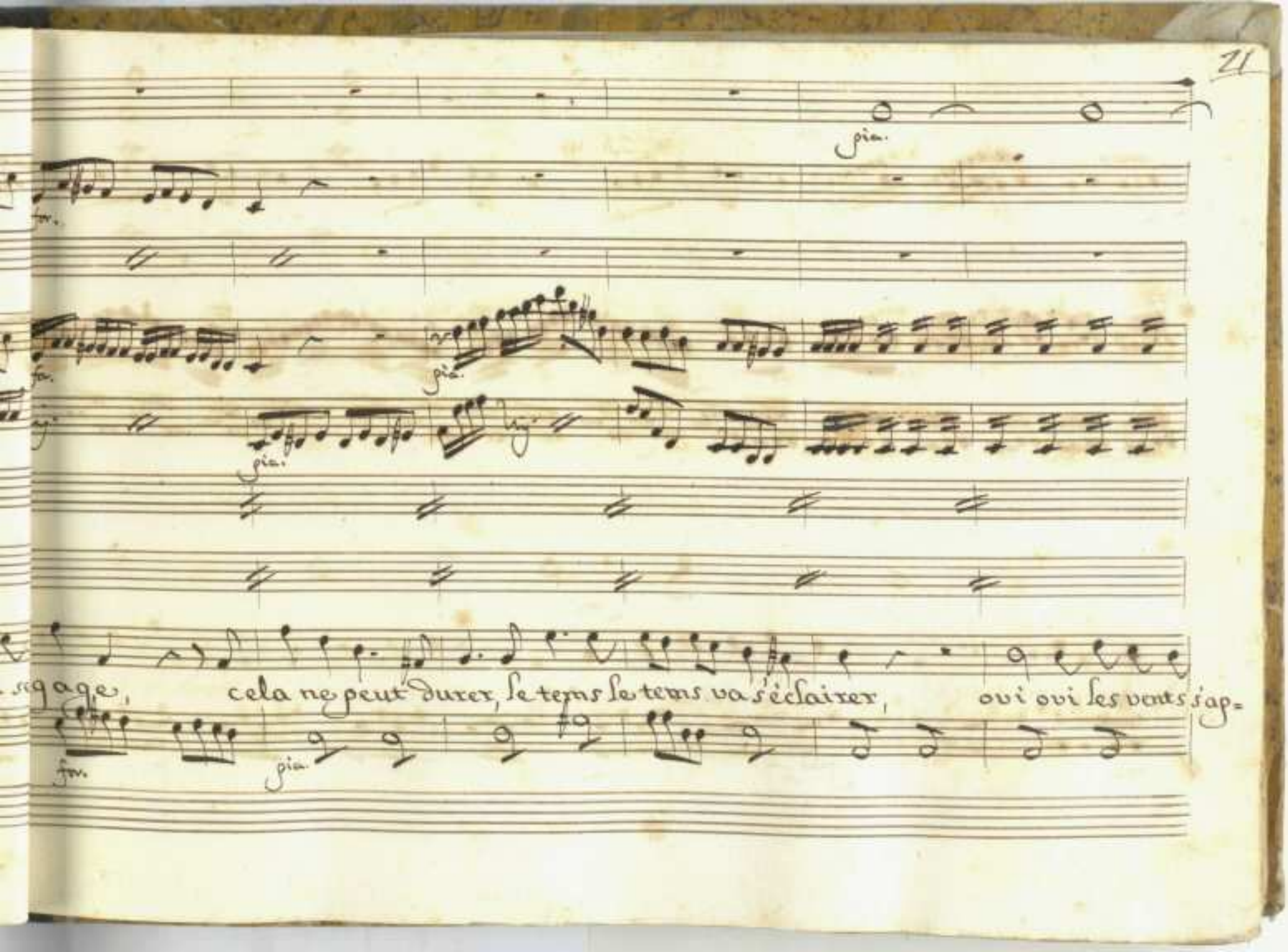
pia. for. pia. for. pia.

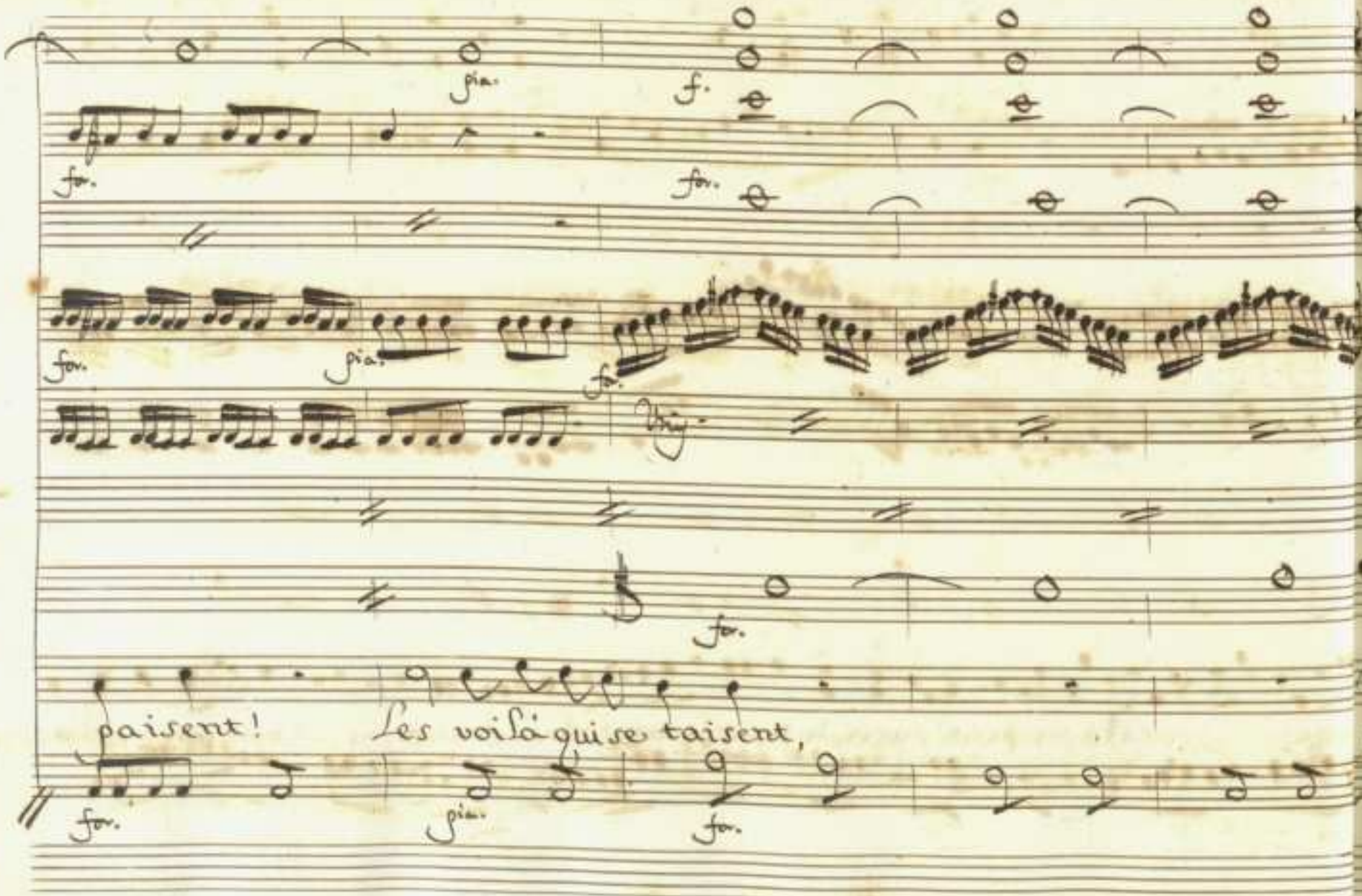


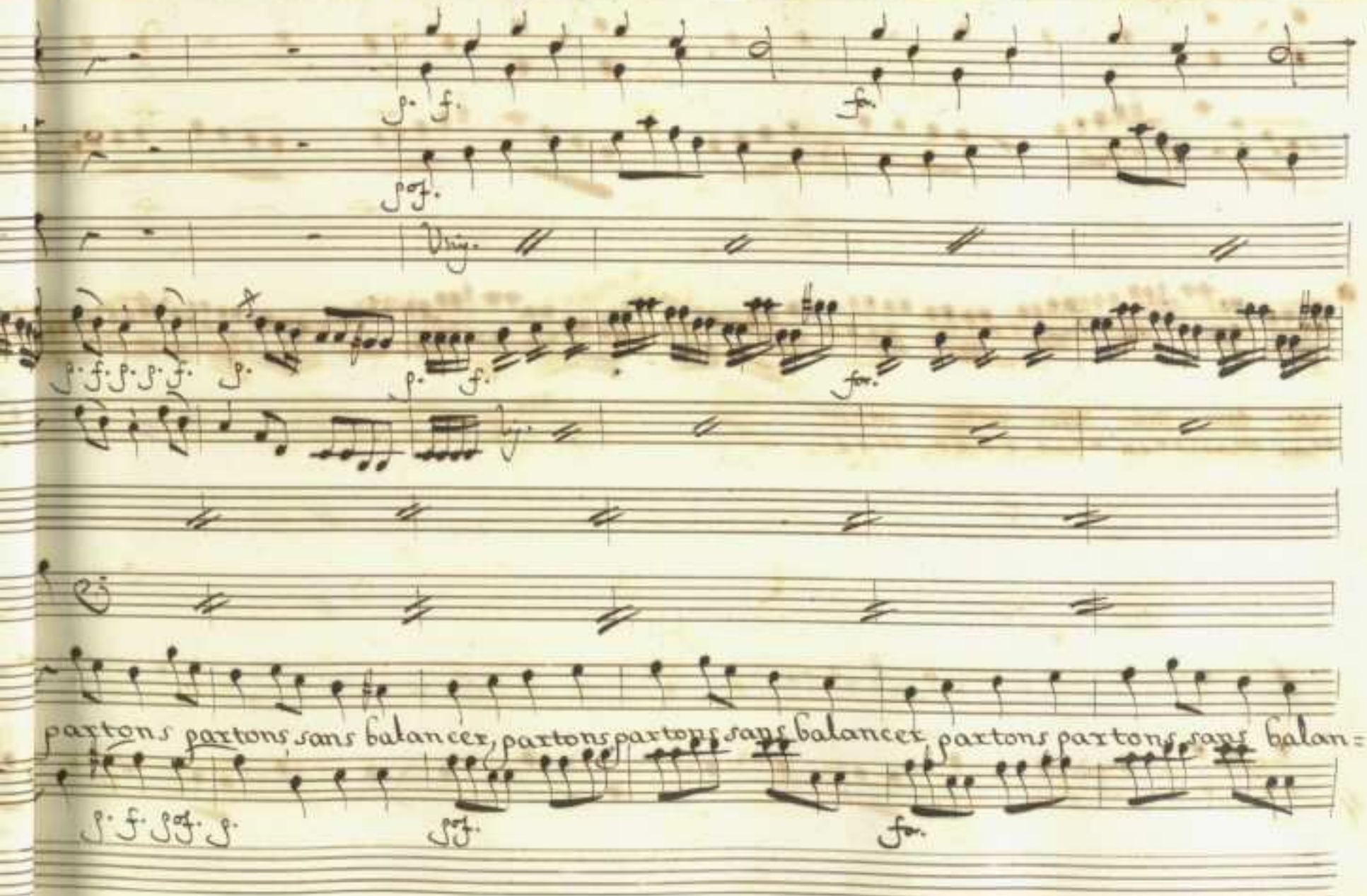

pia.
for.
pia.
pof. p.
for.
pia.
paisent: Ses voilà qui se taisent partons sans balancer sans balancer sans ba
cer

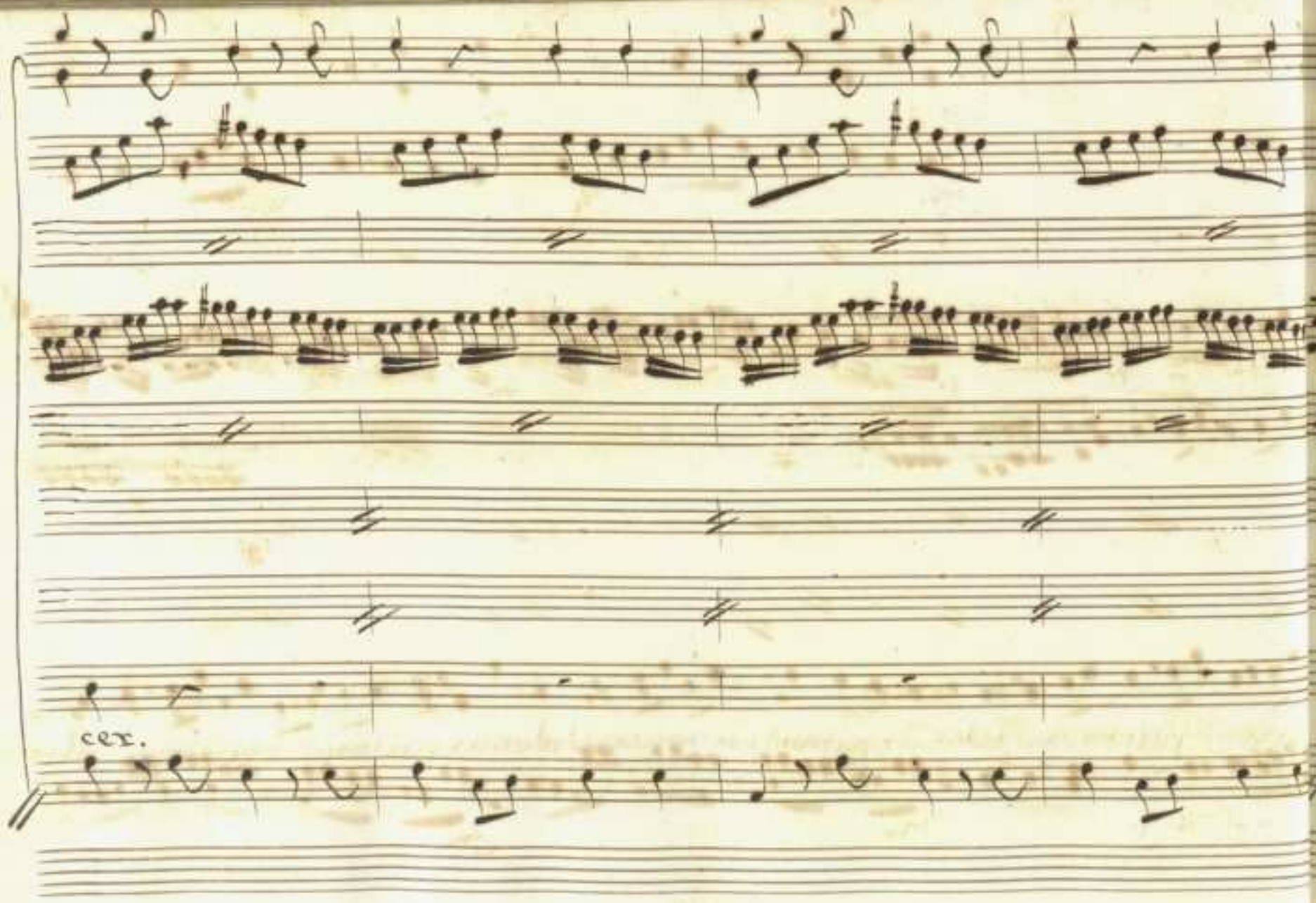

pof.
for.
pia.
cex sans balancer
ce n'est plu rien rien qu'un nuage dont le

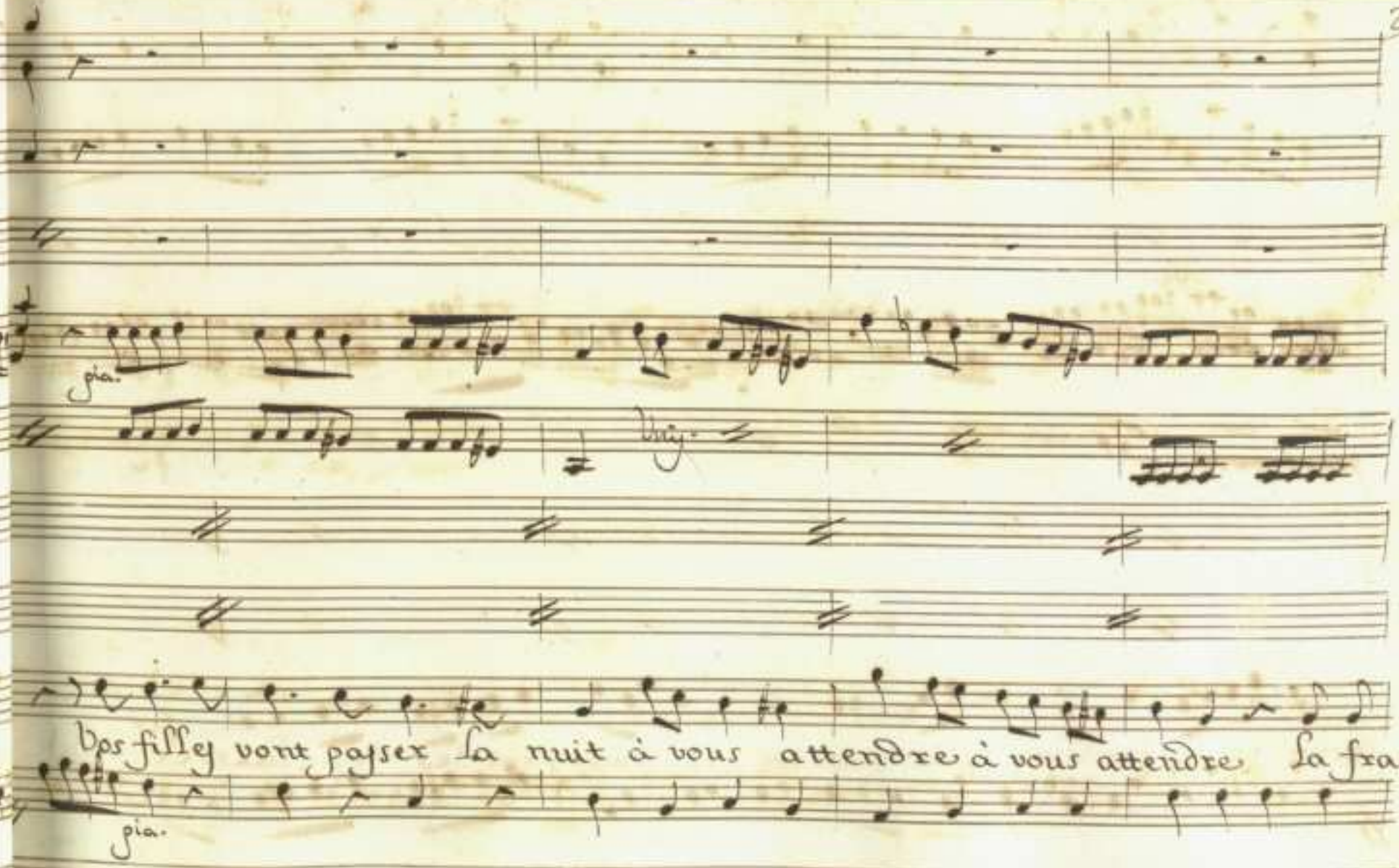

for.
f.
p.
Ciel se dégage
ce n'est plus rien rien qu'un nuage dont le Ciel se g


pia.
for.
pia.
for.
pia.
sage, cela ne peut durer, le tems le tems va s'éclairer, oui oui les vents s'ap=
for.
pia.

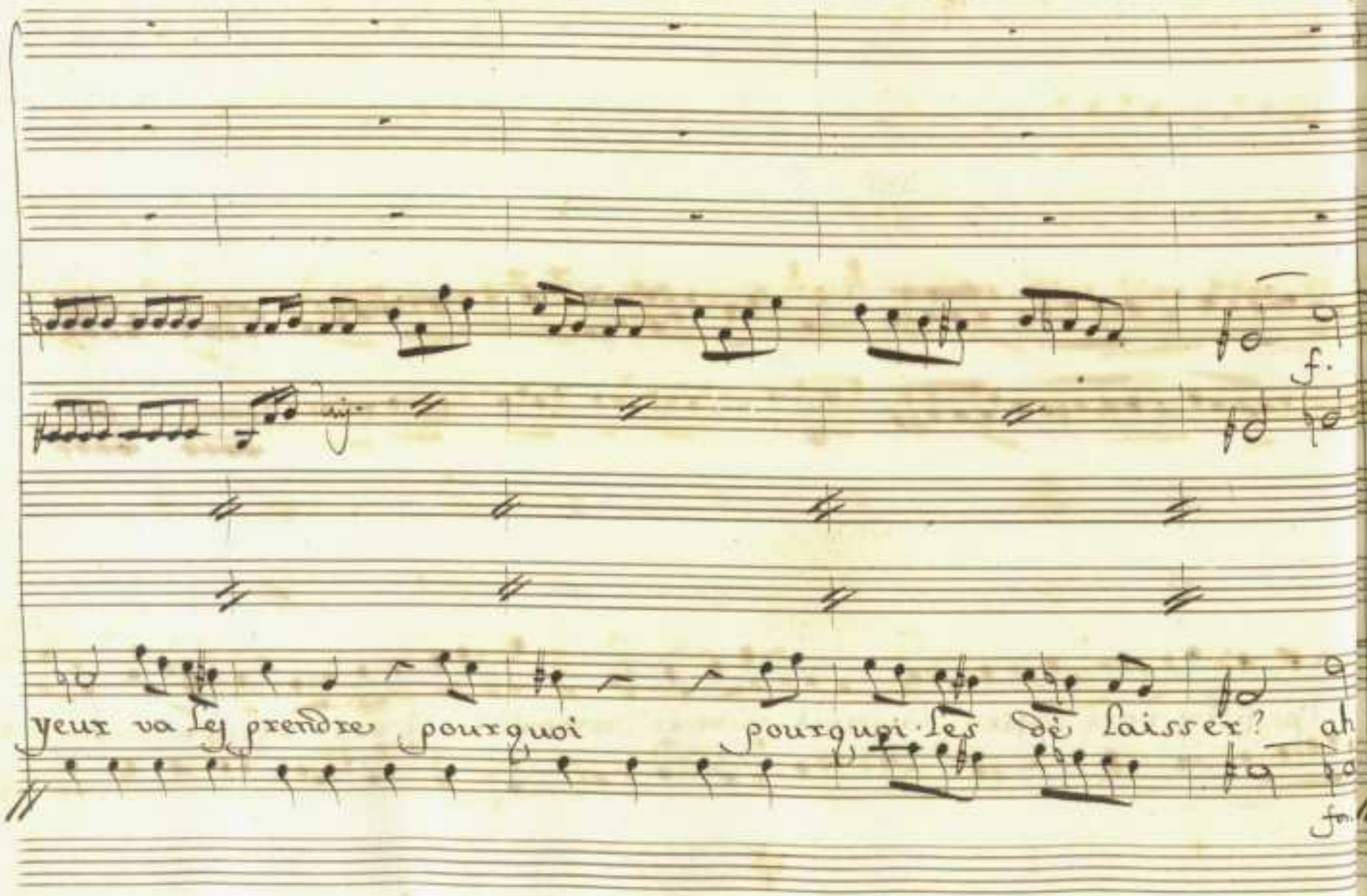

pia.
f.
for.
for.
for.
pia.
for.
for.
for.
pia.
for.
taisent!
Les voilà qui se taisent,
for.
pia.
for.

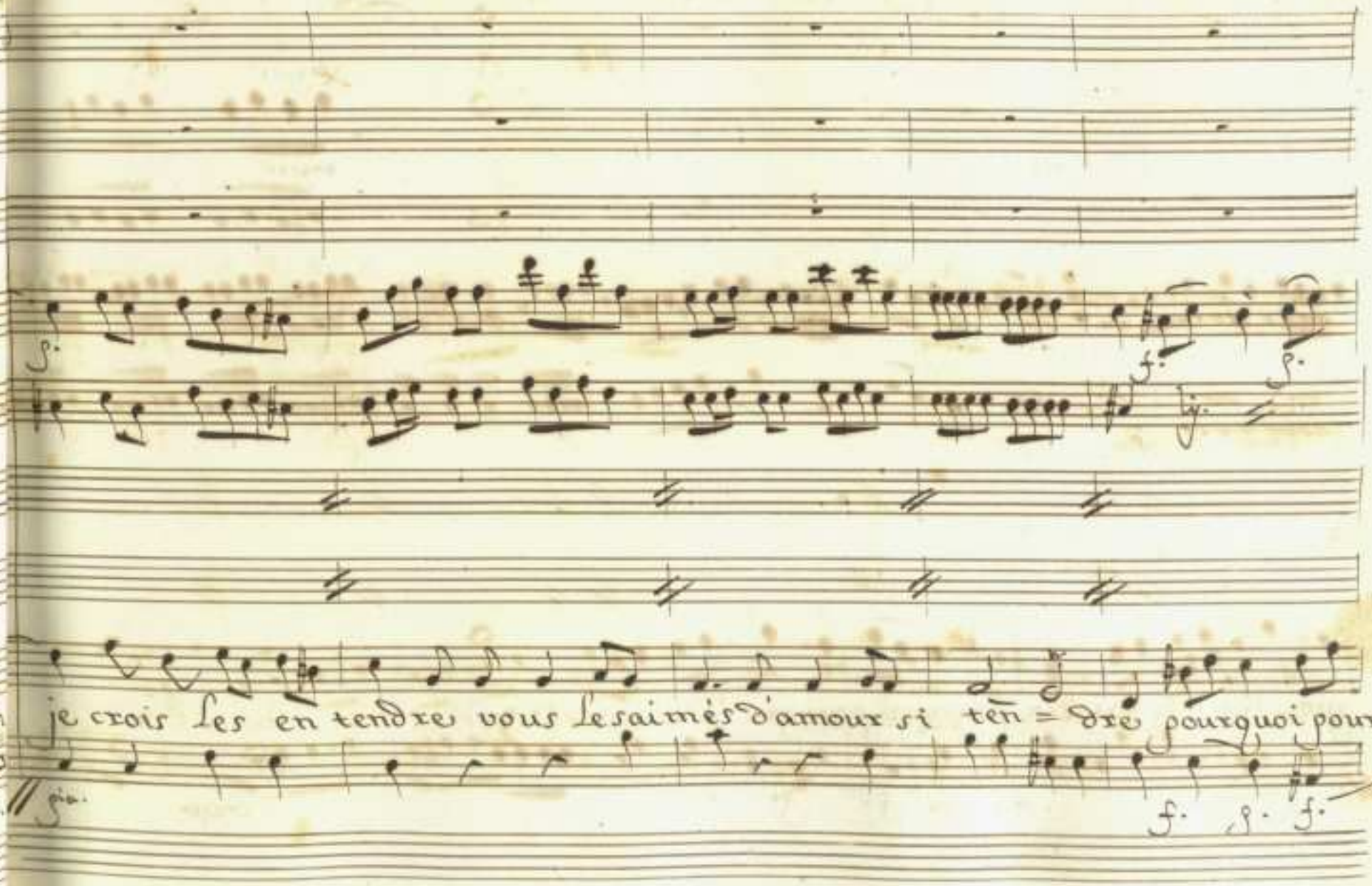

Unis.
partons partons sans balancer, partons partons sans balancer partons partons sans balan=

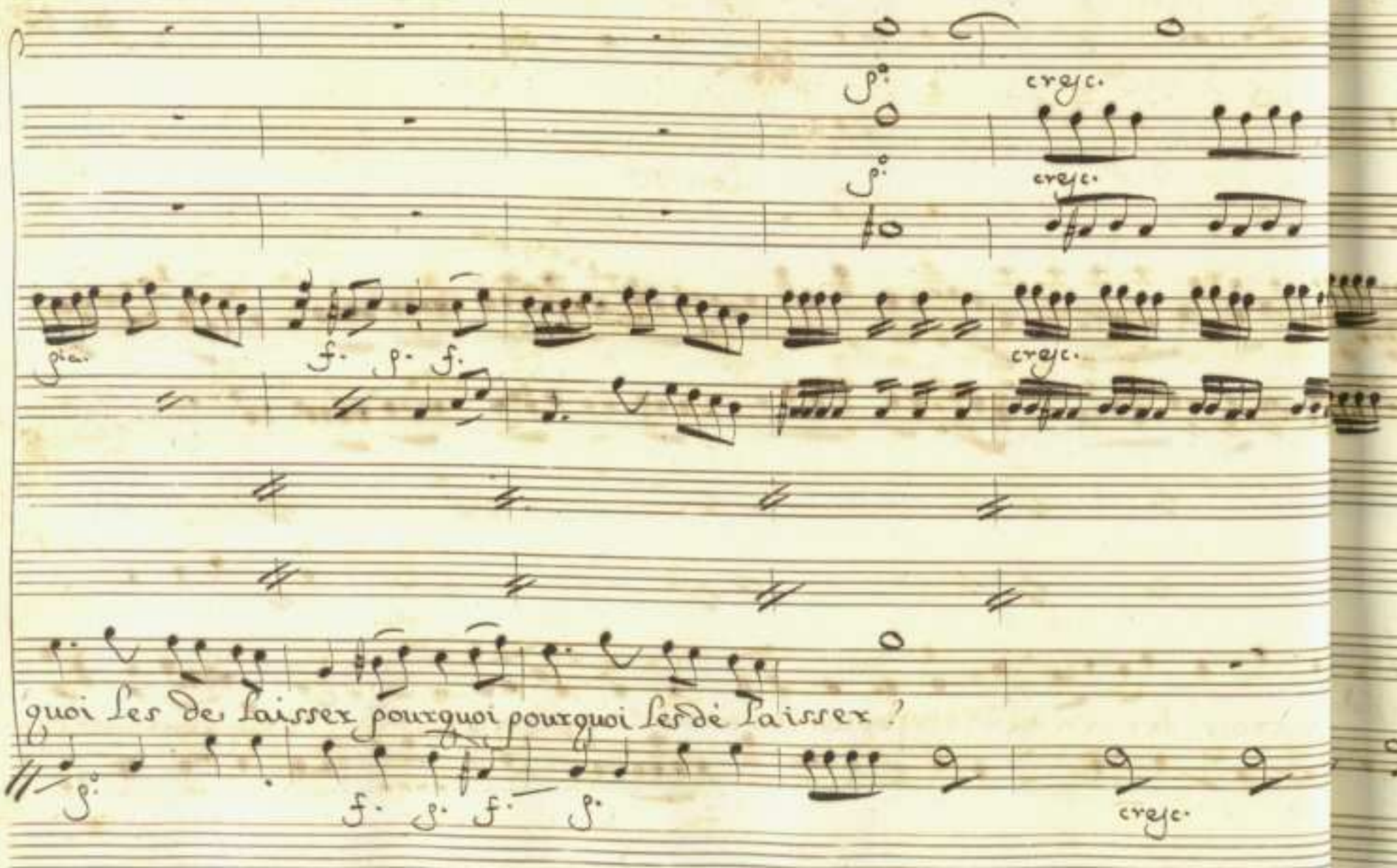

cer.

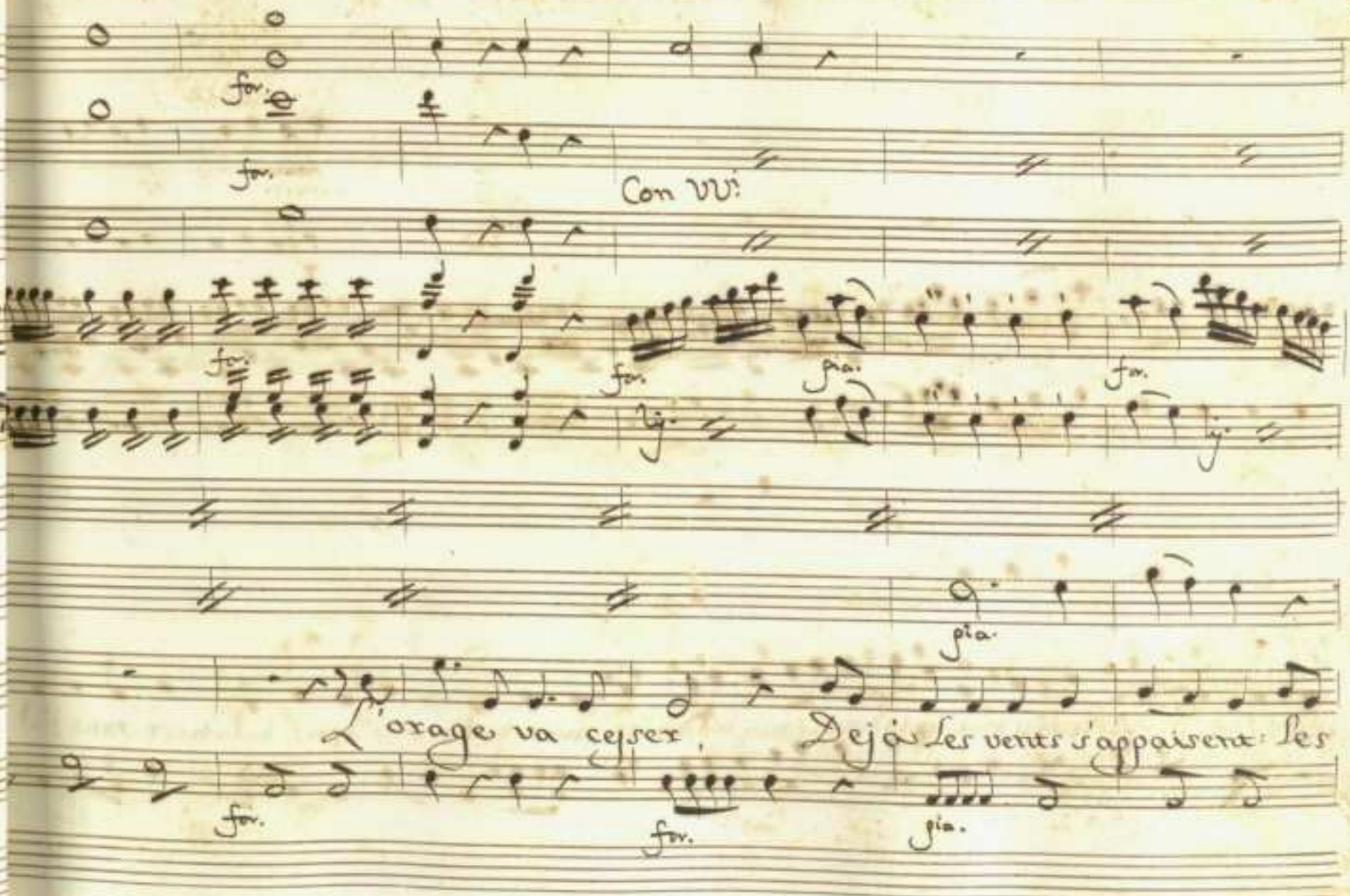


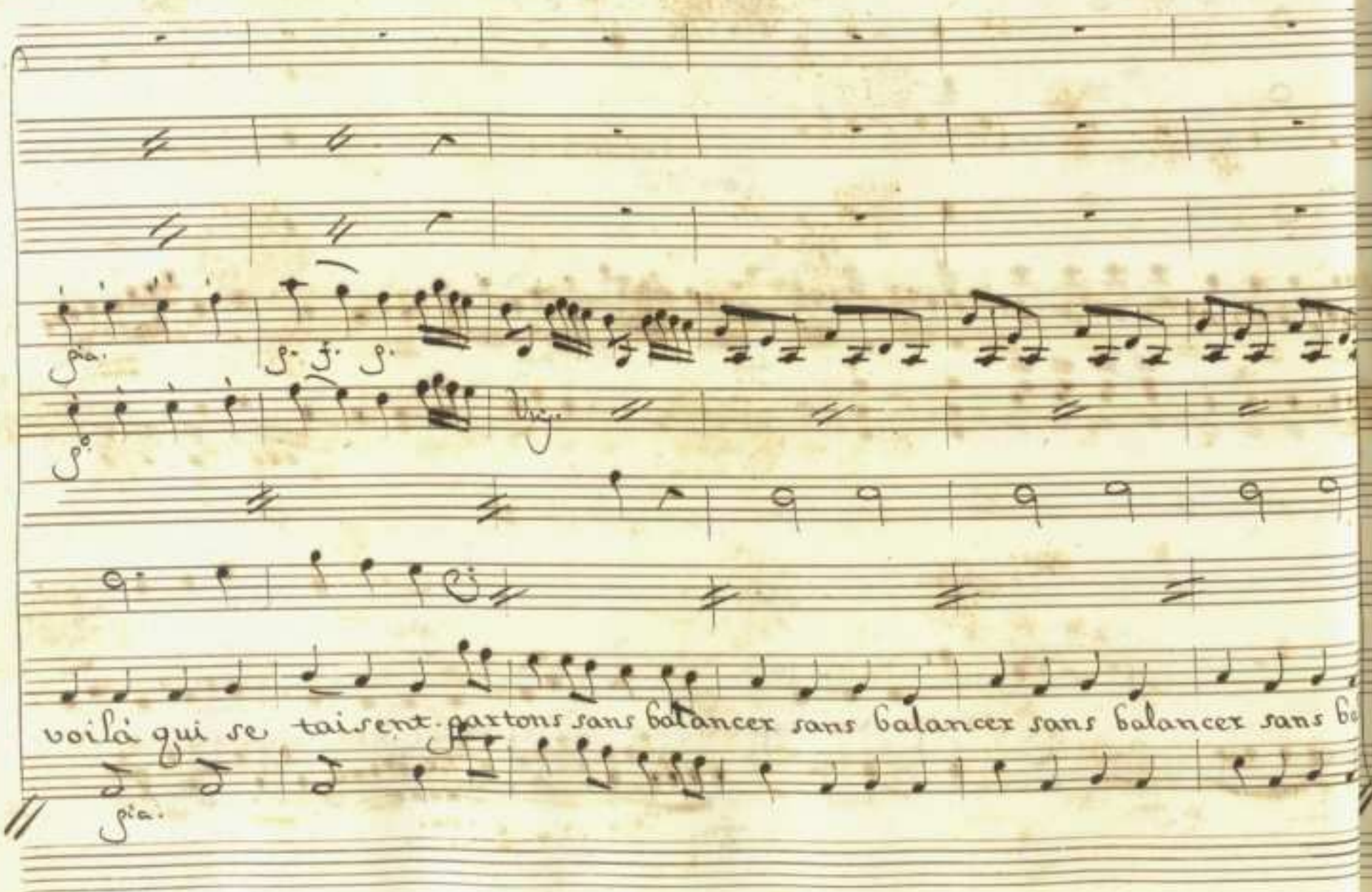
Vos filles vont passer la nuit à vous attendre à vous attendre La fra=

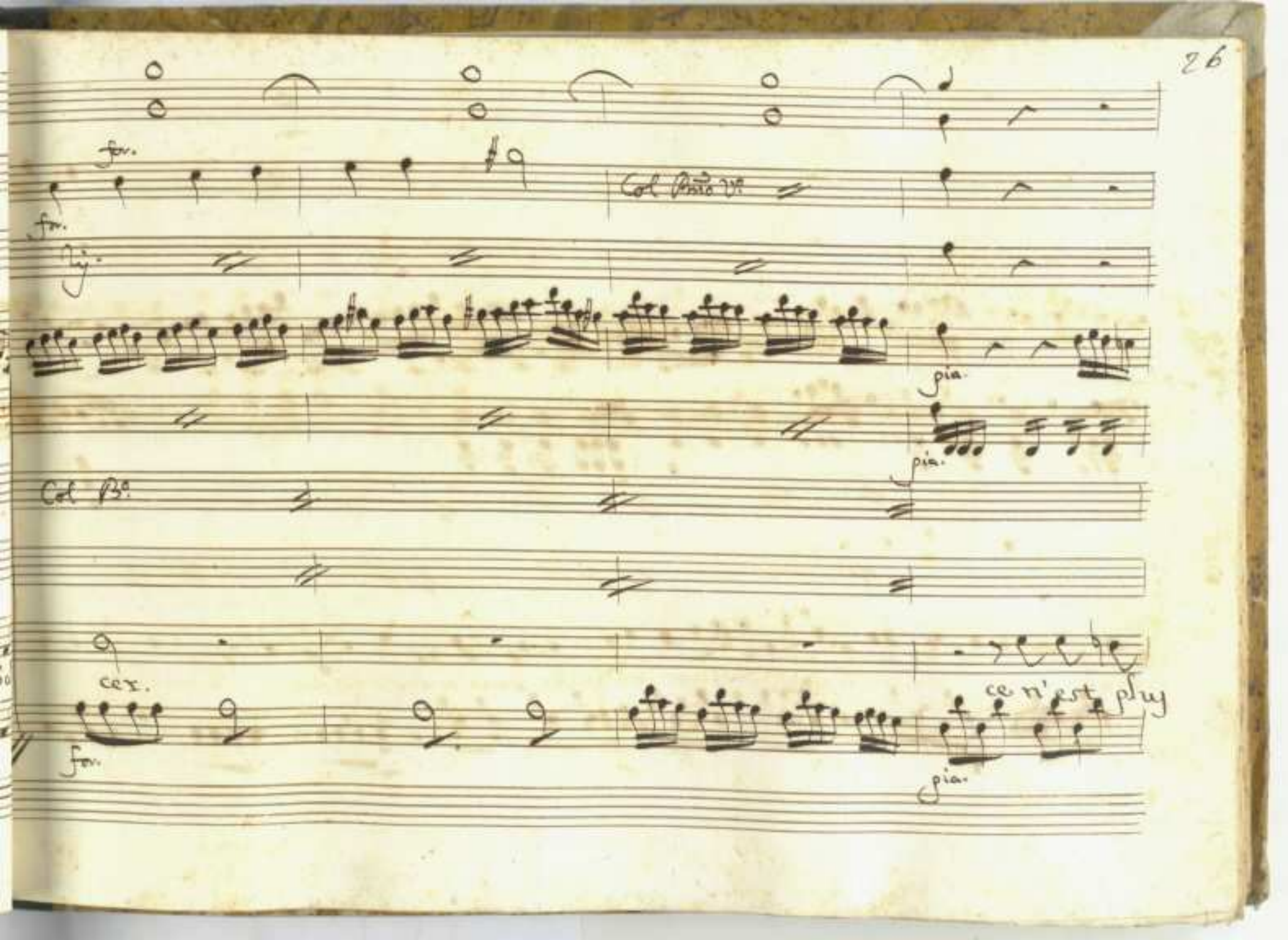

f.
yeux va les prendre pourquoi pourquoi les de laisser? ah

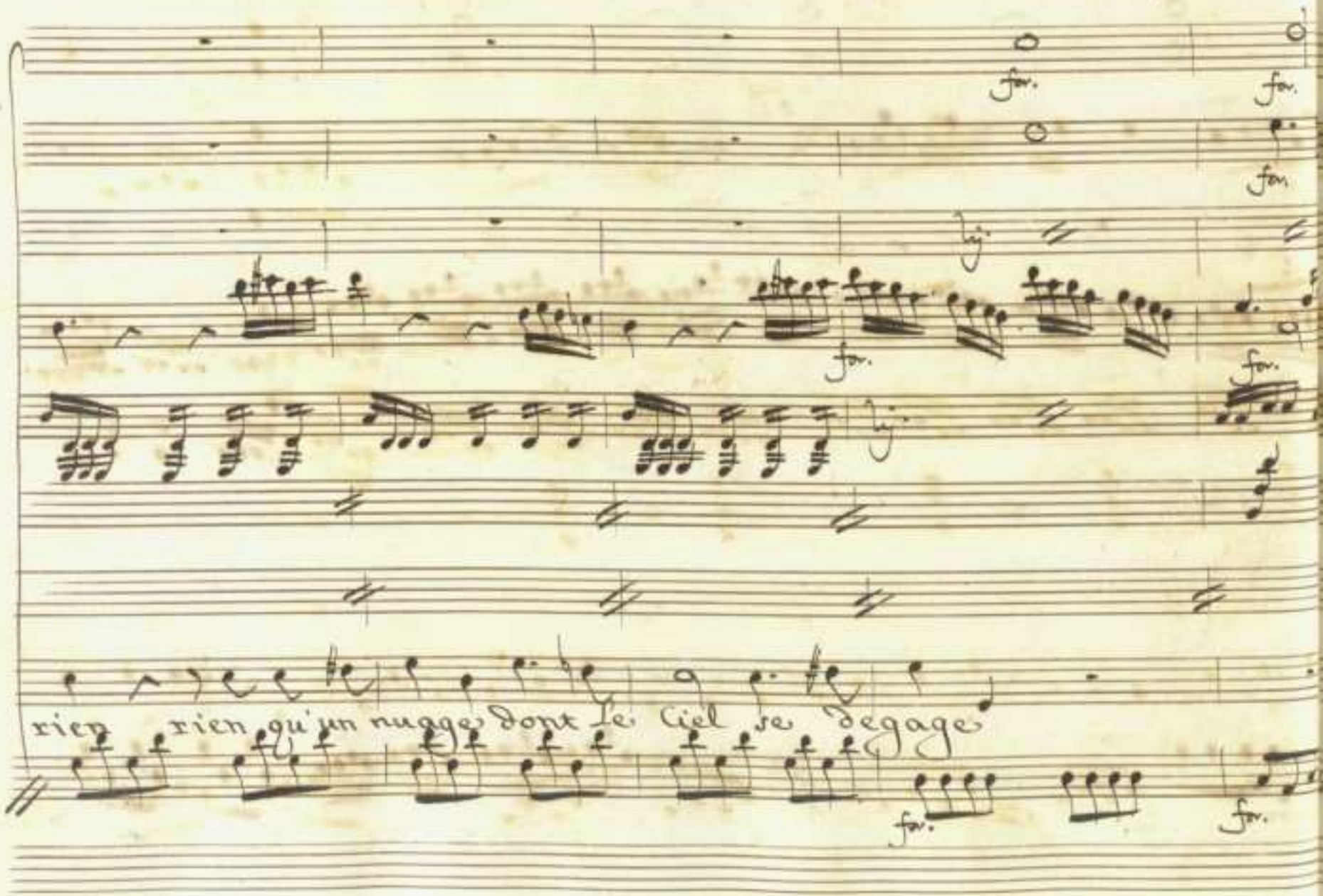

je crois les en tendre vous les aimés d'amour si ten = dre pourquoi pour=


p
cresc.
p
cresc.
pia.
f. p. f.
cresc.
quoi les de laissez pourquoi pourquoi les de laissez ?
p
f. p. f. p.
cresc.


for.
for.
Con VV:
for.
for.
pia.
for.
pia.
L'orage va cesser, Déjà les vents s'appaisent: les
for.
for.
pia.


voilà qui se taisent. partons sans balancer sans balancer sans balancer sans ba


for.
for.
Col Basso Va
Vy.
pia.
pia.
Col Bo.
cer.
for.
ce n'est plus
pia.

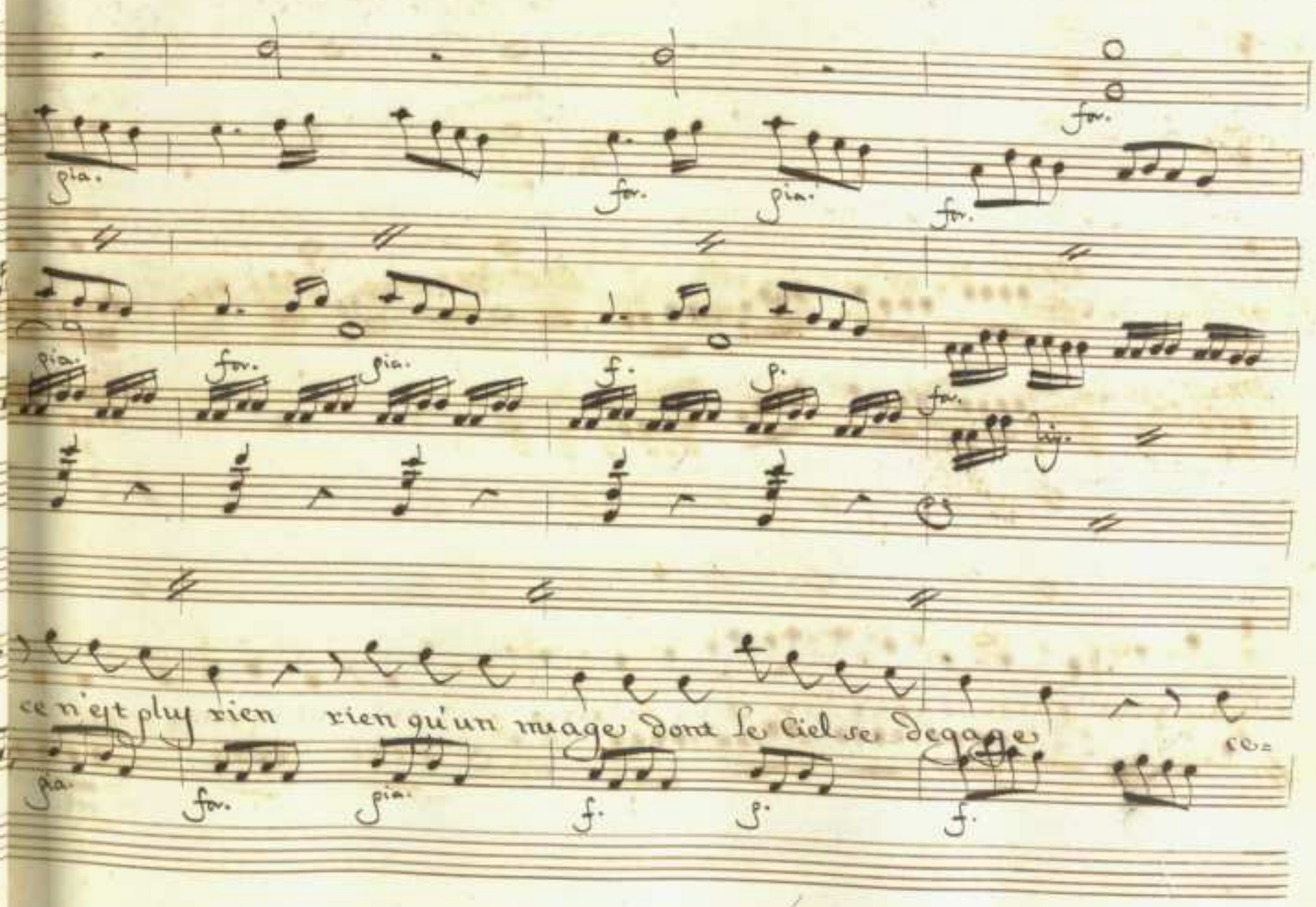

fav.
fav.
fav.
fav.
fav.
fav.
fav.
rien rien qu'un nuage dont le ciel se dégage

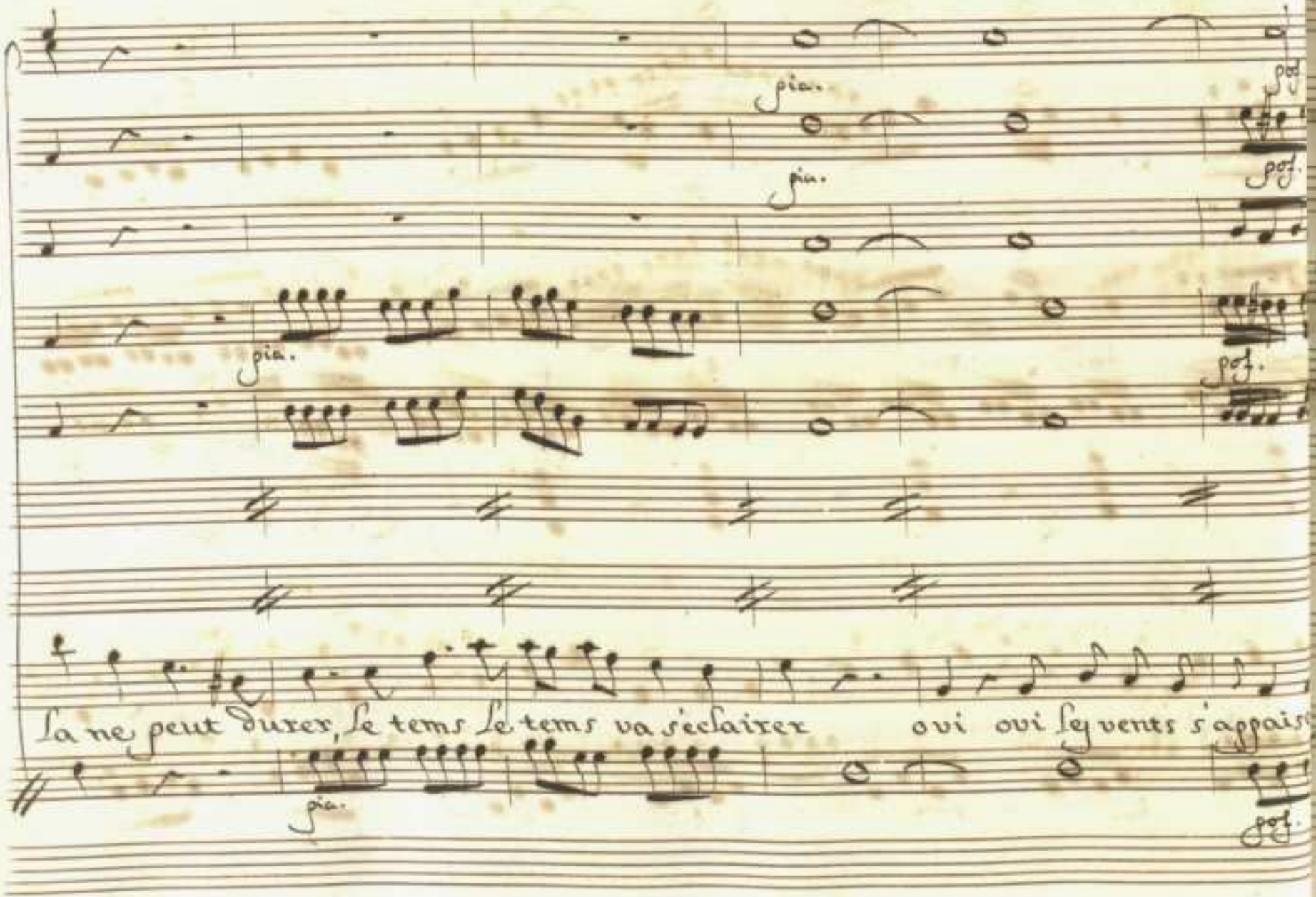
pia. for. pia. for. for.

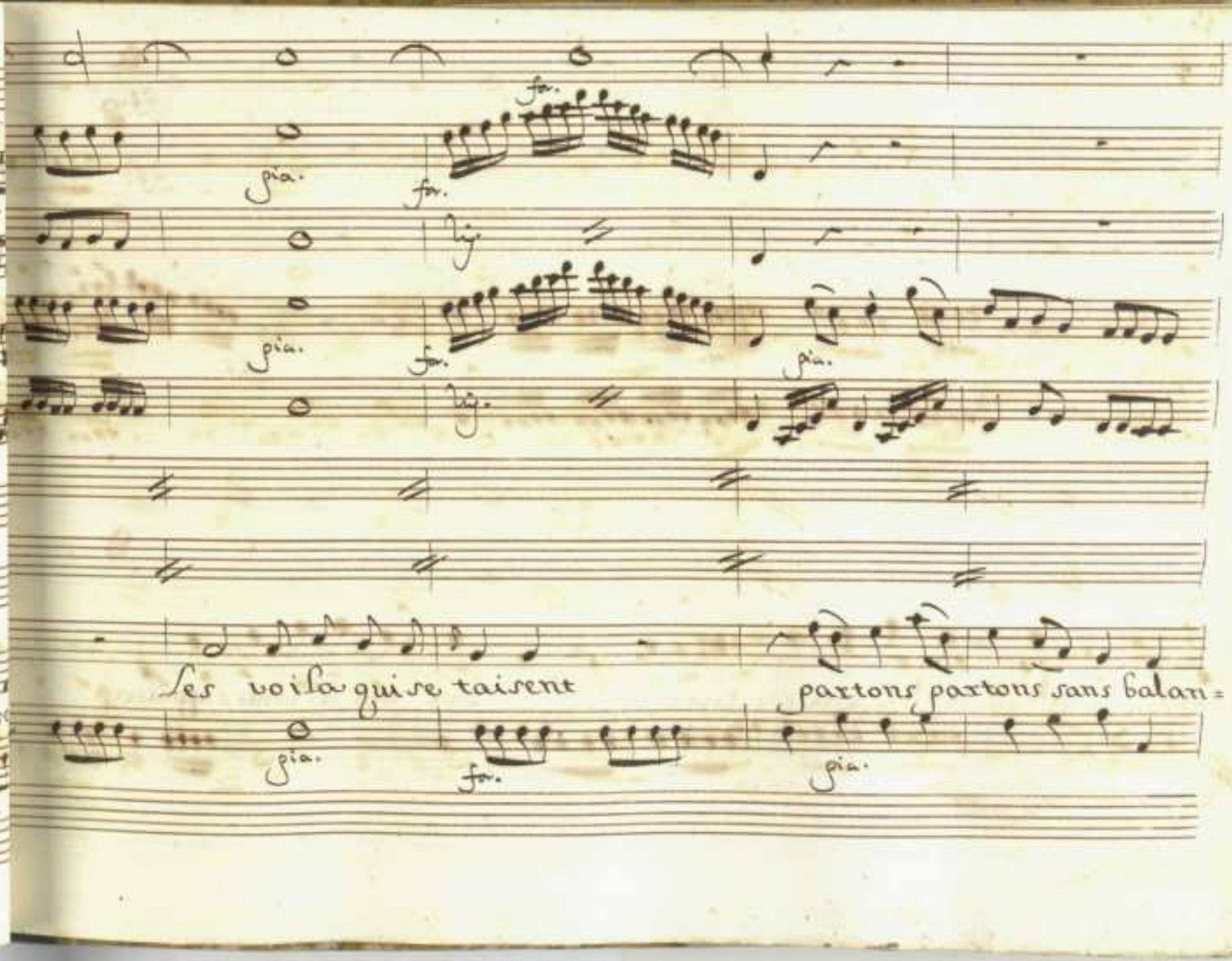
pia. for. pia. f. p. for. lig.

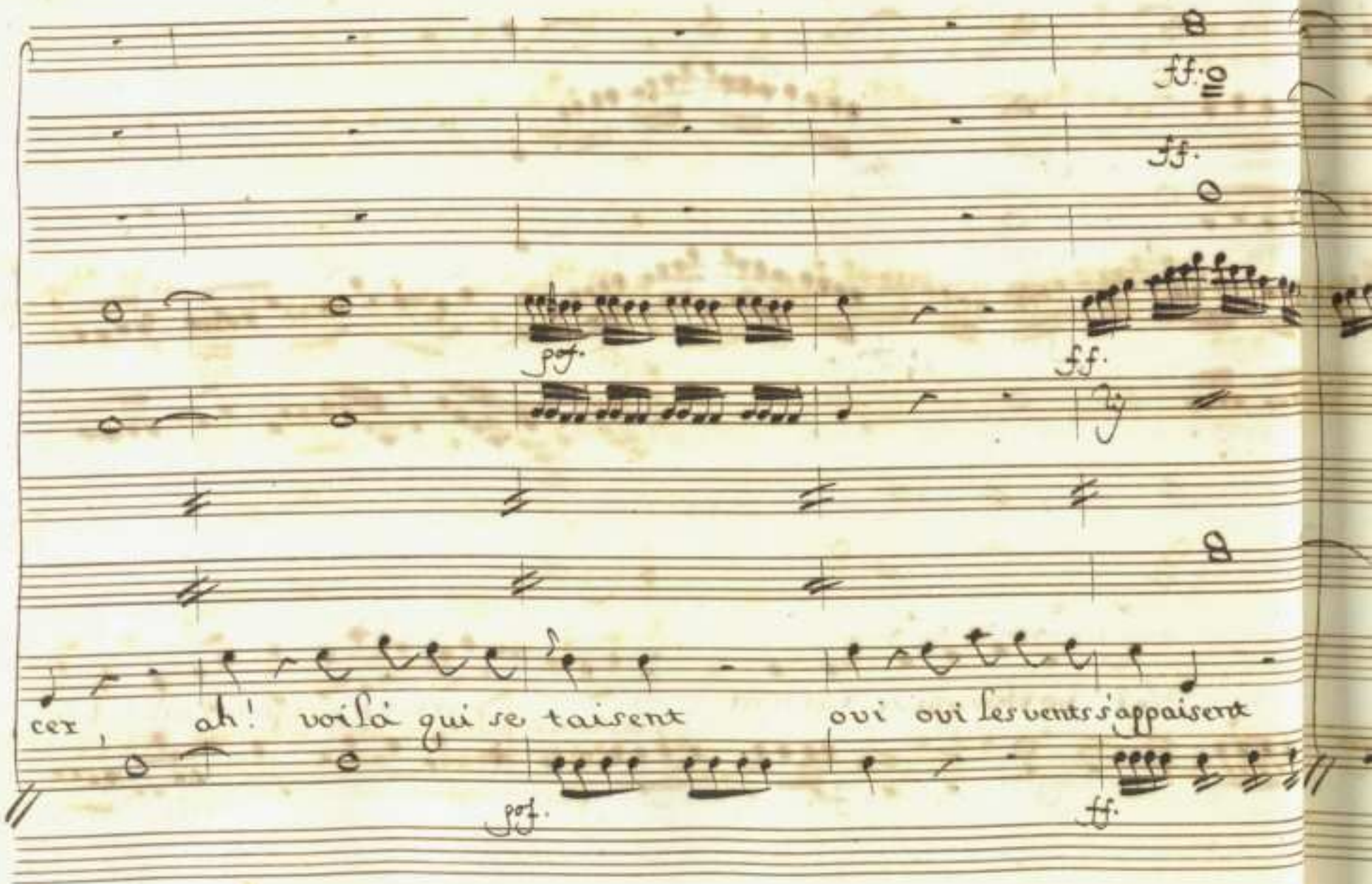
ce n'est plus rien rien qu'un nuage dont le Ciel se degage ce=

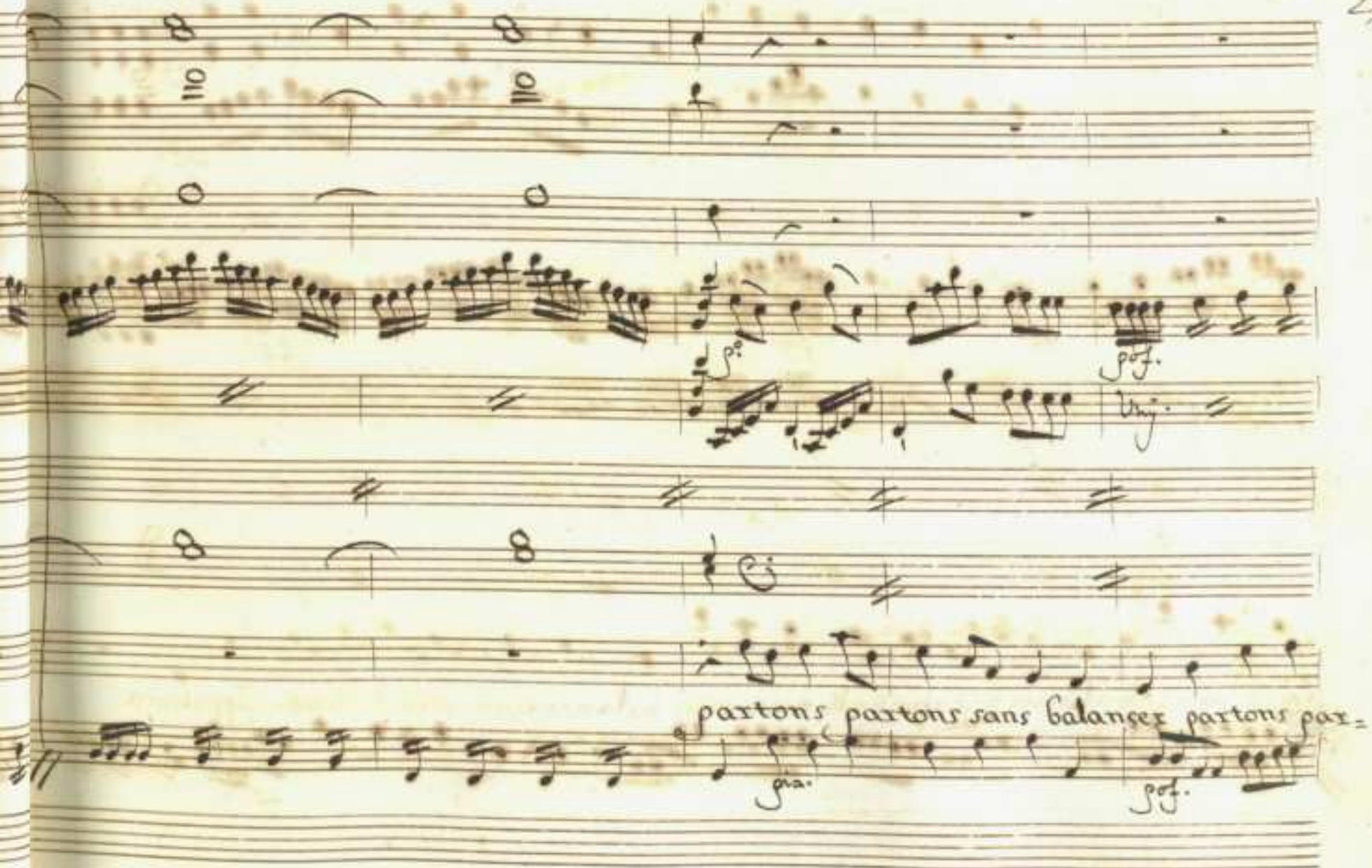
pia. for. pia. f. p. f.

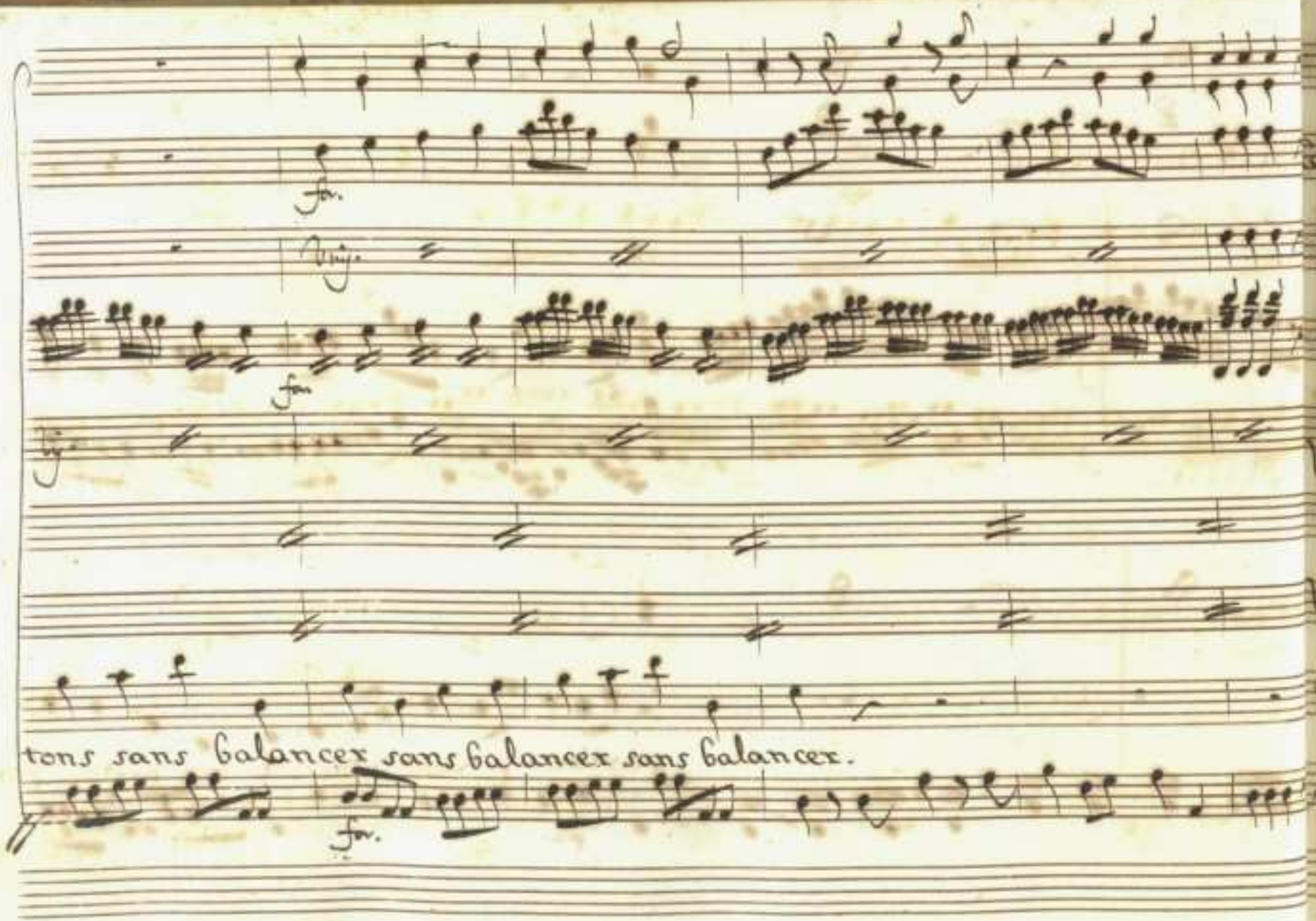



pia.
pia.
pia.
pia.
pof.
pof.
pof.
pof.
ça ne peut durer, le tems le tems va s'eclaircir oui oui les vents s'appais


fa.
pia.
fa.
lig.
pia.
fa.
lig.
pia.
fa.
pia.
Ses voila qui se taisent
partons partons sans balan=


ff.
ff.
pof.
ff.
cer, ah! voilà qui se taisent ouï ouï les vents s'appaisent
pof.
ff.


p.o
pof.
Unj.
partons partons sans balanser partons par=
pia.
pof.


fm.
fm
tons sans balancer sans balancer sans balancer.
fm.

Corni in Elafa

Oboe

Col Primo V.

Viol.

Violino

Viol.

Viola, e Fag.ni

Col B.

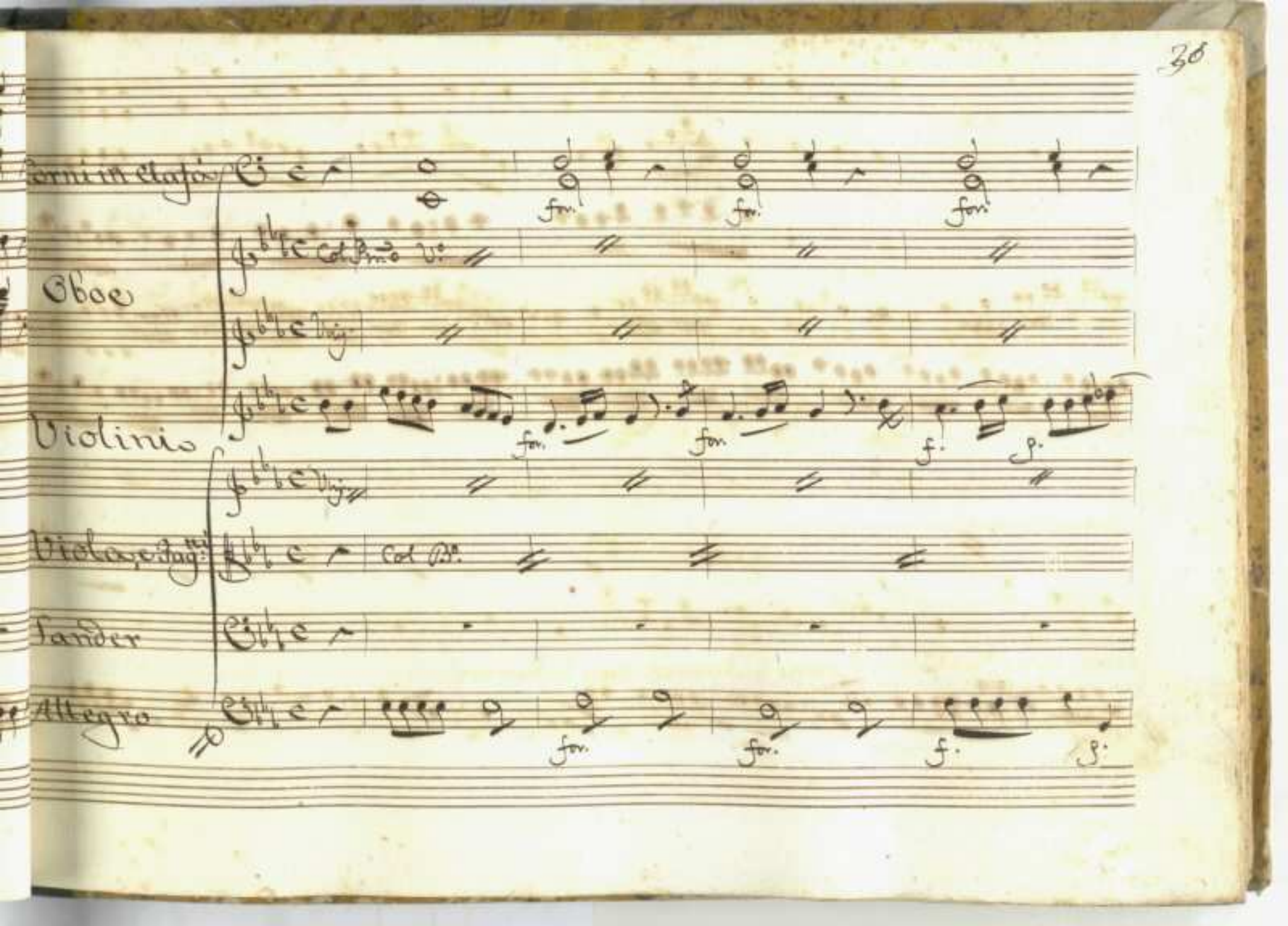
Sander

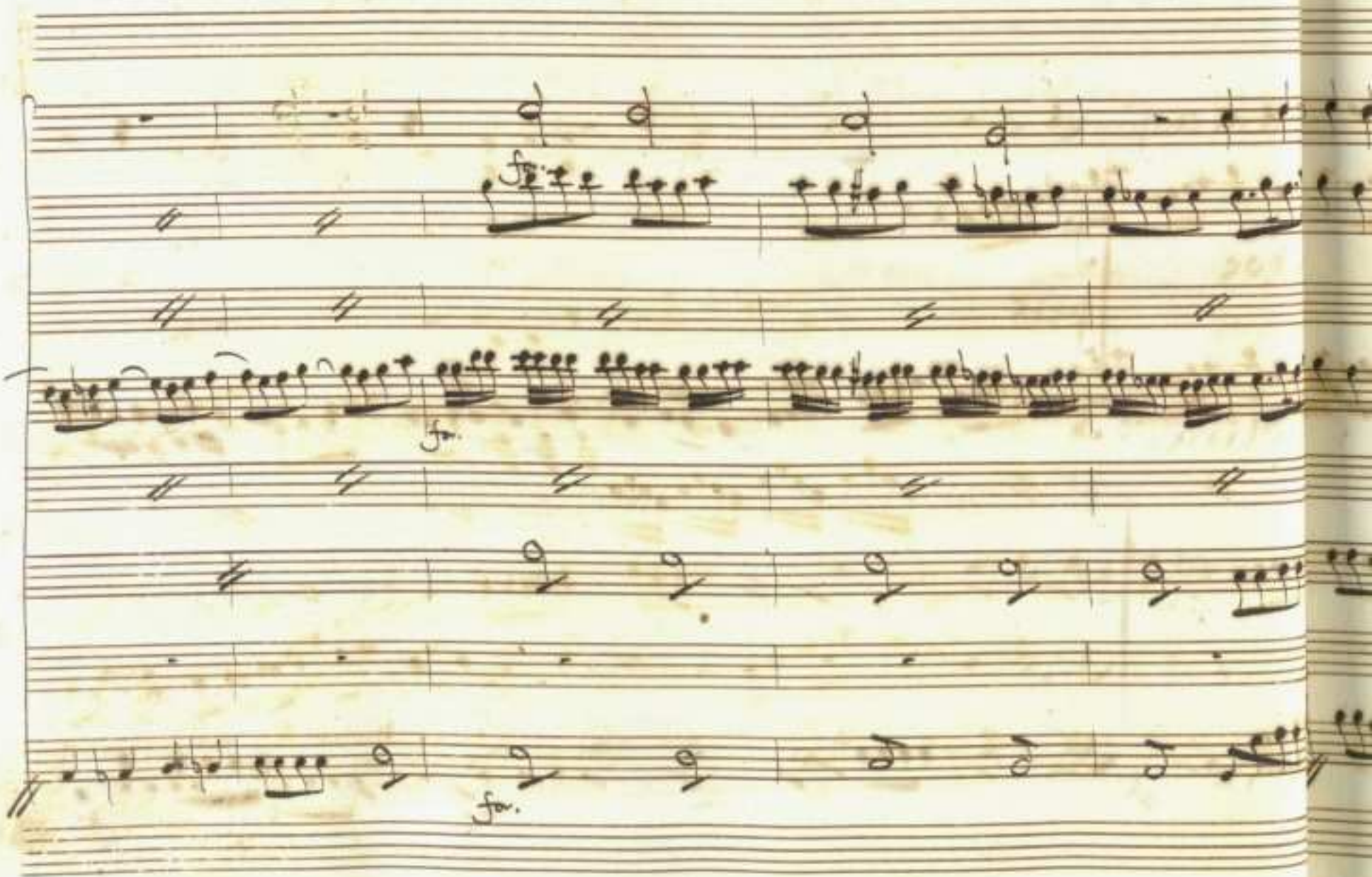
Allegro

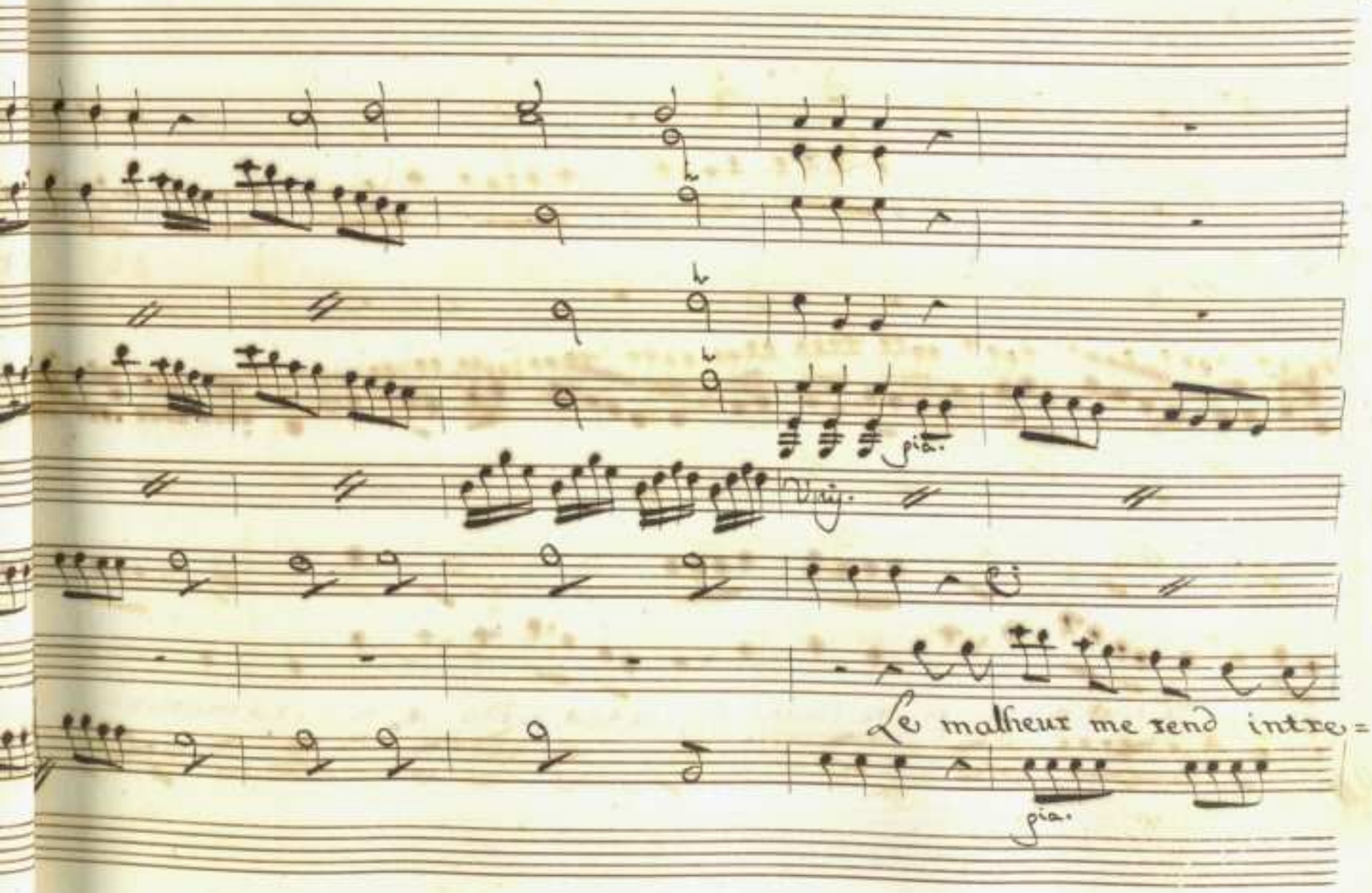
for. for. for.

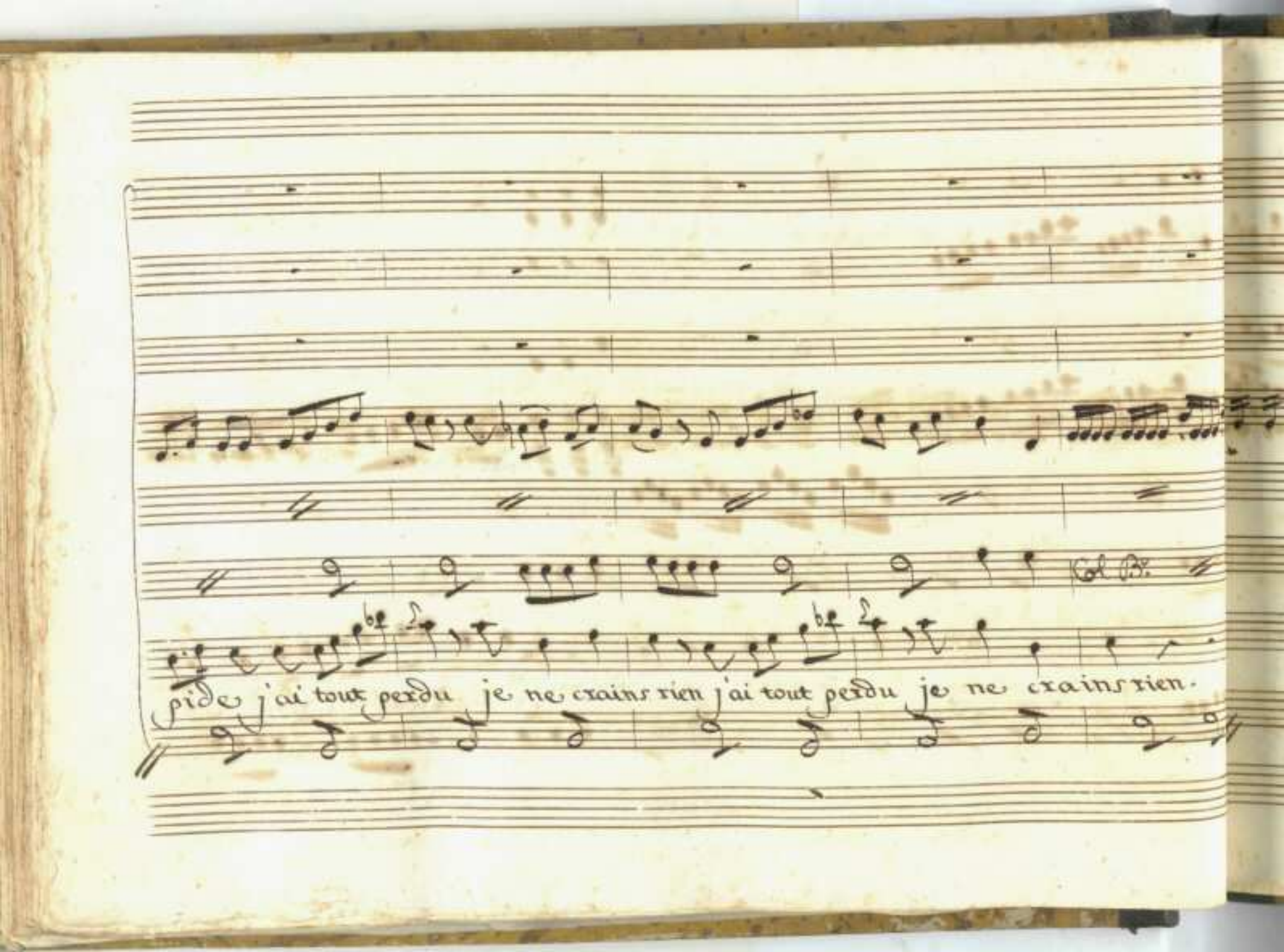
for. for. f. p.

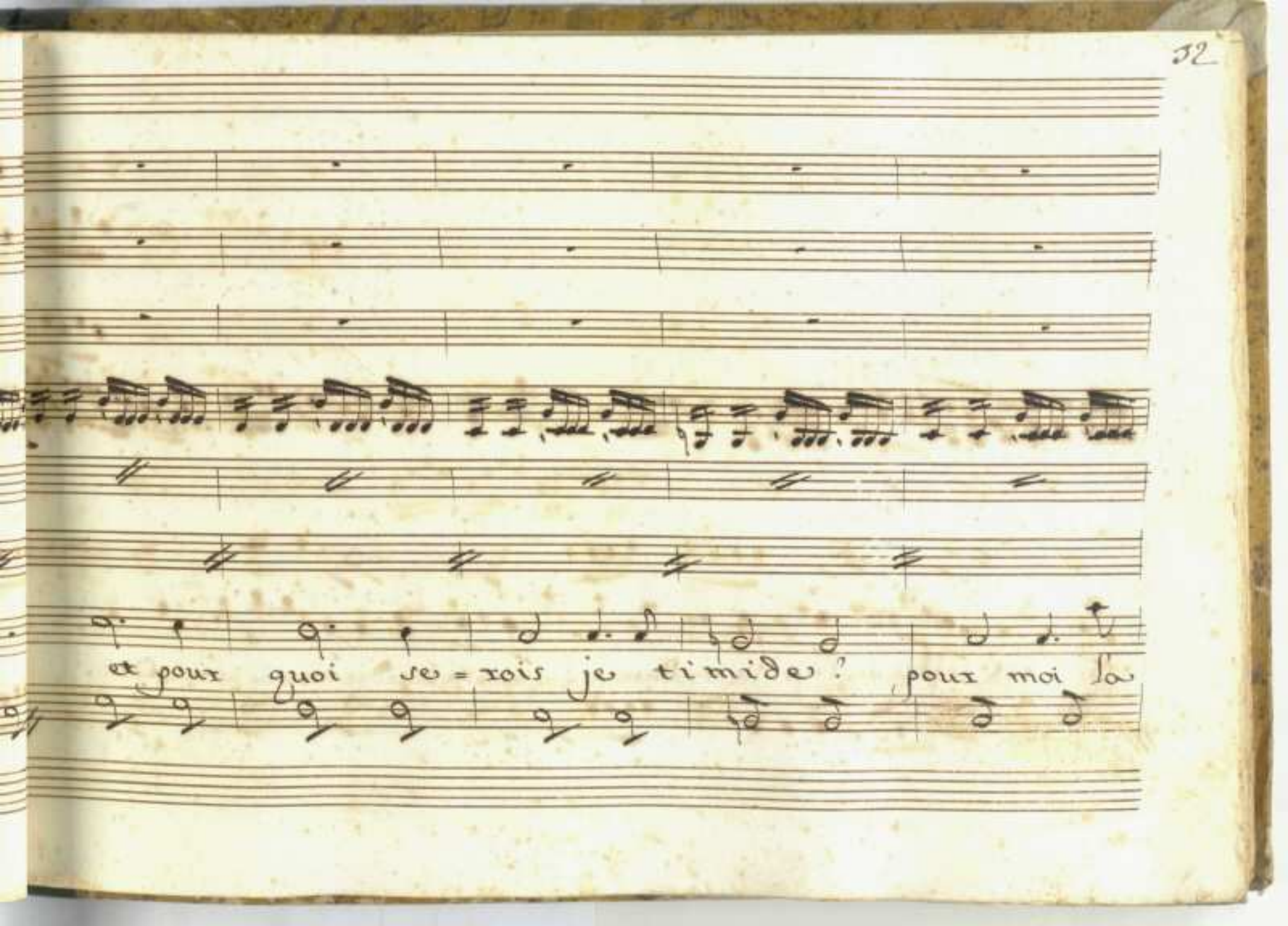
for. for. f. p.

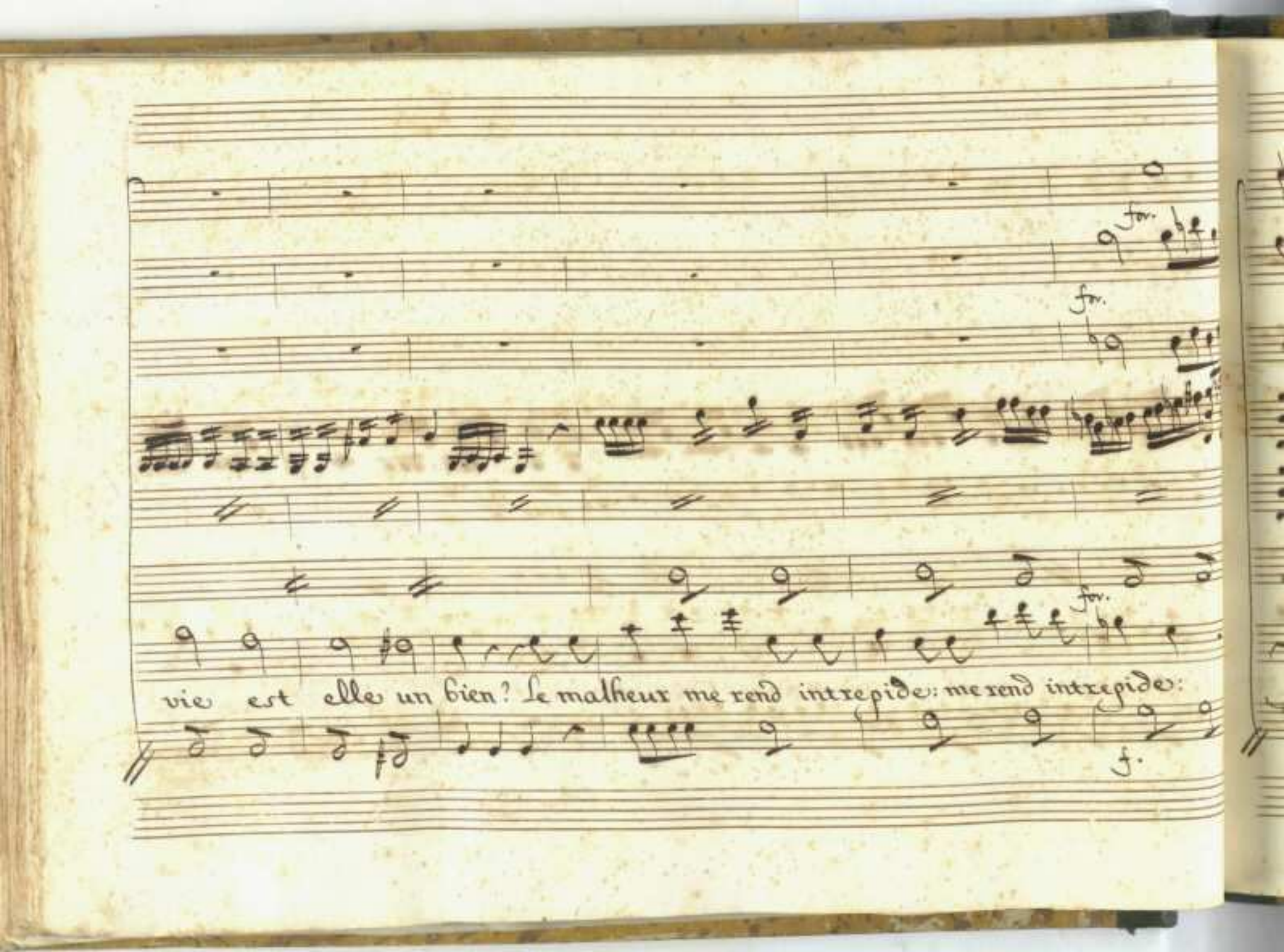


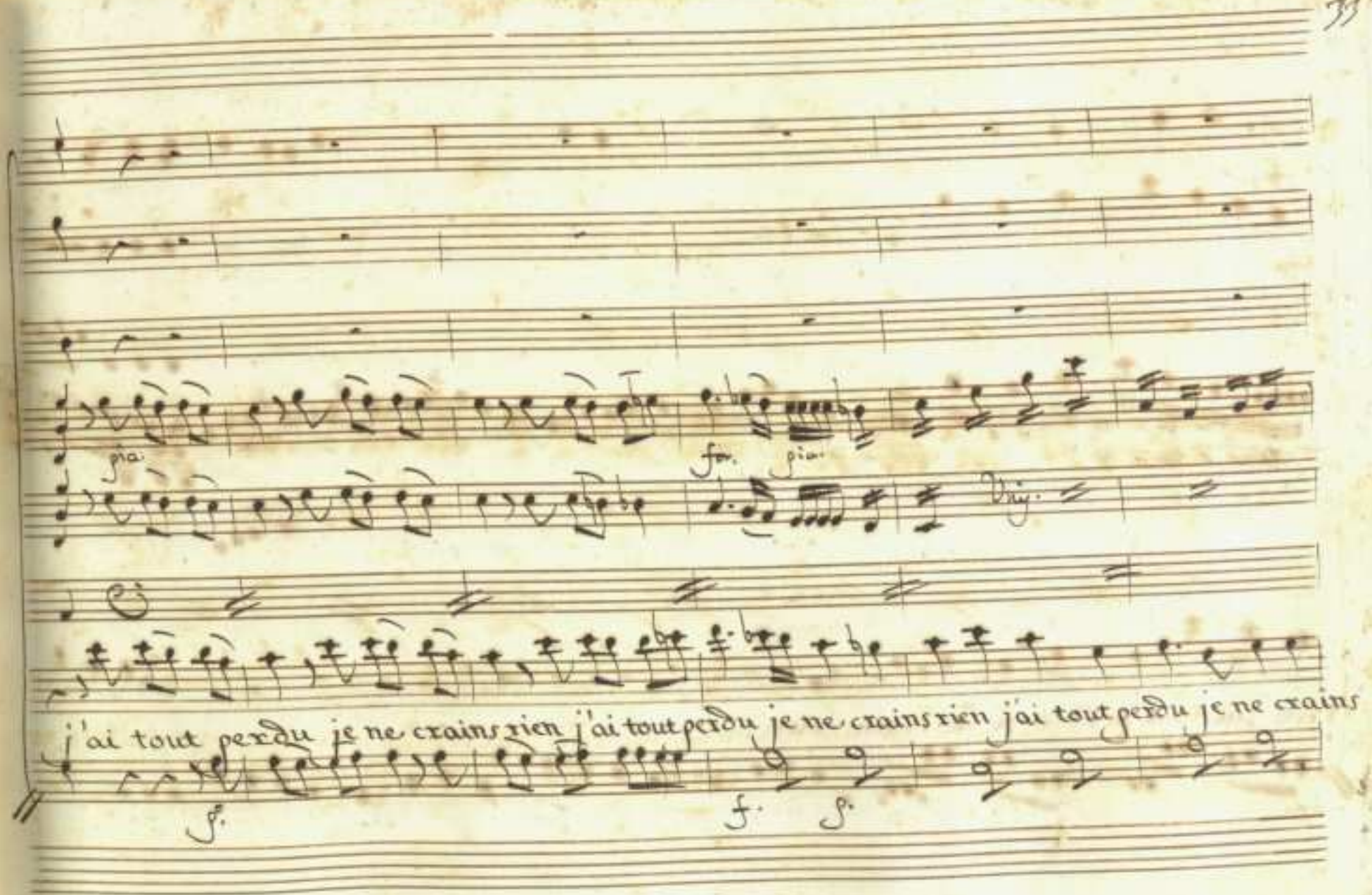

fz
fz.
fz.

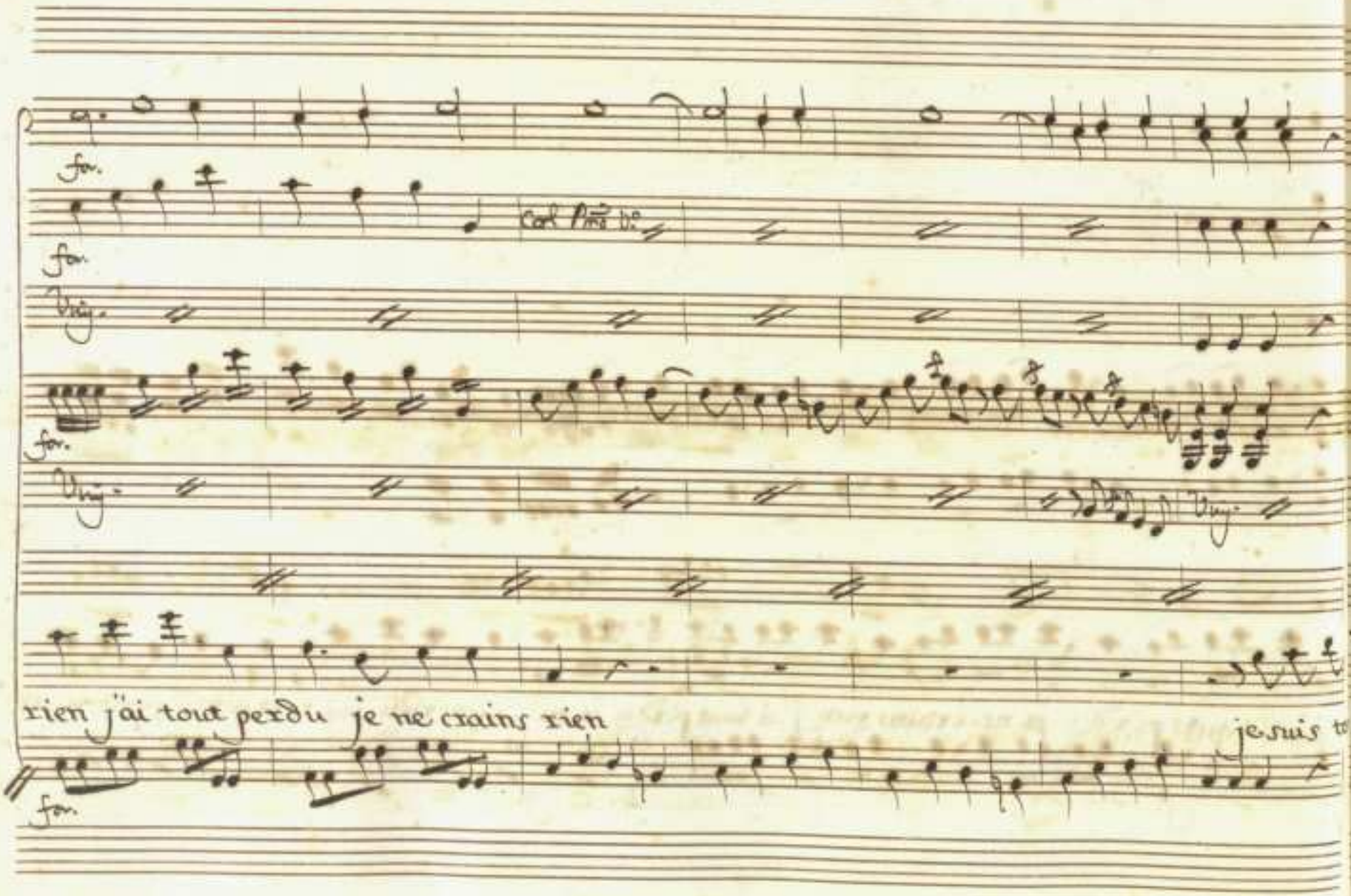

pia.
Vrij.
Le malheur me rend intre=
pia.

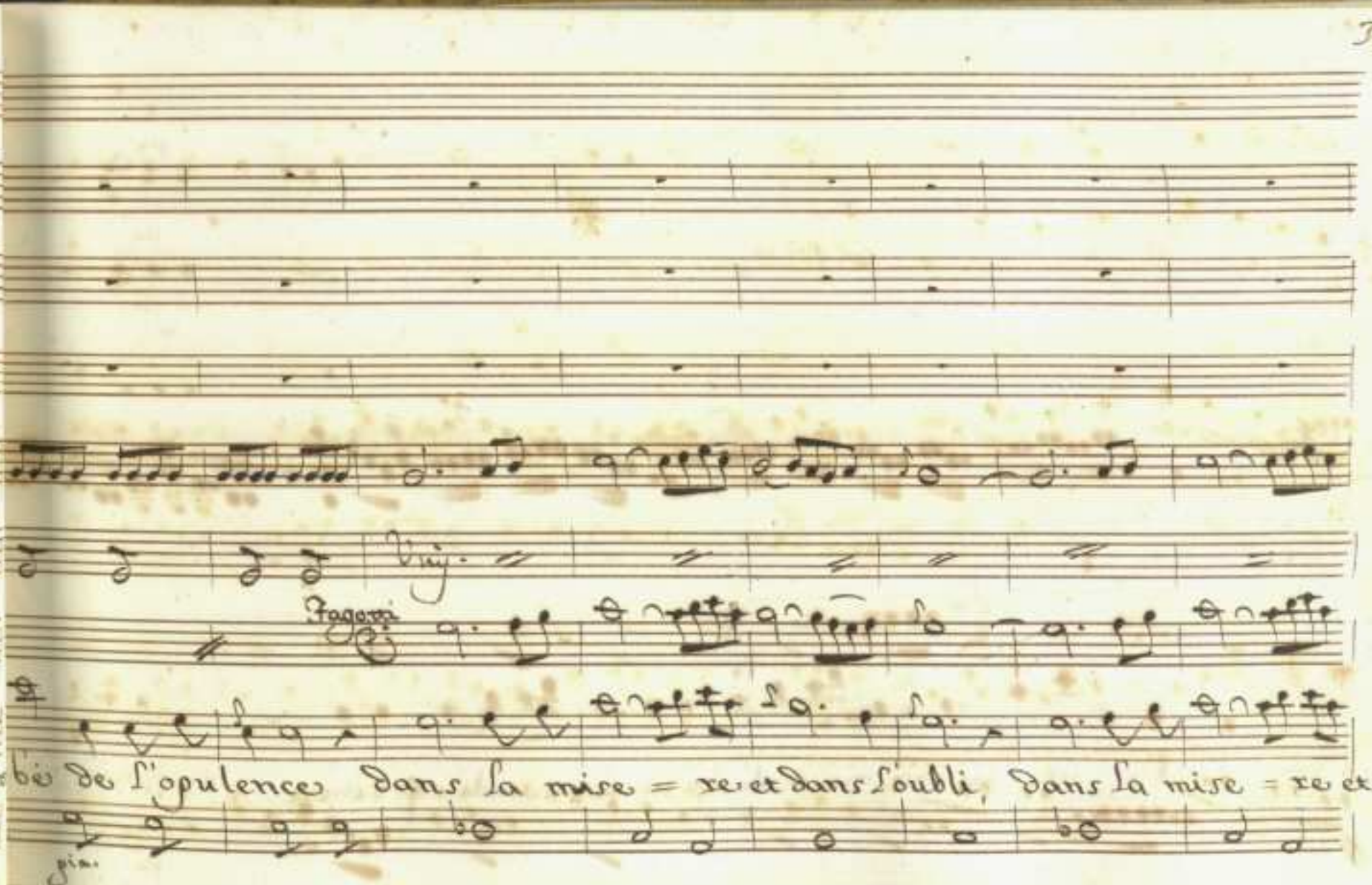

pide j'ai tout perdu je ne crains rien j'ai tout perdu je ne crains rien.

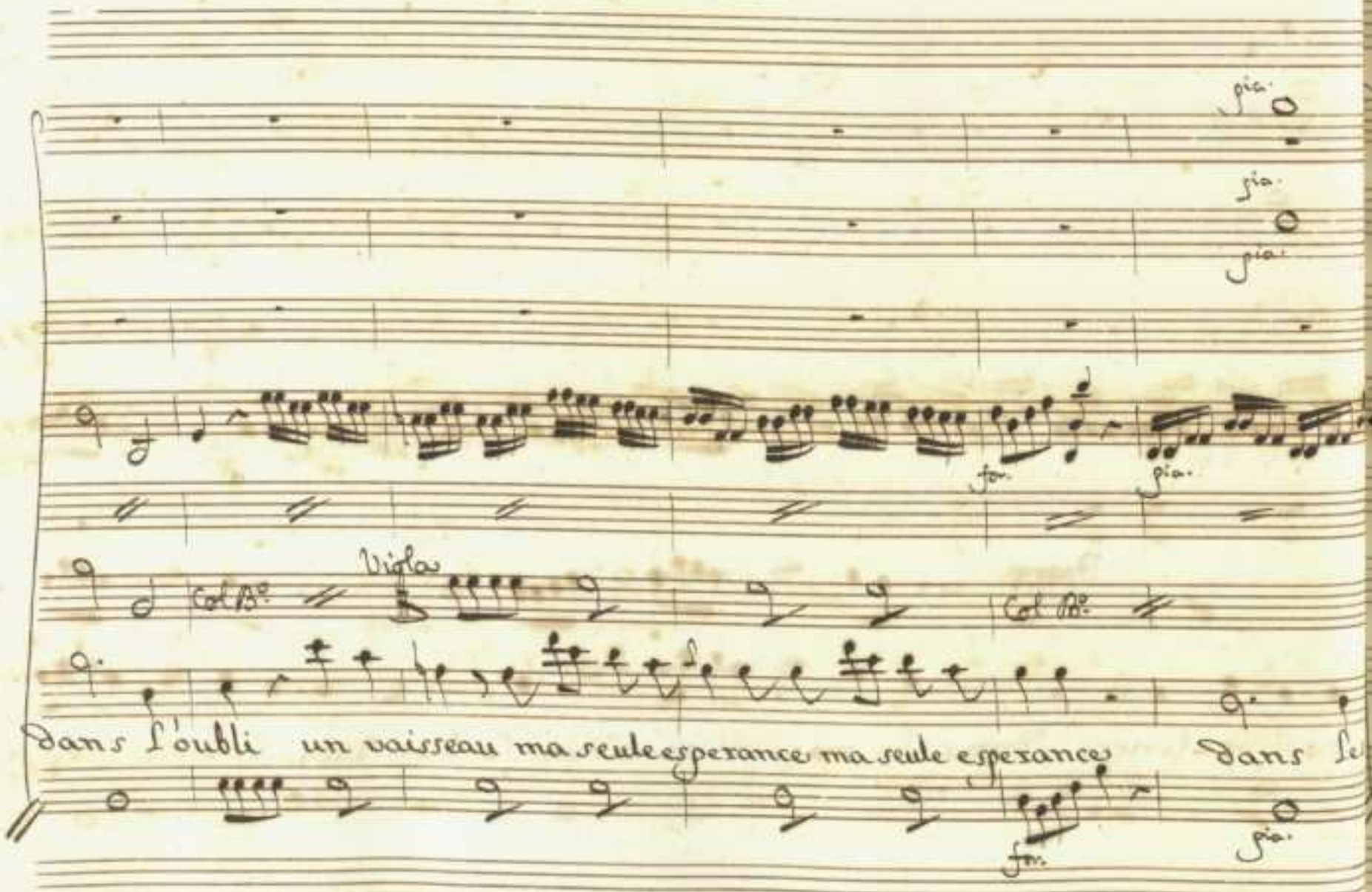

et pour quoi se = rois je timide ! pour moi la

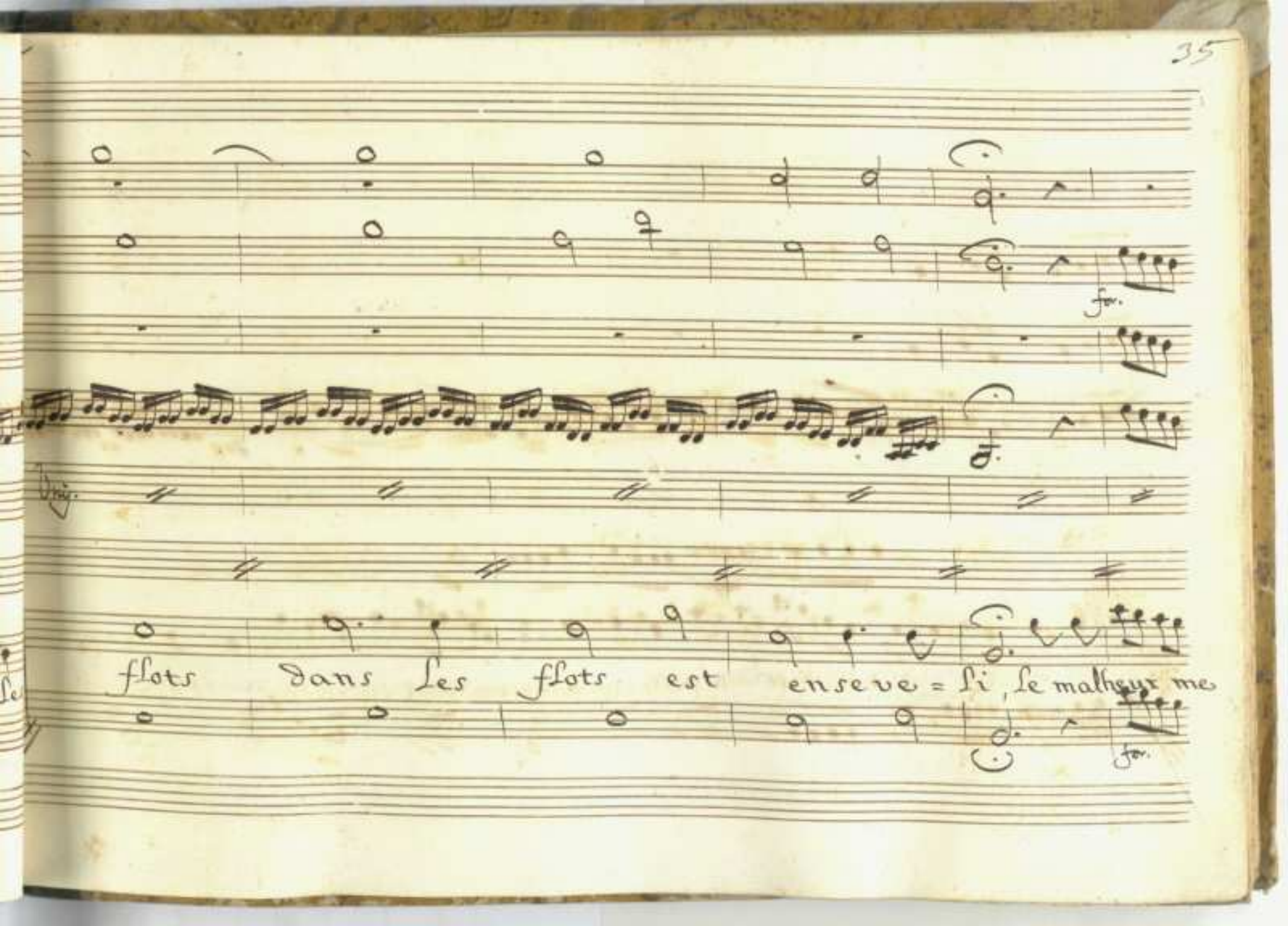

fav.
fav.
fav.
vie est elle un bien? Le malheur me rend intrepide: me rend intrepide:
f.

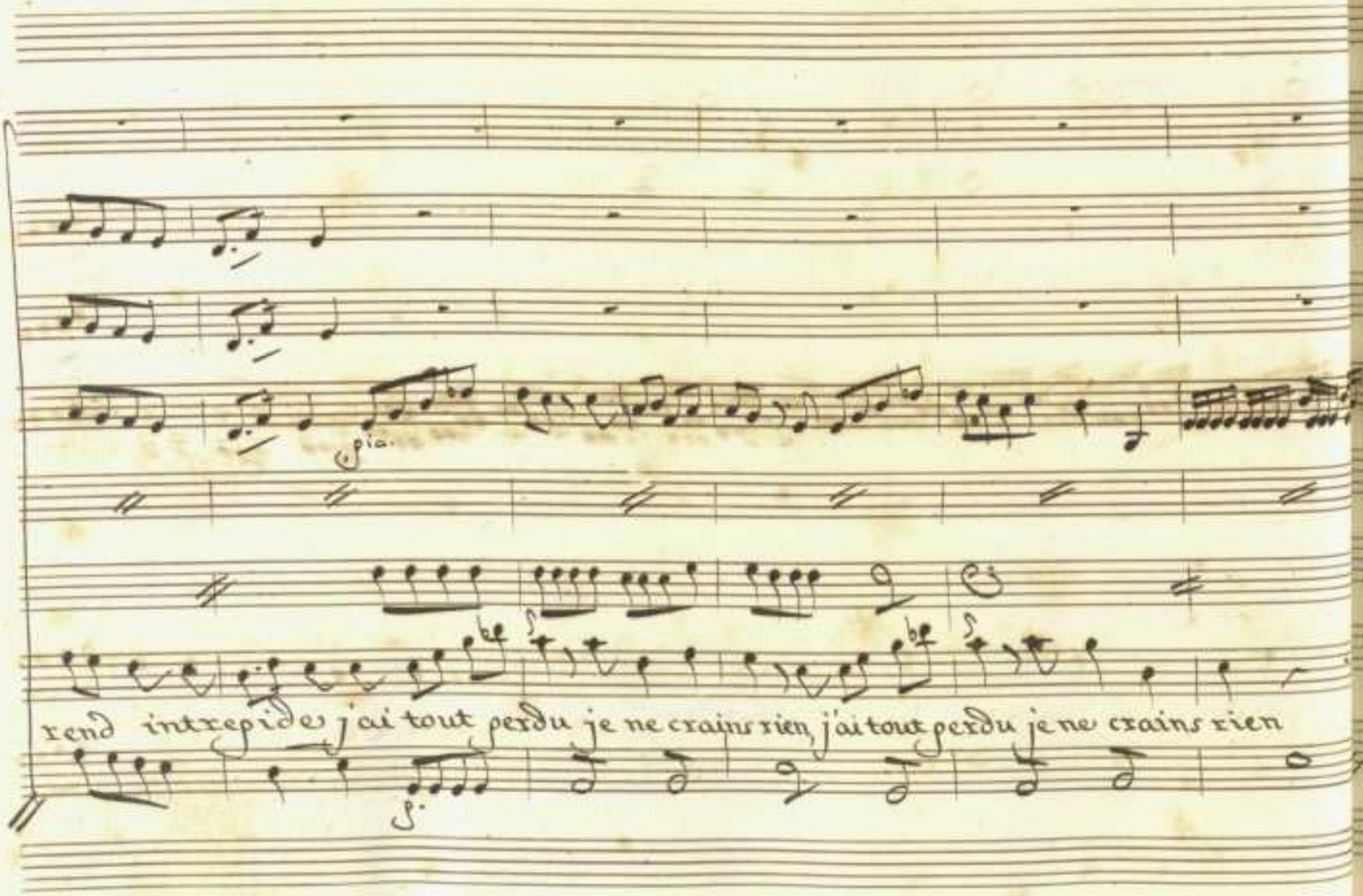

pia.
fo.
pia.
Vlij.
j'ai tout perdu je ne crains rien j'ai tout perdu je ne crains rien j'ai tout perdu je ne crains
p.
f.
p.

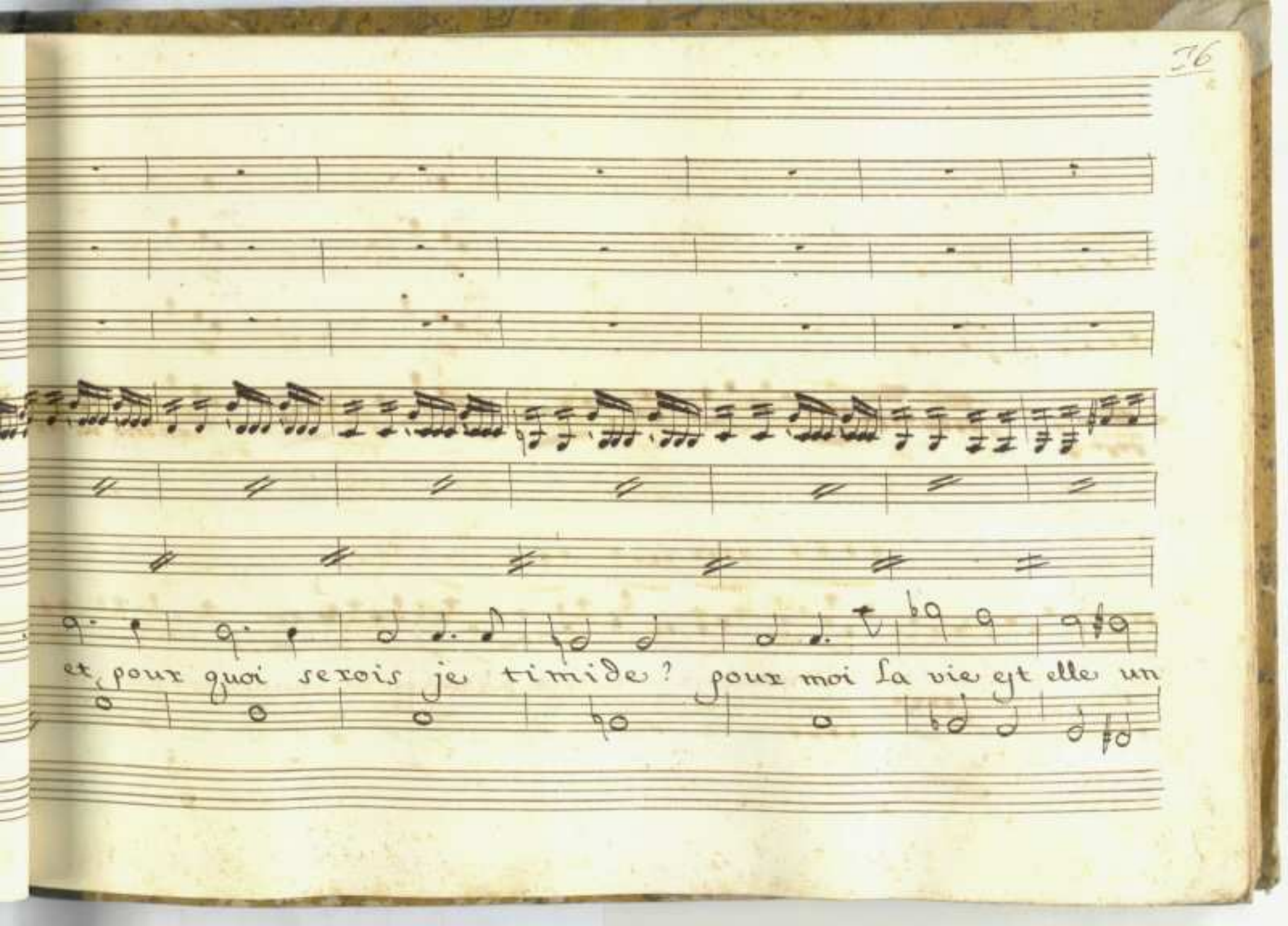

for.
for.
Vlg.
for.
Vlg.
Vlg.
rien j'ai tout perdu je ne crains rien
je suis to bé
for.

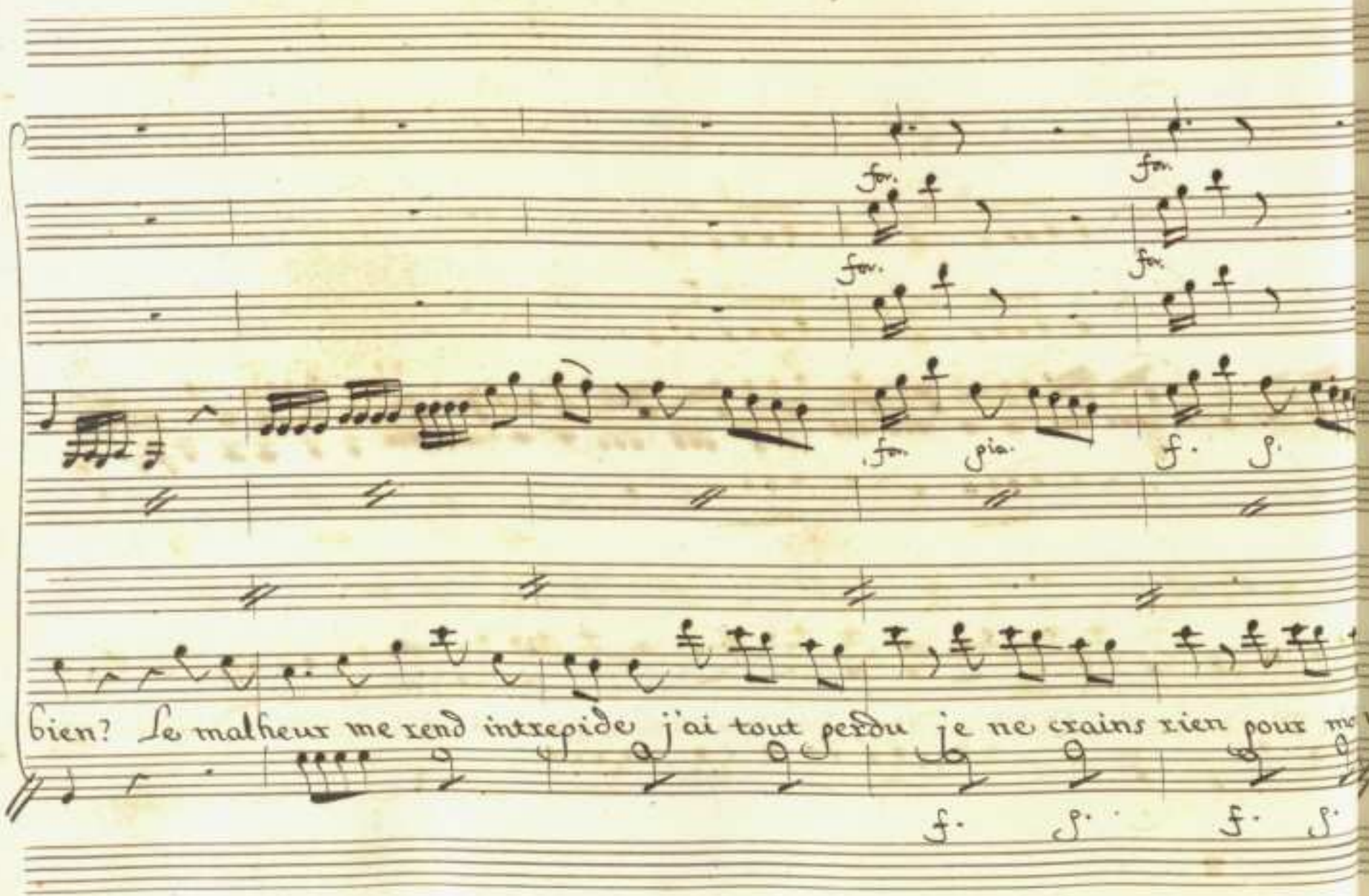

Viij.
Fagotti
bie de l'opulence dans la mise = re et dans l'oubli, dans la mise = re et
pia.

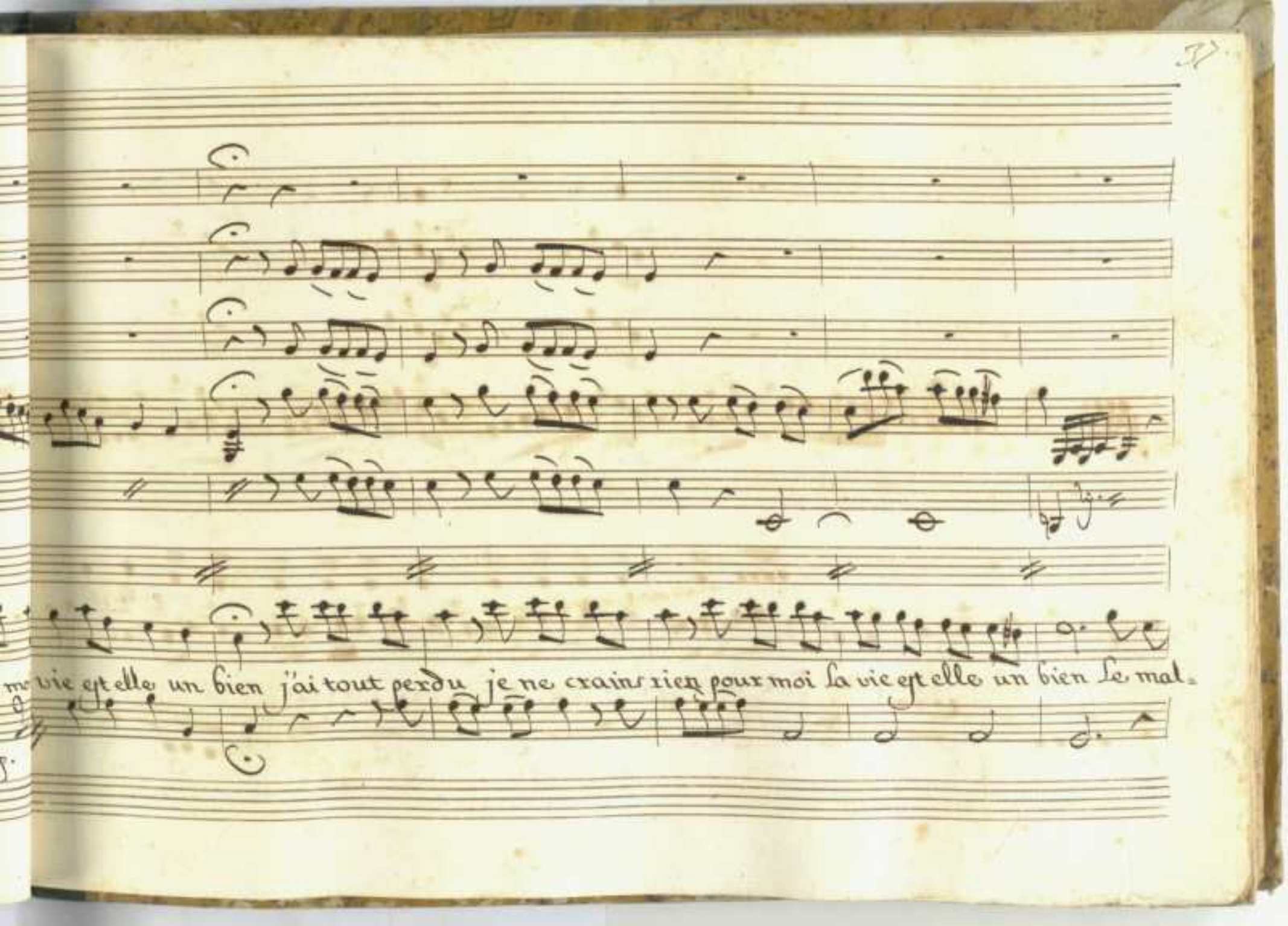

gia.
gia.
gia.
for.
gia.
Col B°
Viola
Col B°
Dans l'oubli un vaisseau ma seule esperance ma seule esperance Dans le
for.
gia.

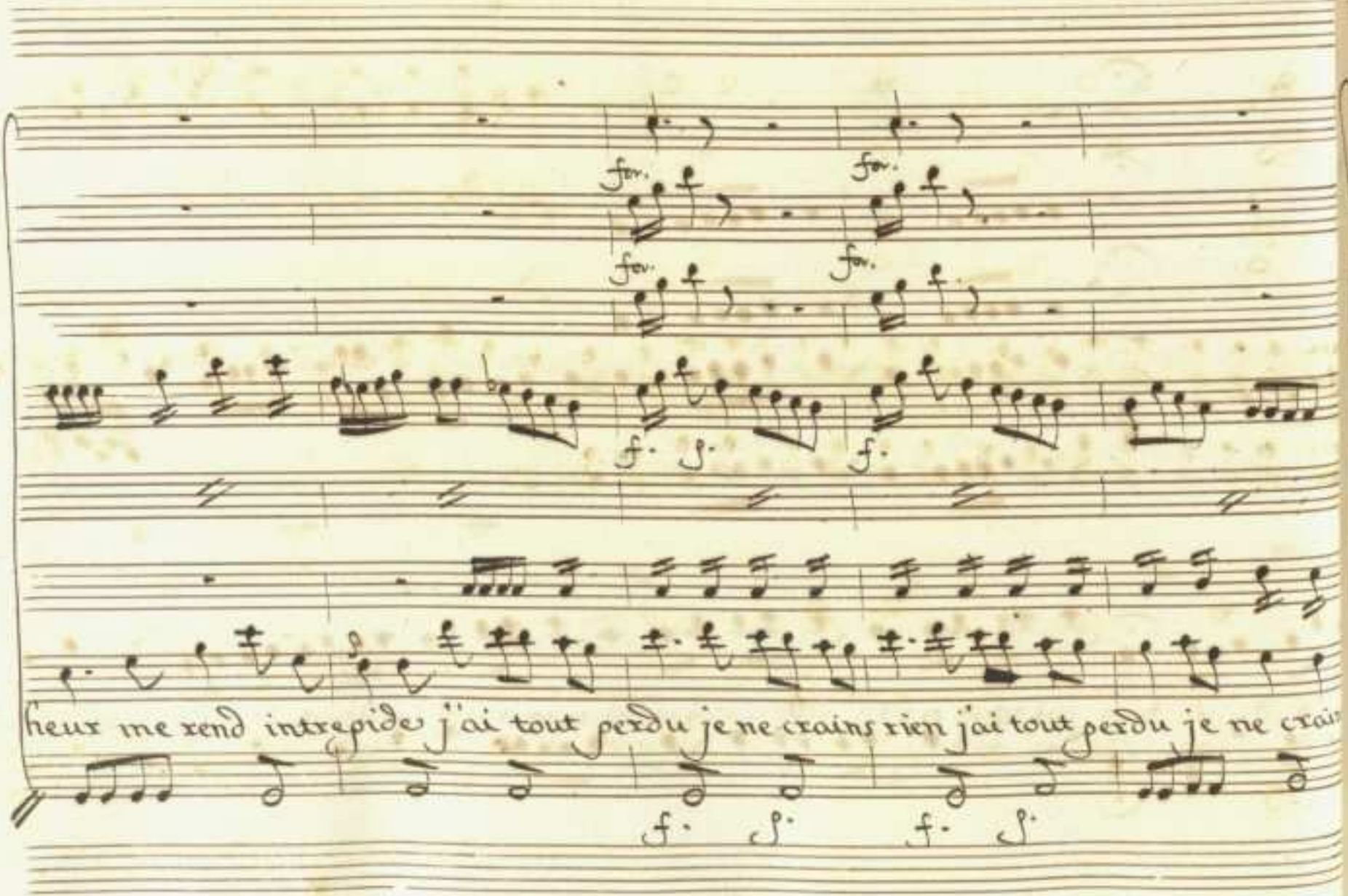

for.
flots dans les flots est enseve = li, le malheur me
for.

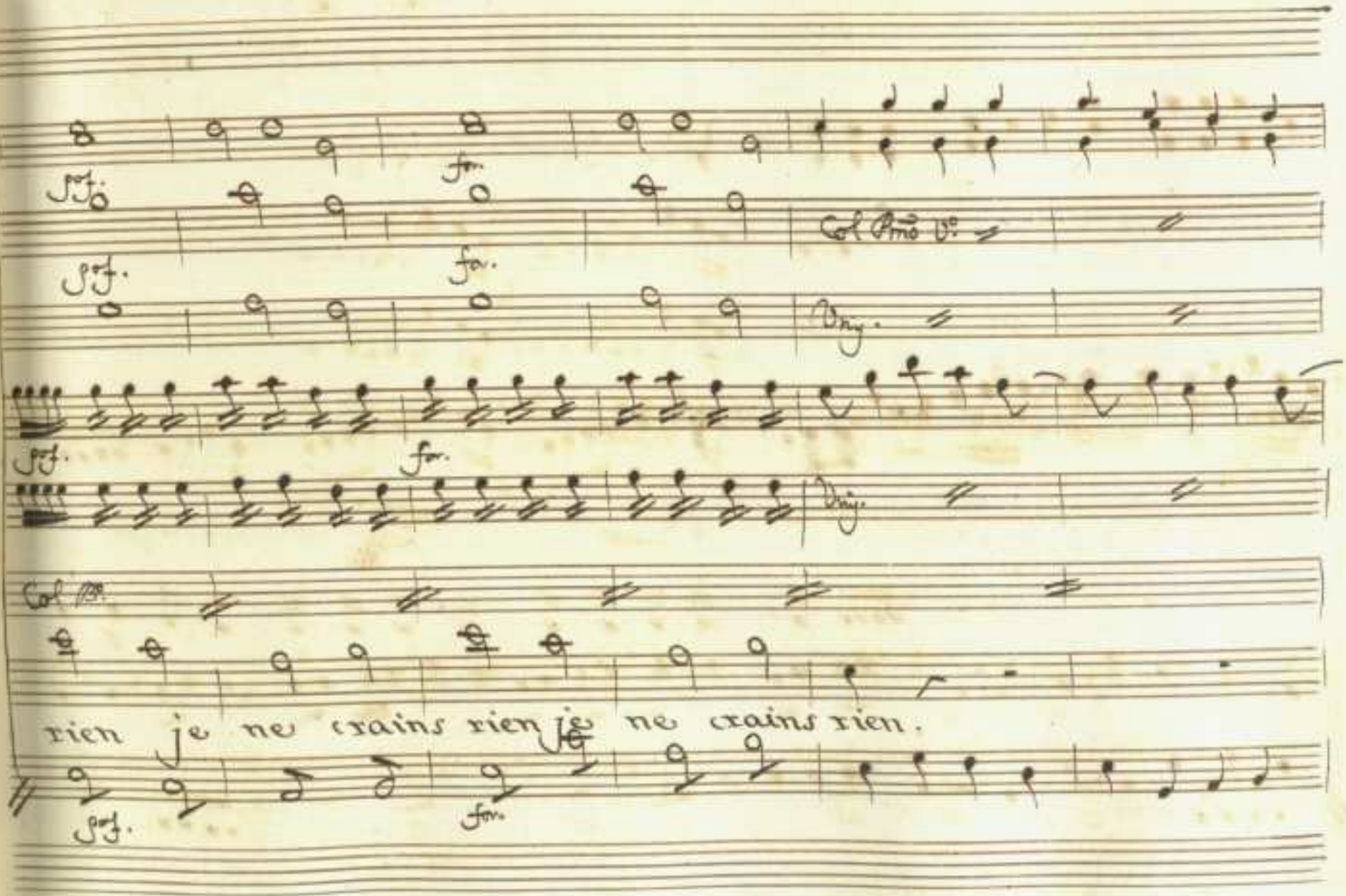

rend intrepides j'ai tout perdu je ne crains rien, j'ai tout perdu je ne crains rien

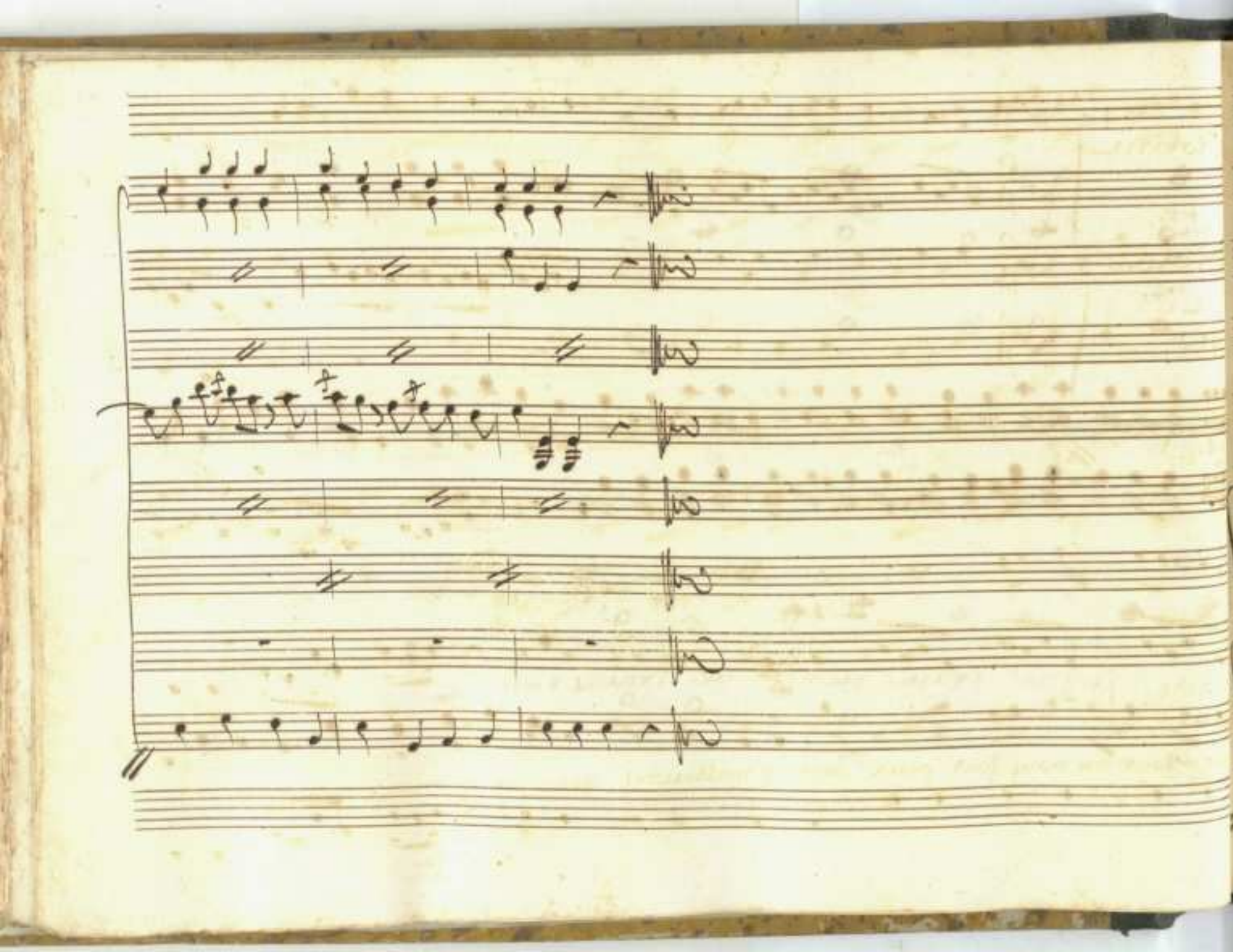

et, pour quoi serois je timide? pour moi la vie est elle un

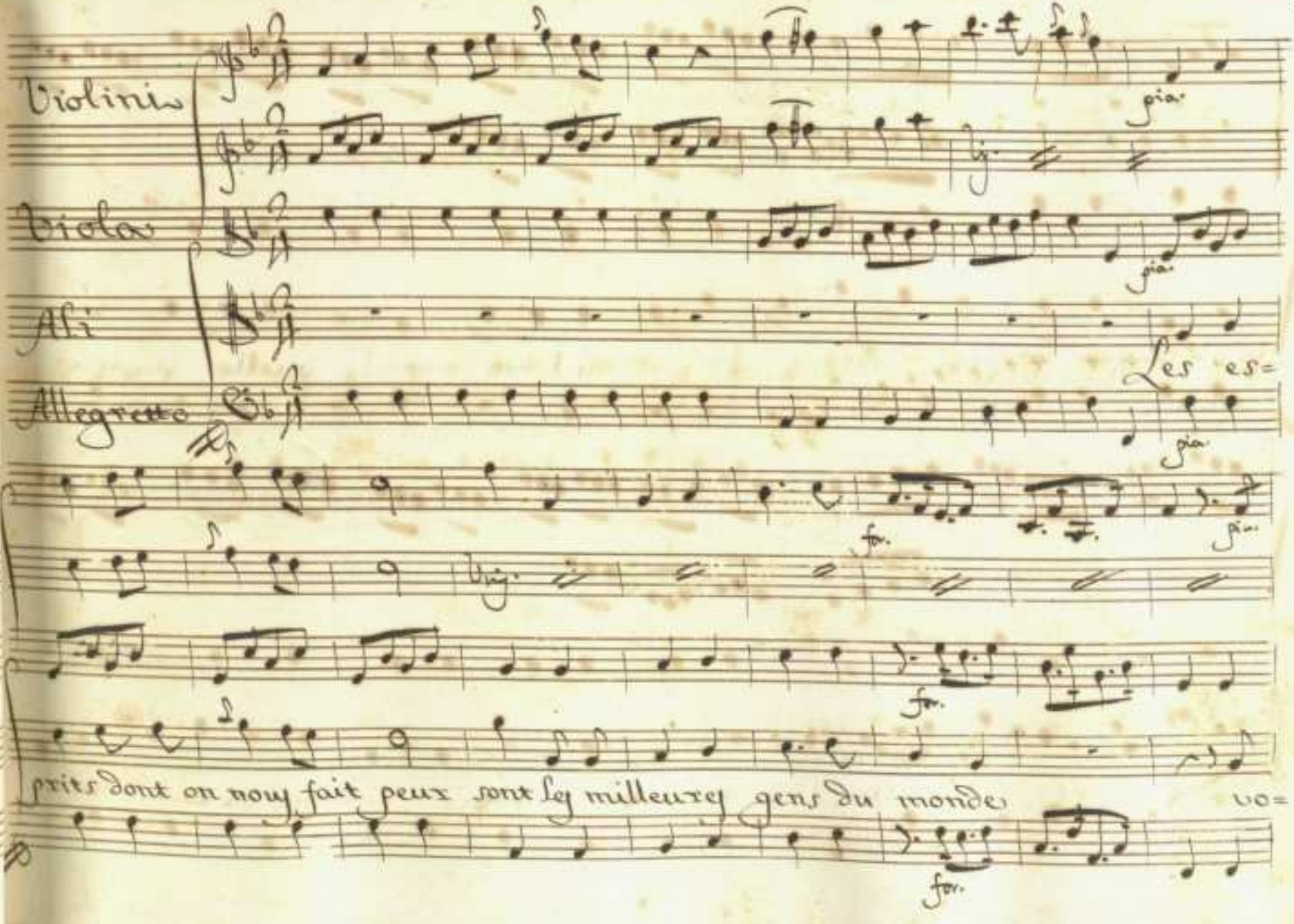

for.
for.
for.
for.
for. pia.
f. p.
bien? Le malheur me rend intrepide j'ai tout perdu je ne crains rien pour ma vie
f. p. f. p.

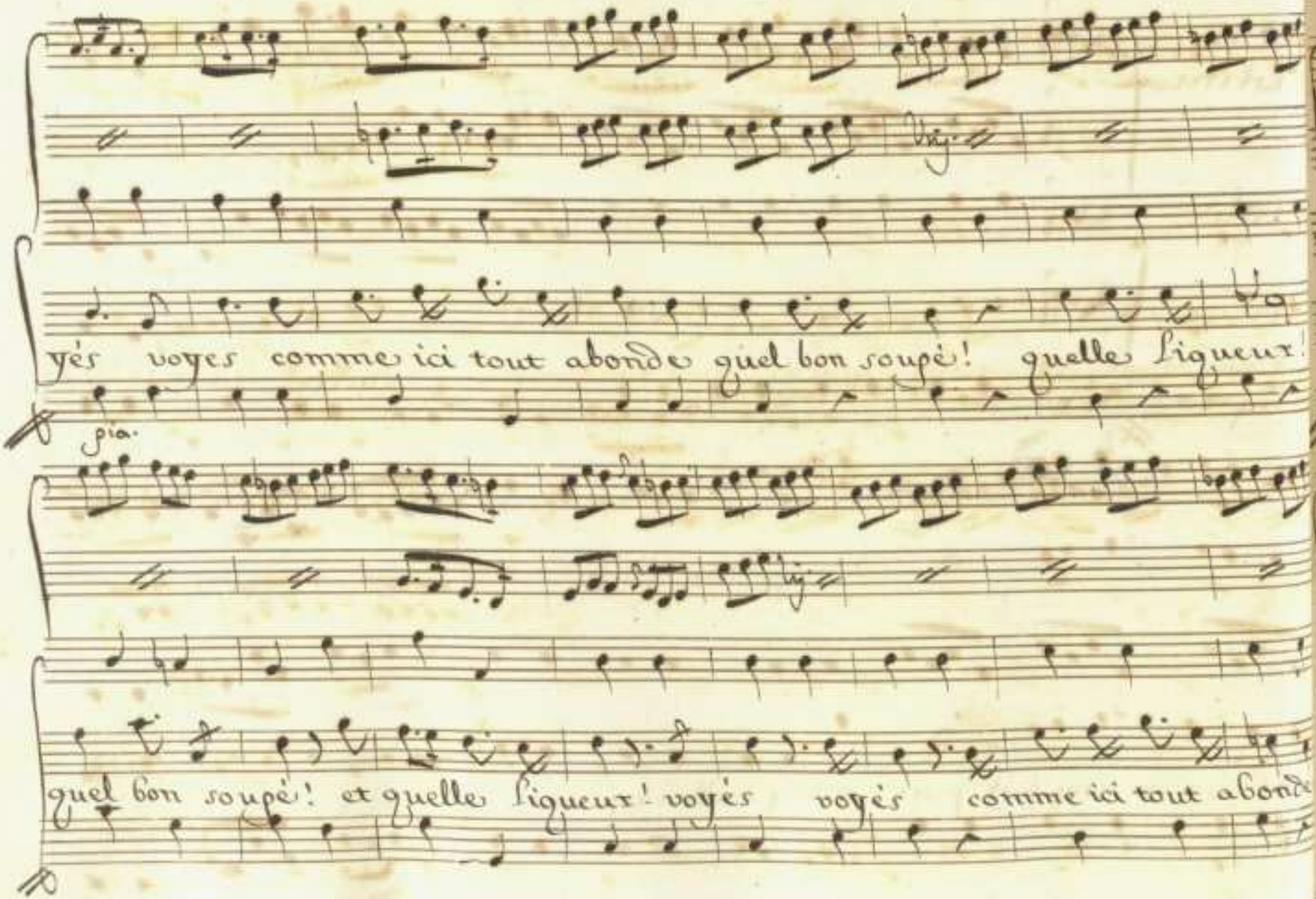

vie est elle un bien j'ai tout perdu je ne crains rien pour moi la vie est elle un bien le mal.

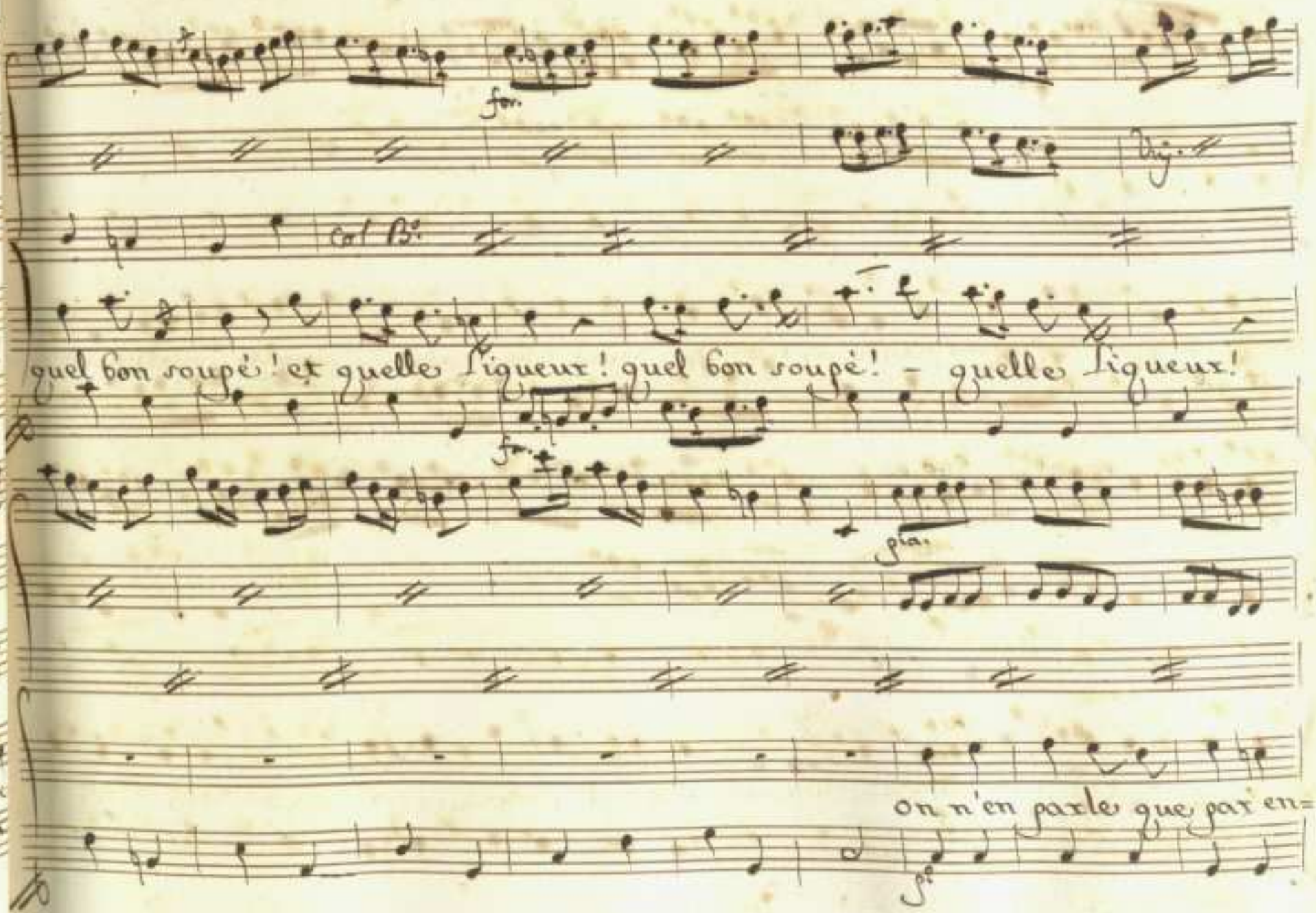

fav.
fav.
fav.
fav.
f. p.
f.
heur me rend intrepide j'ai tout perdu je ne crains rien j'ai tout perdu je ne crain
f. p.
f. p.

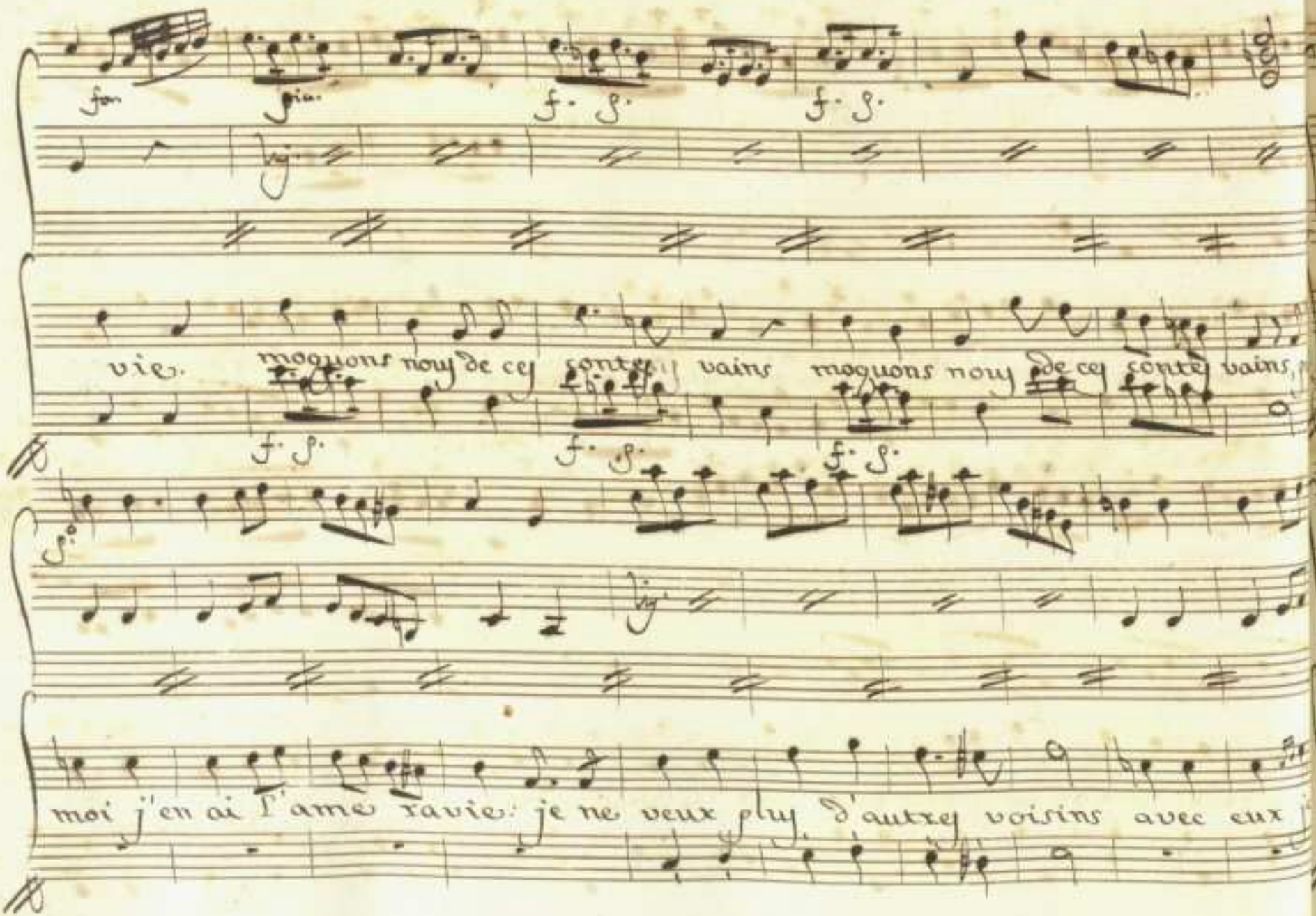

pof.
for.
Col Pmo Vo
Vny.
Col Bo
rien je ne crains rien je ne crains rien.

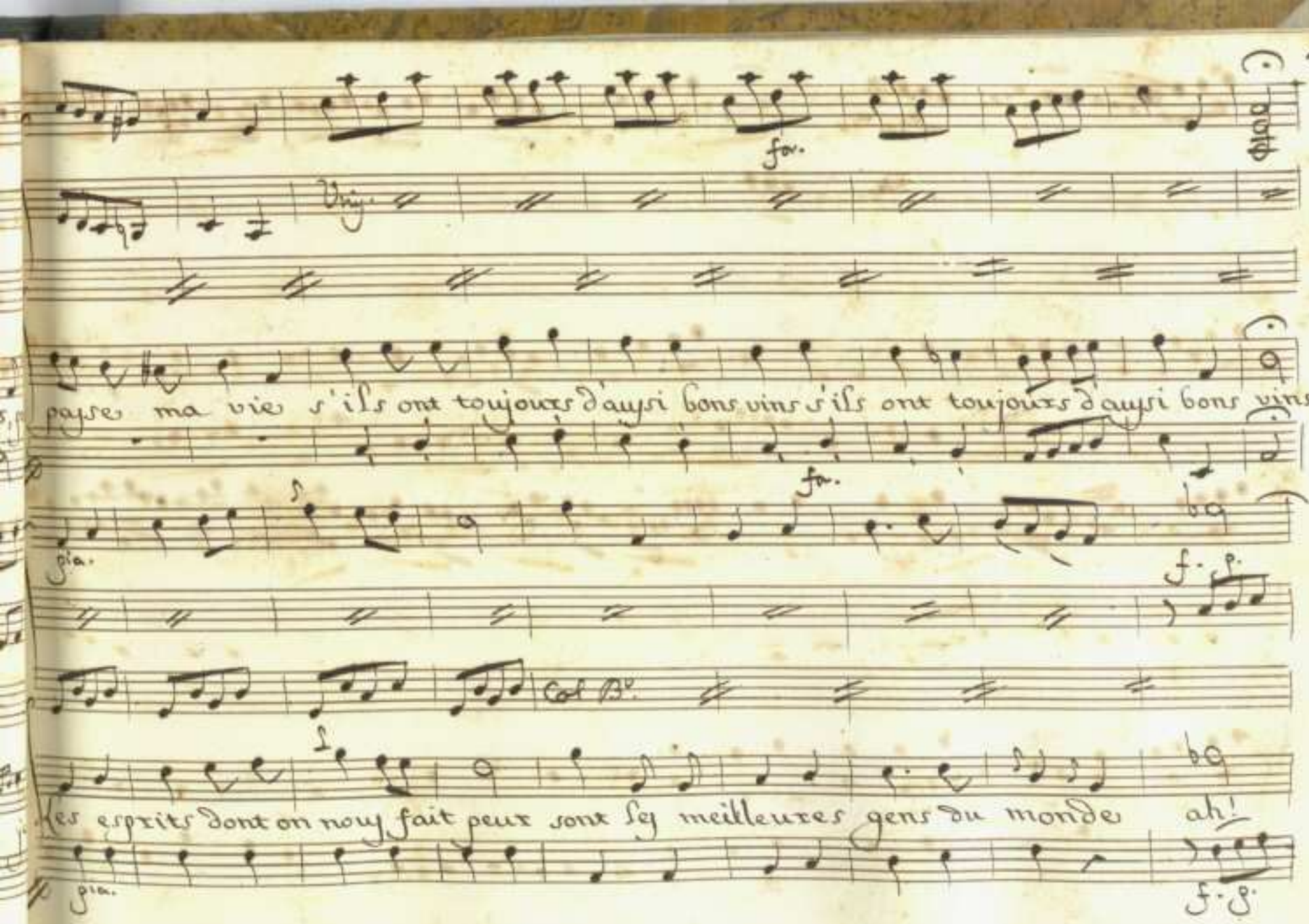


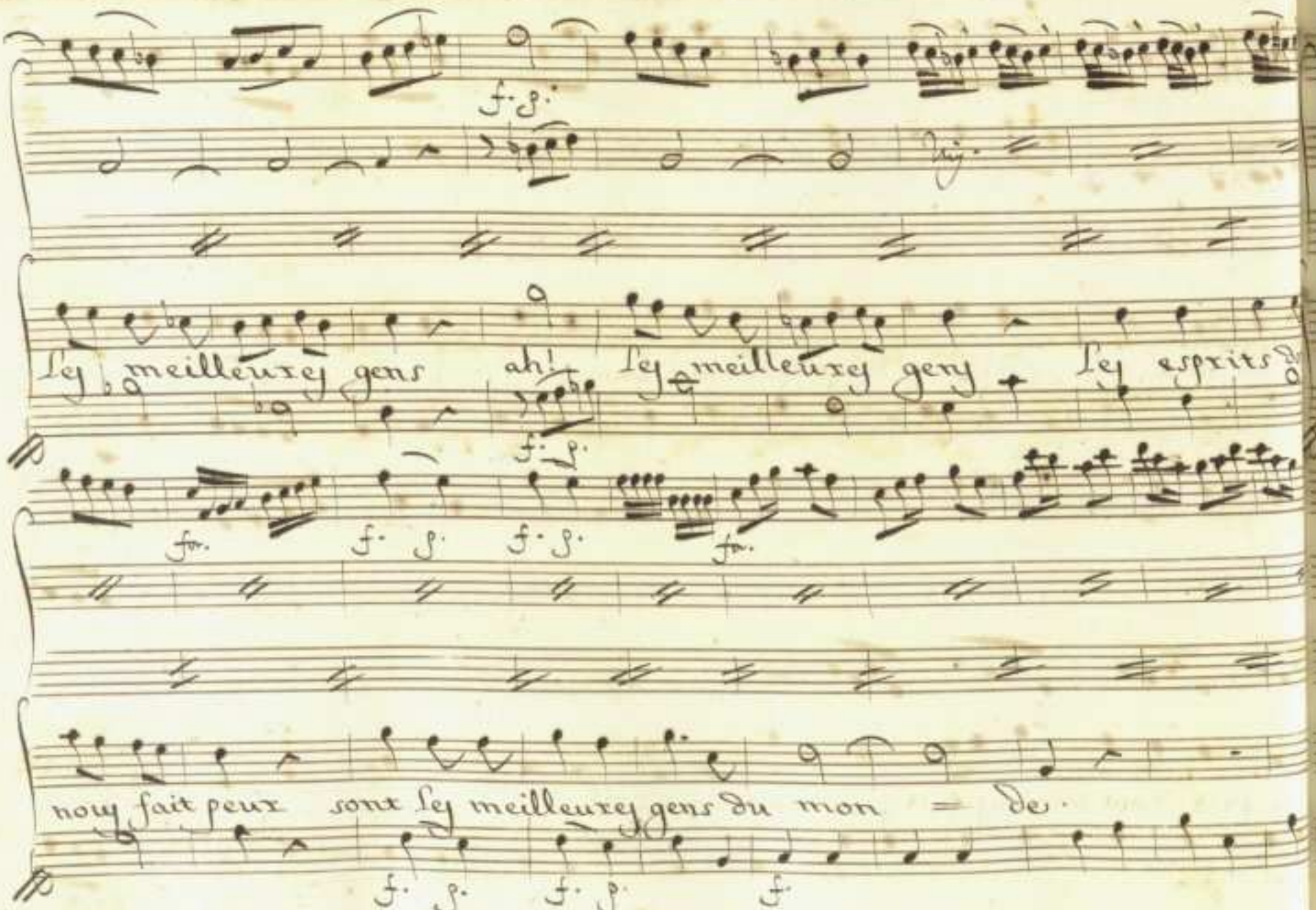

Violins
Viola
Alt
Allegretto
pia.
Les es=
for.
prits dont on nous fait peux sont les milleurs gens du monde.
uo=

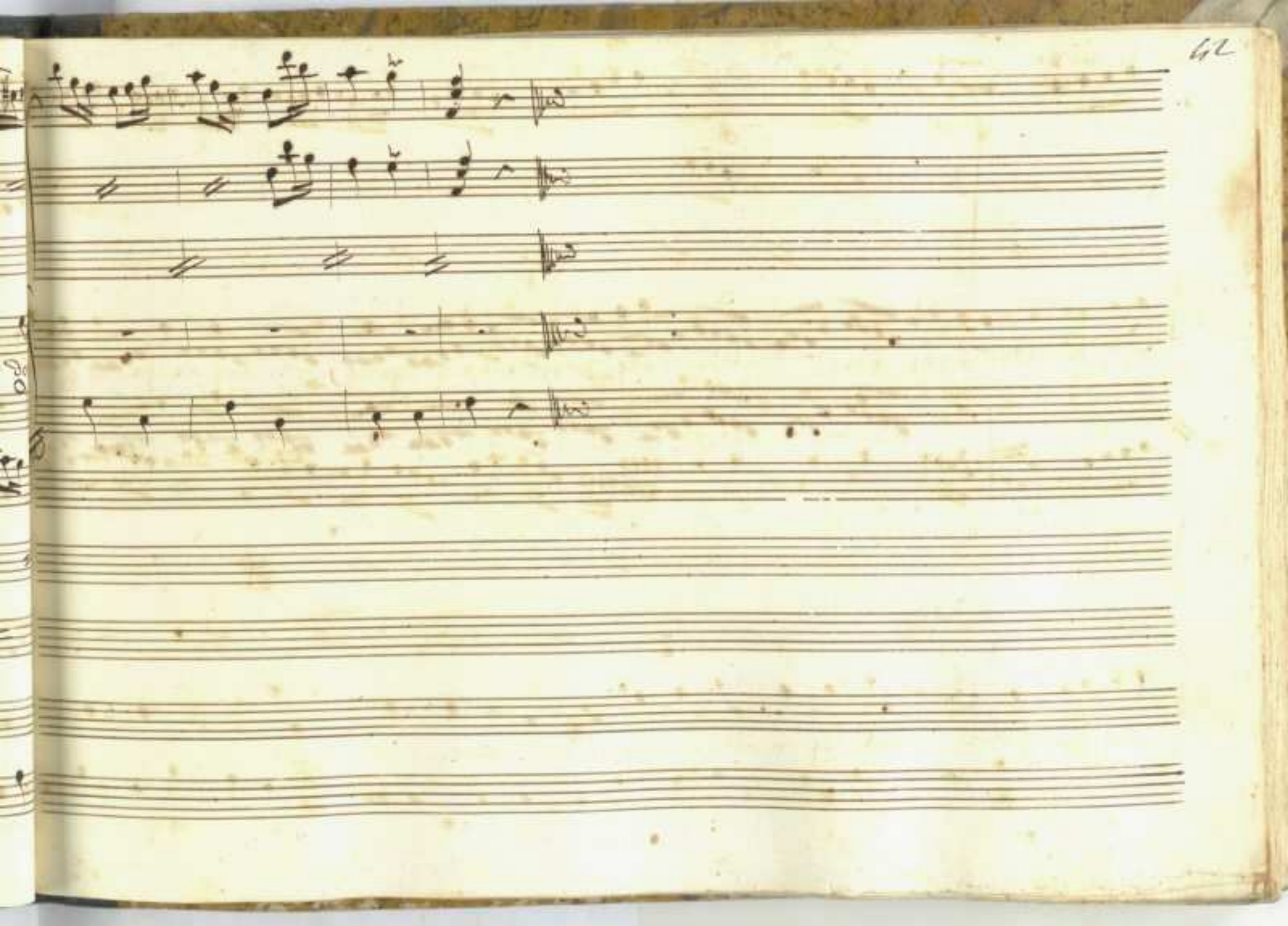

yés voyes comme ici tout abonde quel bon soupé! quelle ligueur!
pia.
quel bon soupé! et quelle ligueur! voyés voyés comme ici tout abonde

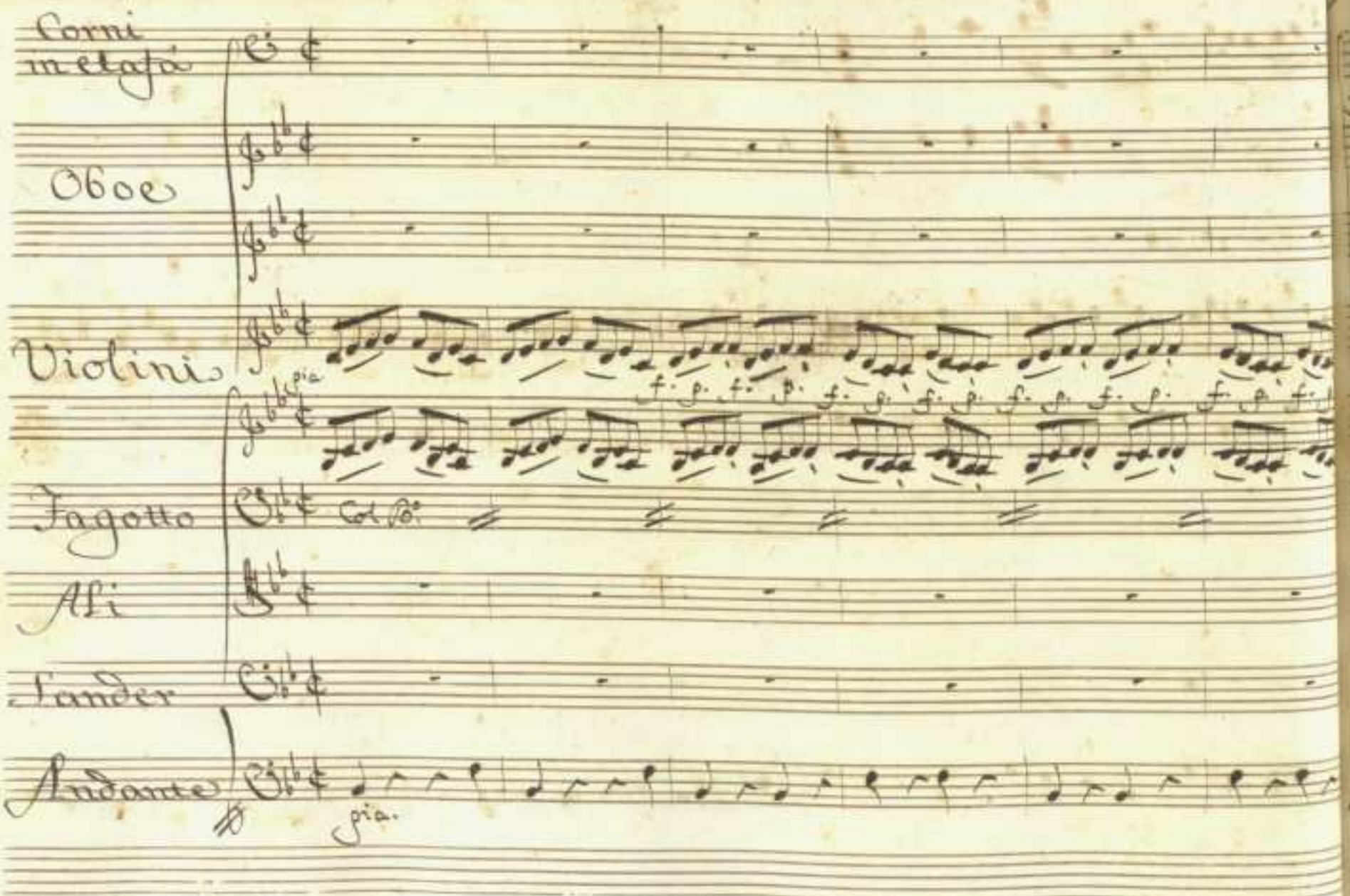

for.
col B.
quel bon soupé ! et quelle ligueur ! quel bon soupé ! - quelle ligueur !
fr.
pia.
on n'en parle que par en=
fo

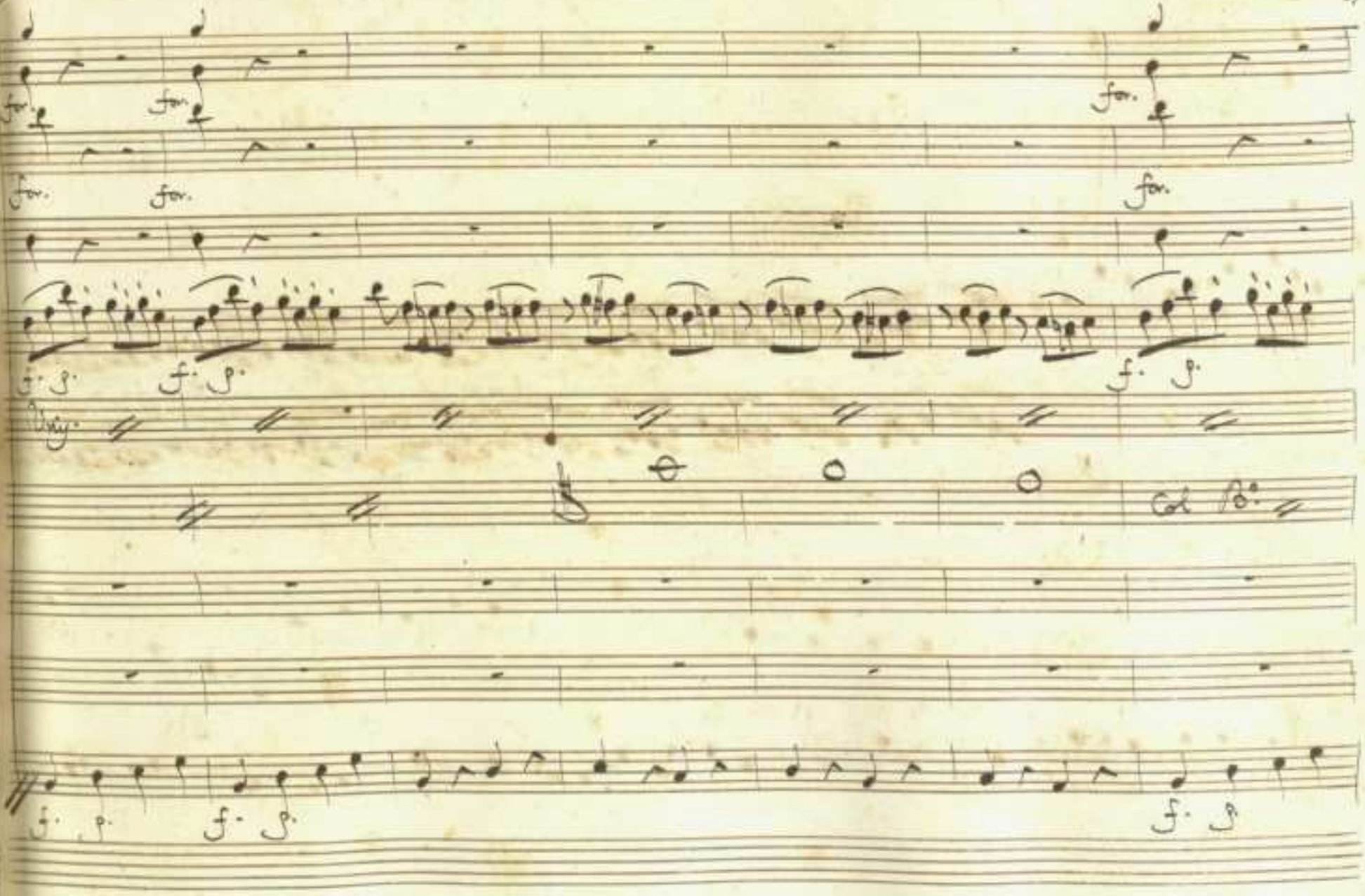

vie. moquons nous de ces contes vains moquons nous de ces contes vains,
moi j'en ai l'ame ravie: je ne veux plus d'autres voisins avec eux

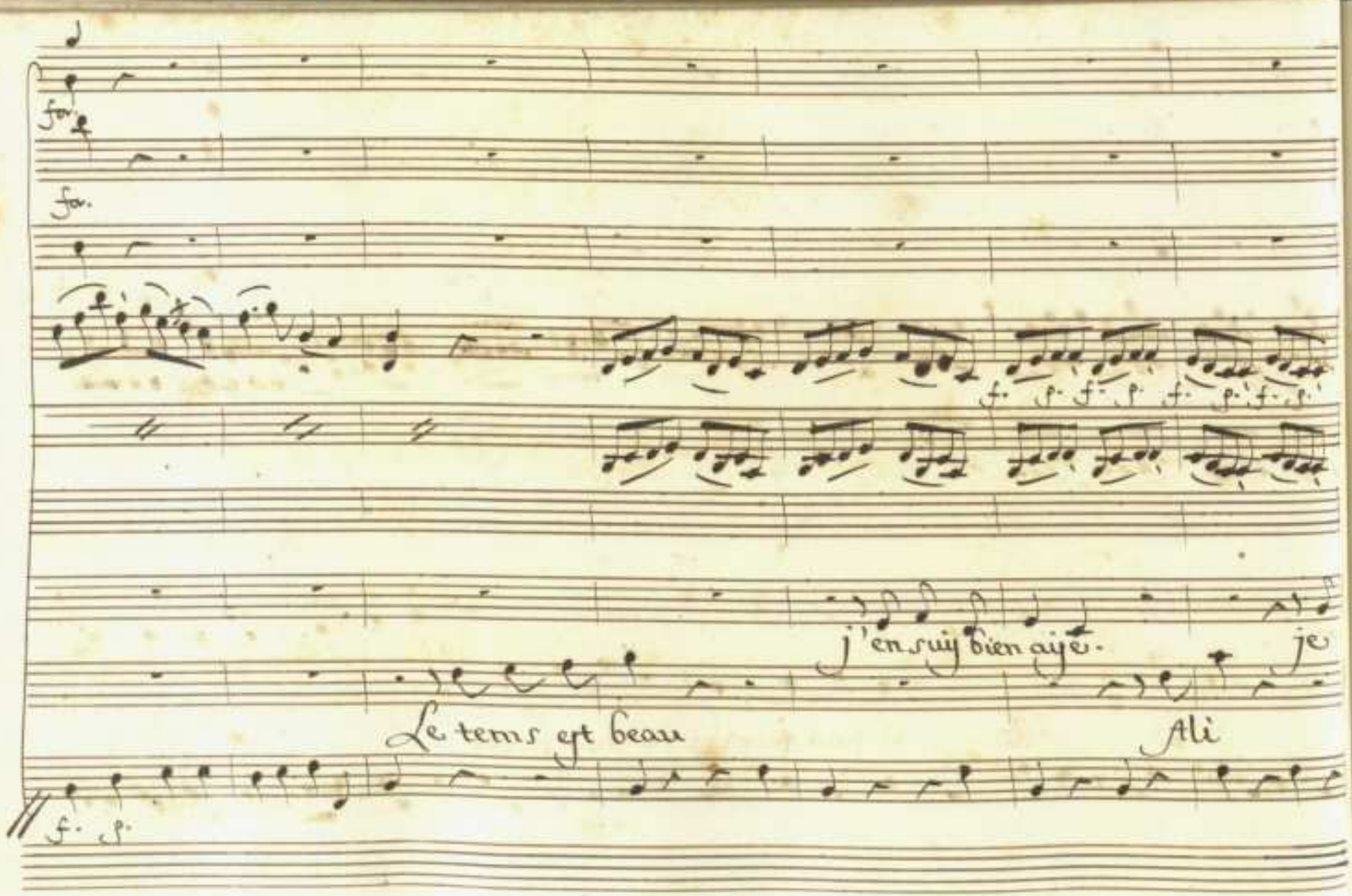

fo.
Vny.
payse ma vie s'ils ont toujours d'aussi bons vins s'ils ont toujours d'aussi bons vins
fo.
pia.
f. p.
Col B°.
I
les esprits dont on nous fait peur sont les meilleures gens du monde ah!
pia.
f. p.

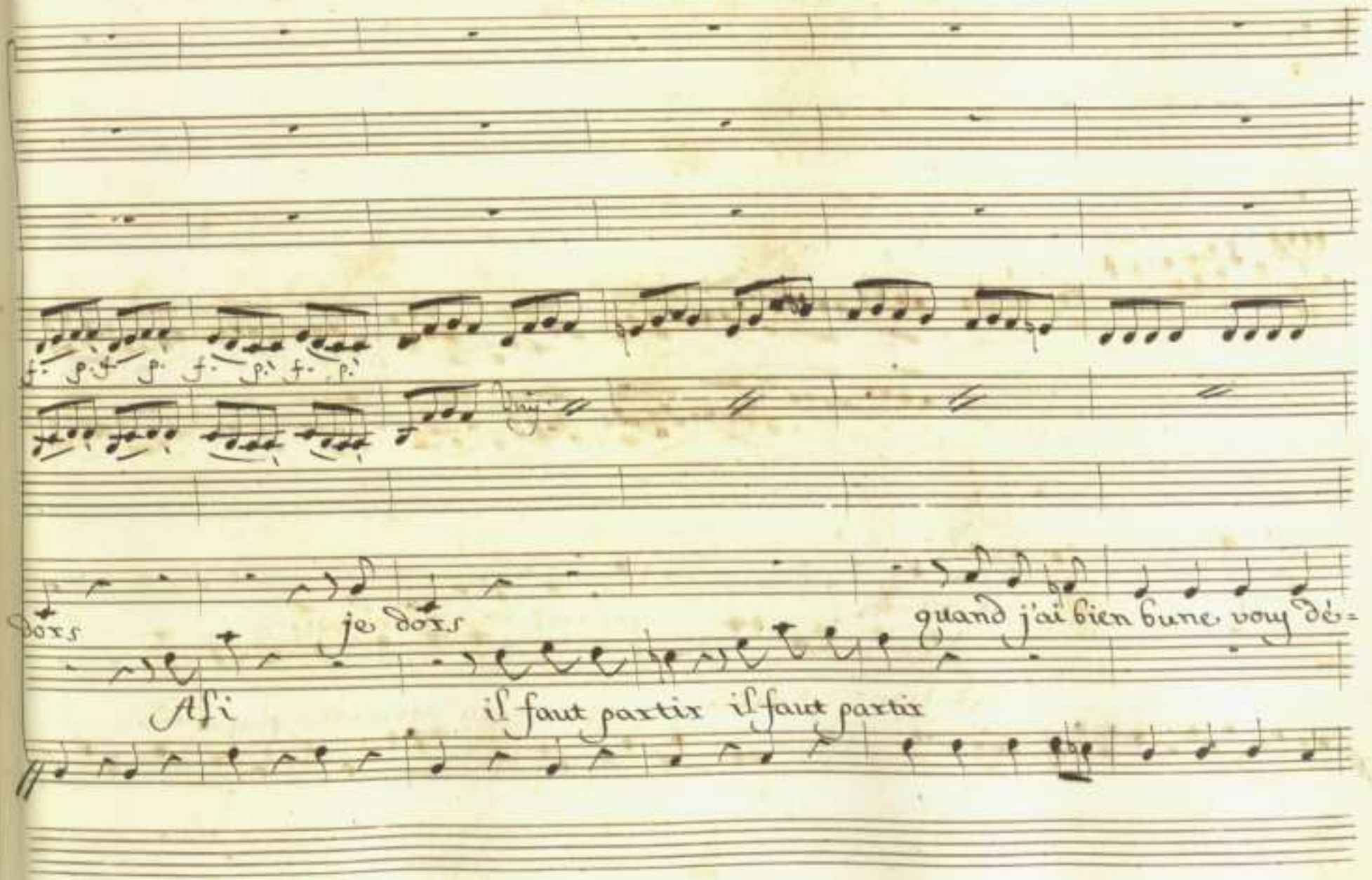

ley meilleurey gens ah! ley meilleurey geny ley esprits
nouy fait peux sont ley meilleurey gens du mon = de.

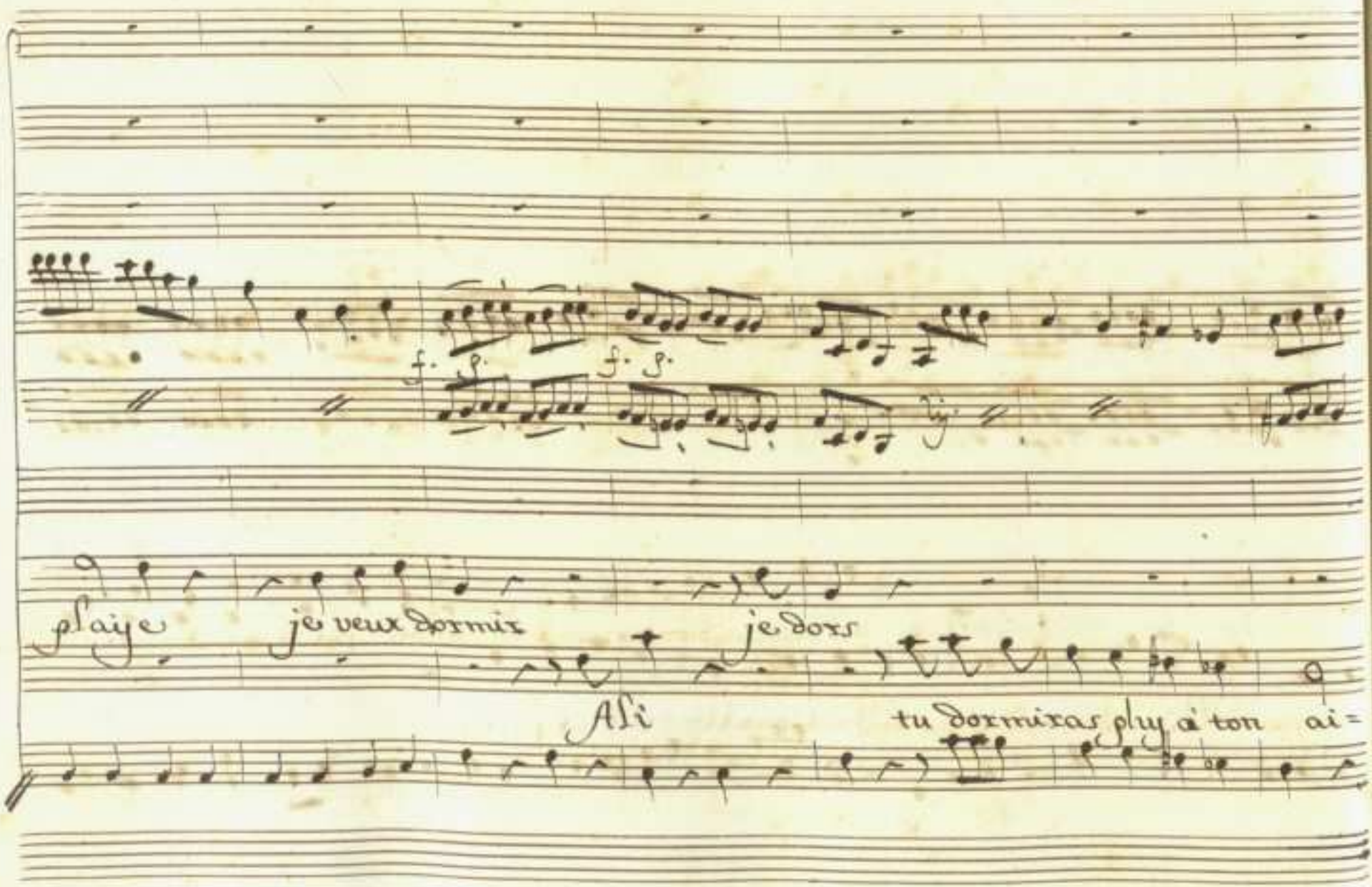


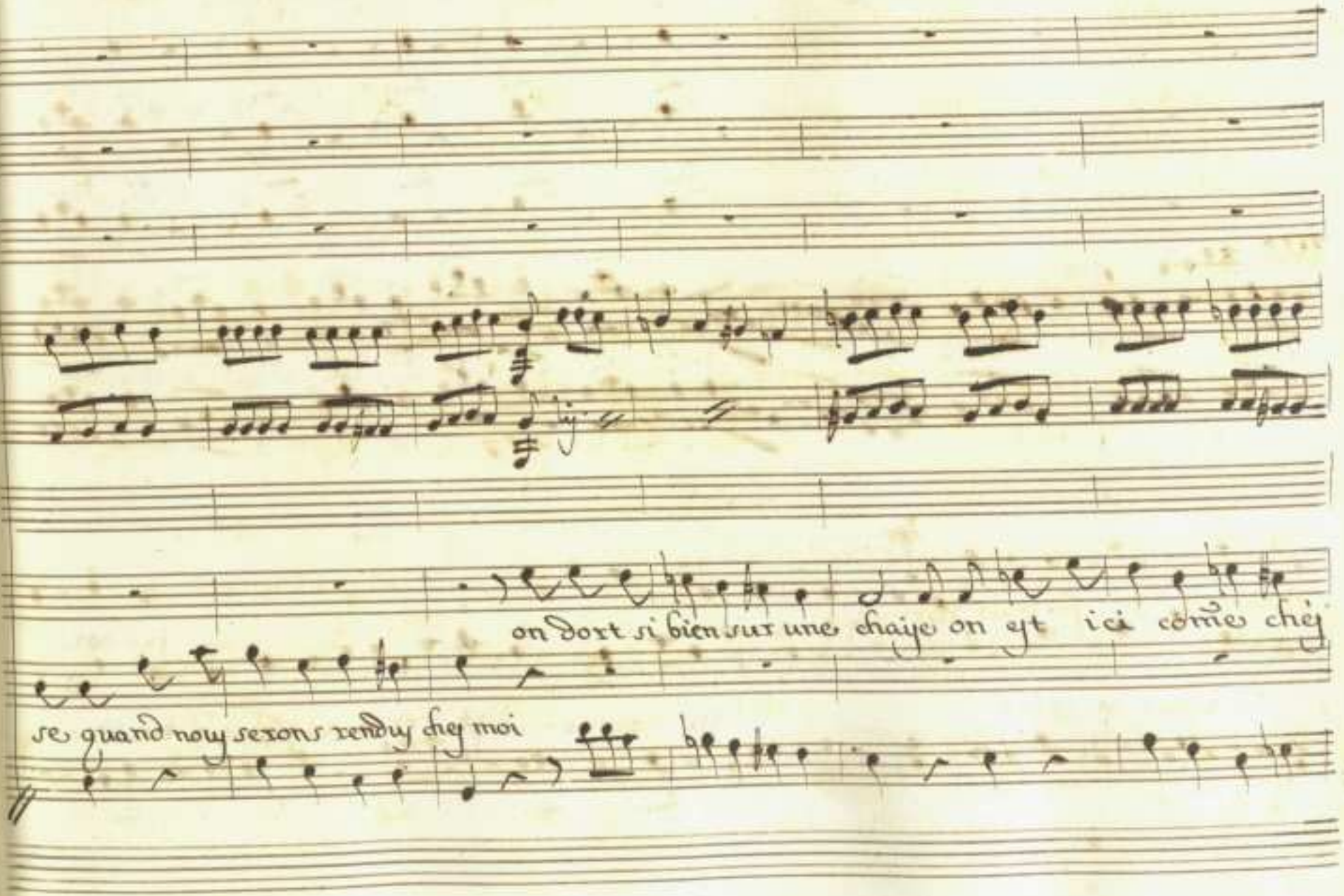

Corni in etafà
Oboe
Violini
pia
Fagotto
Col Bo
Ali
Sander
Andante
pia.

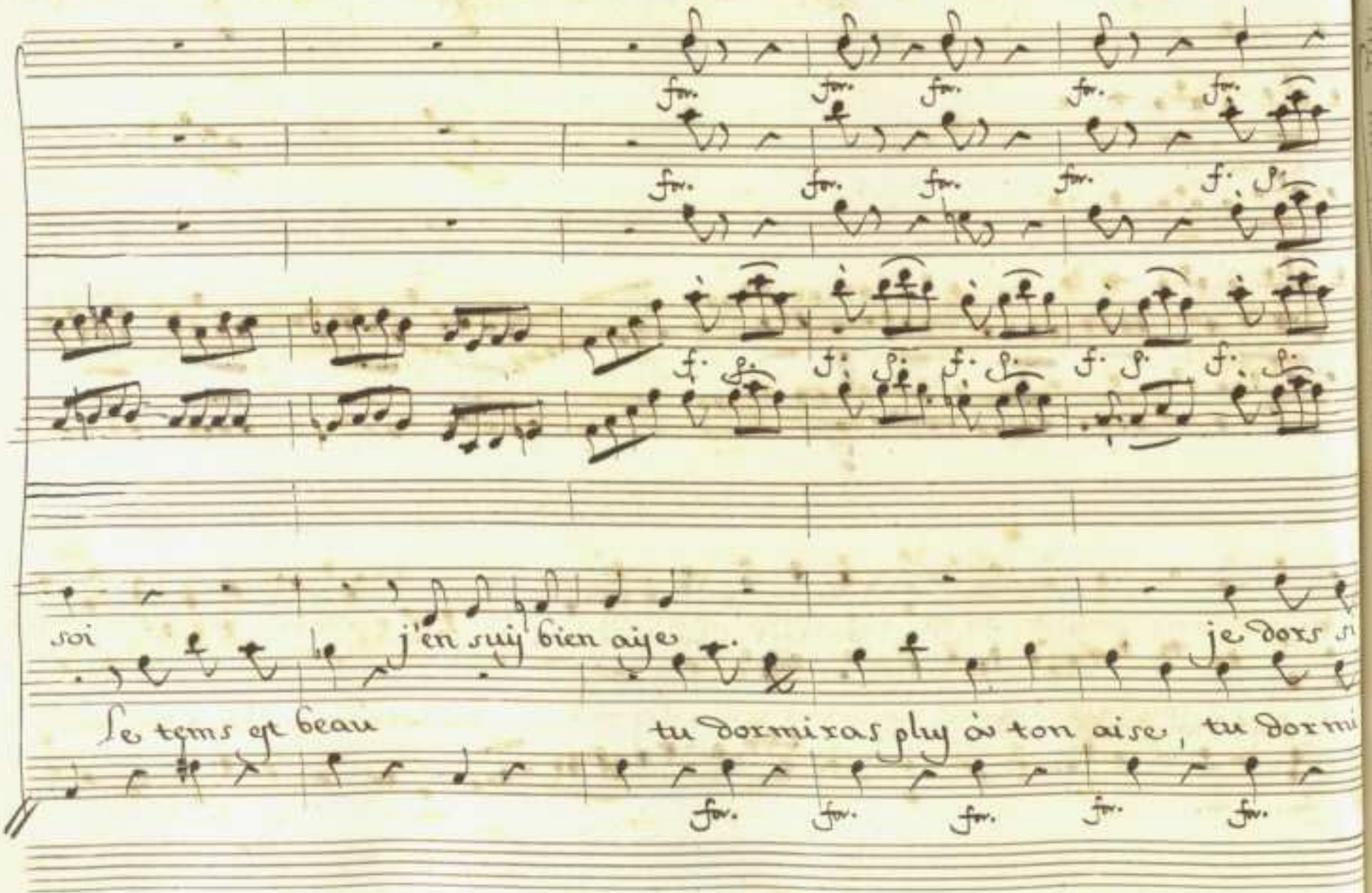

for.
for.
for.
for.
for.
for.
f. p.
f. p.
f. p.
Ped.
f. p.
f. p.
f. p.

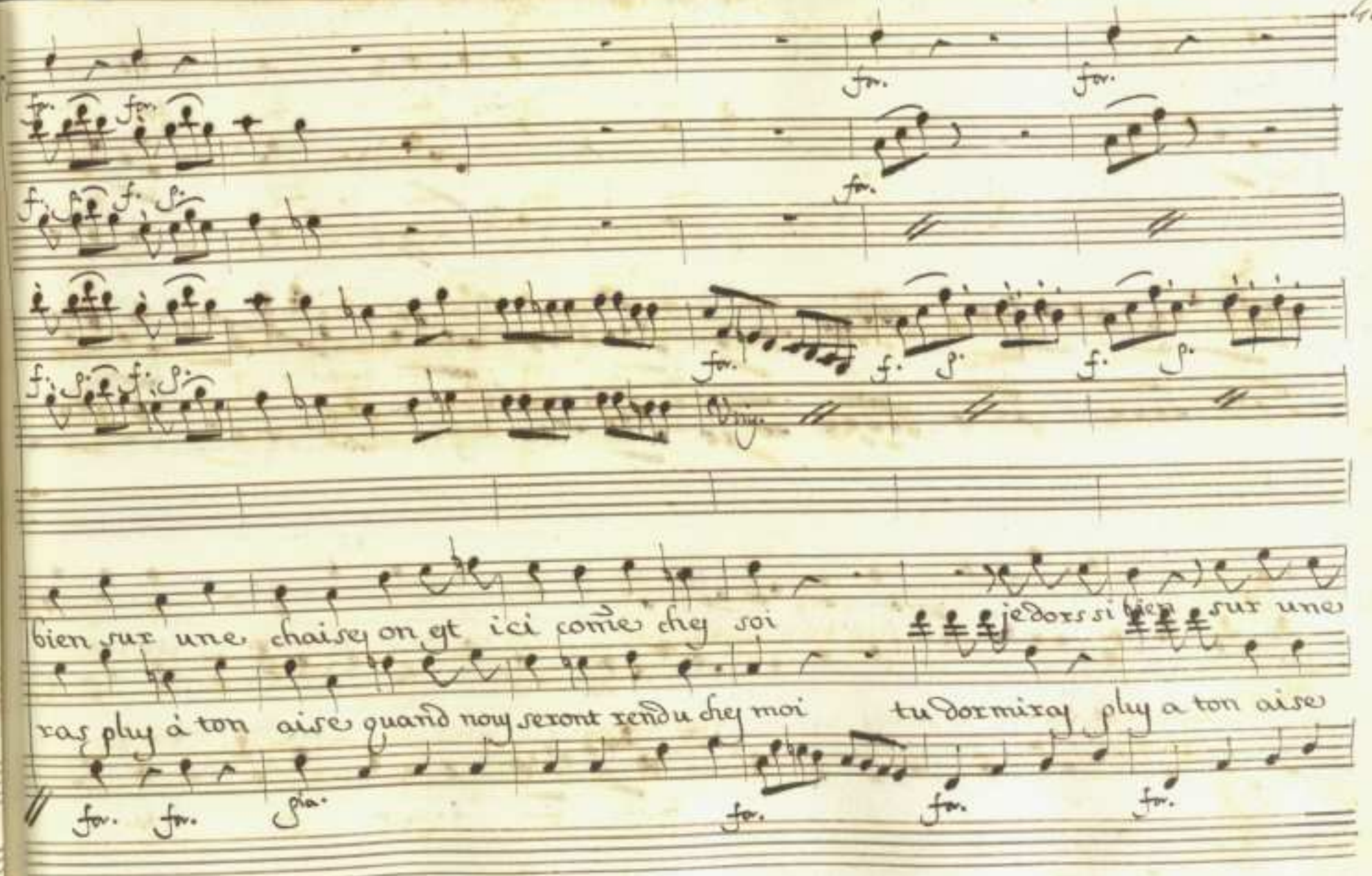

fo.
fo.
f. p. f. p. f. p. f. p.
j'en suis bien aisé.
je
Le tems est beau
Ali
f. p.

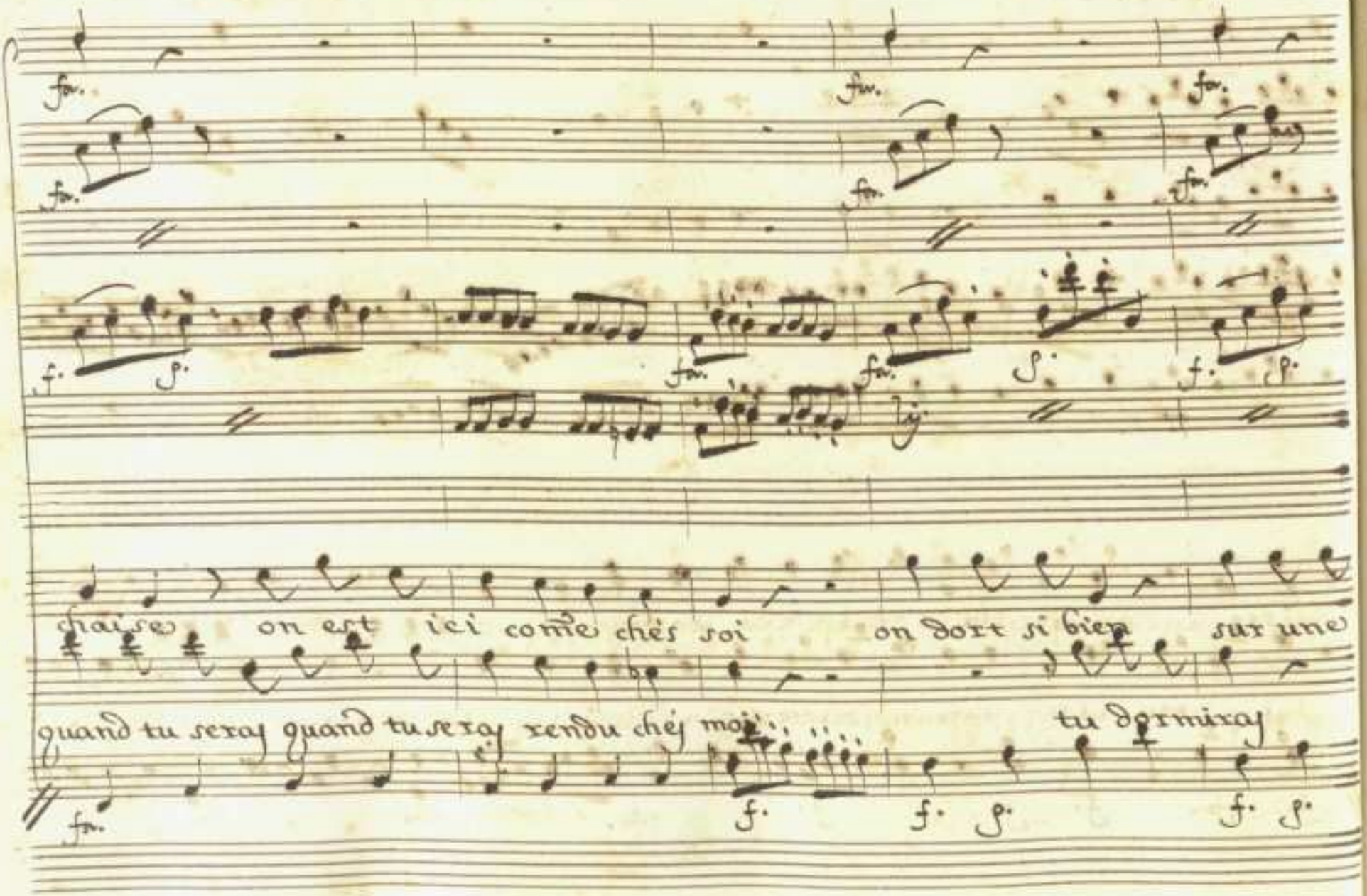

f. p. f. p. f. p. f. p.
dors
je dors
quand j'ai bien bune vous dé=
Ah!
il faut partir il faut partir

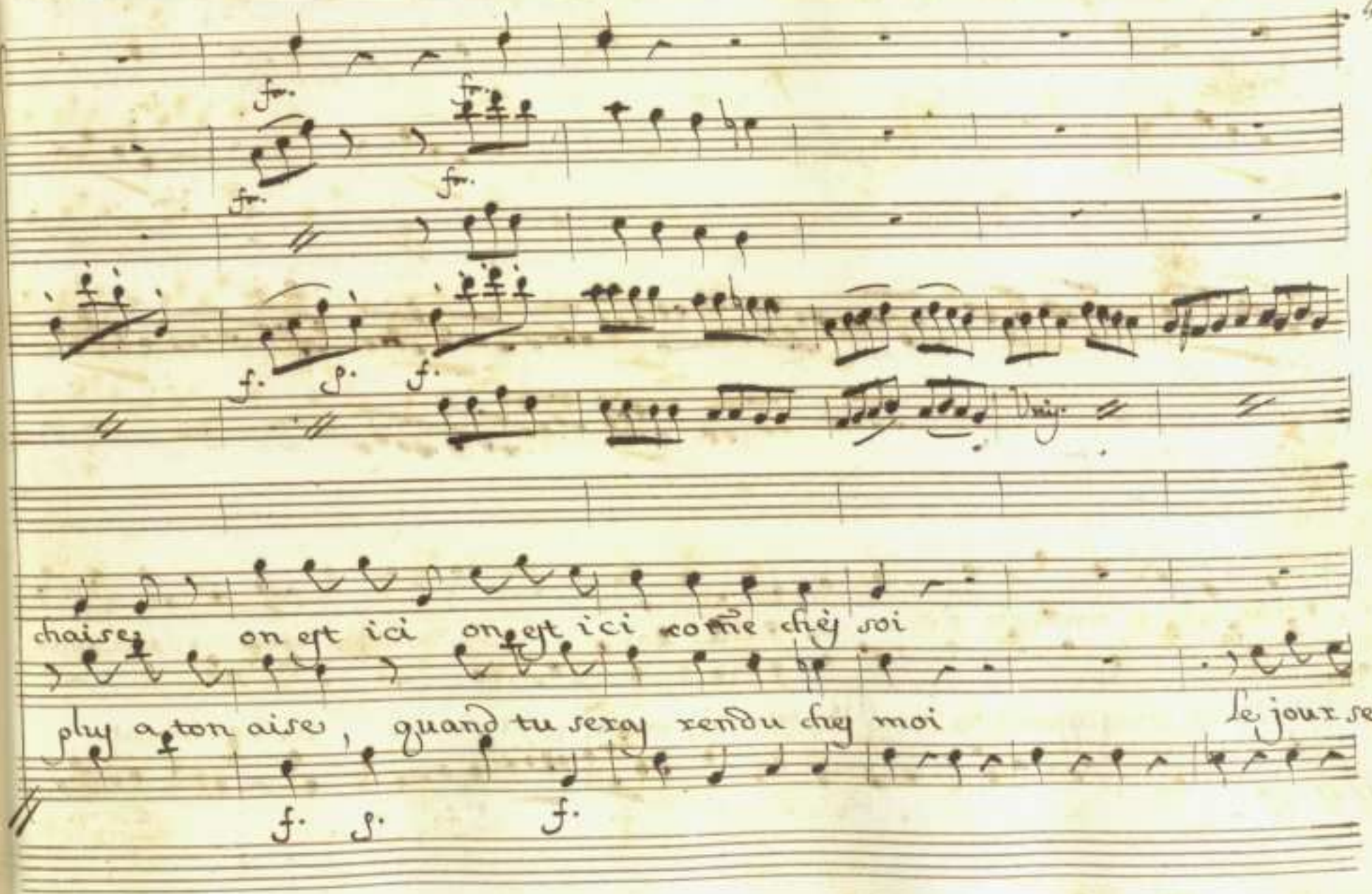

f. p.
f. p.
plaise
je veux dormir
je dors
Ali
tu dormiras plus à ton ai=

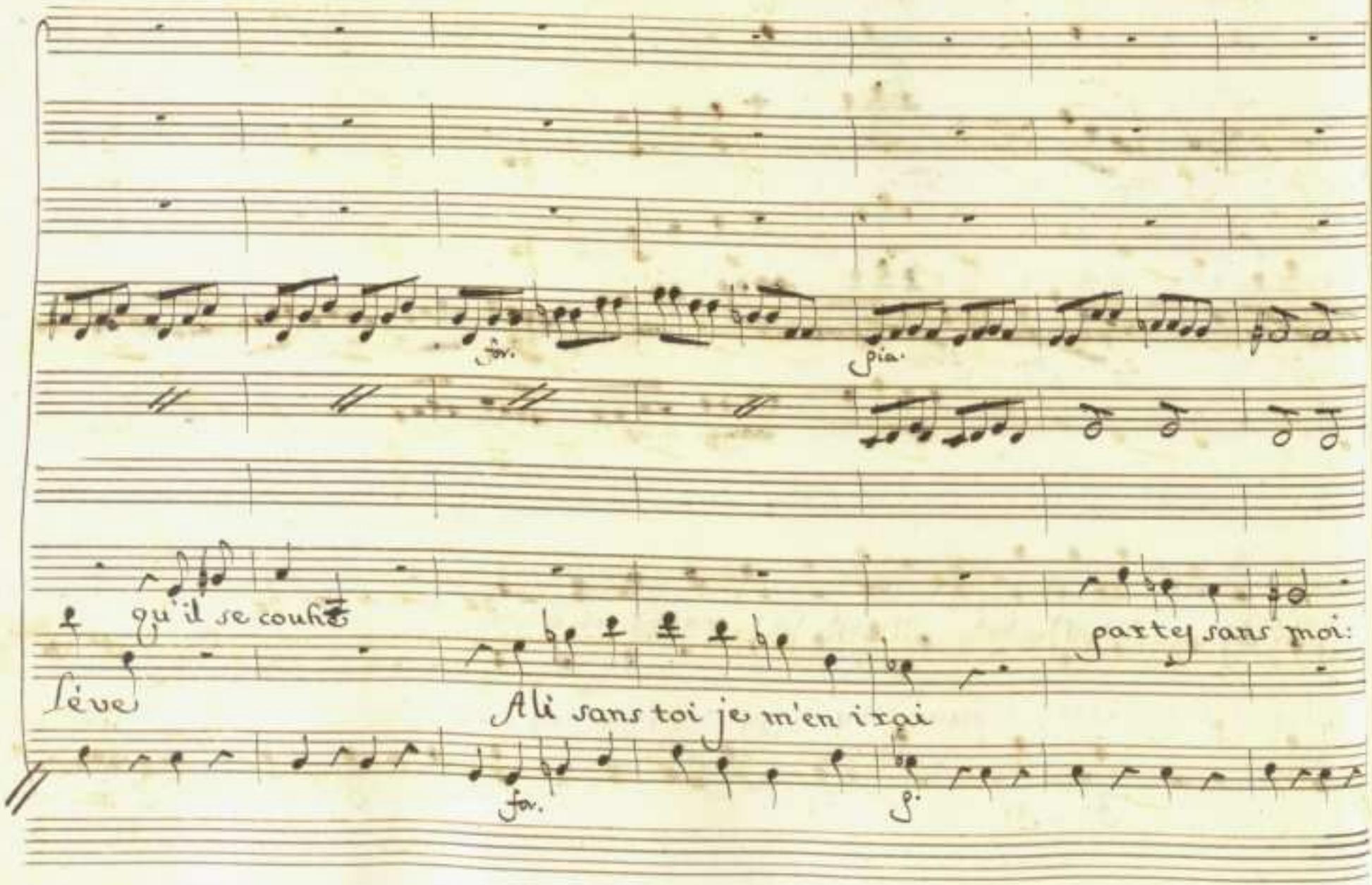

on dort si bien sur une chaye on yt ici comme chez
se quand nous serons rendus chez moi

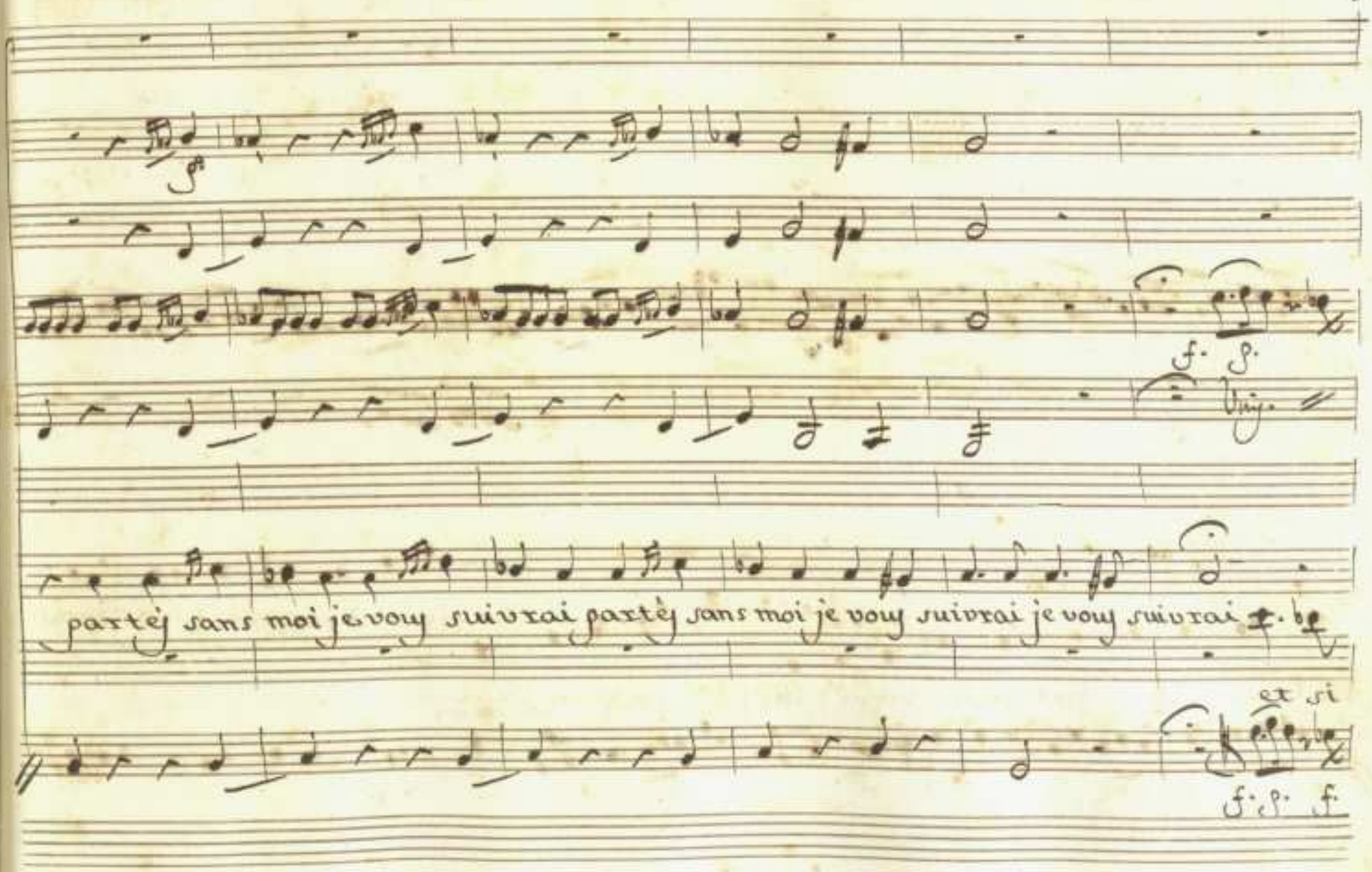

soi
j'en suis bien aise
je dors
le tems est beau
tu dormiras plus à ton aise, tu dormi

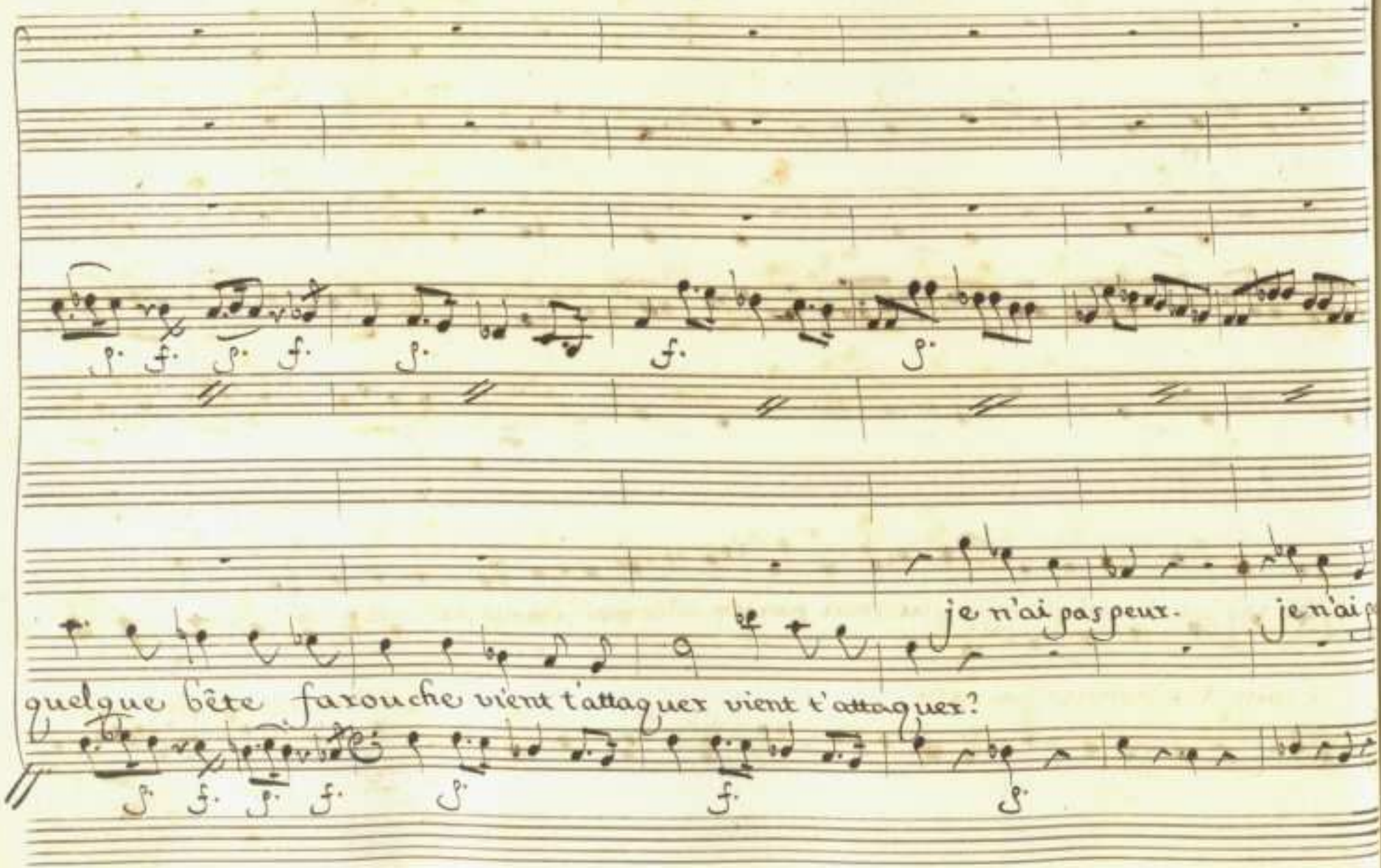

bien sur une chaise on gt ici comme chez soi
je dors si bien sur une
ras plus à ton aise quand nous serons rendu chez moi
tu dormiras plus a ton aise

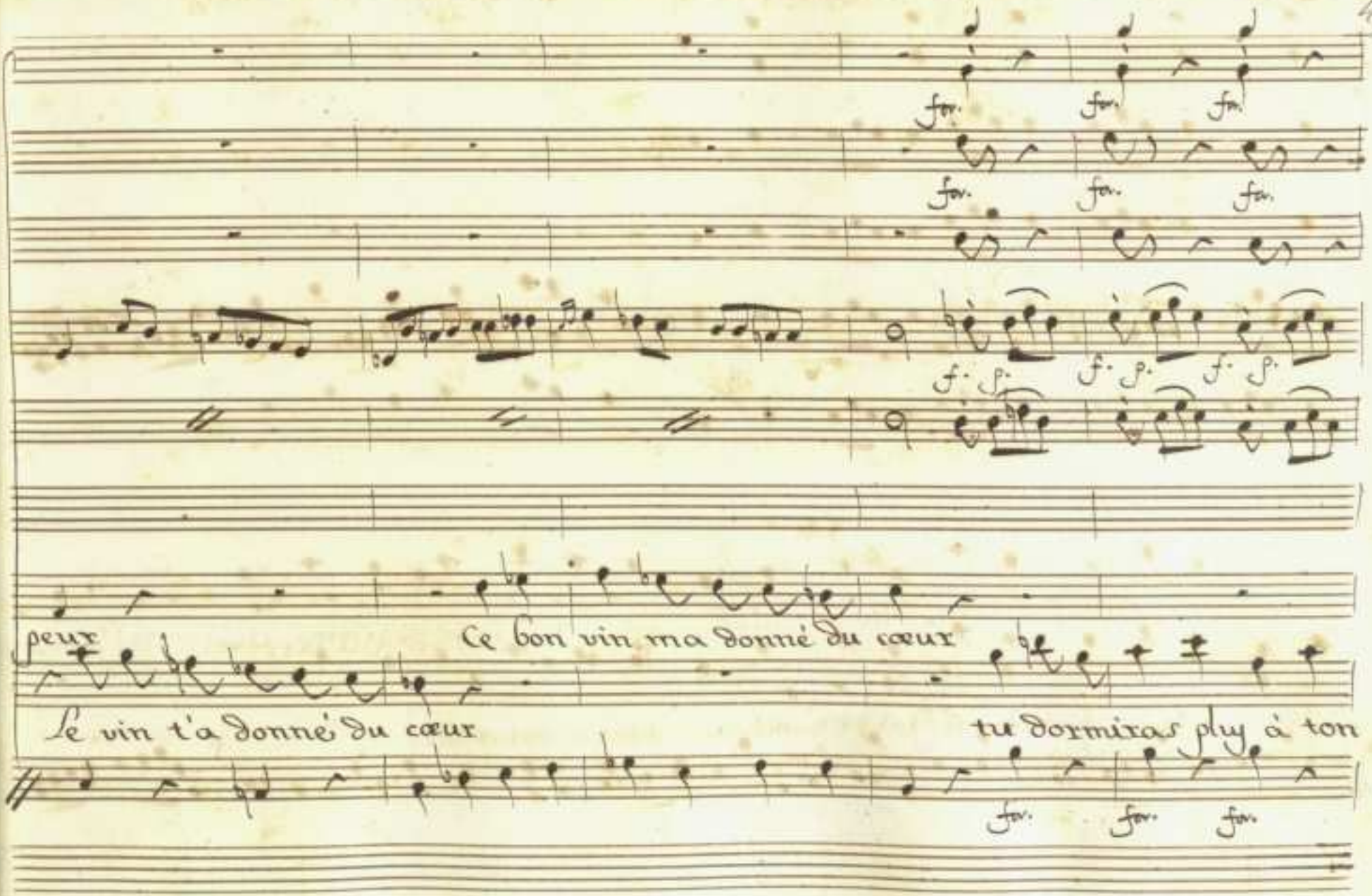

chaise on est ici comme chés soi on dort si bien sur une
quand tu seray quand tu seray rendu chéy moy tu dormiray

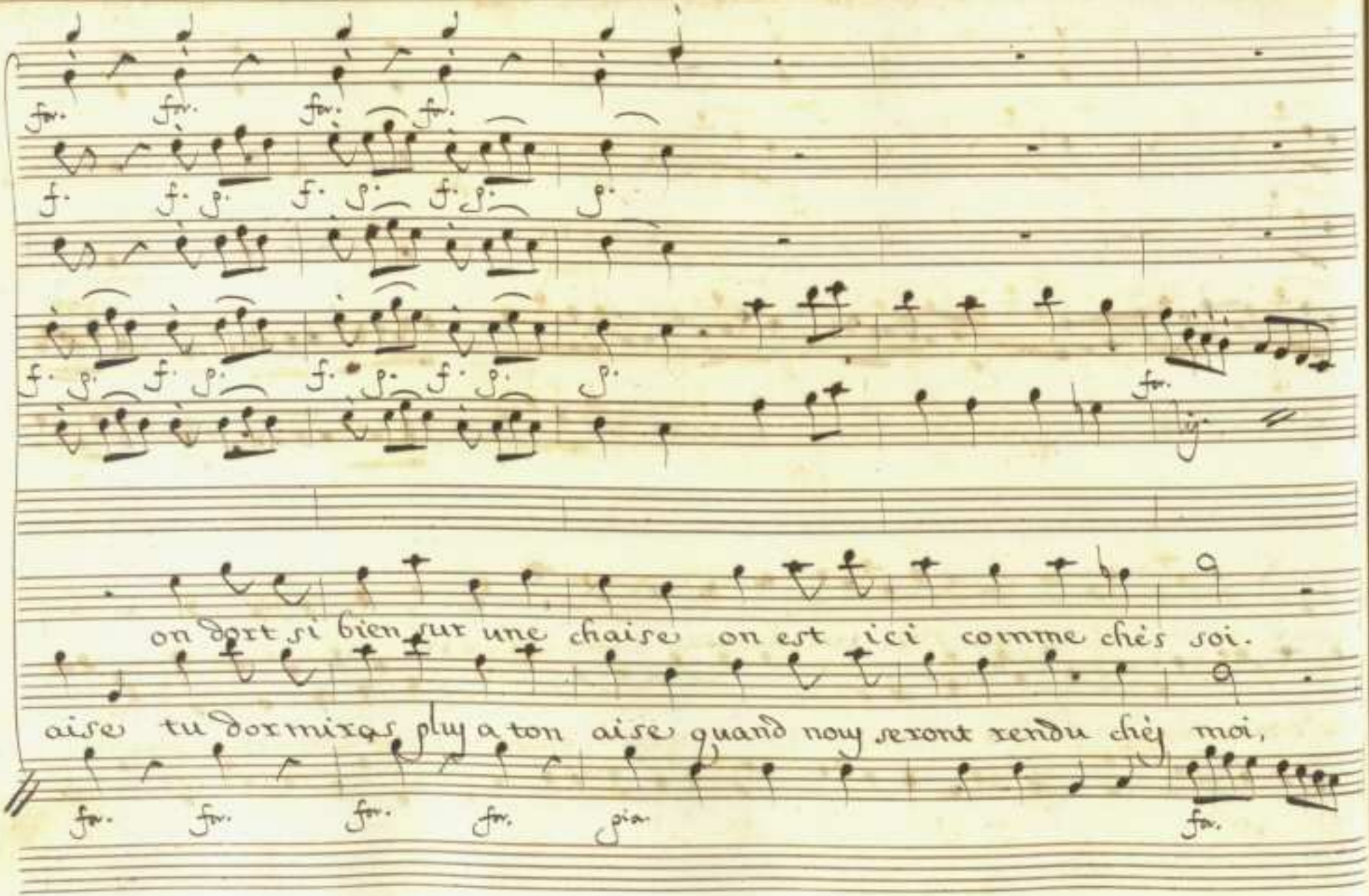

fr.
fr.
fr.
fr.
f.
p.
f.
Unis.
chaise, on est ici on est ici come chez soi
plus a ton aise, quand tu seras rendu chez moi
Le jour se
f.
p.
f.

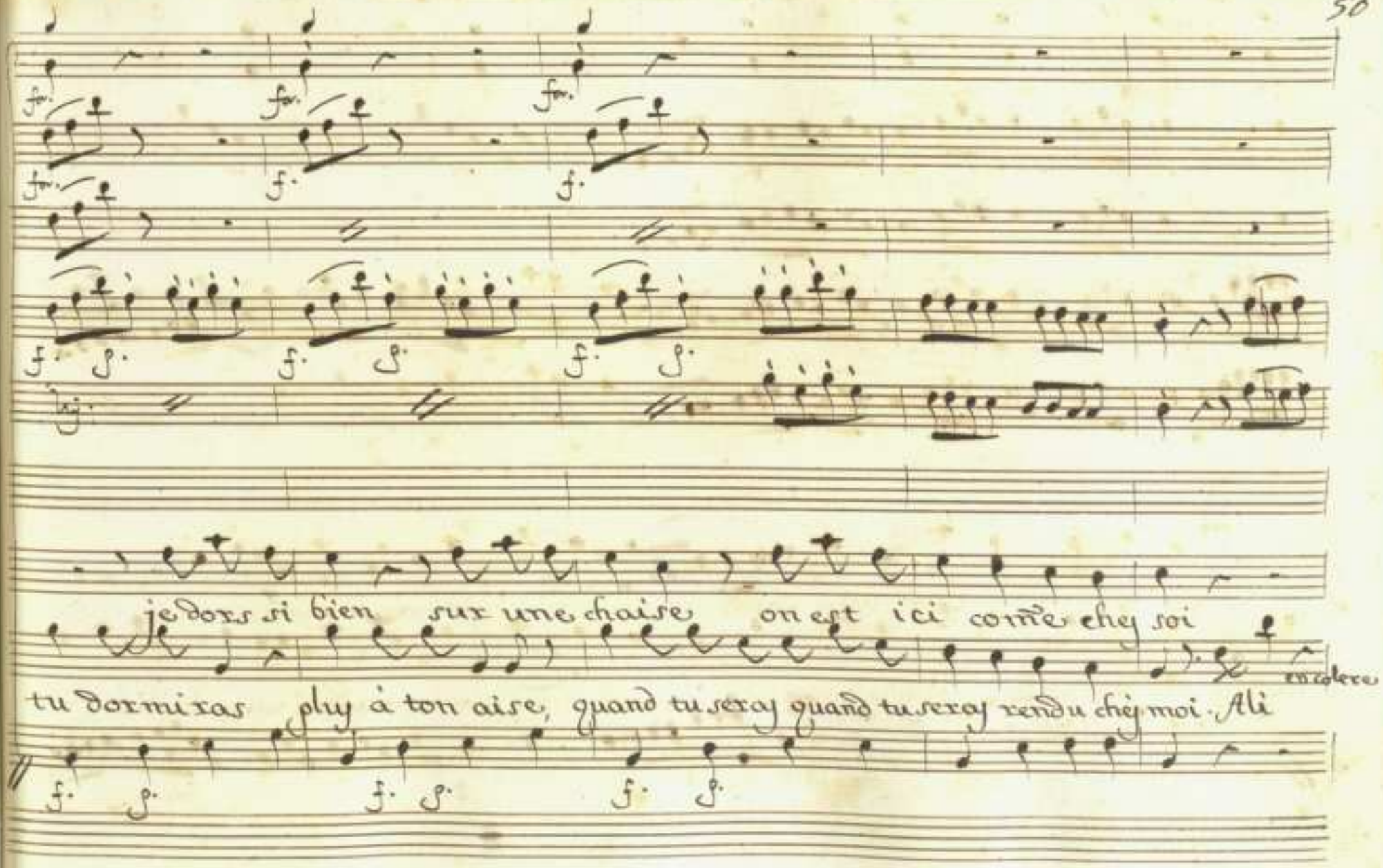

for.
pia.
qu'il se couche
Lève
partez sans moi:
Ah sans toi je m'en irai
for.
p.

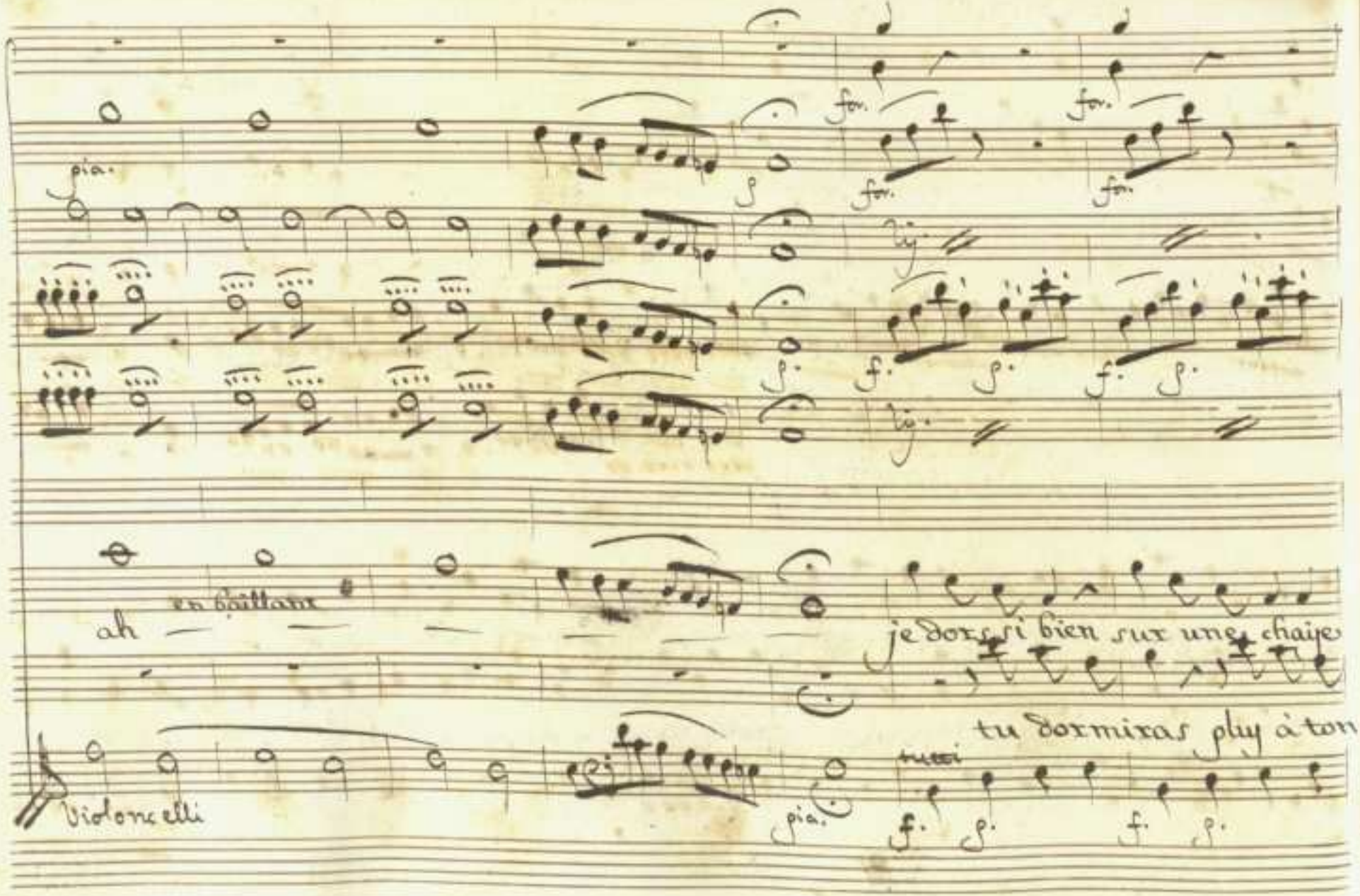

f. p.
Unis.
partéj sans moi je vous suivrai partéj sans moi je vous suivrai je vous suivrai
et si
f. p. f.


je n'ai pas peur.
quelque bête farouche vient t'attaquer vient t'attaquer?


for.
for.
for.
for.
for.
for.
f. p.
f. p.
f. p.
peux
Ce bon vin ma donné du cœur
le vin t'a donné du cœur
tu dormiras ply à ton
for.
for.
for.


on dort si bien sur une chaise on est ici comme chés soi.
aise tu dormiras plus a ton aise quand nous serons rendu chés moi,


je dors si bien sur une chaise on est ici comme chez soi
tu dormiras plus à ton aise, quand tu seras quand tu seras rendu chez moi. Ali



pia.

for. for. for. for.

p. f. p. f. p.

ah en baillant

je dors si bien sur une chaise

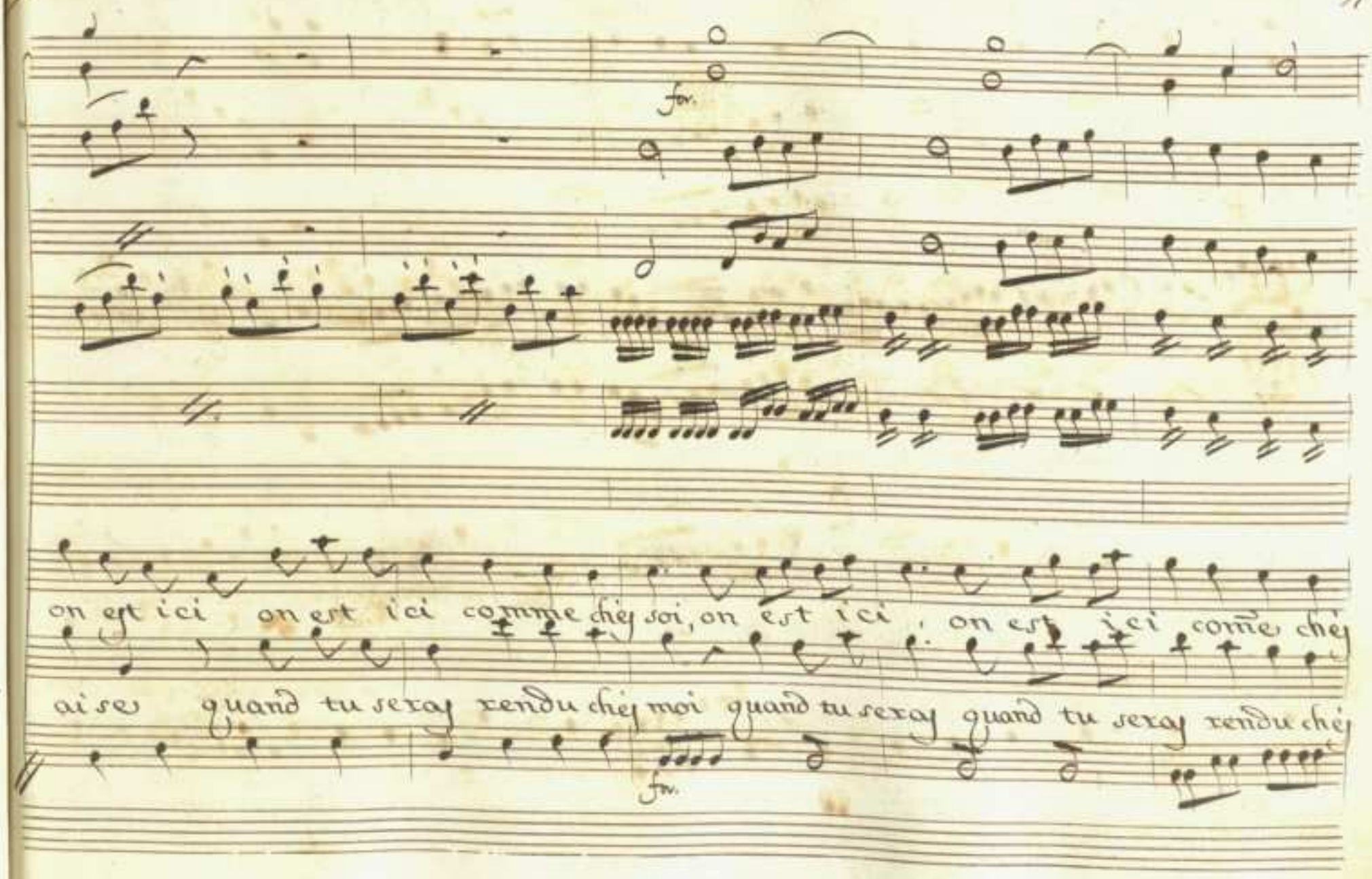
tu dormiras plus à ton

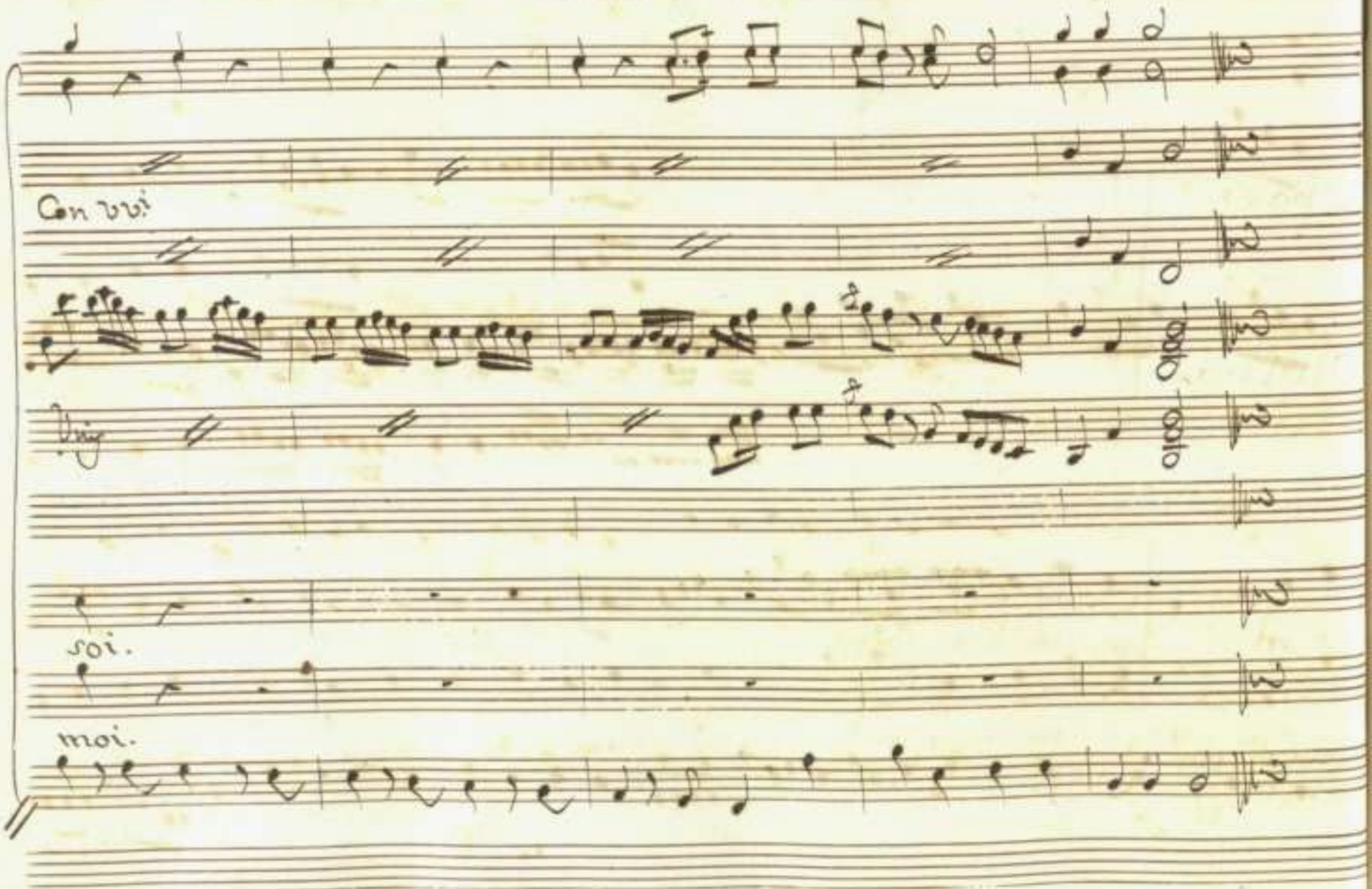
Violoncelli

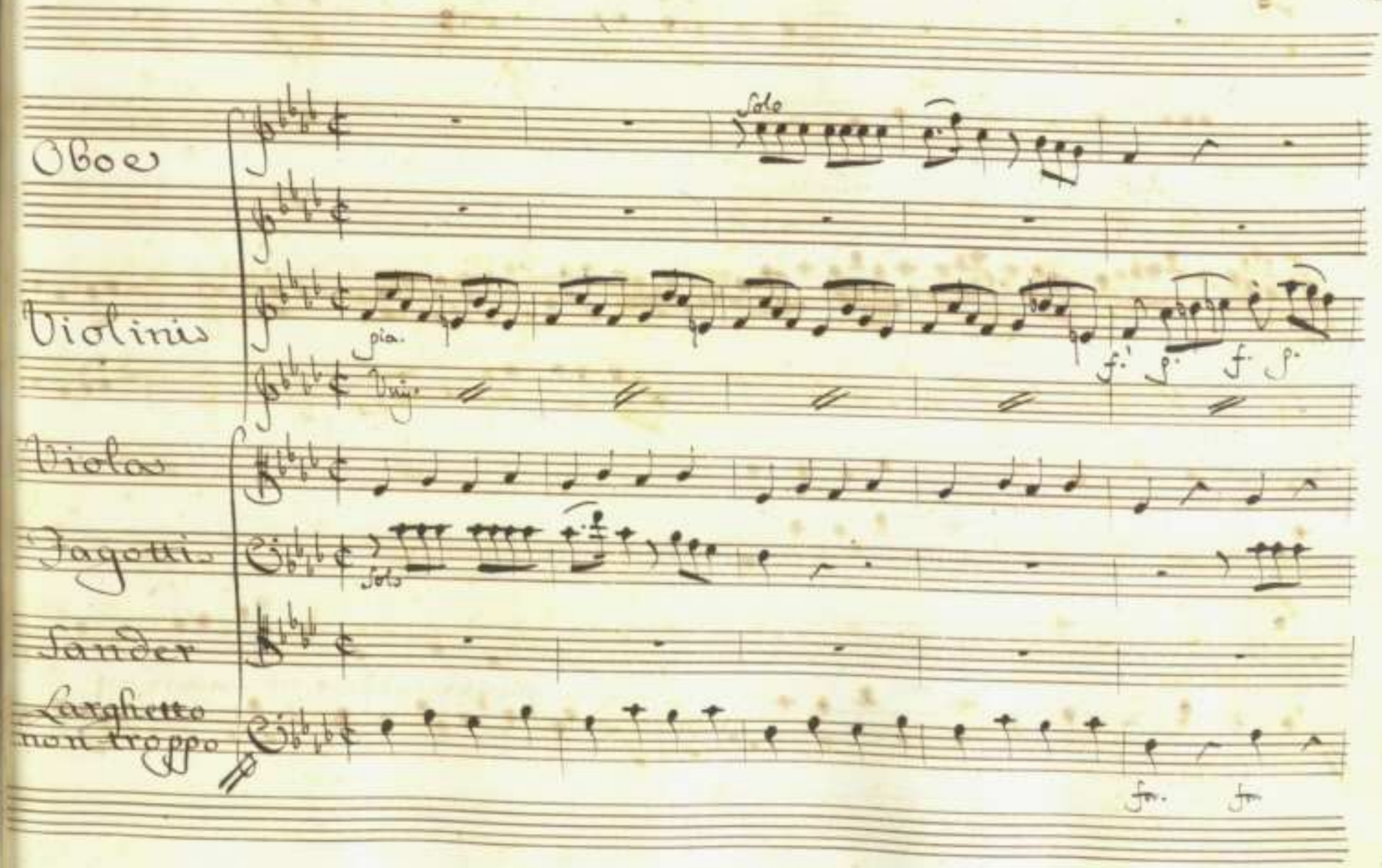
pia.

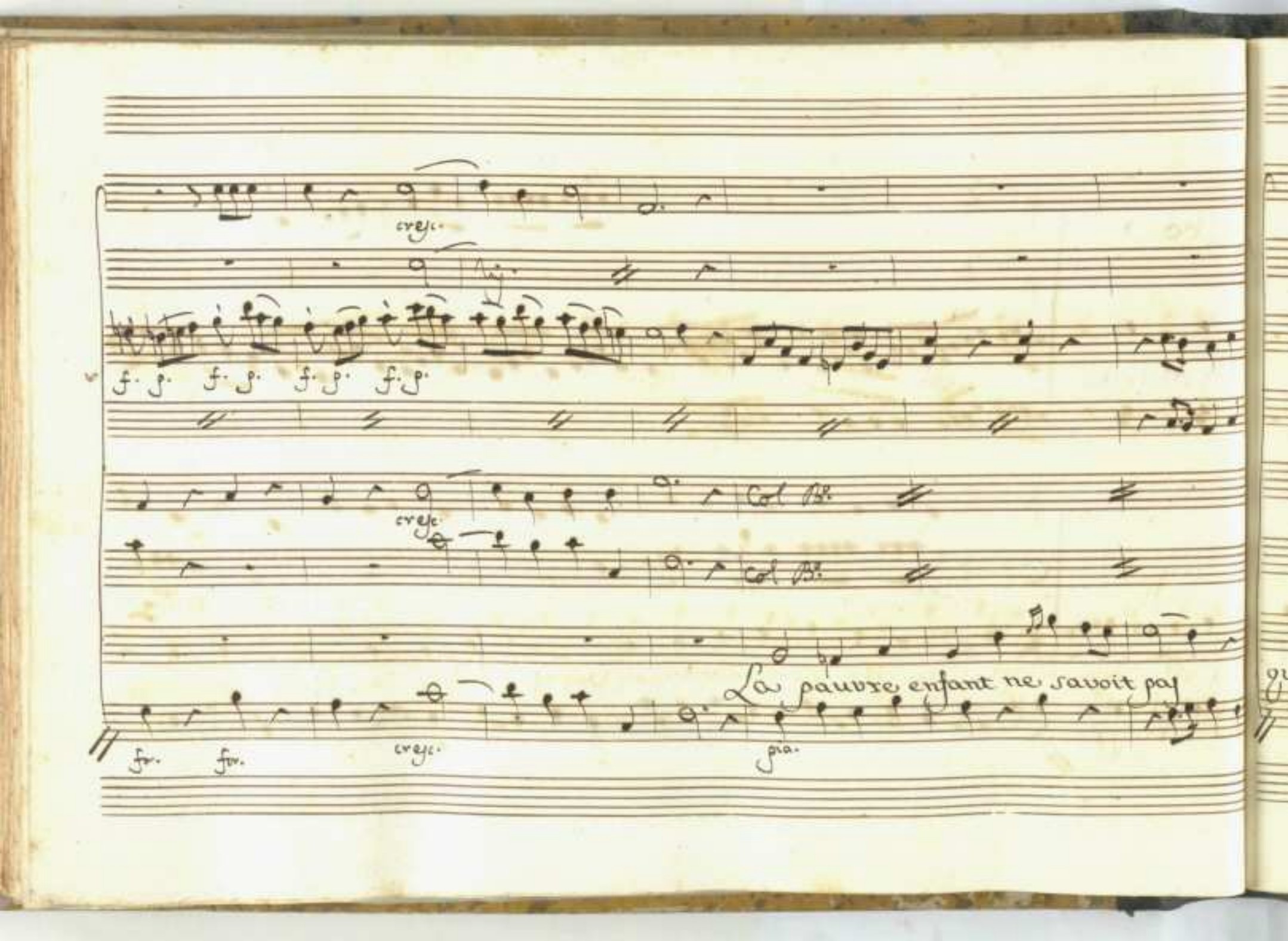
tutti

f. p. f. p.


fp.
on est ici on est ici comme chez soi, on est ici : on est ici comme chez
ai se quand tu seras rendu chez moi quand tu seras quand tu seras rendu chez
fp.

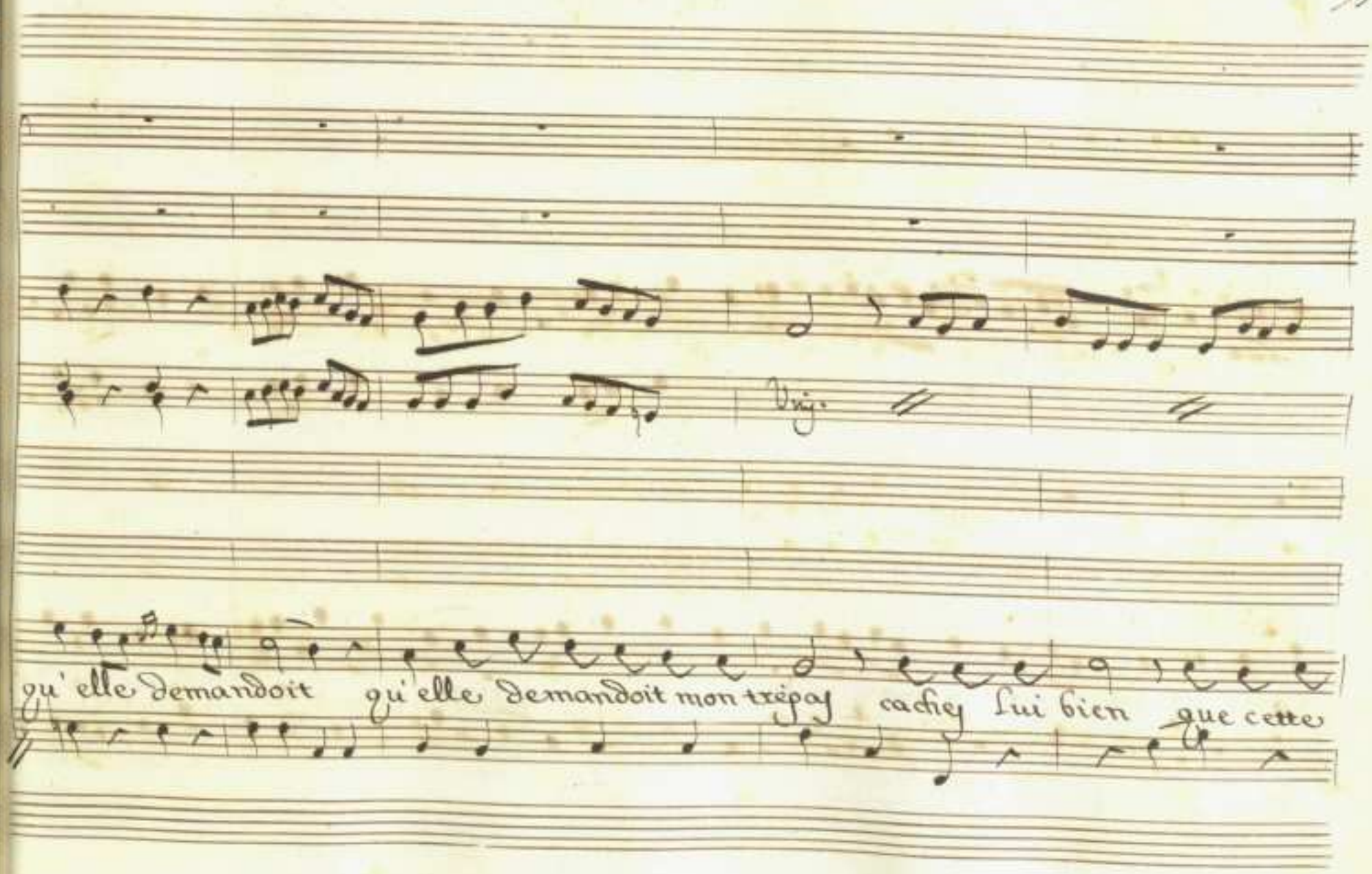

Con voi
soi.
moi.

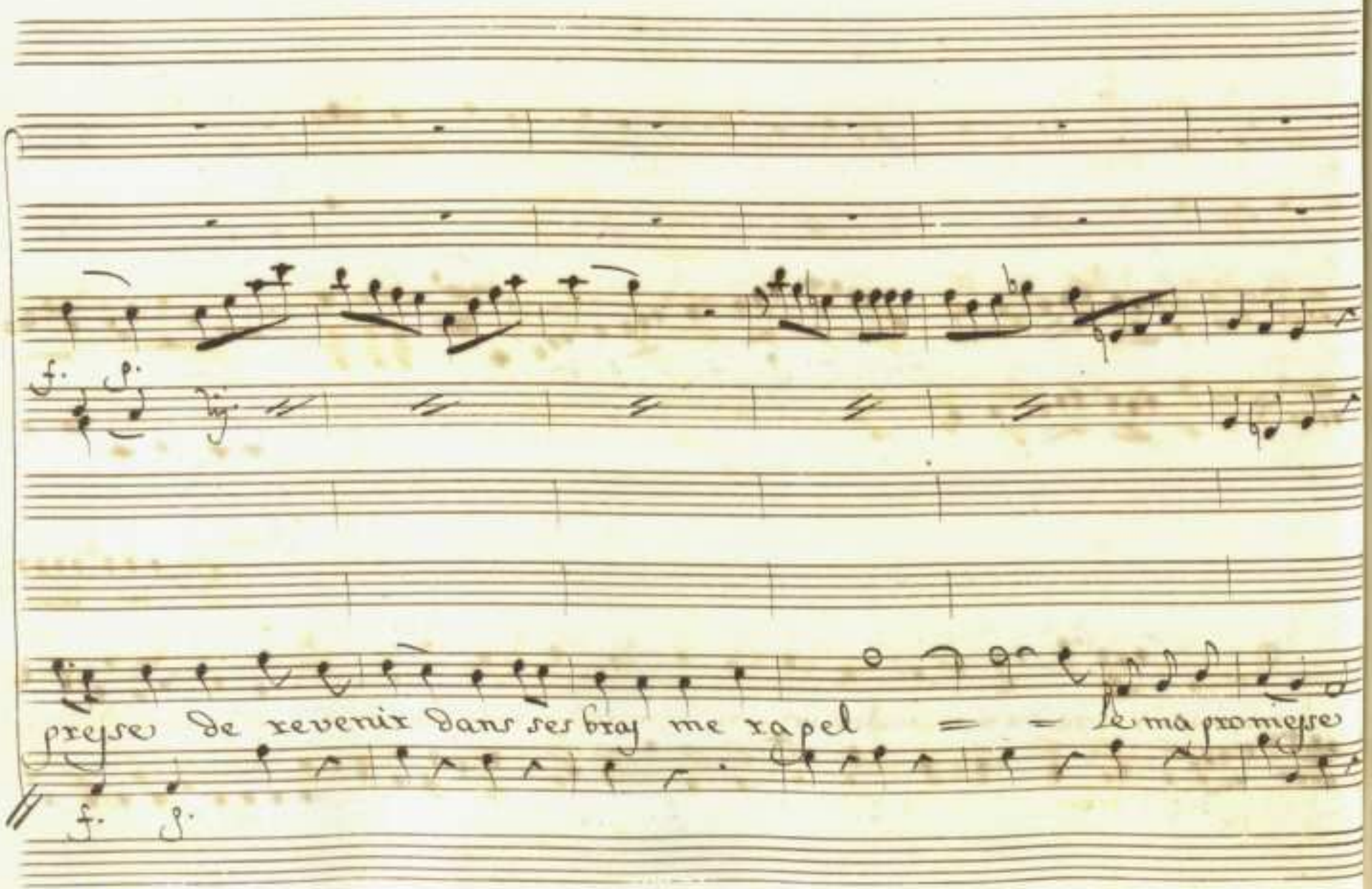

Oboe
Solo
Violini
pia.
Unis.
f.
p.
f.
p.
Viola
Fagotti
Solo
Sander
Larghetto
non troppo
fr.
fr.


cresc.
f. p. f. p. f. p. f. p.
cresc.
col B.
col B.
La pauvre enfant ne savoit pas
fp. fp. cresc. pia.

Vrij.

qu'elle demandoit qu'elle demandoit mon trépas cachez lui bien que cette




f. p.
preyse de revenir dans ses bras me rapel = = le ma promesse
f. p.

f. p. cresc. for.

Vrij.

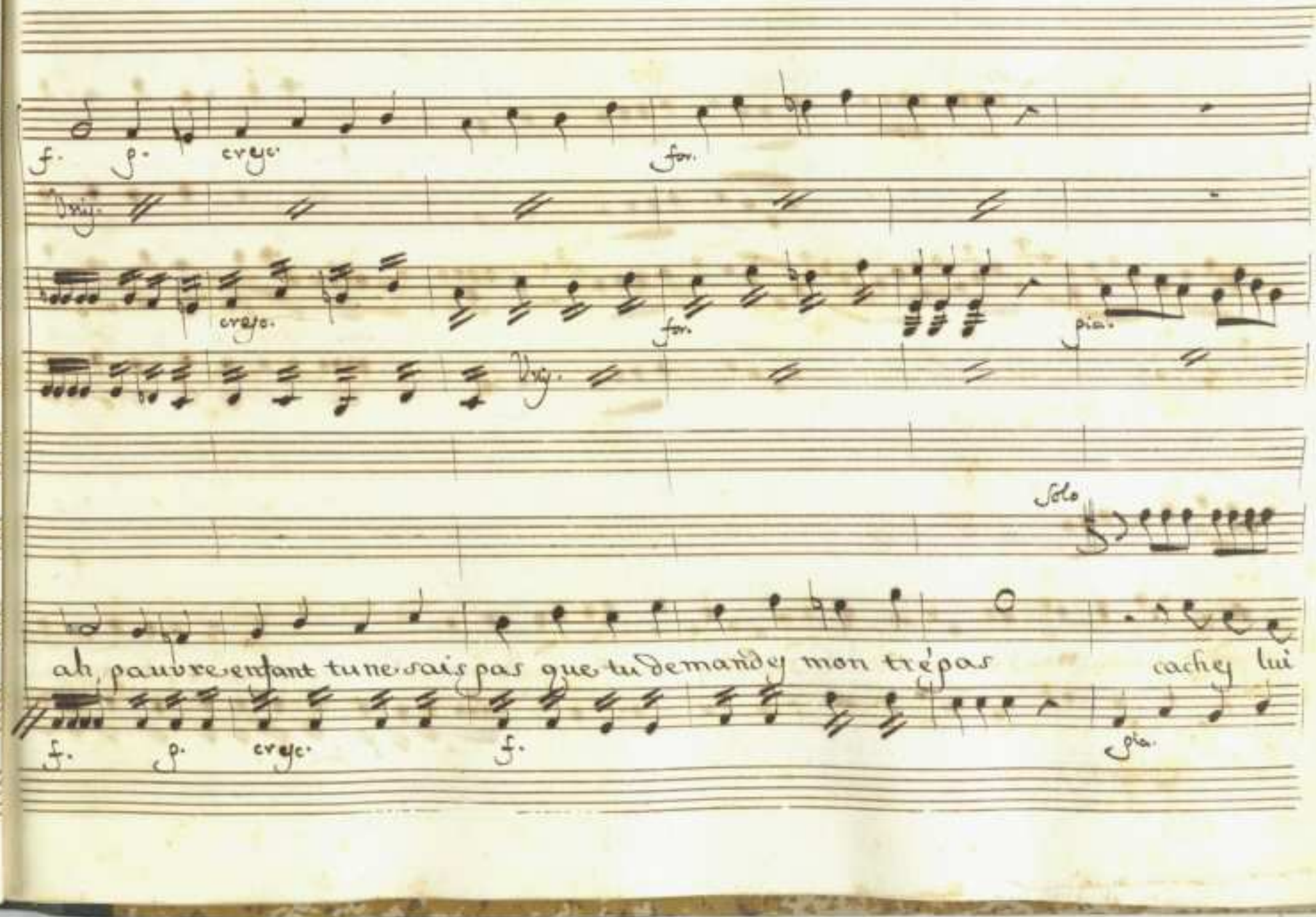
cresc. for. pia.

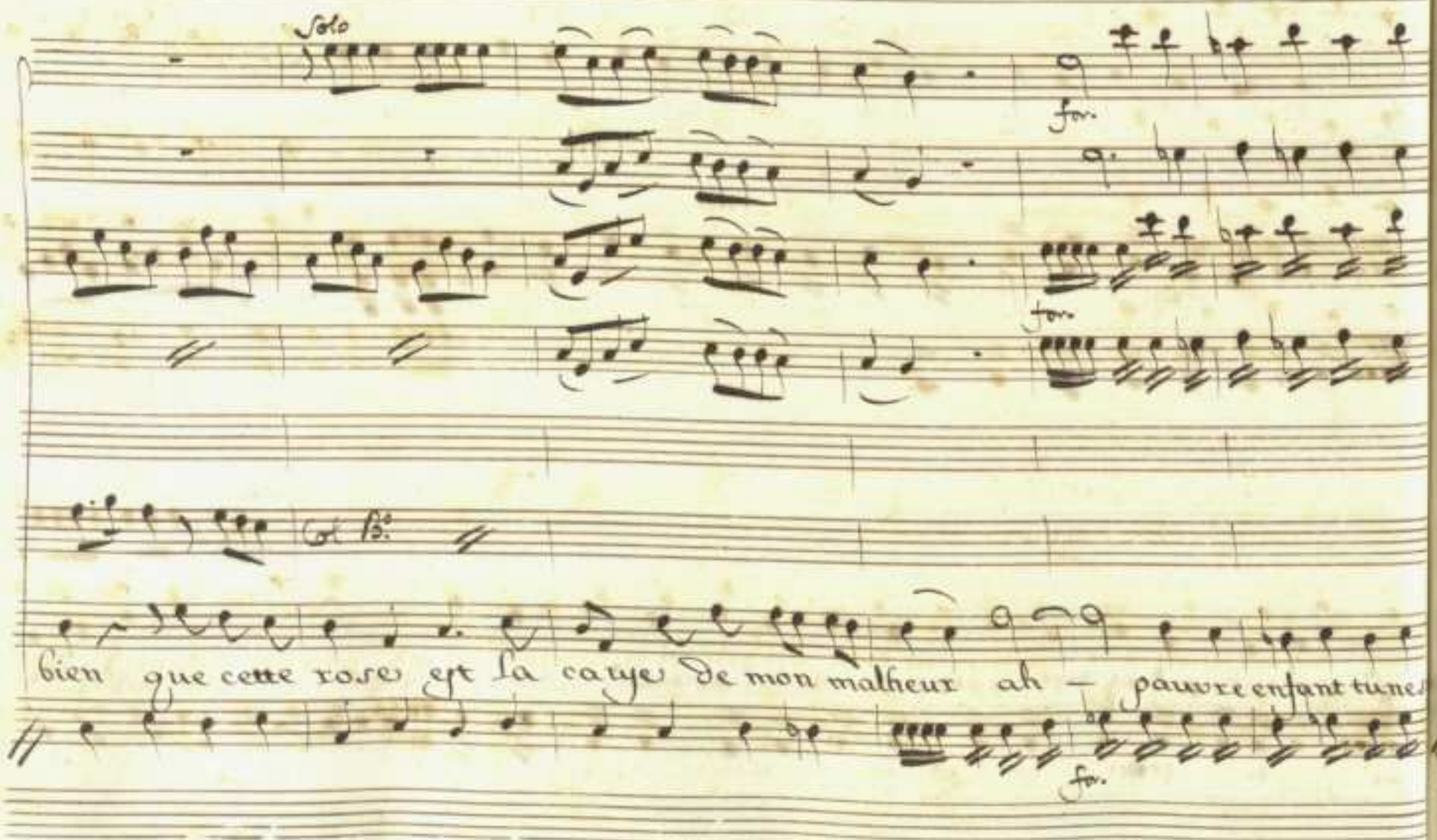
Vrij.

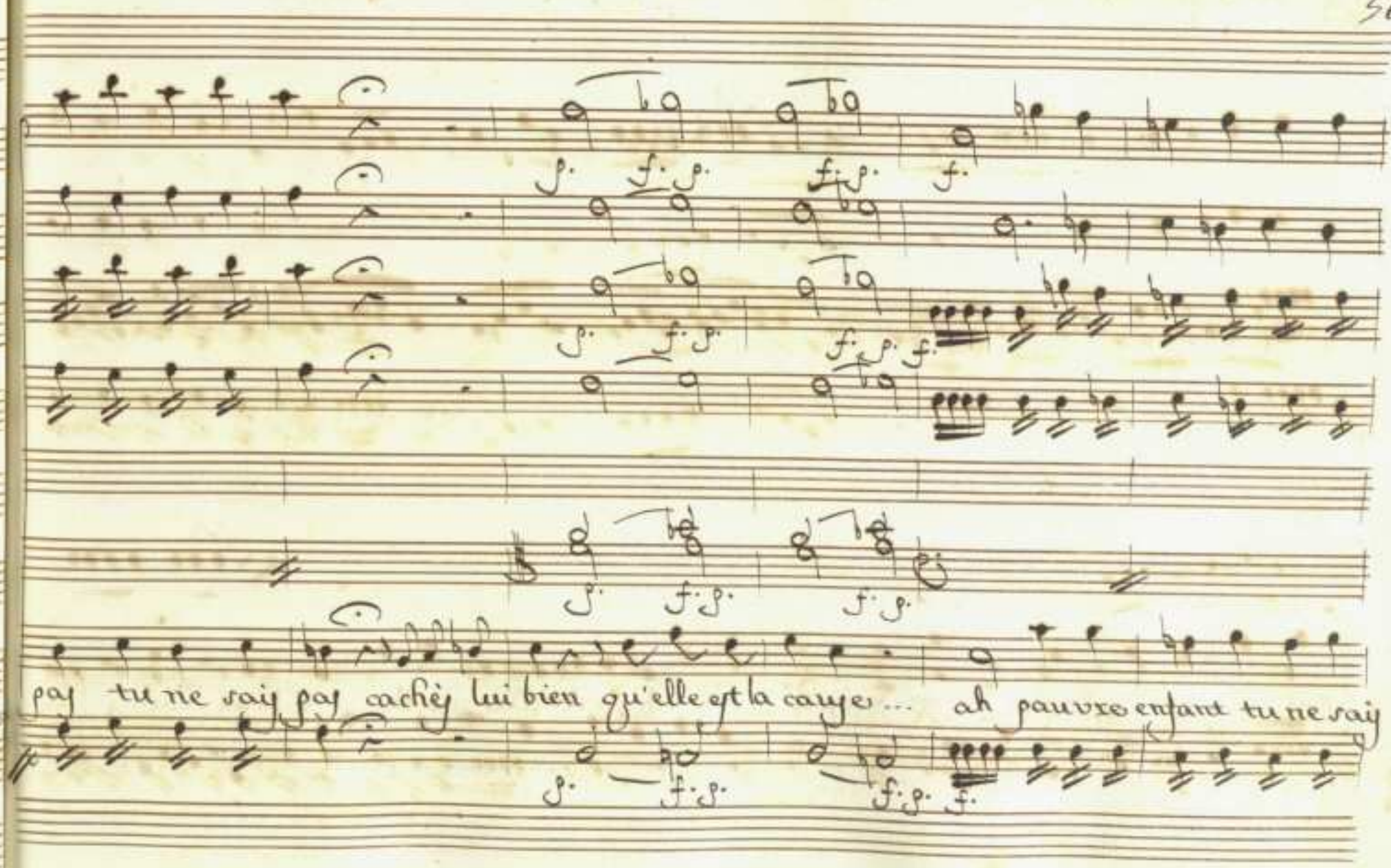
Solo

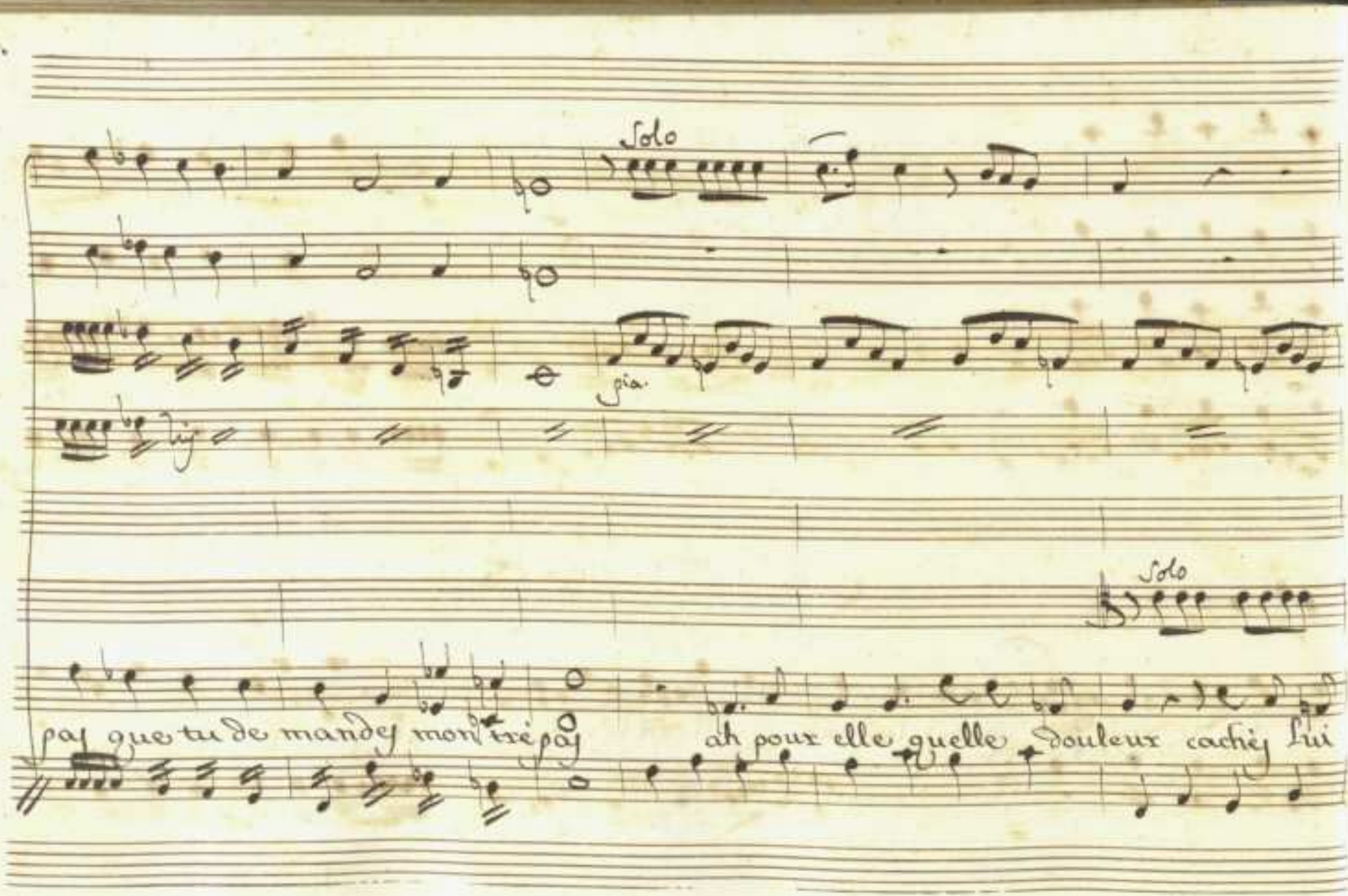
ah, pauvre enfant tu ne sais pas que tu demandes mon trépas cachez lui

f. p. cresc. f. pia.




Solo
for.
for.
Ct B.
bien que cette rose est la cause de mon malheur ah — pauvre enfant tuné
for.


pay tu ne say pay caché lui bien qu'elle est la cayse ... ah pauvre enfant tu ne say


Solo
gia.
Solo
pay que tu de mandey mon trépay
ah pour elle quelle douleur cachey lui

pia. for. p.

Vlg.

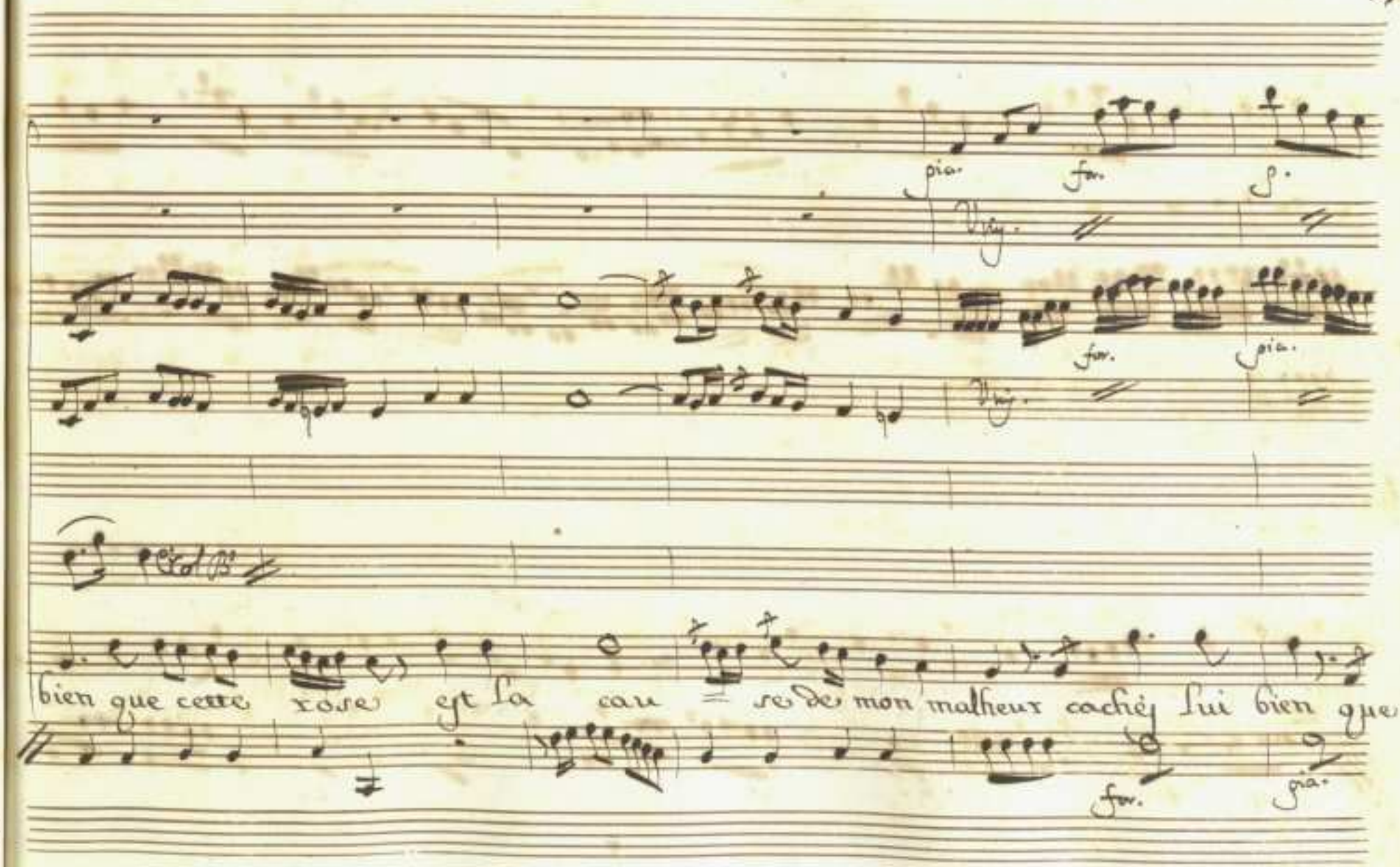
for. pia.

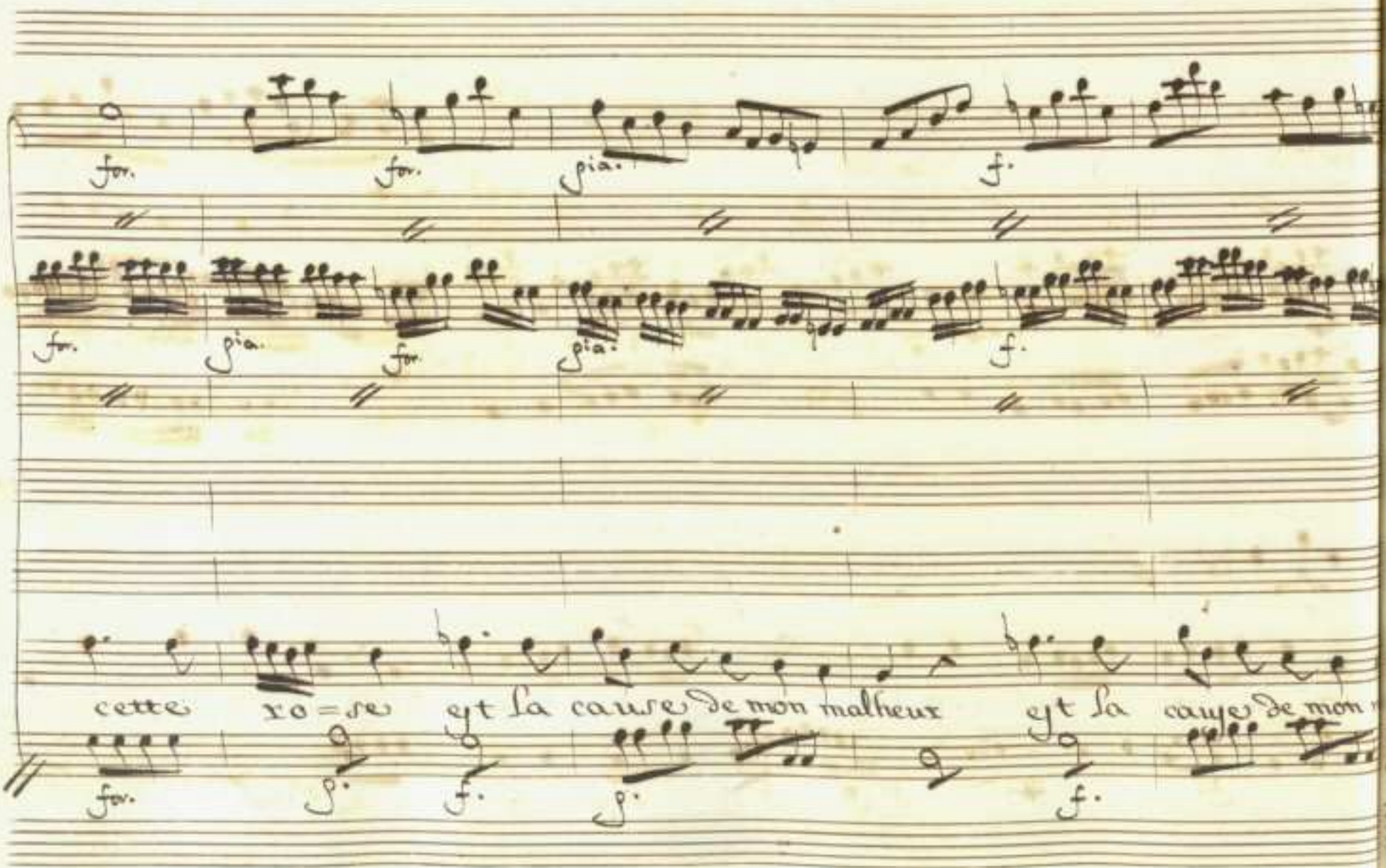
Vlg.

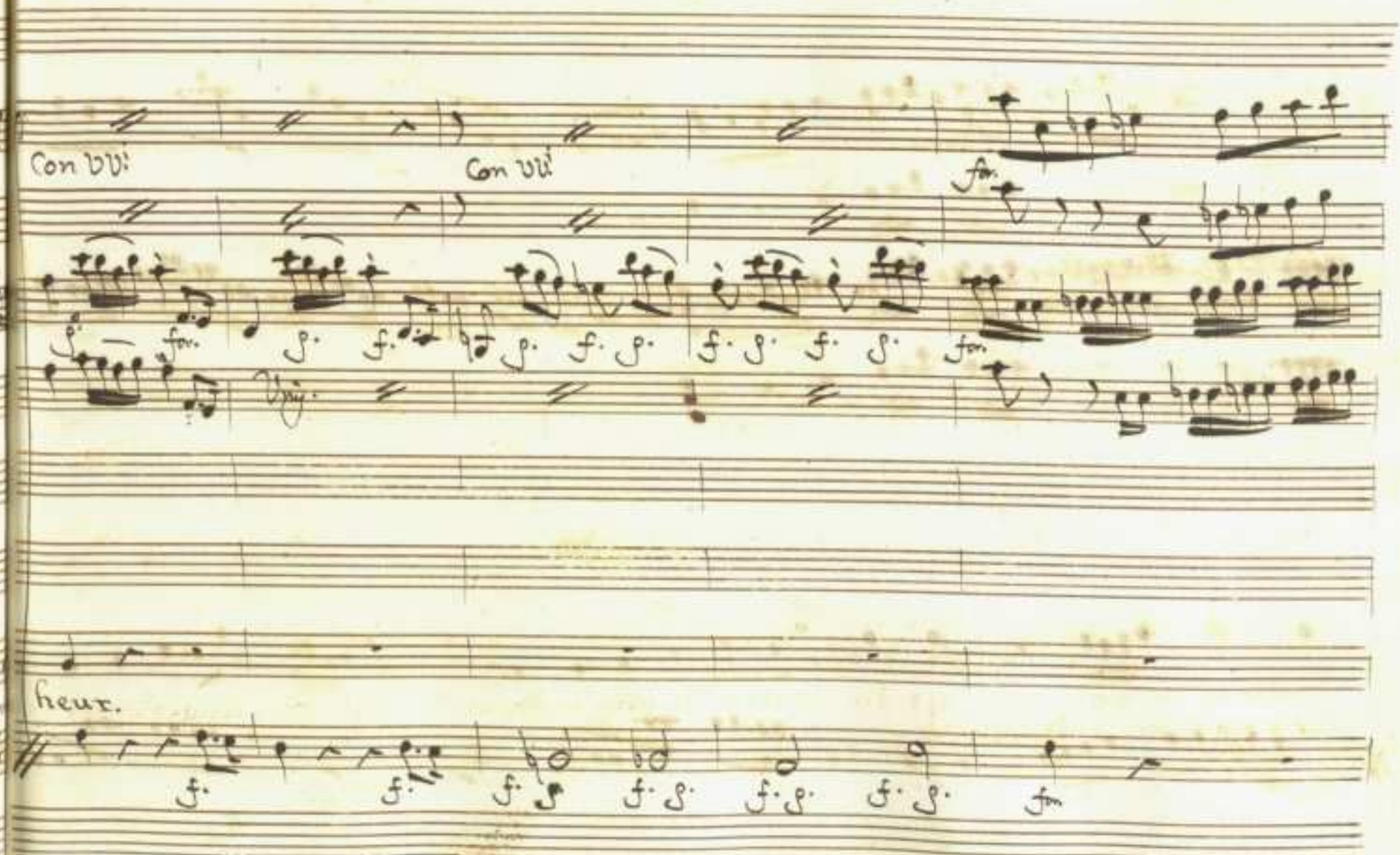
Col B.

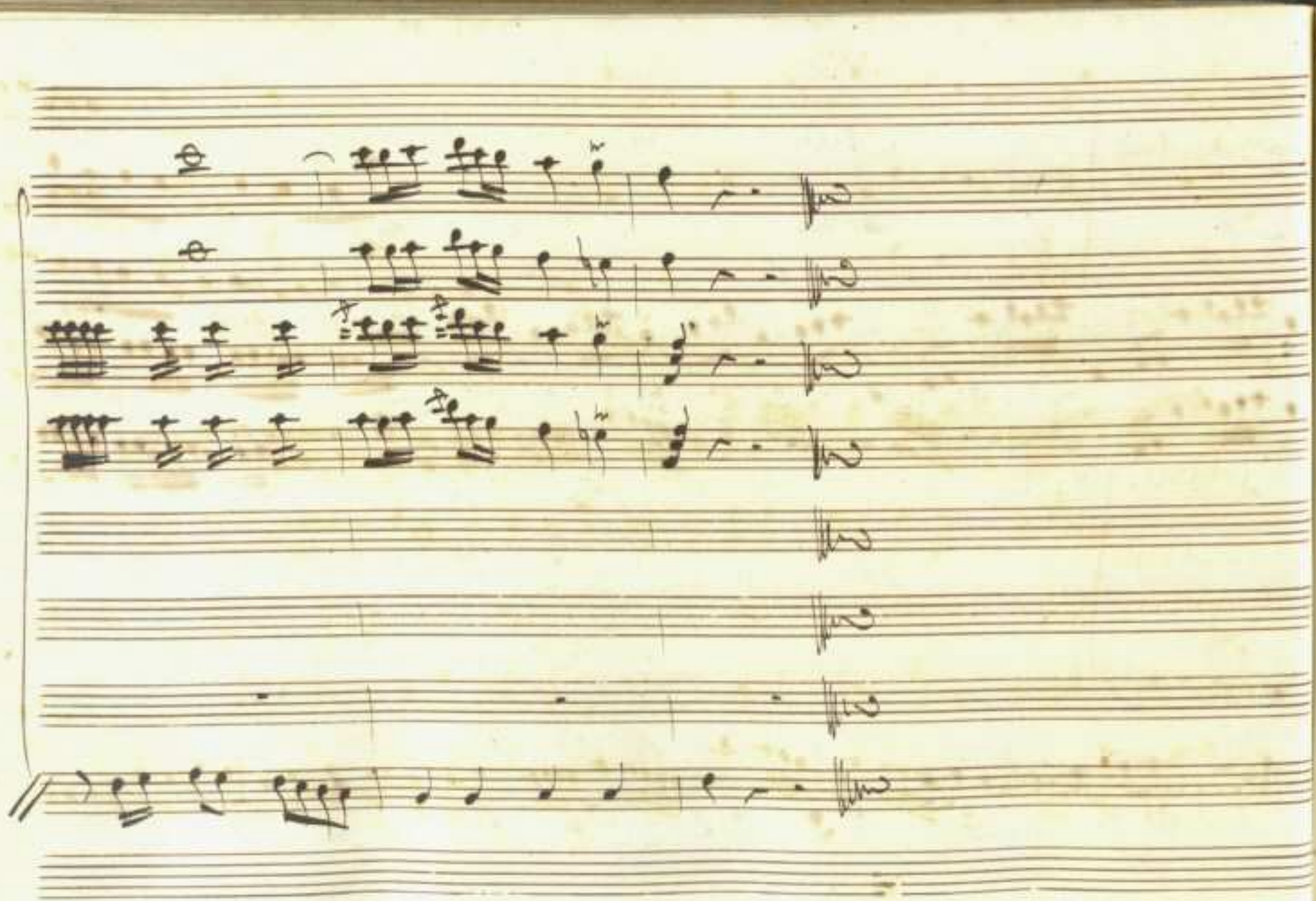
bien que cette rose est la cau = se de mon malheur cachés lui bien que

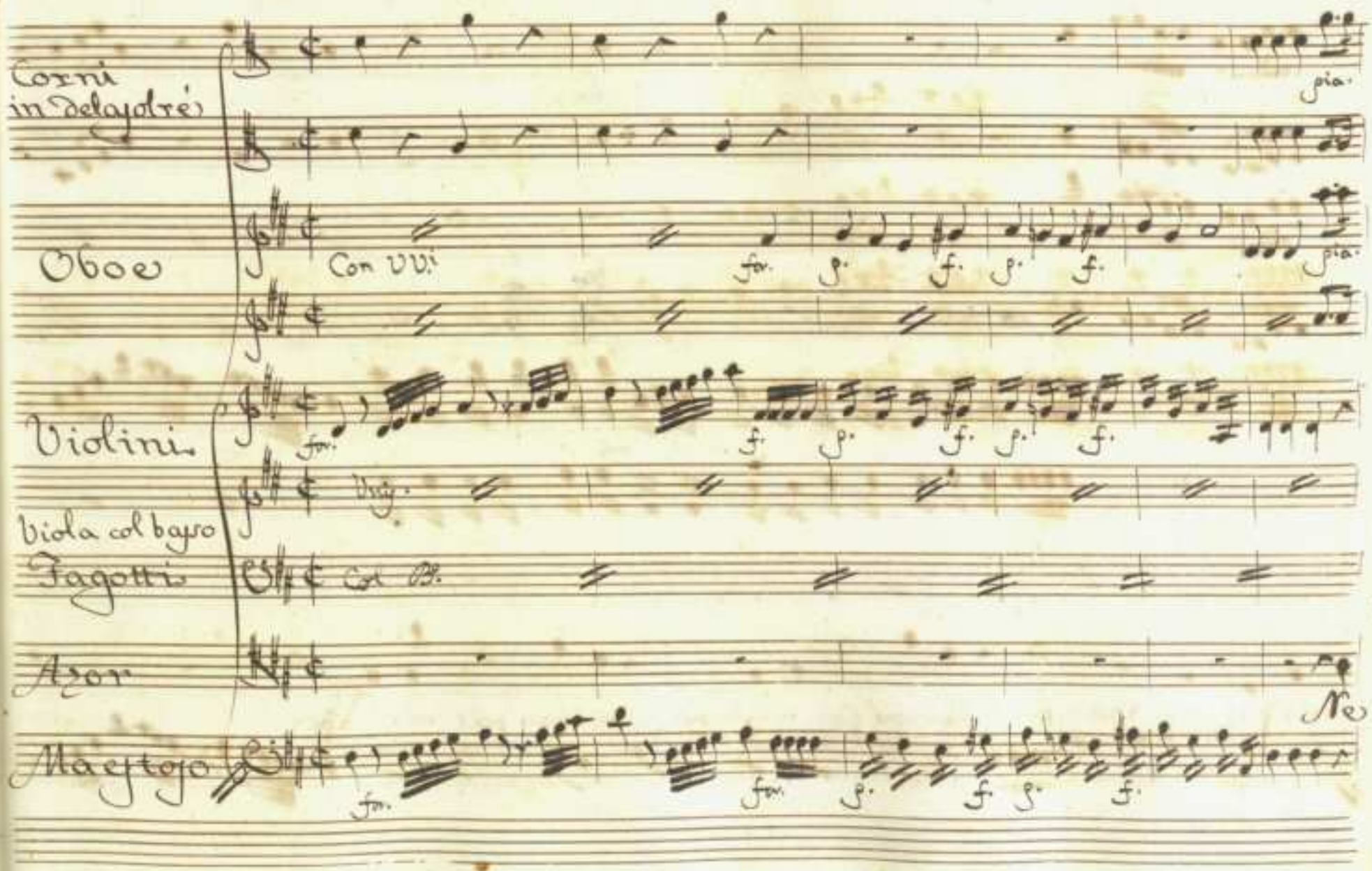
for. pia.

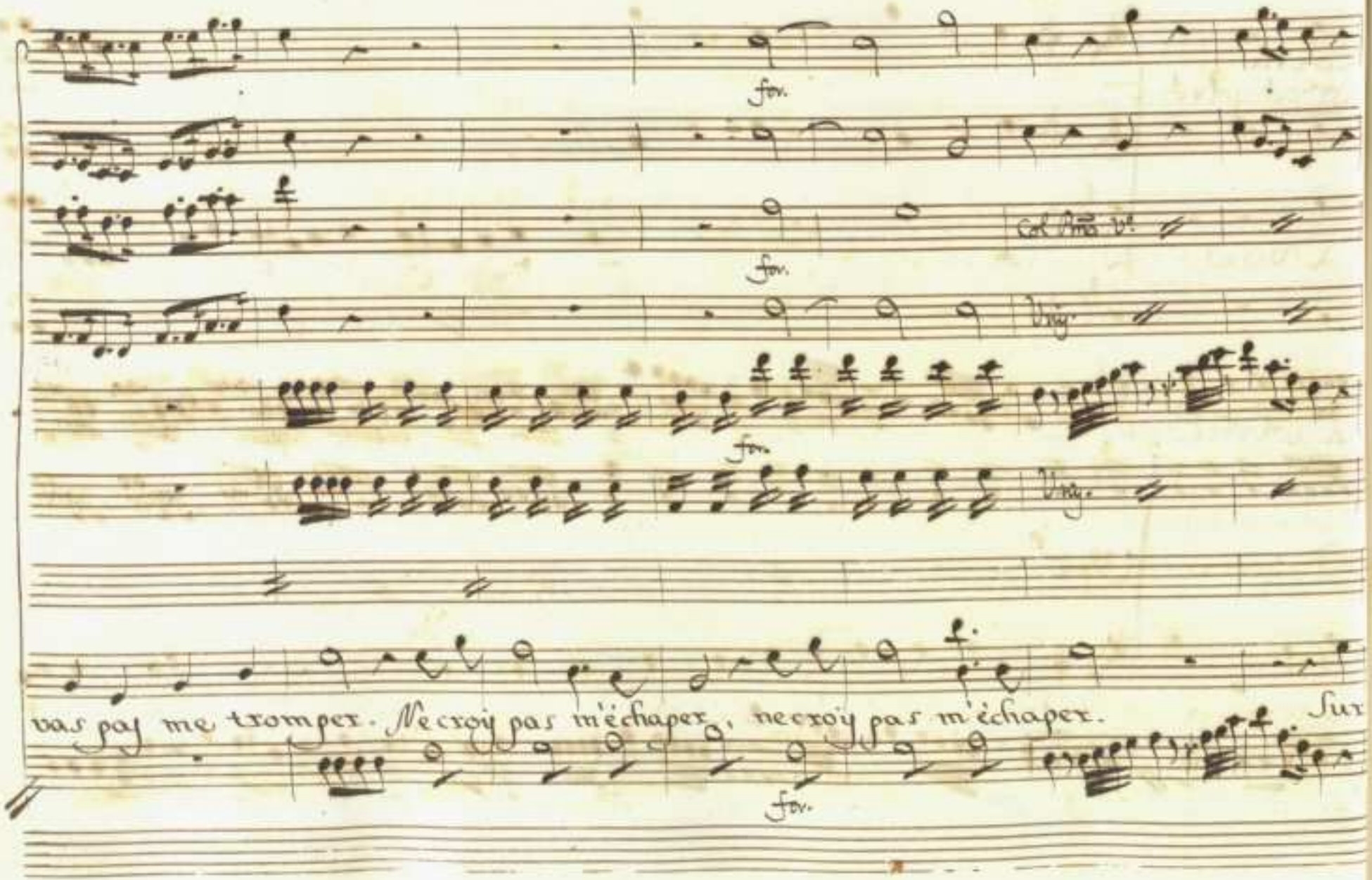


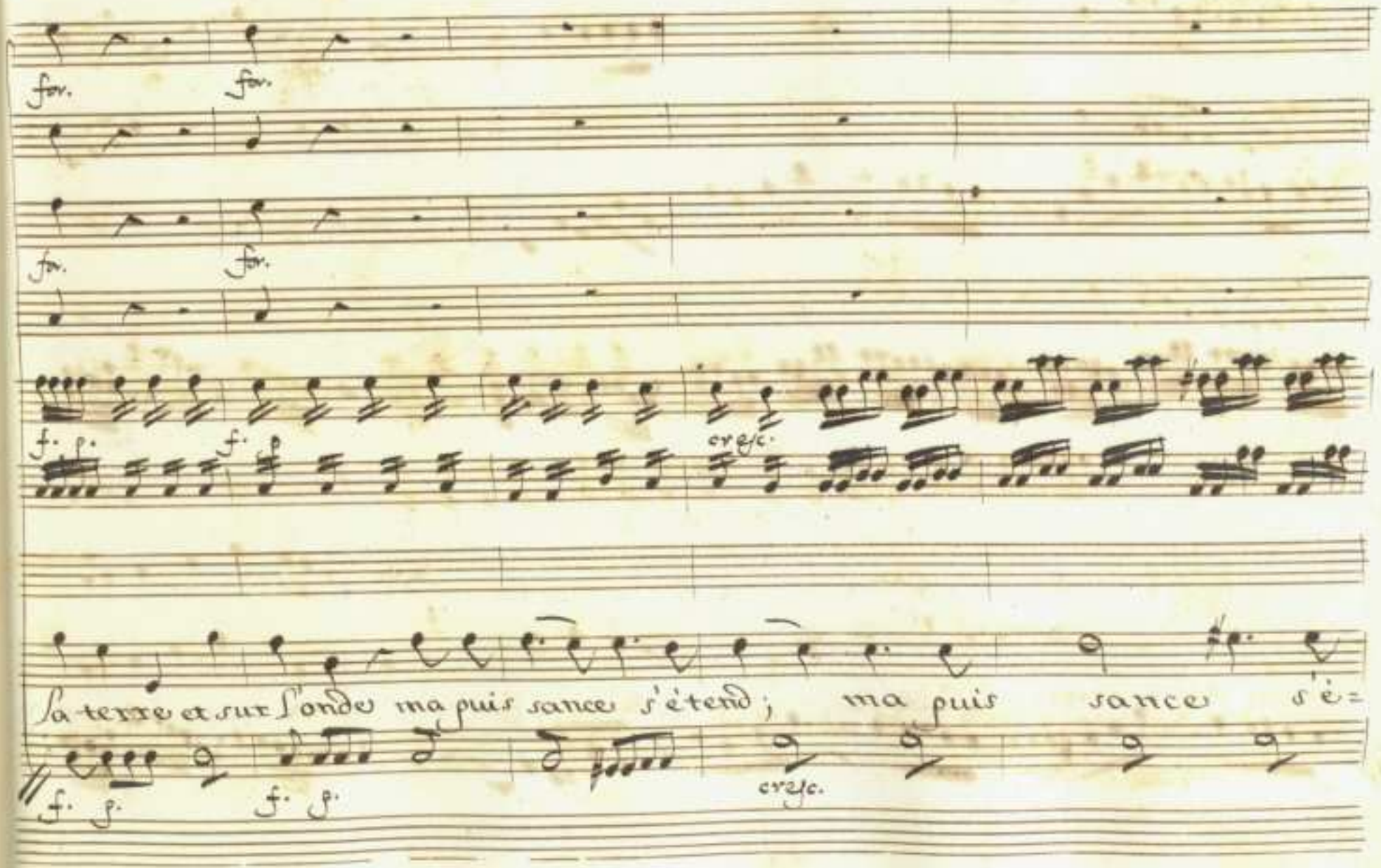

for.
for.
pia.
f.
for.
pia.
for.
pia.
f.
cette xo=se eyt la cauſe de mon malheur eyt la cauſe de mon
for.
p.
f.
p.
f.

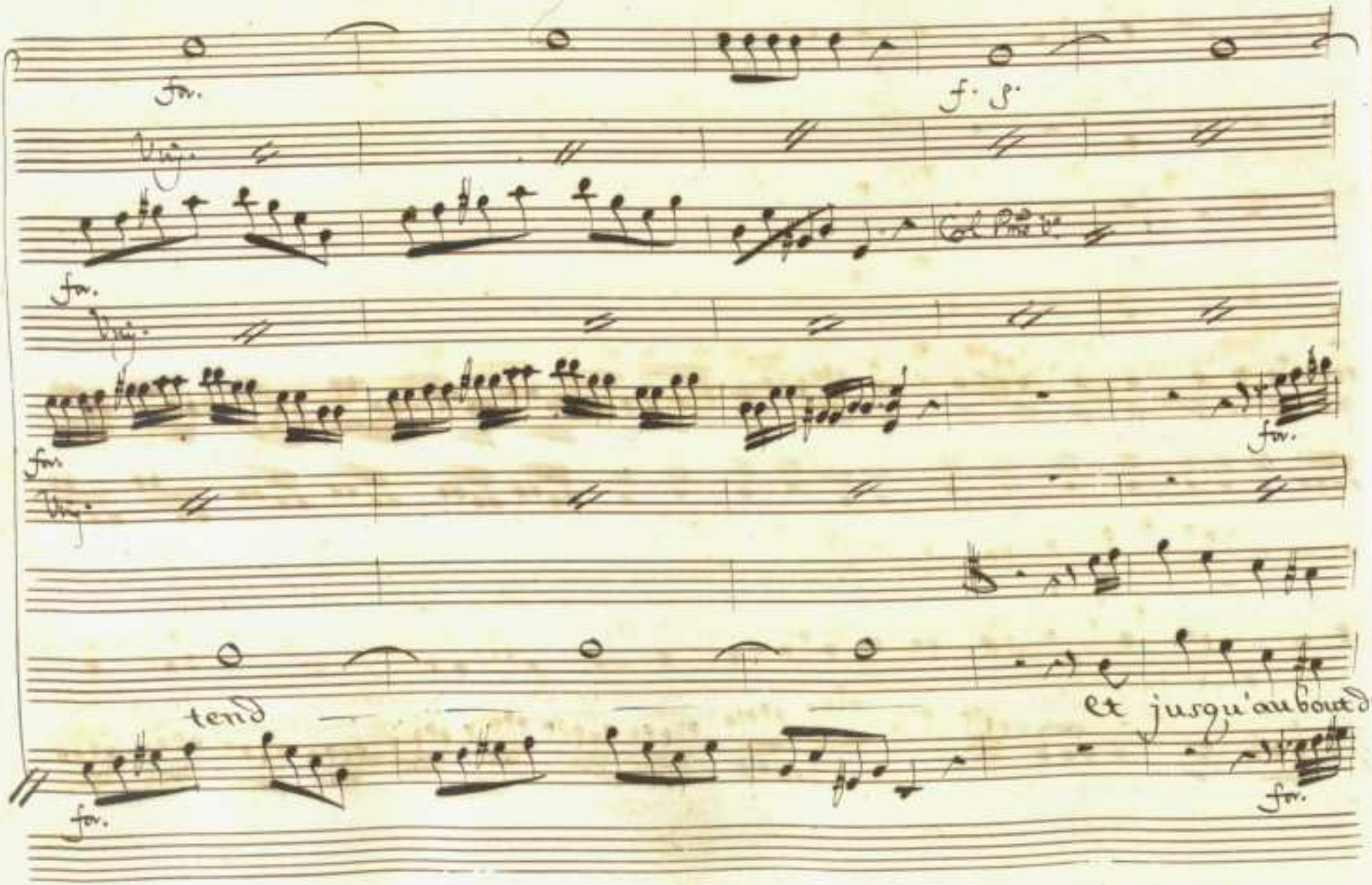

Con vv:
Con vv:
fm.
fm.
Unis.
heur.
fm

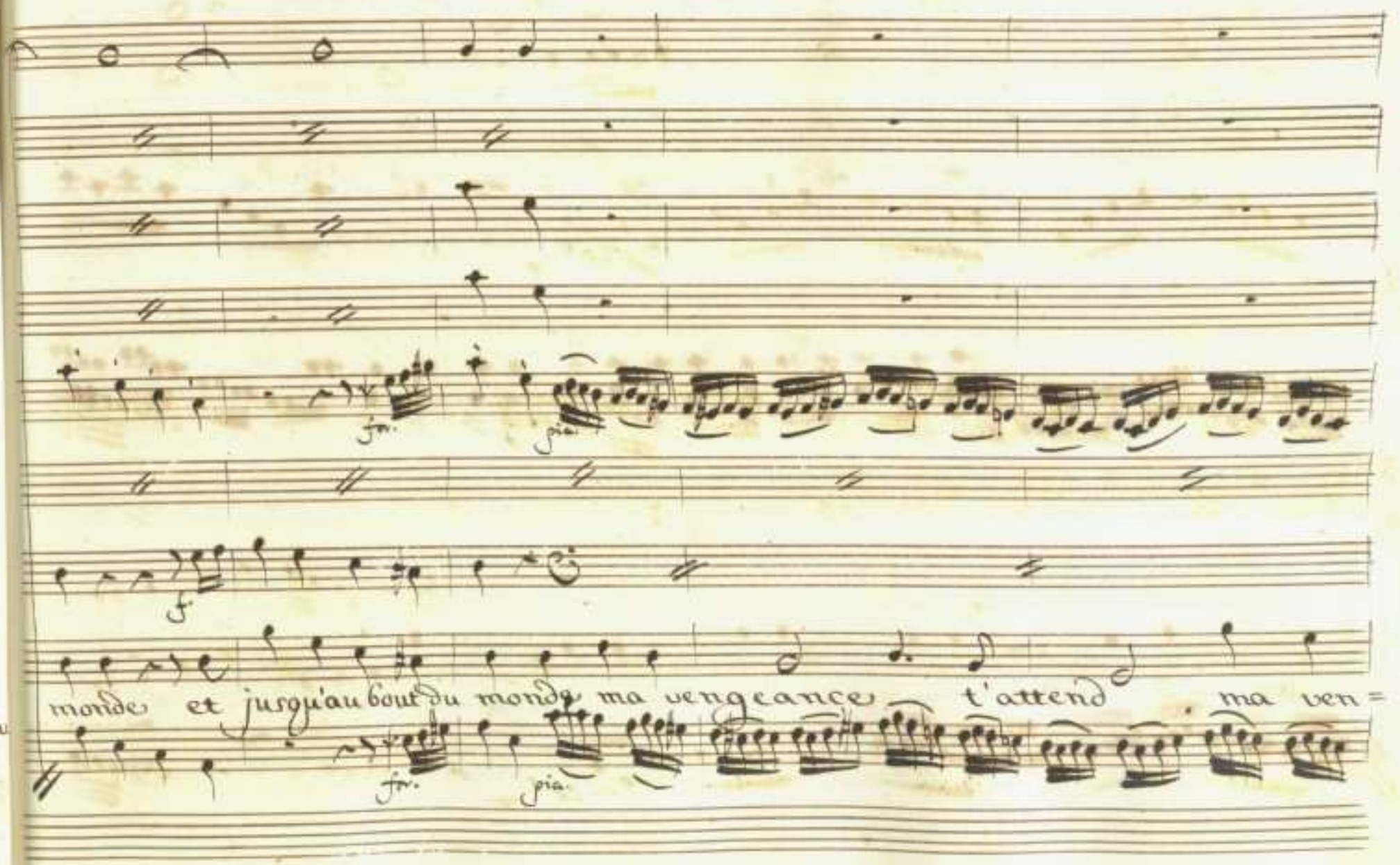


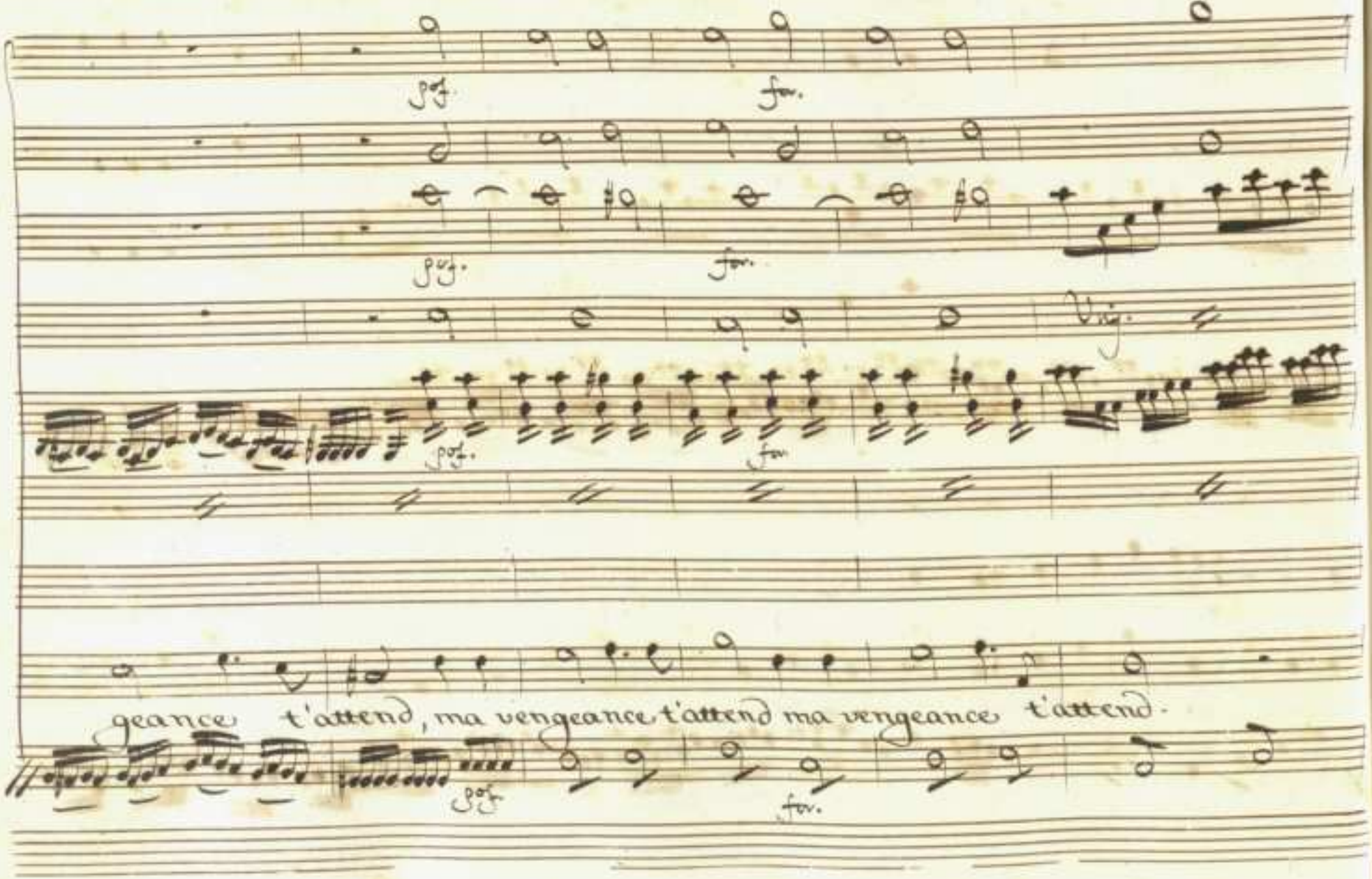

Corni in delasolré
Oboe
Con VVi
Violini
Viola col basso
Fagotti
Col B.
Azor
Maestoso
pia.
Ne

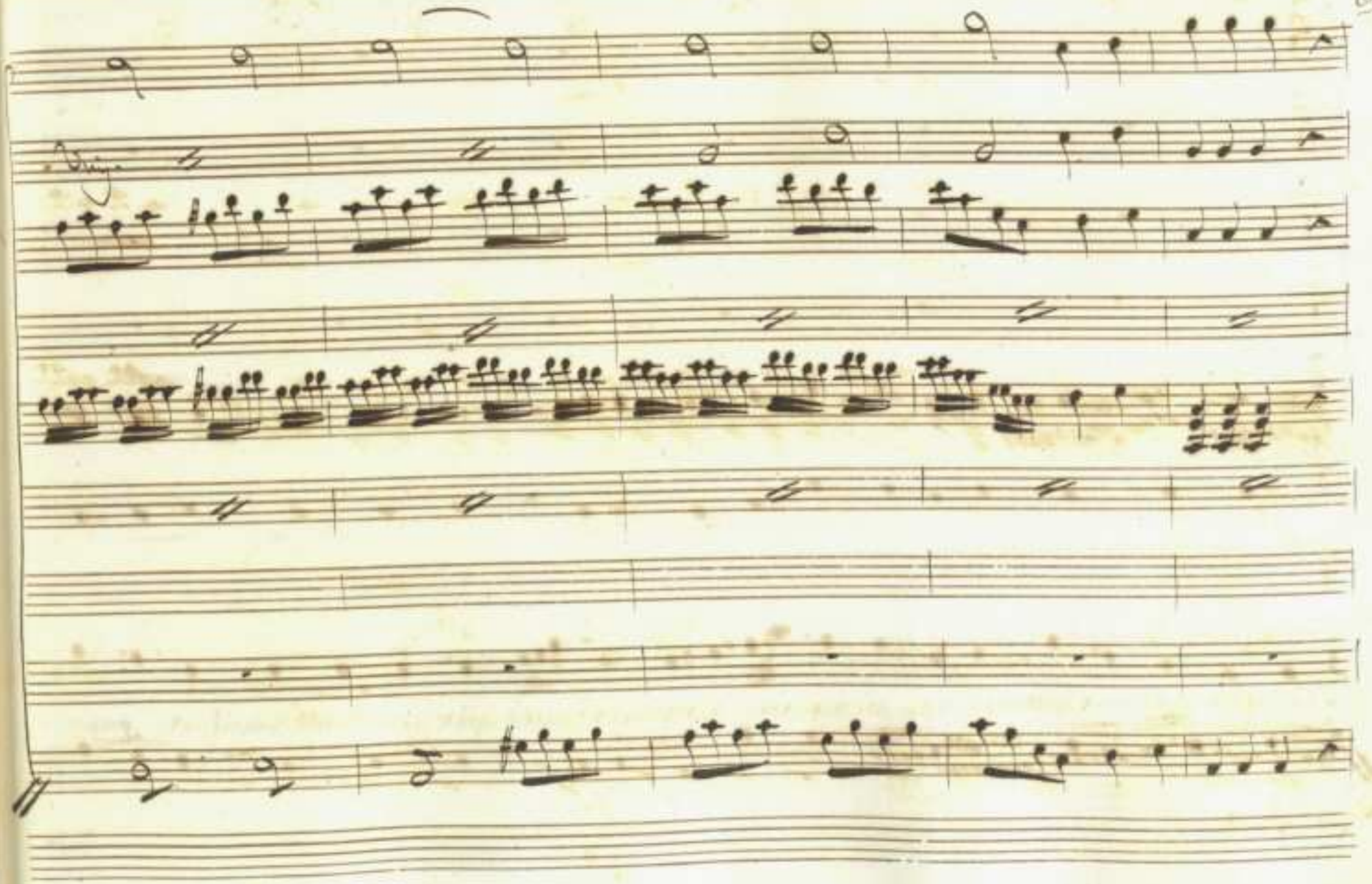

for.
for.
for.
for.
vas pay me tromper. Ne croy pas m'échaper, ne croy pas m'échaper.
Sur

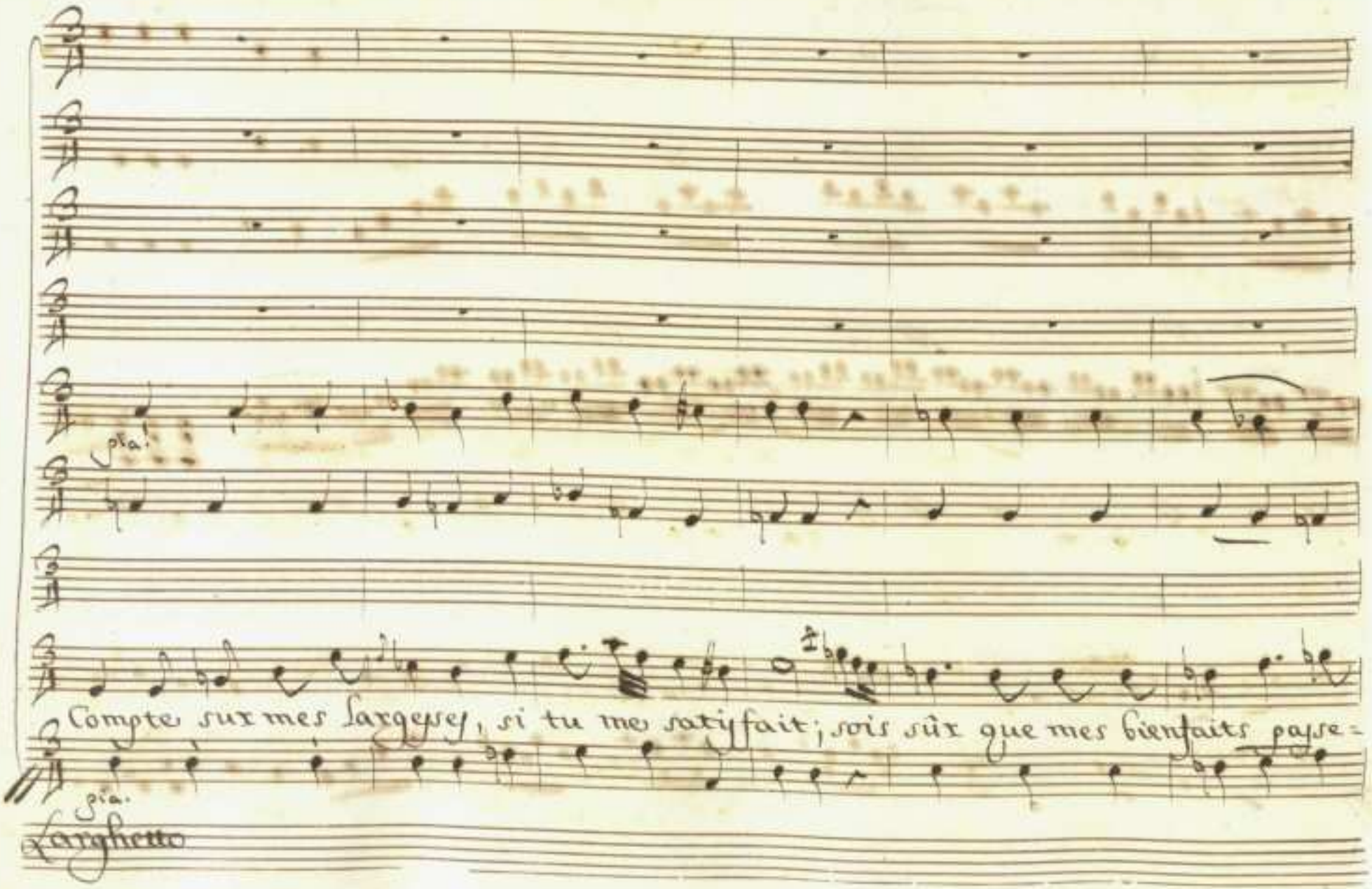

for.
for.
for.
for.
f. p.
f.
cresc.
la terre et sur l'onde ma puis sance s'étend; ma puis sance s'é=
f. p.
f. p.
cresc.

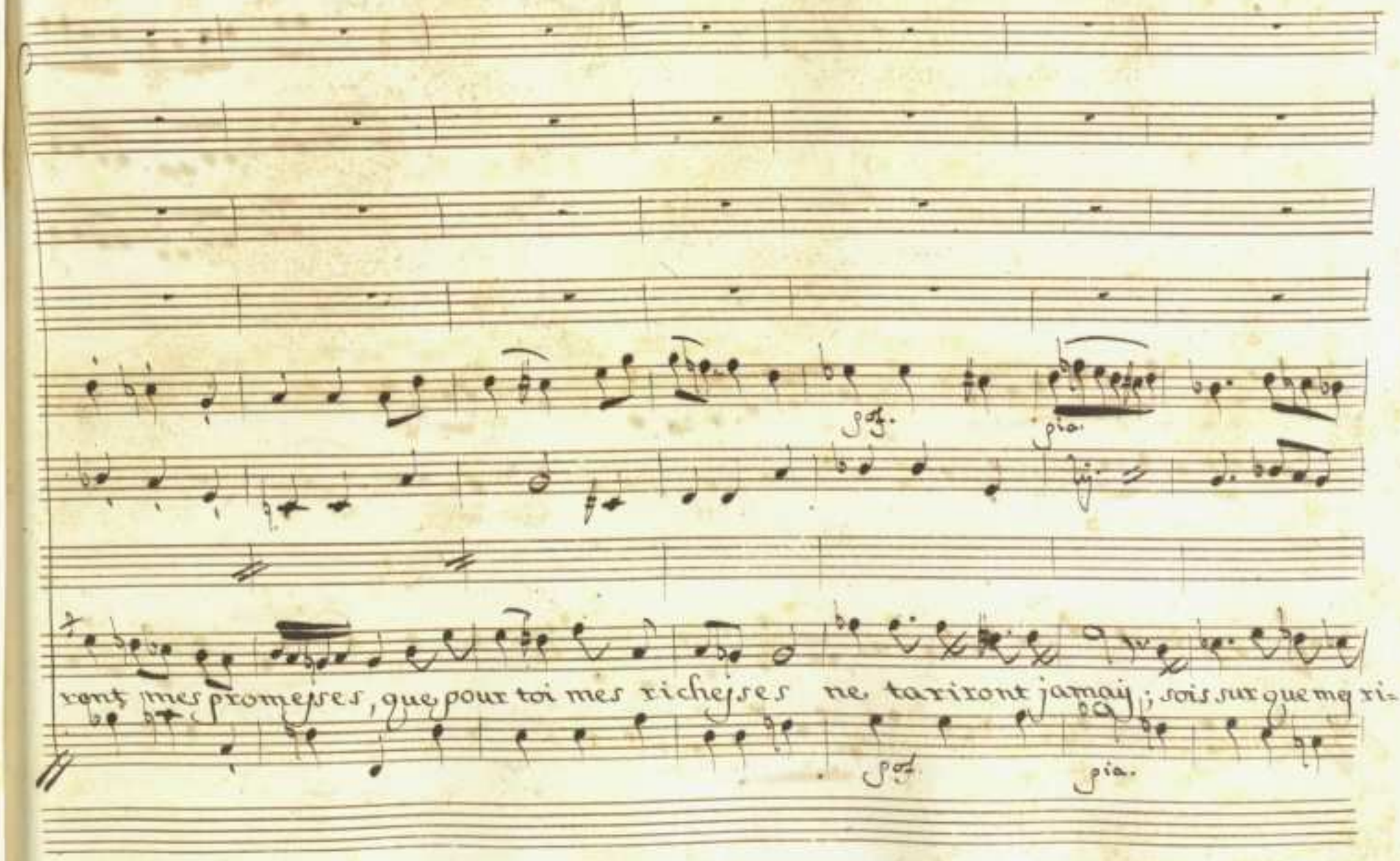

for.
f. p.
Vnj.
Col Pmo V.
for.
Vnj.
for.
for.
Vnj.
tend
et jusqu'au bout du
for.
for.

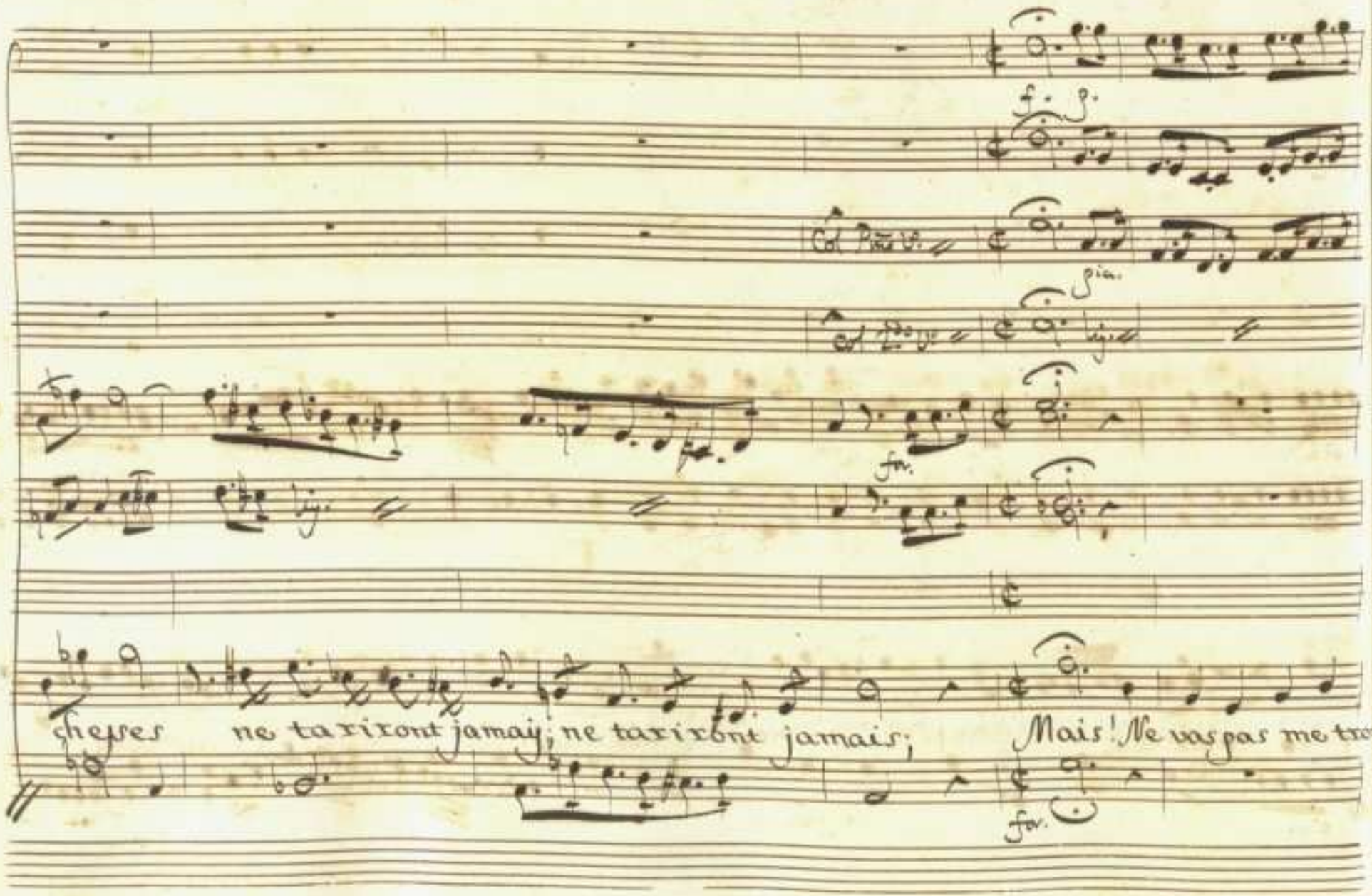

fp.
fp.
f.
monde et jusqu'au bout du monde ma vengeance t'attend ma ven=
fp.
fp.

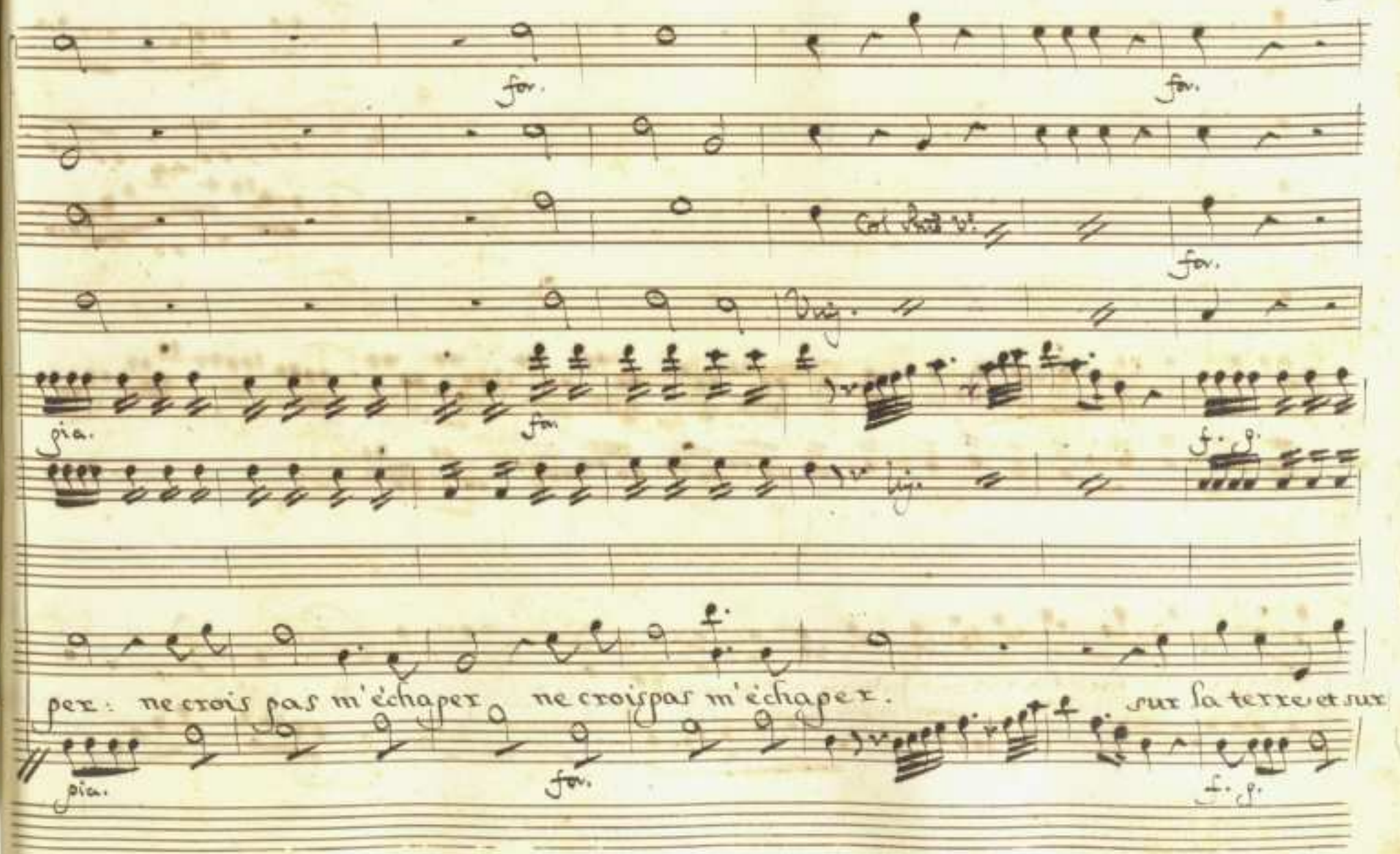

pof.
for.
pof.
for.
pof.
for.
geance t'attend, ma vengeance, t'attend ma vengeance t'attend.
pof.
for.

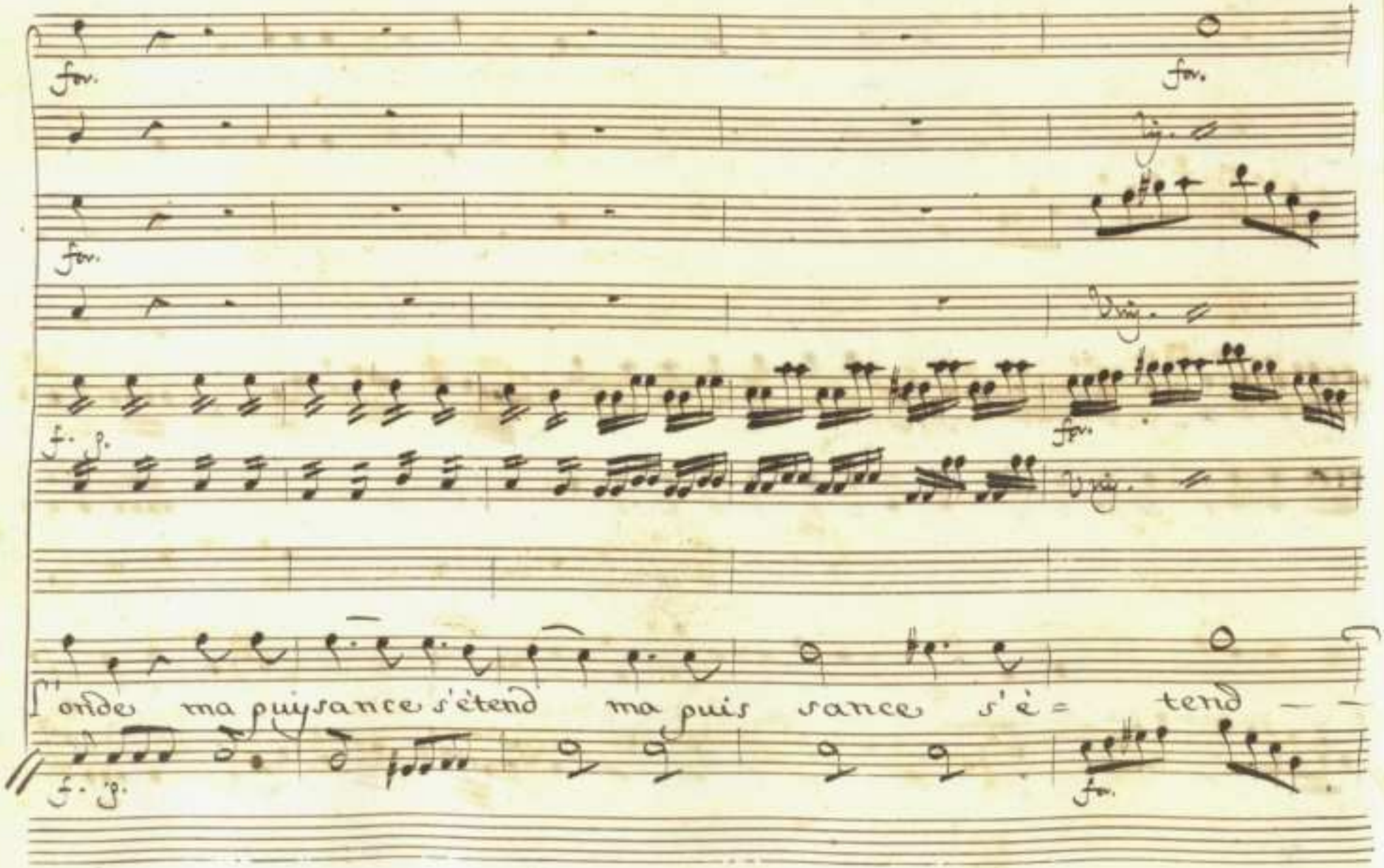



pia.
Compte sur mes largesses, si tu me satisfait; sois sûr que mes bienfaits payse=
pia.
Larghetto


pof.
pia.
rent mes promesses, que pour toi mes richesses ne tariront jamais; sois sur que mes ri=
pof.
pia.


f.
p.
Col Pmo V.
pia.
Col 2do V.
lig.
for.
lig.
for.
cheses ne tariront jamais; ne tariront jamais;
Mais! Ne vas pas me tro
for.


for.
for.
Col Rad. V.
for.
Vlg.
pia.
for.
f. p.
lig.
per: ne crois pas m'échaper ne croispas m'échaper.
sur la terre et sur
pia.
for.
f. p.



for. for.

Vig.

for.

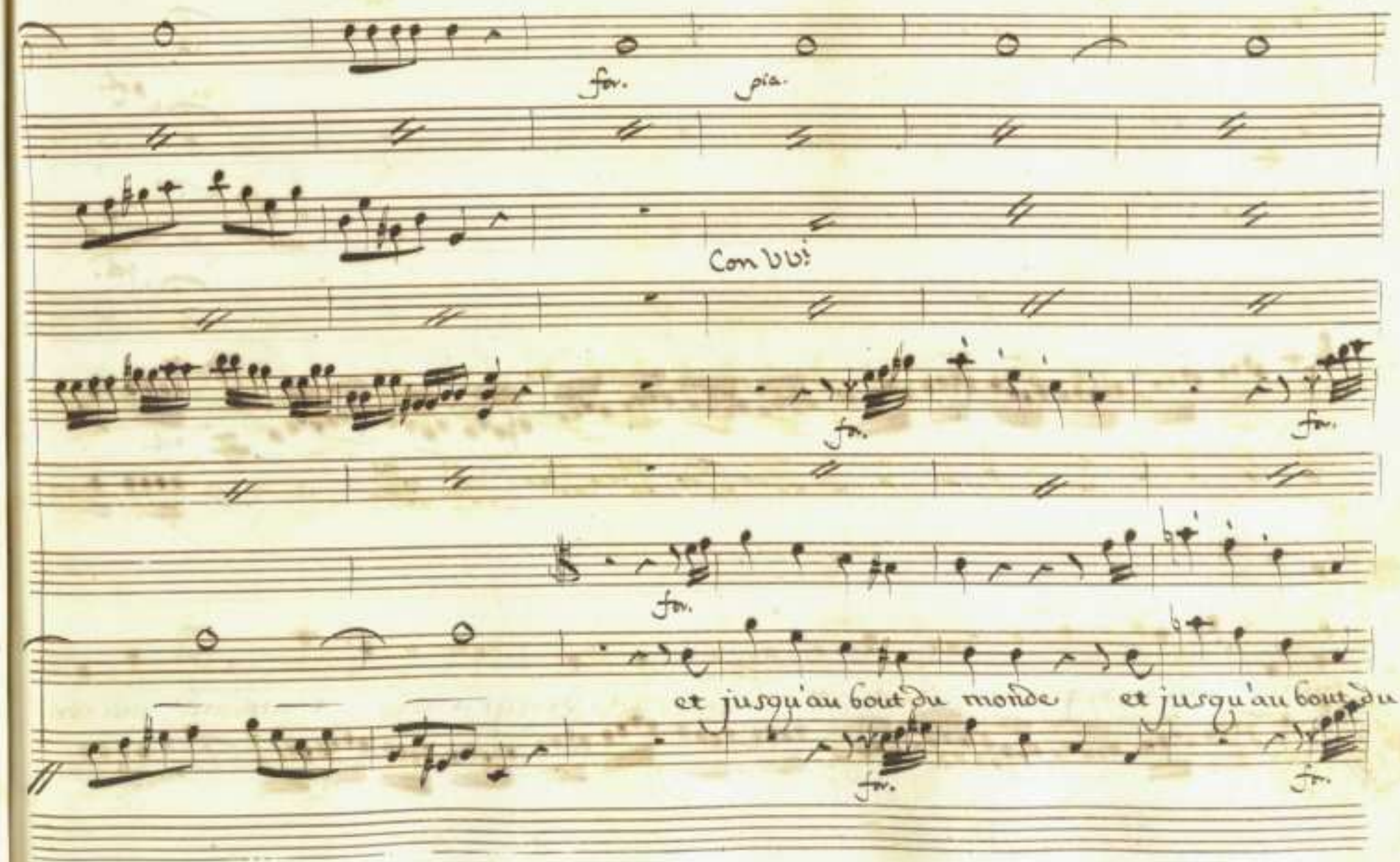
Vig.

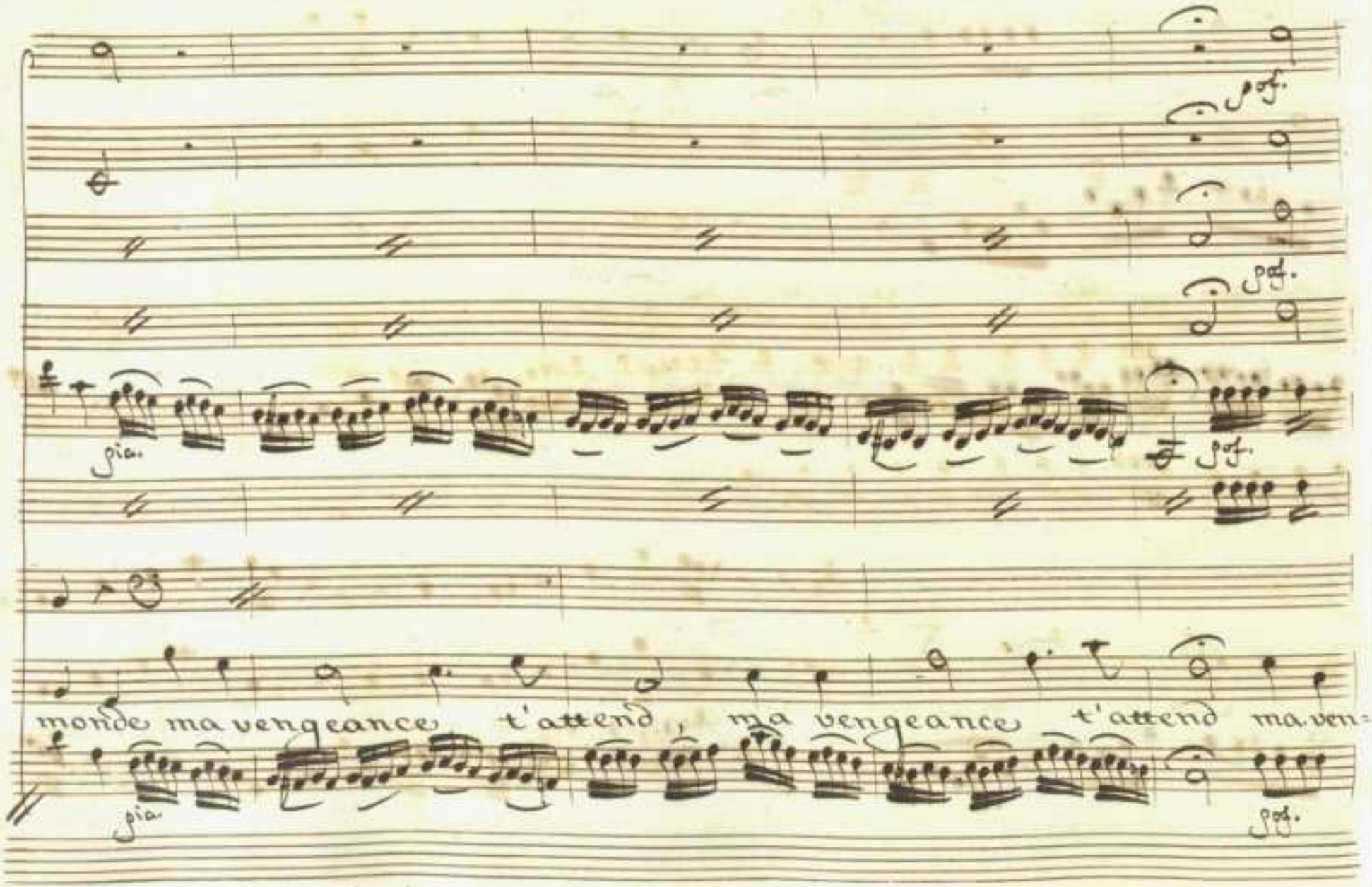
f. p. for.

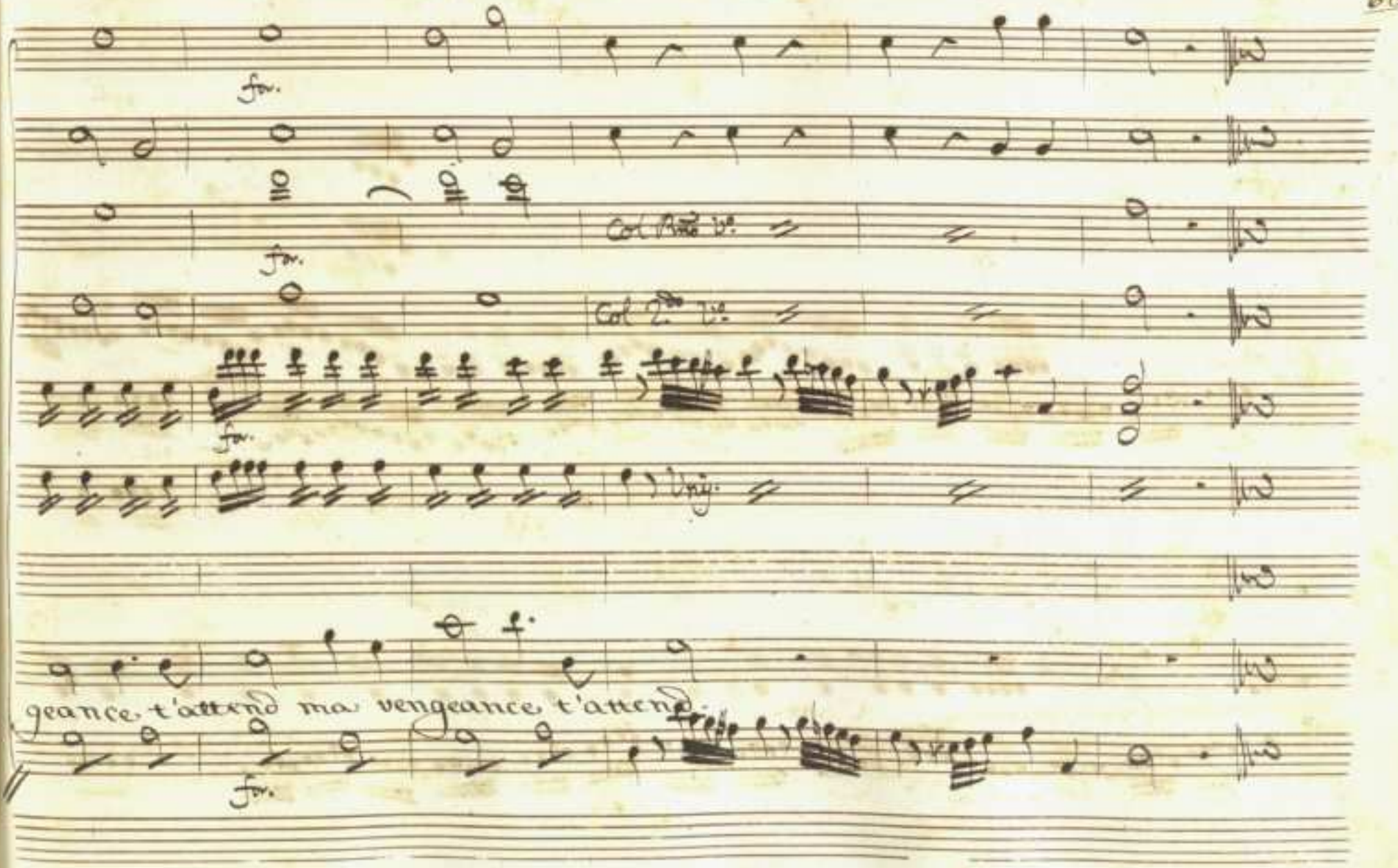
Vig.

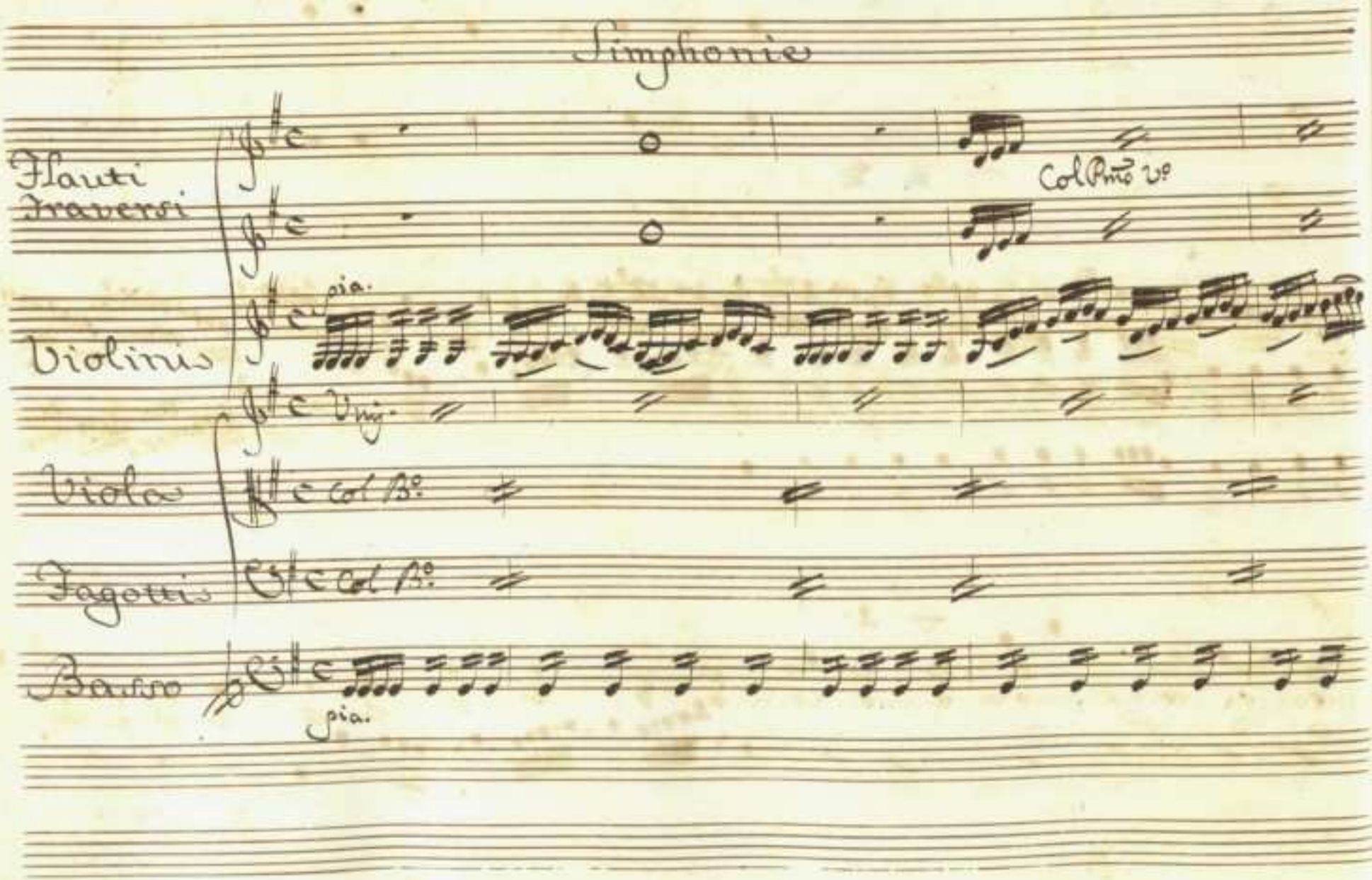
l'onde ma puissance s'étend ma puis sance s'é = tend — —

f. p. for.


fav.
pia.
Con Voi
fav.
fav.
et jusqu'au bout du monde
et jusqu'au bout du
fav.
fav.


pia.
pof.
pof.
pof.
pia.
monde ma vengeance t'attend, ma vengeance t'attend ma ven=
pia.
pof.


for.
for.
Col Rno Vo.
Col 2do Vo.
for.
Unis.
geance t'attend ma vengeance t'attend.
for.



Simphonie

Flauti Traversi

Col Pmo Vo

Violinis

pia.

Viola

Unis.

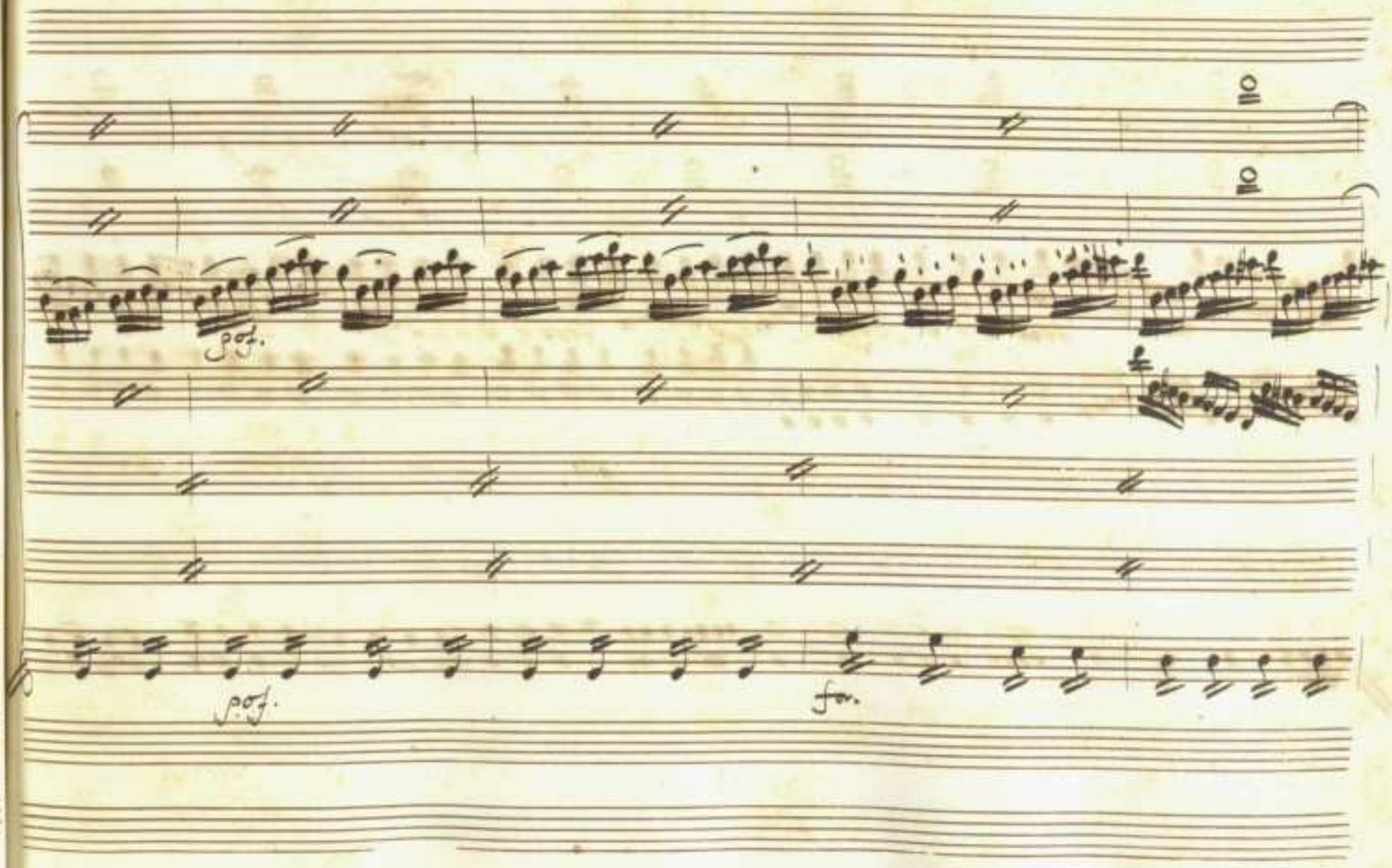
Col Bo.

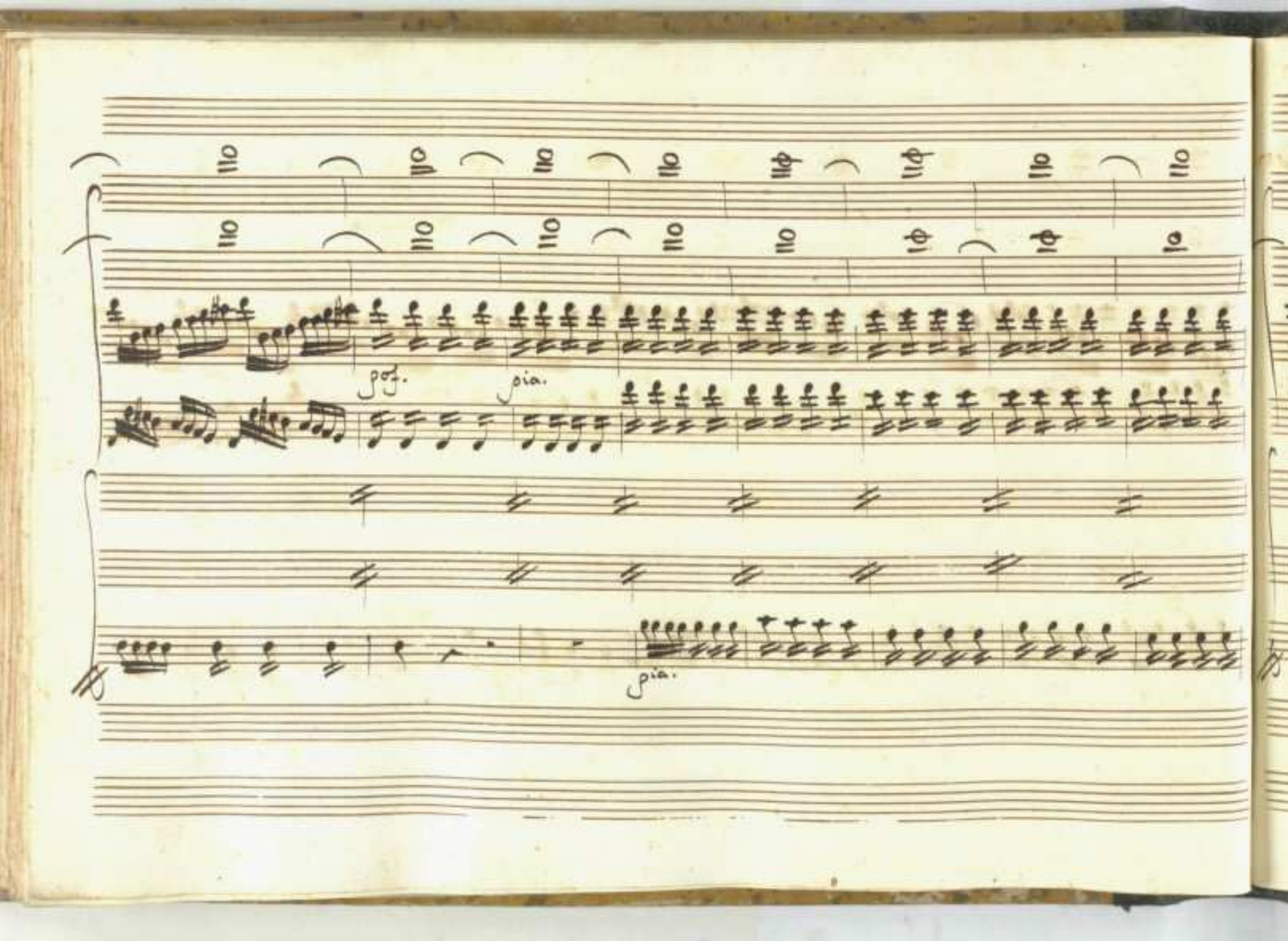
Fagottis

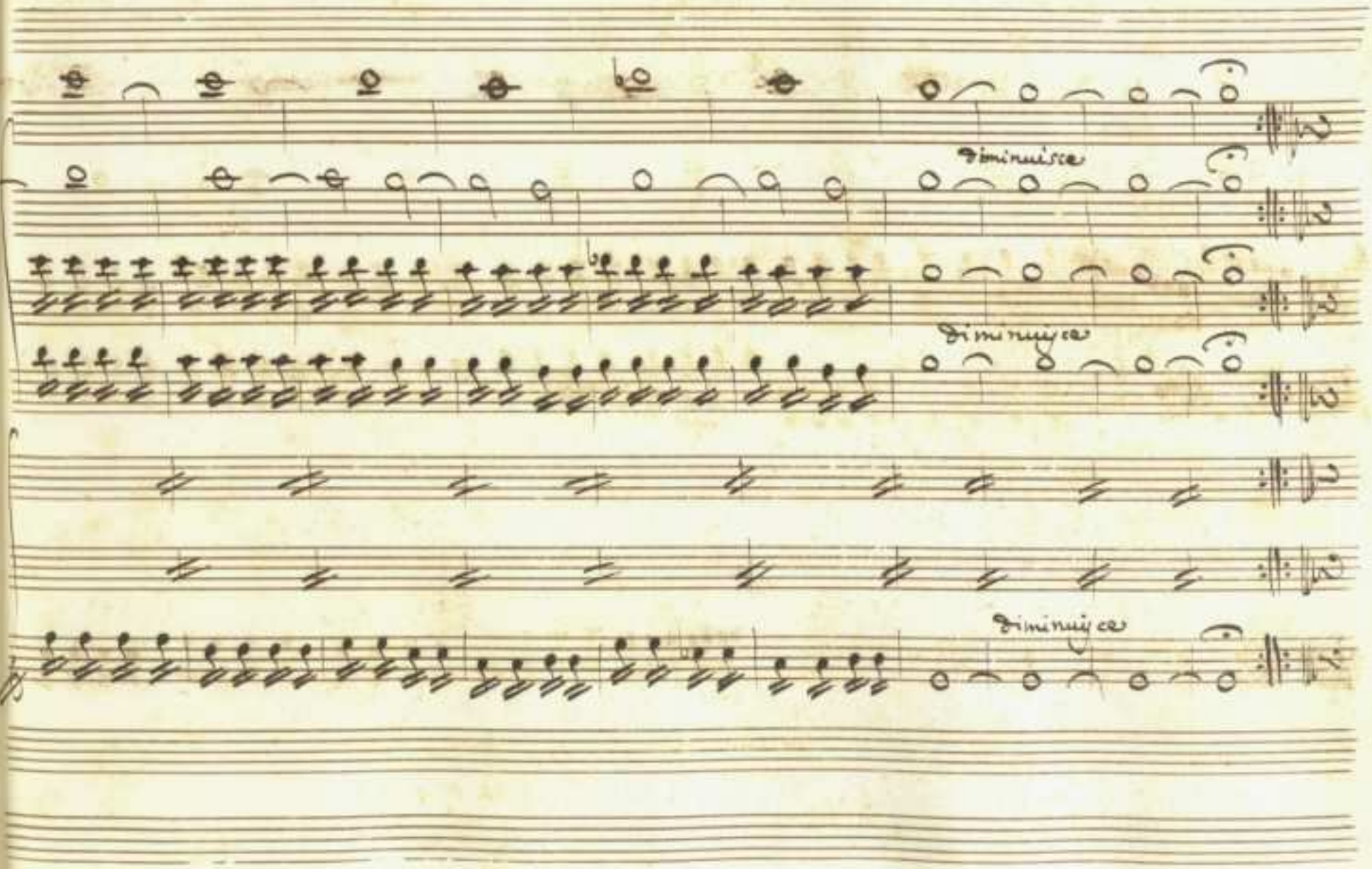
Col Bo.

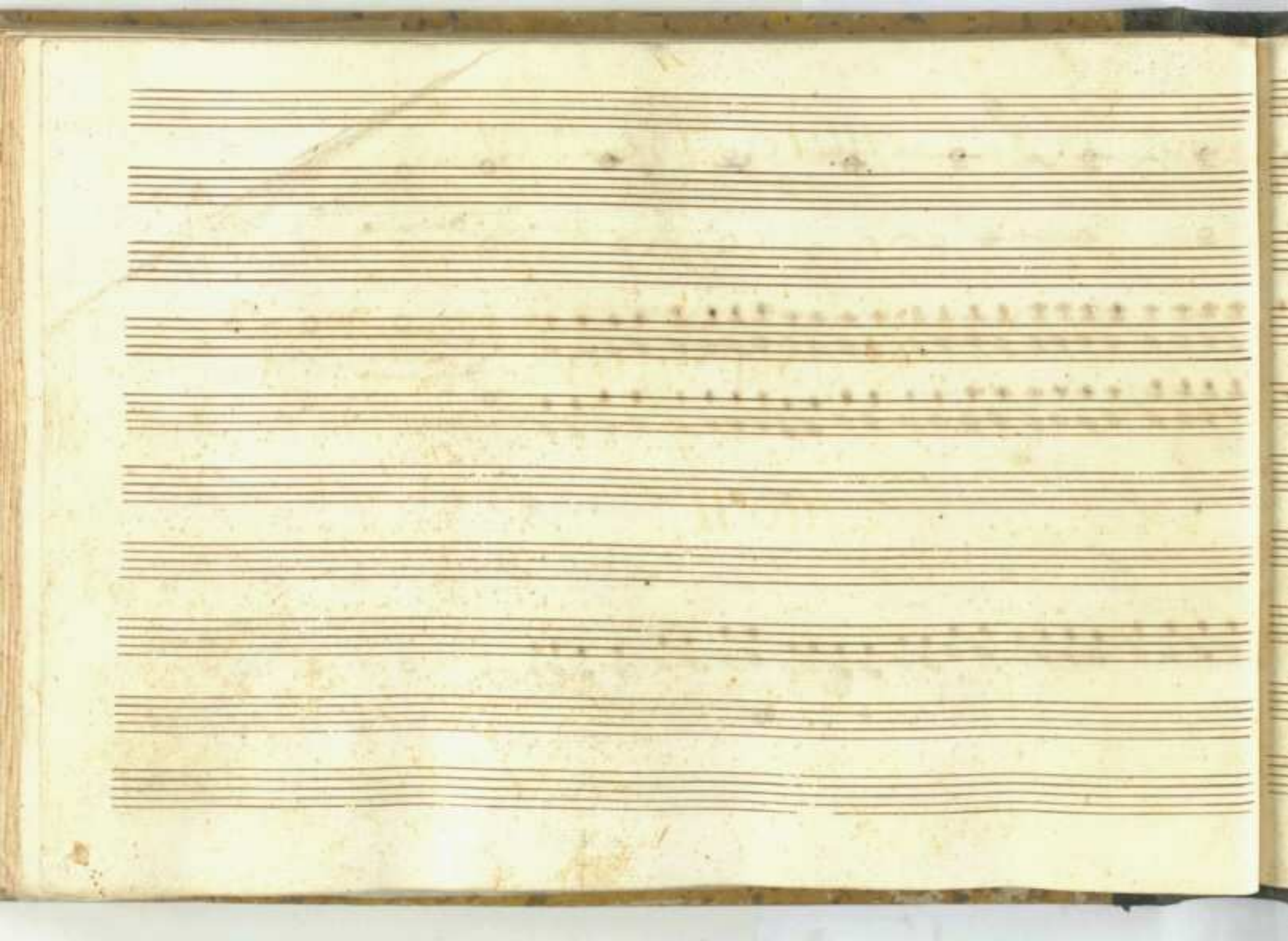
Basso

pia.


pof.
pof.
for.


poco
poco
poco

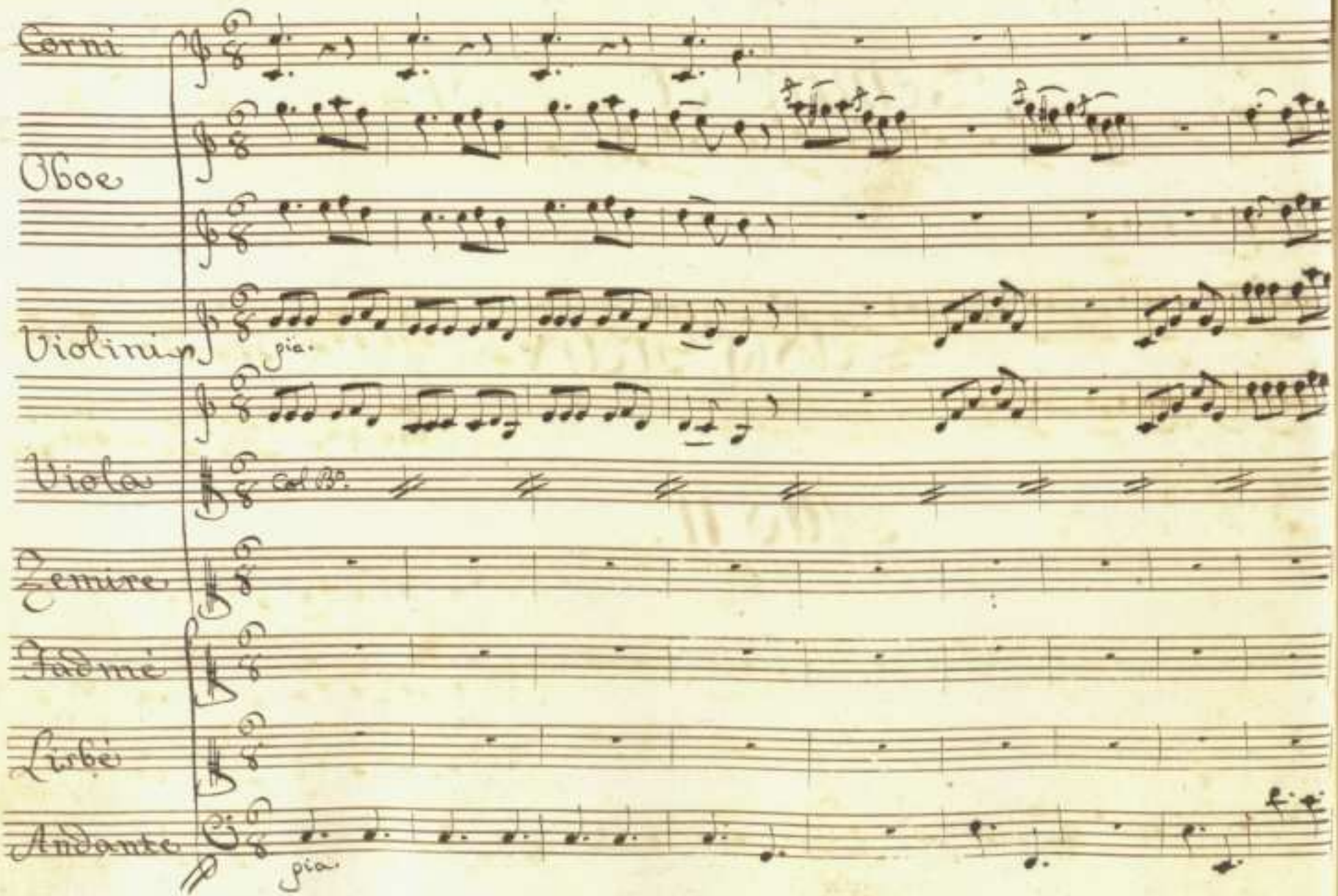

diminuisce
diminuisce
diminuisce

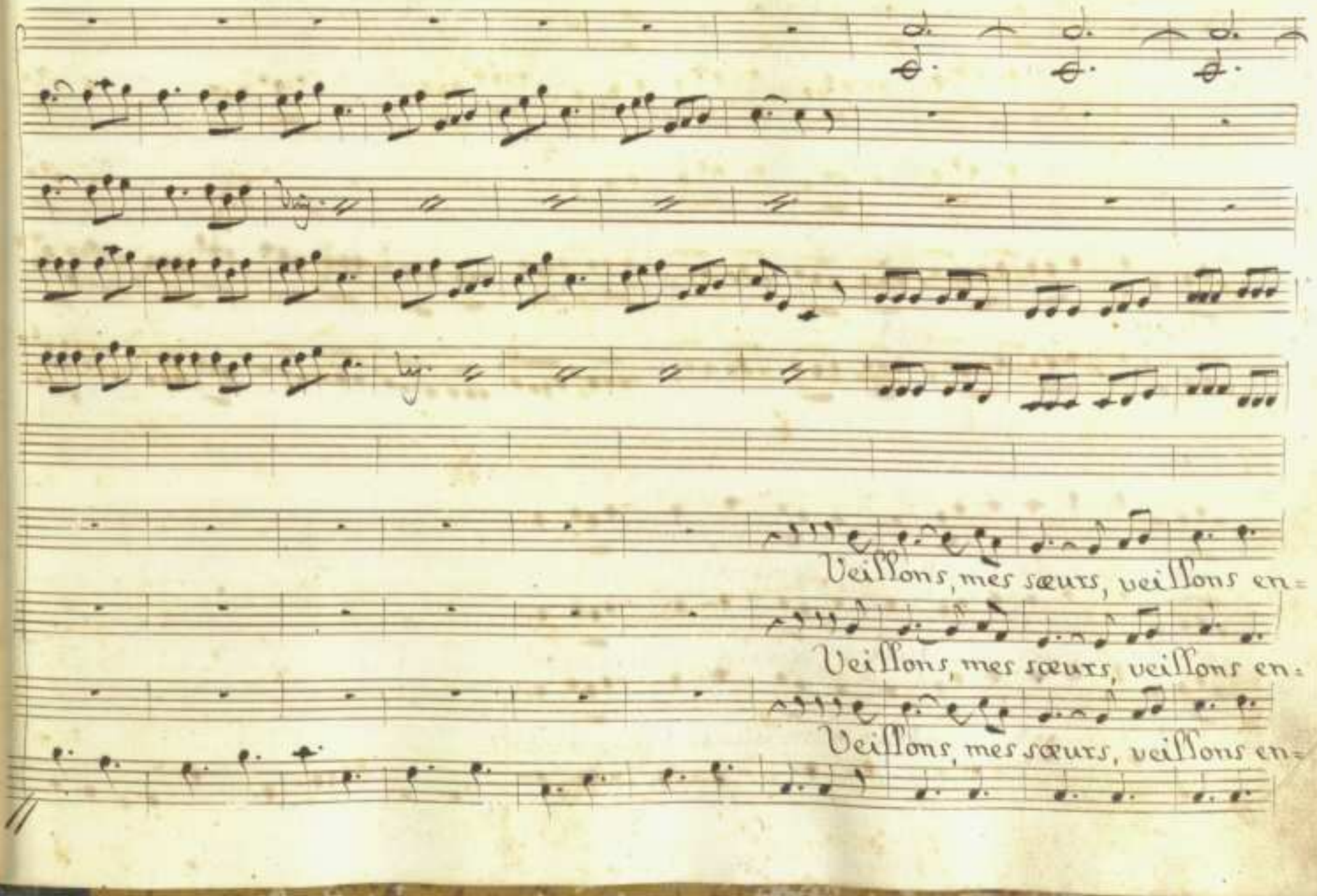


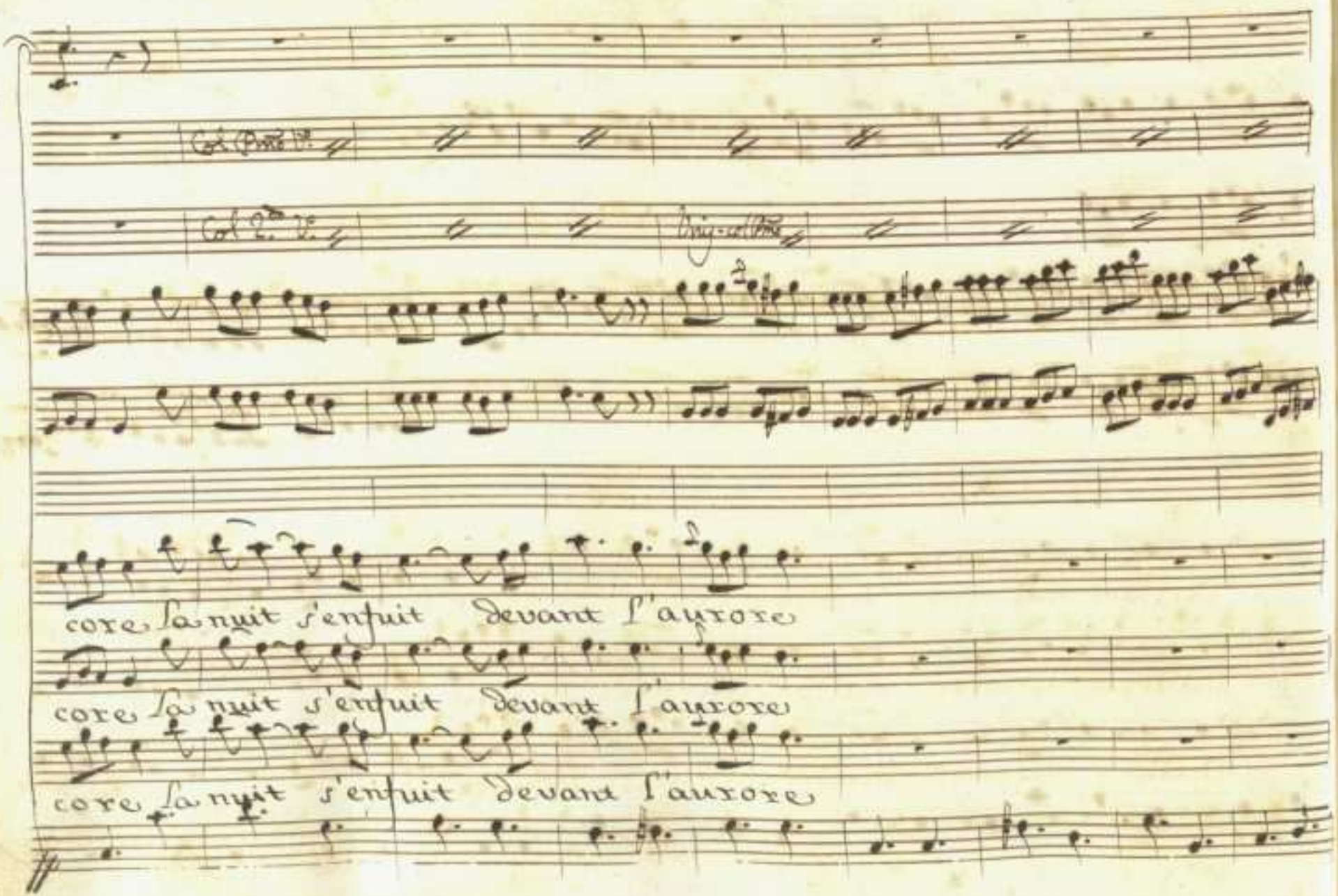
Zemire, et Azor

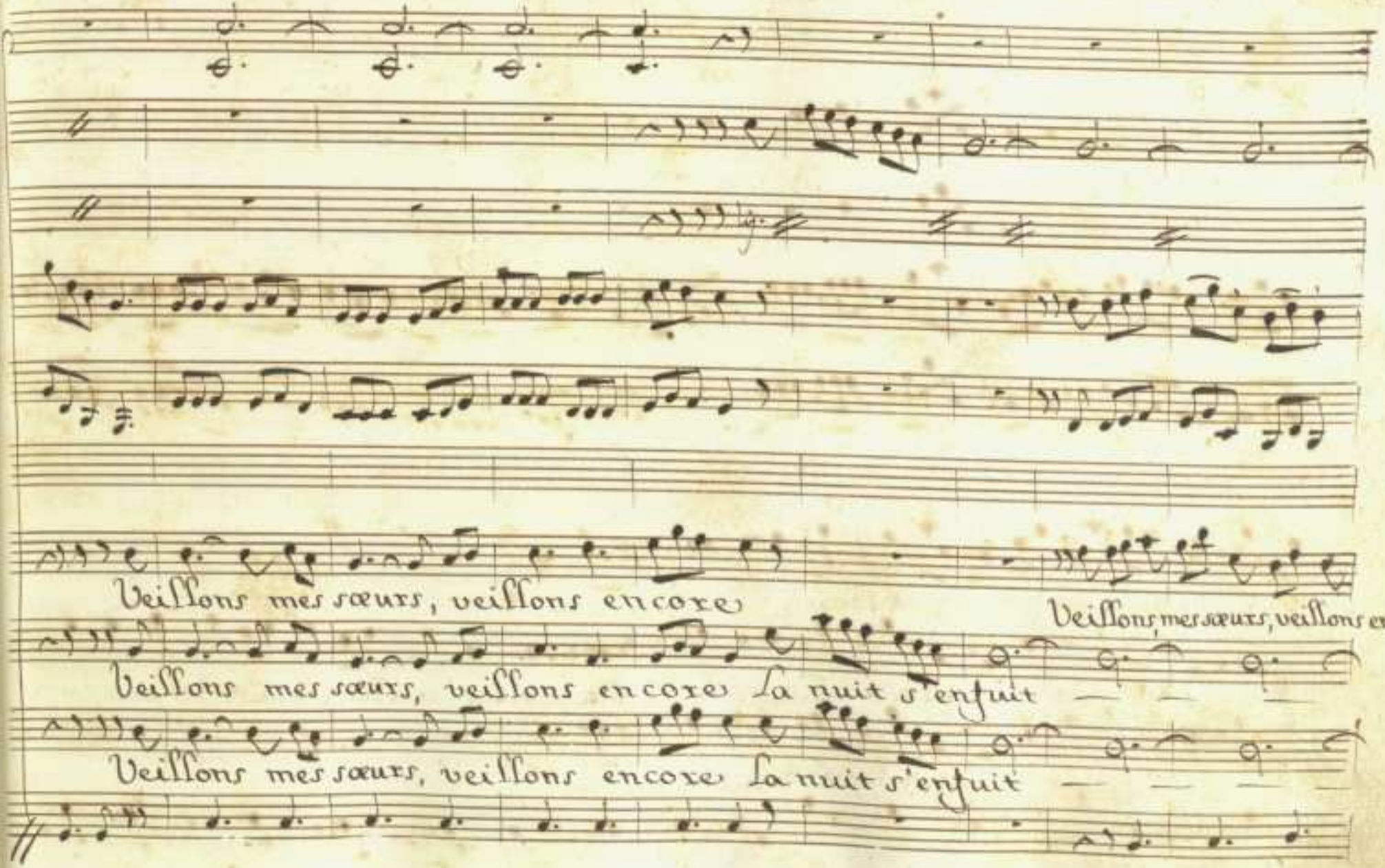
Del Sig.r Gretry

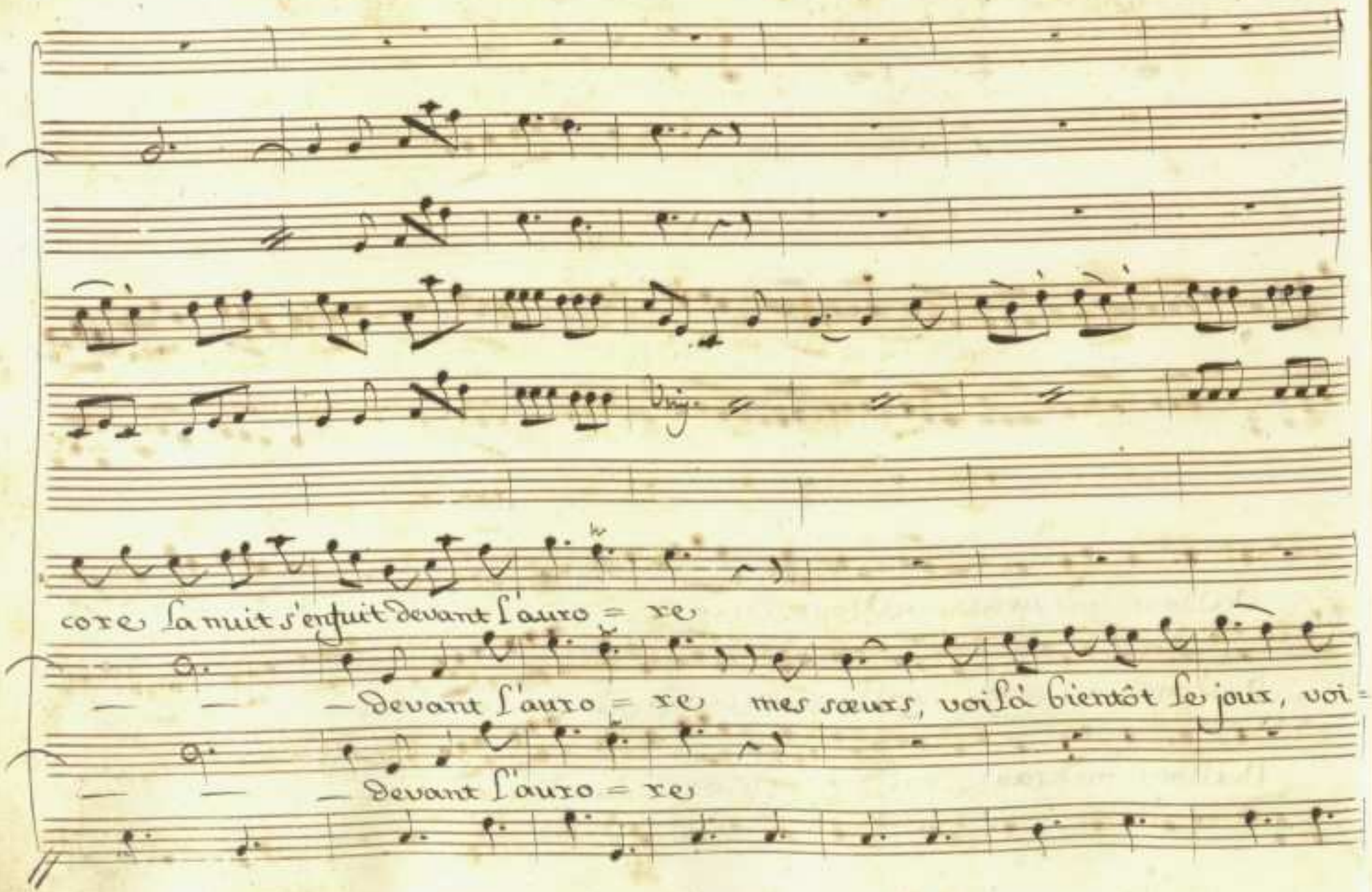
Atto II.°

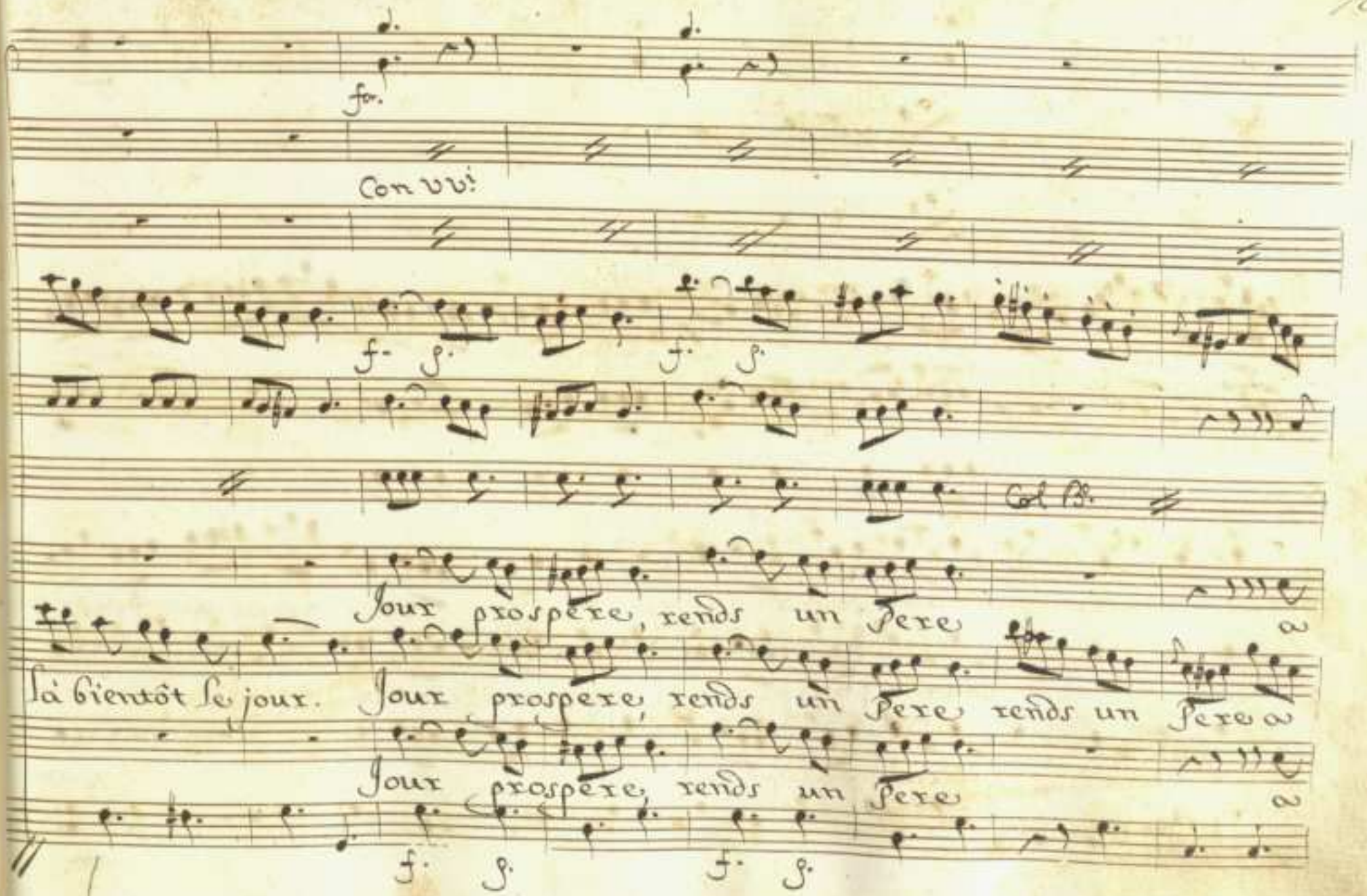

Corni
Oboe
Violini
pia.
Viola
Col B.
Zemire
Fatme
Lirbe
Andante
pia.

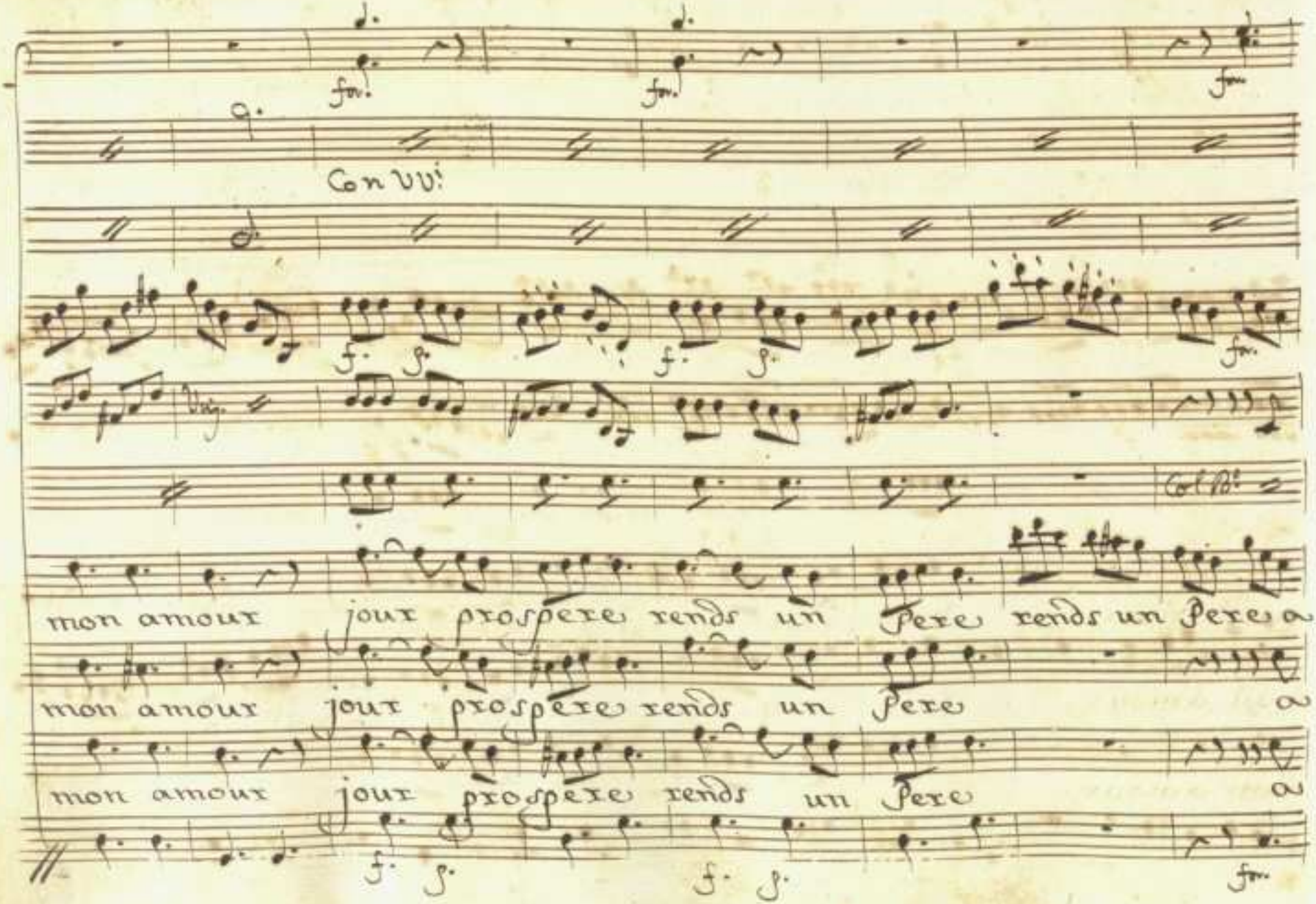

Veillons, mes sœurs, veillons en=
Veillons, mes sœurs, veillons en=
Veillons, mes sœurs, veillons en=

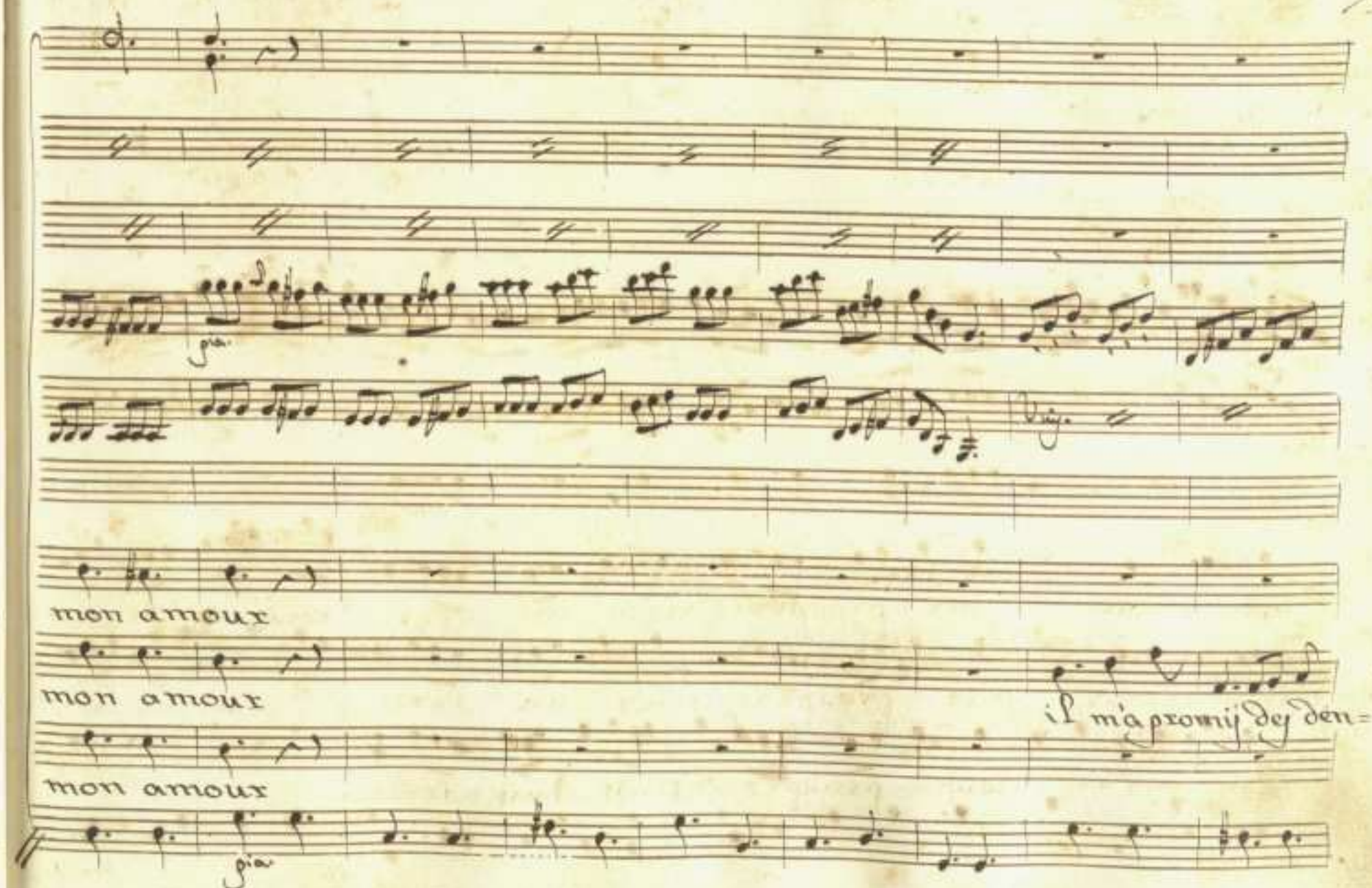

Col Pmo Vo
Col 2do Vo
Orig. col Pmo
core la nuit s'enfuit devant l'aurore
core la nuit s'enfuit devant l'aurore
core la nuit s'enfuit devant l'aurore

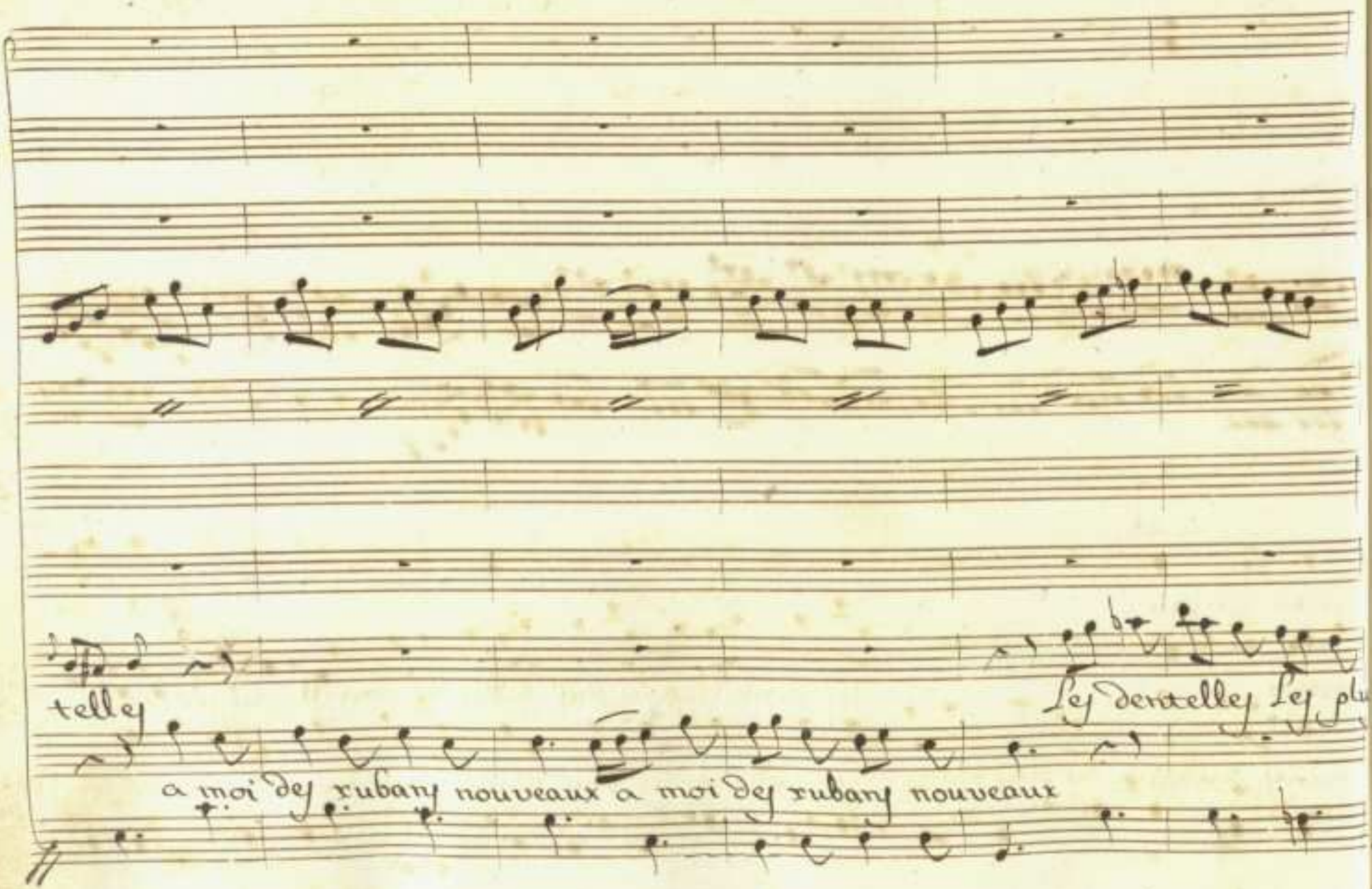

Veillons mes sœurs, veillons encore
Veillons, mes sœurs, veillons en=
Veillons mes sœurs, veillons encore la nuit s'enfuit
Veillons mes sœurs, veillons encore la nuit s'enfuit

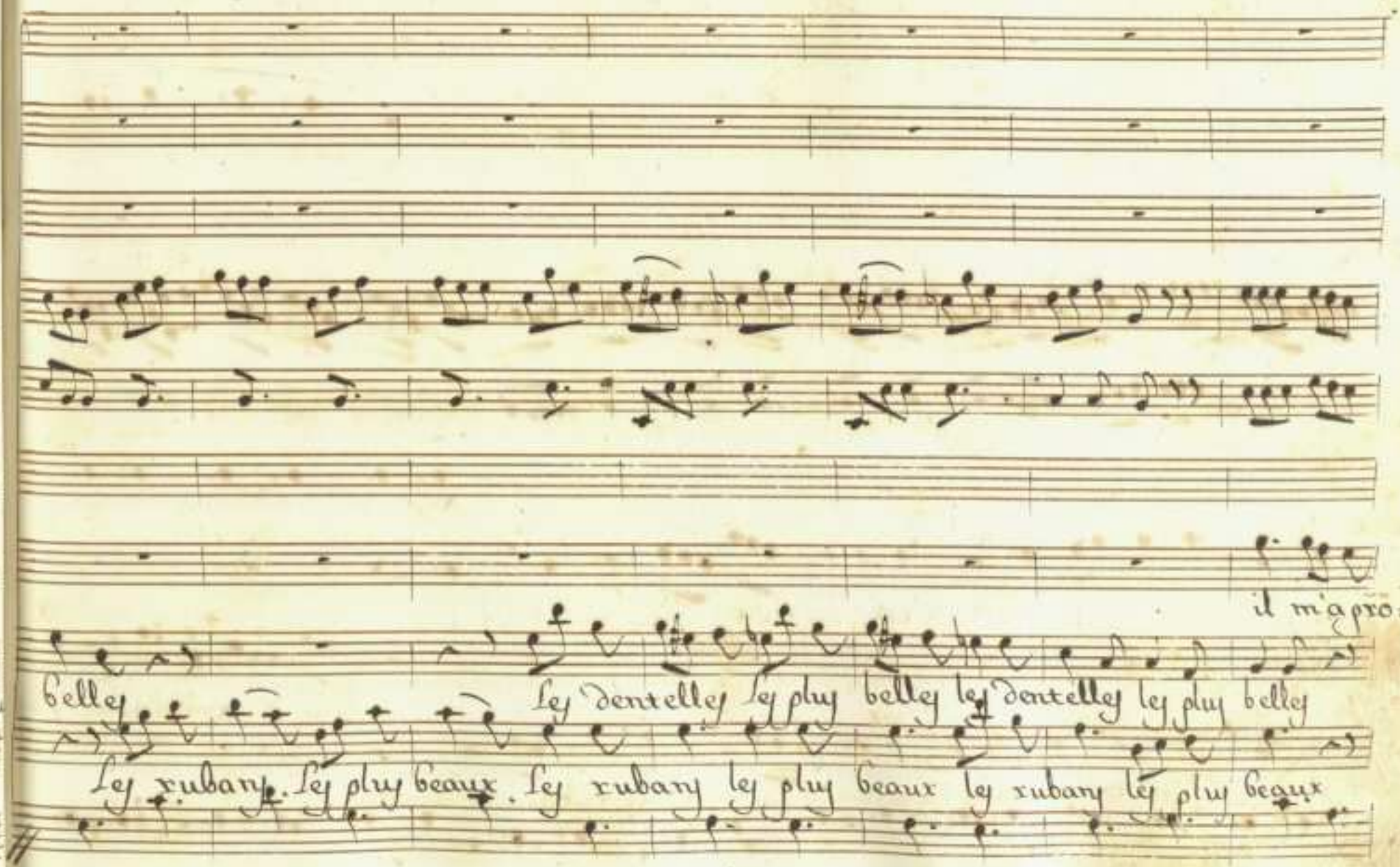

core la nuit s'enfuit devant l'auro = re
— — — Devant l'auro = re mes sœurs, voilà bientôt le jour, voi =
— — — Devant l'auro = re

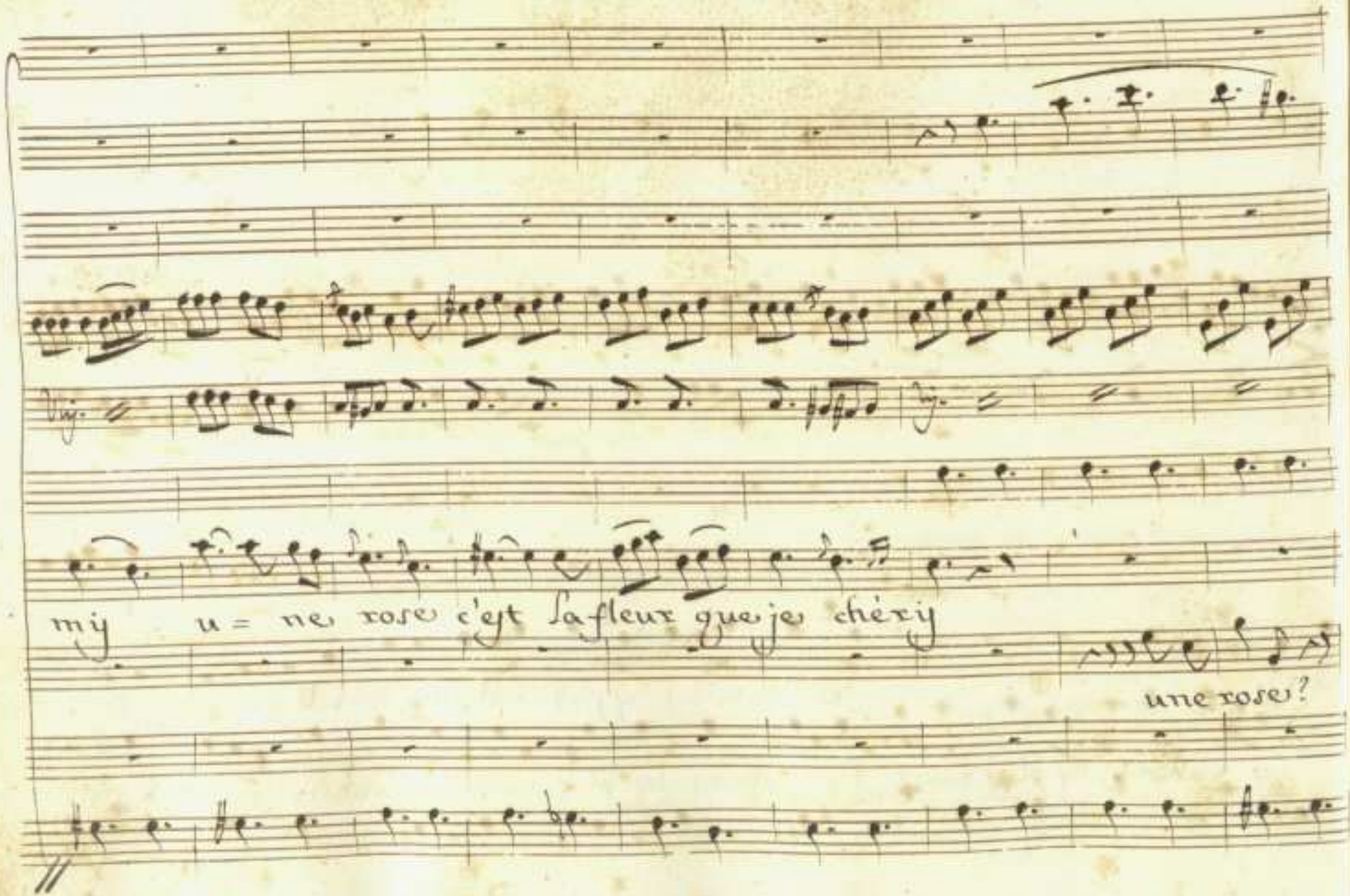

for.
Con vvi
f. f. f. f.
Col B.
Jour prospere, rends un Pere a
là bientôt le jour. Jour prospere, rends un Pere rends un Pere a
Jour prospere, rends un Pere a
f. f. f. f.

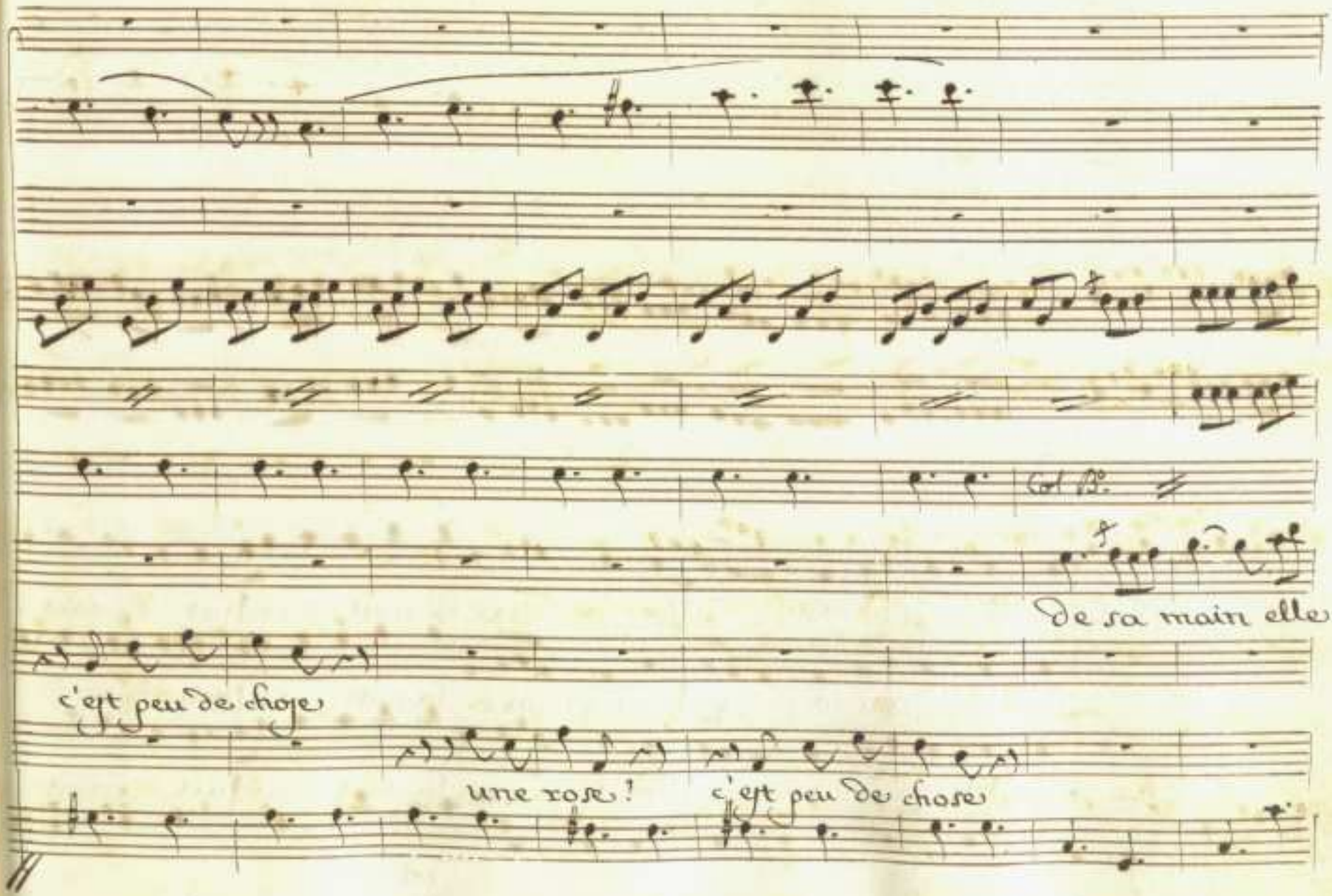

Con vv:
mon amour jour prospere rends un pere rends un pere a
mon amour jour prospere rends un pere a
mon amour jour prospere rends un pere a

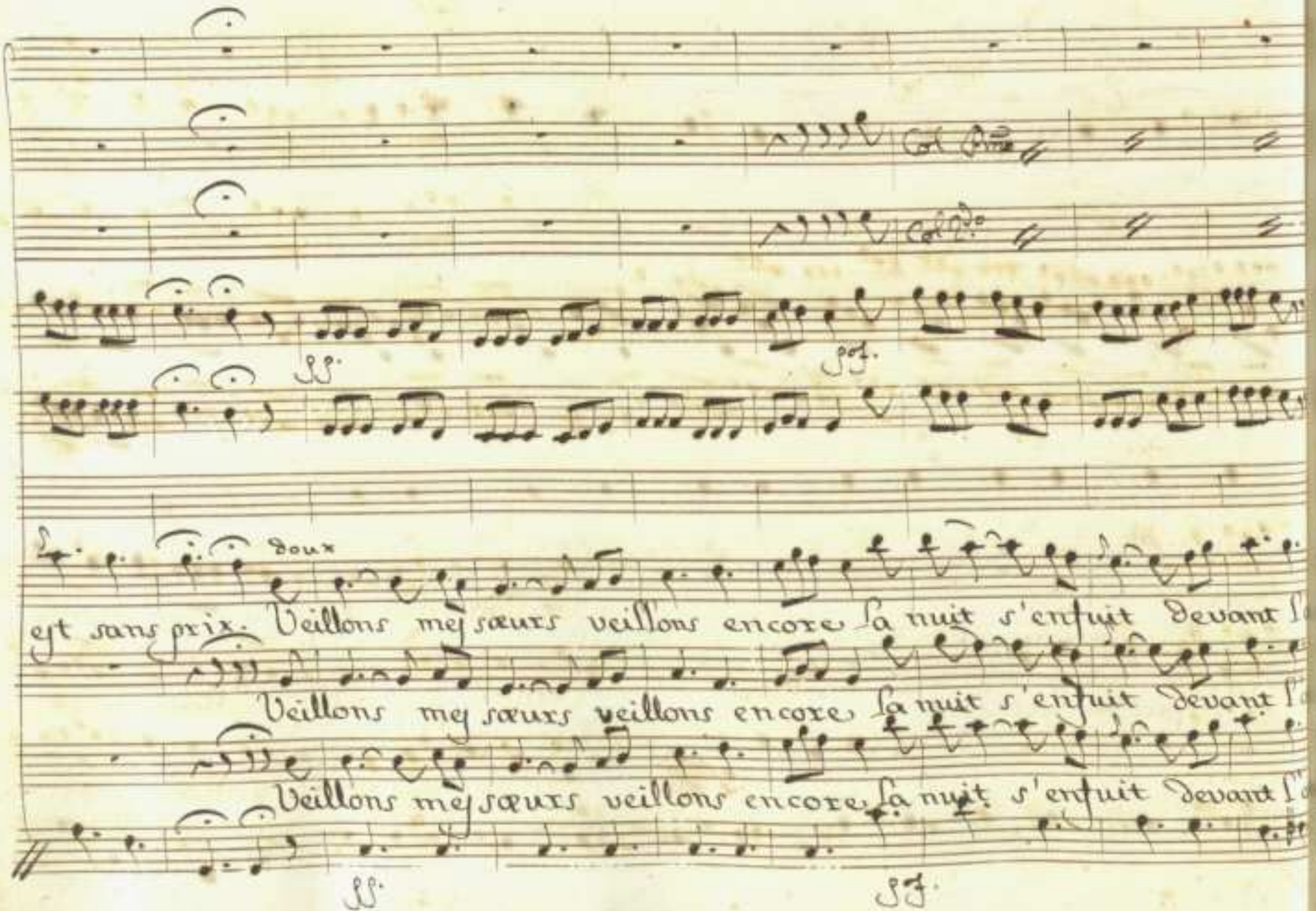

gia.
mon amoux
mon amoux
il m'a promiſ dey den=
mon amoux
gia

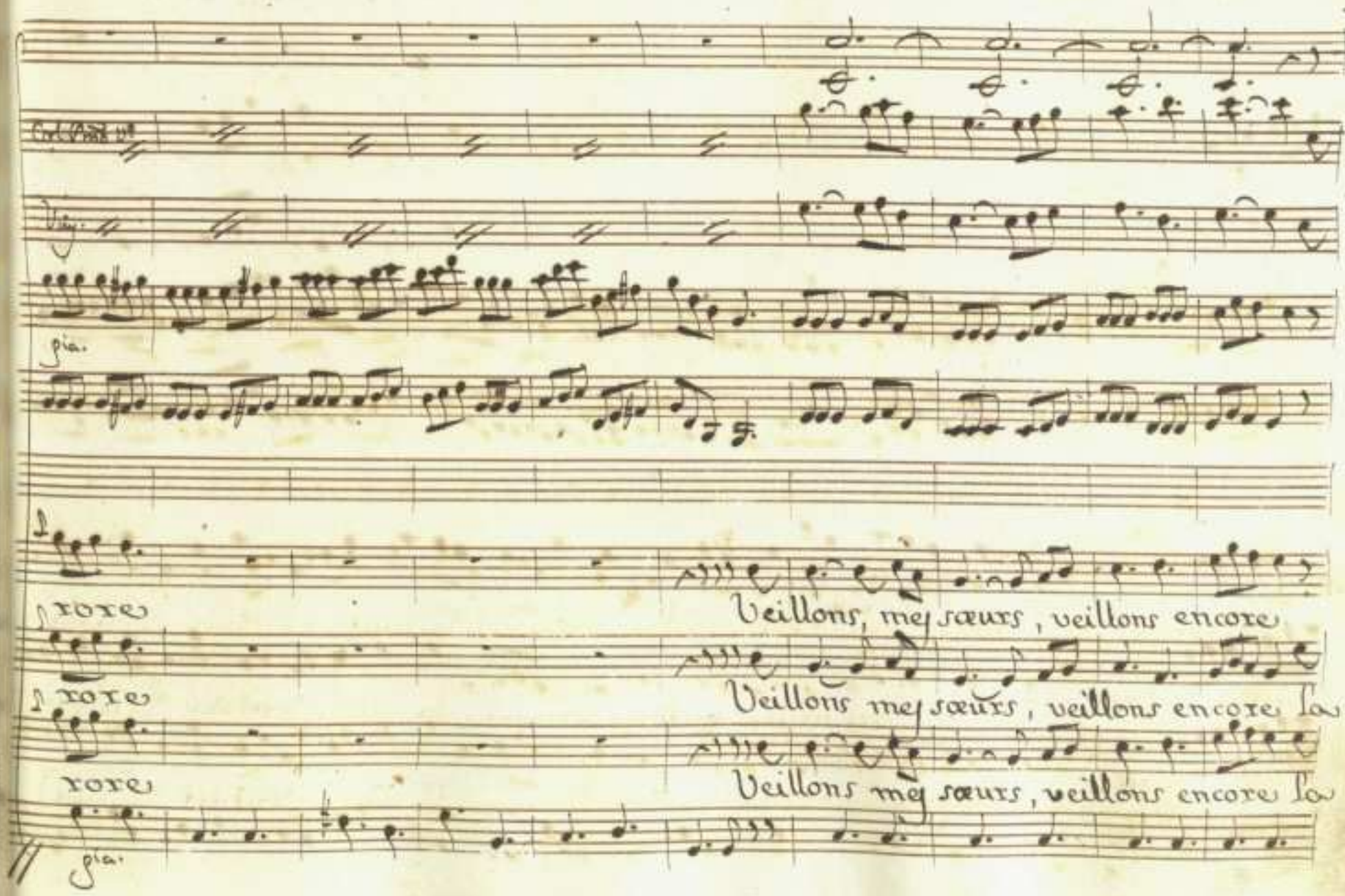

telley
Ley dentelley Ley plu
a moi dey rubany nouveaux a moi dey rubany nouveaux

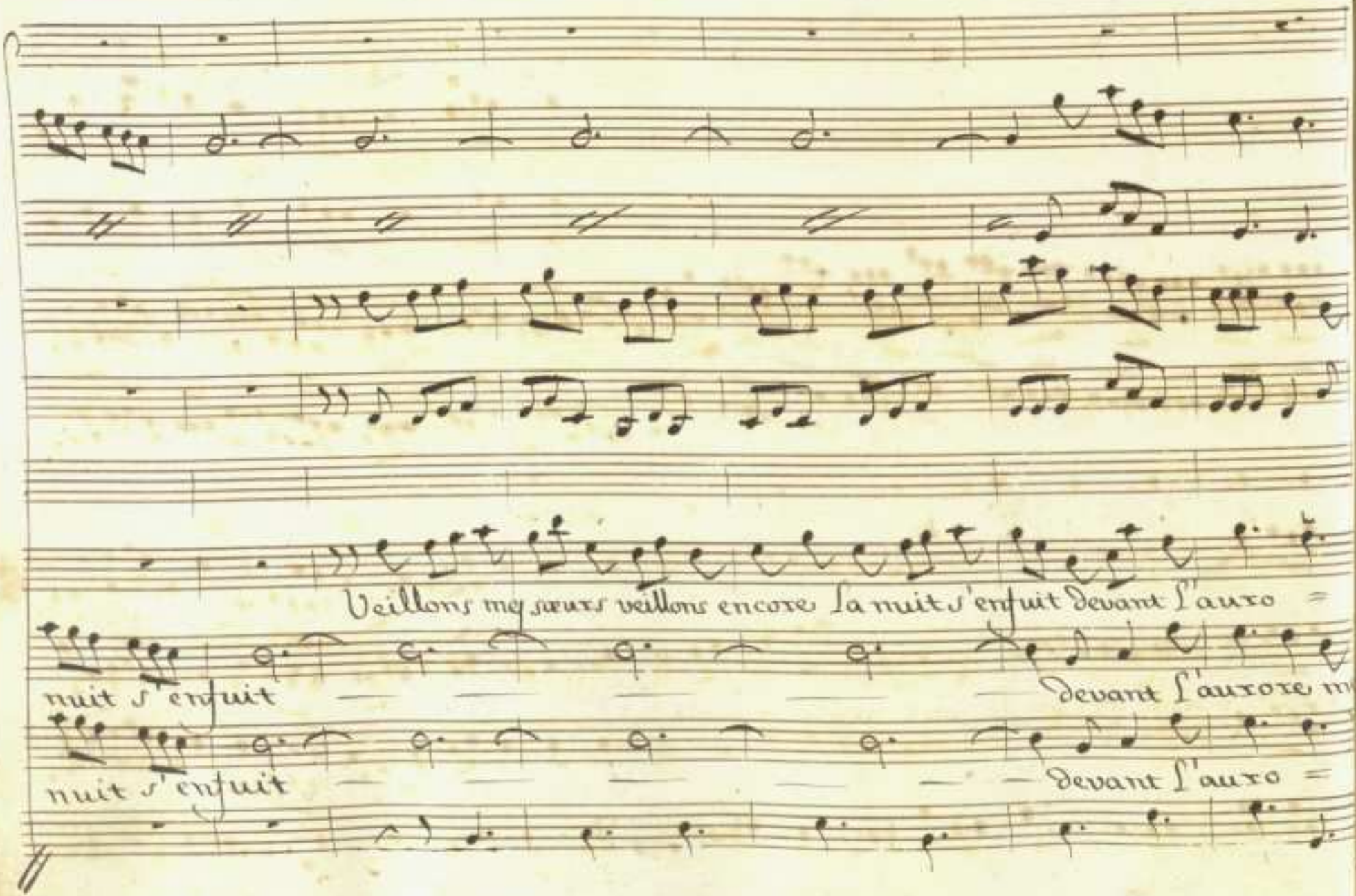

il m'apro=
belle
ley dentelley ley plus belle ley dentelley ley plus belle
ley rubans. ley plus beaux. ley rubans ley plus beaux ley rubans ley plus beaux

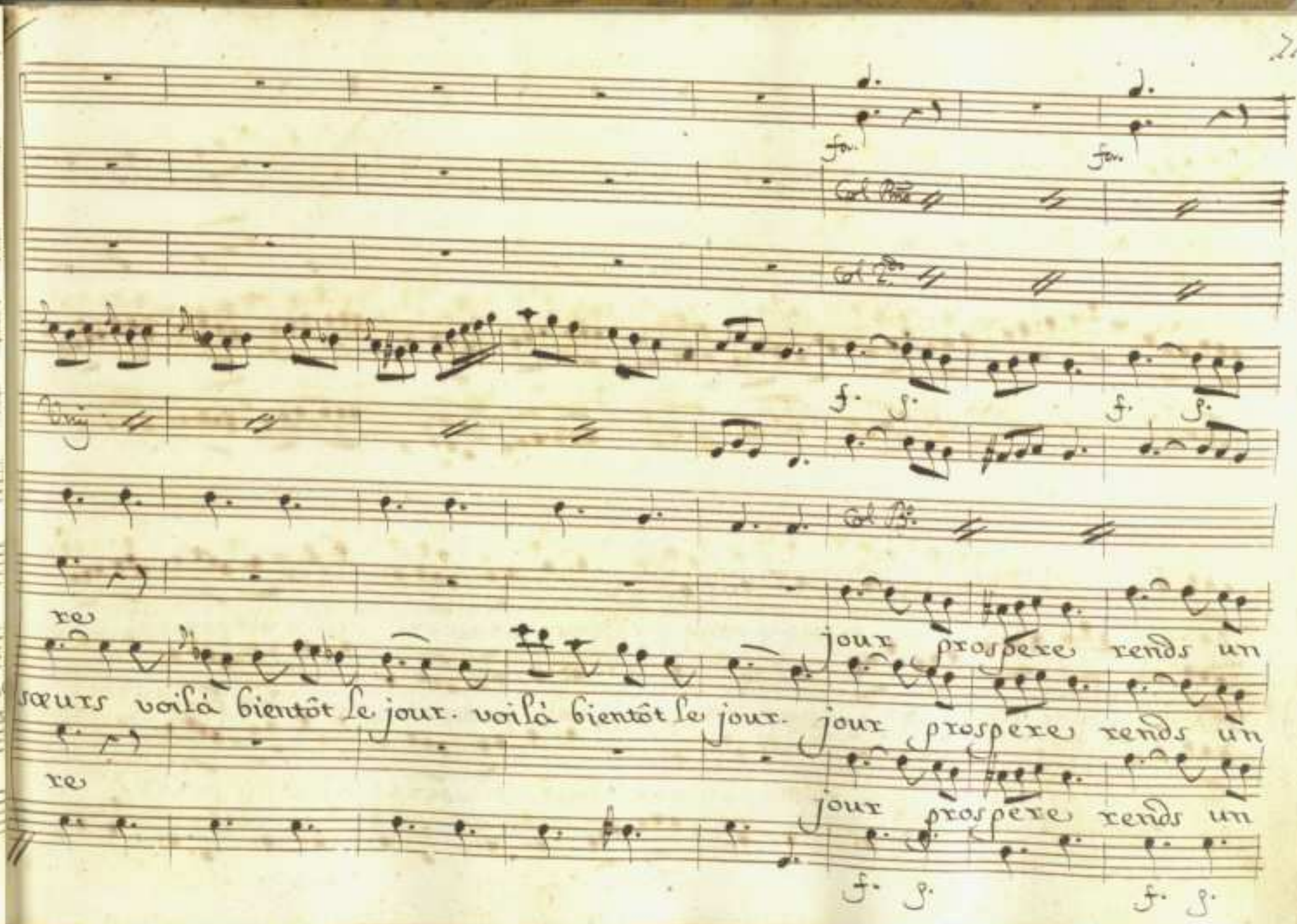

mij u = ne rose c'eyt l'afleur gue je chèrij
une rose?

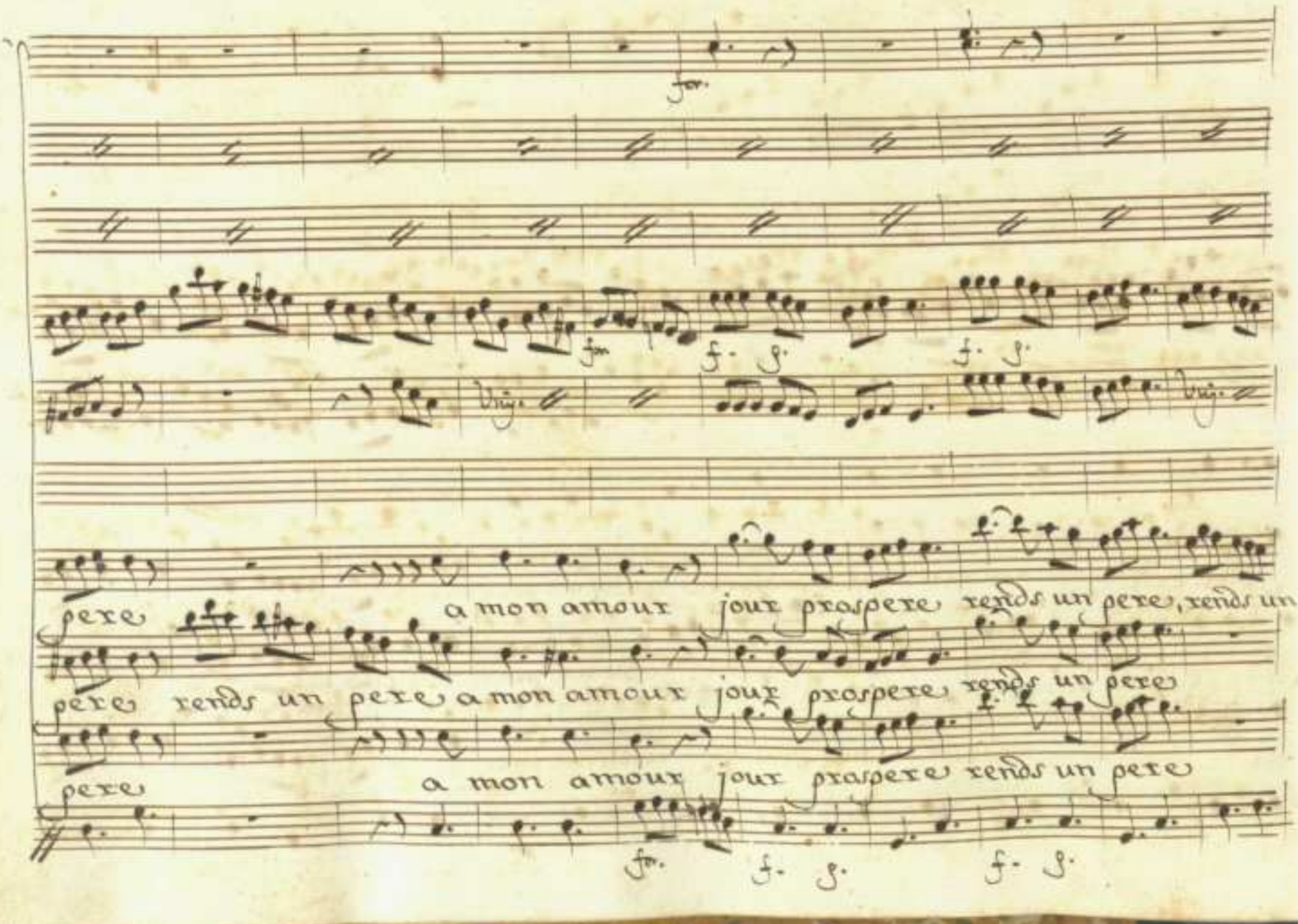

De sa main elle
c'eſt peu de choſe
une roſe ! c'eſt peu de choſe

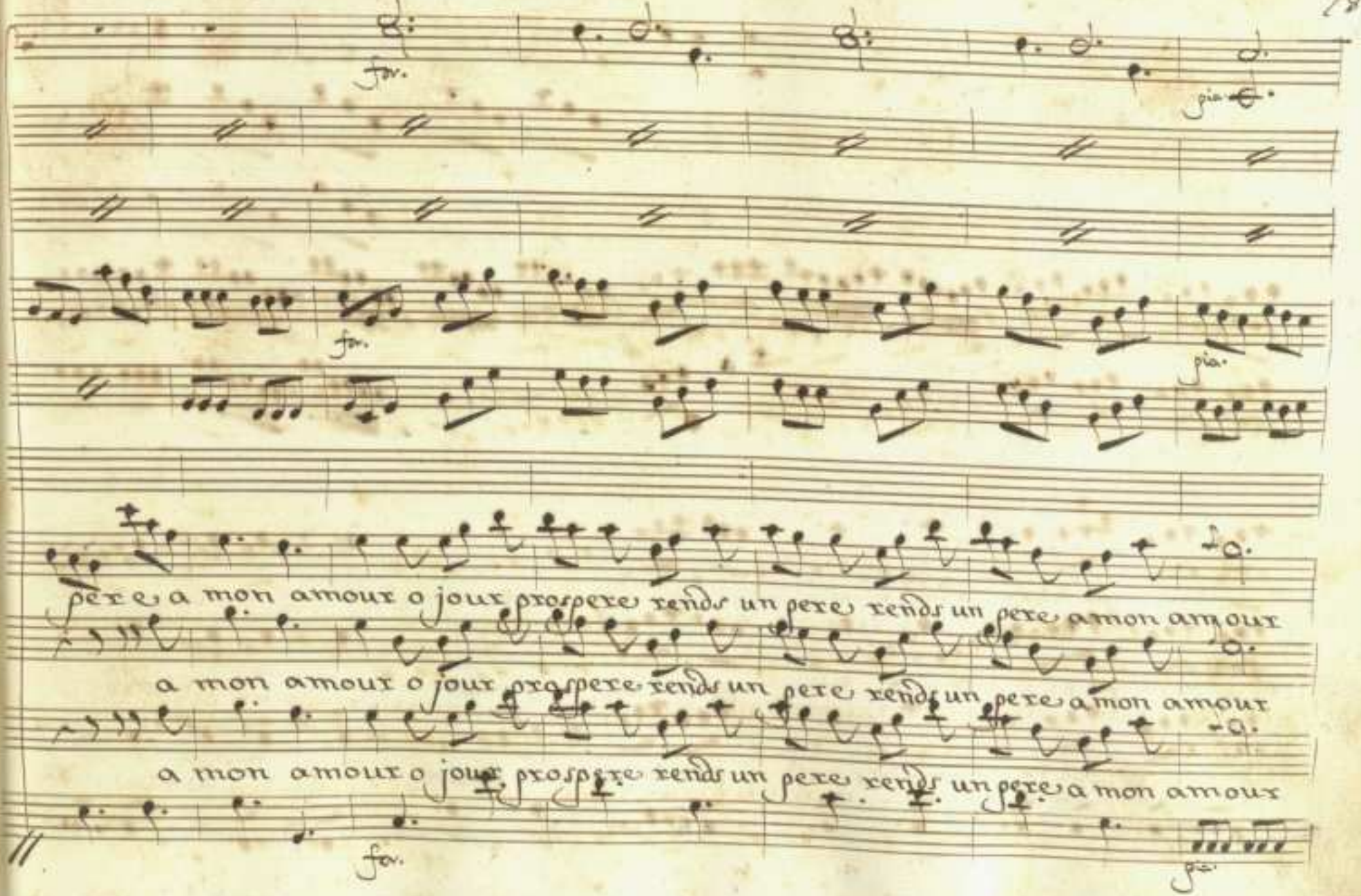

doux
eyt sans prix. Veillons mey sœurs veillons encore la nuit s'enfuit devant l
Veillons mey sœurs veillons encore la nuit s'enfuit devant l
Veillons mey sœurs veillons encore la nuit s'enfuit devant l

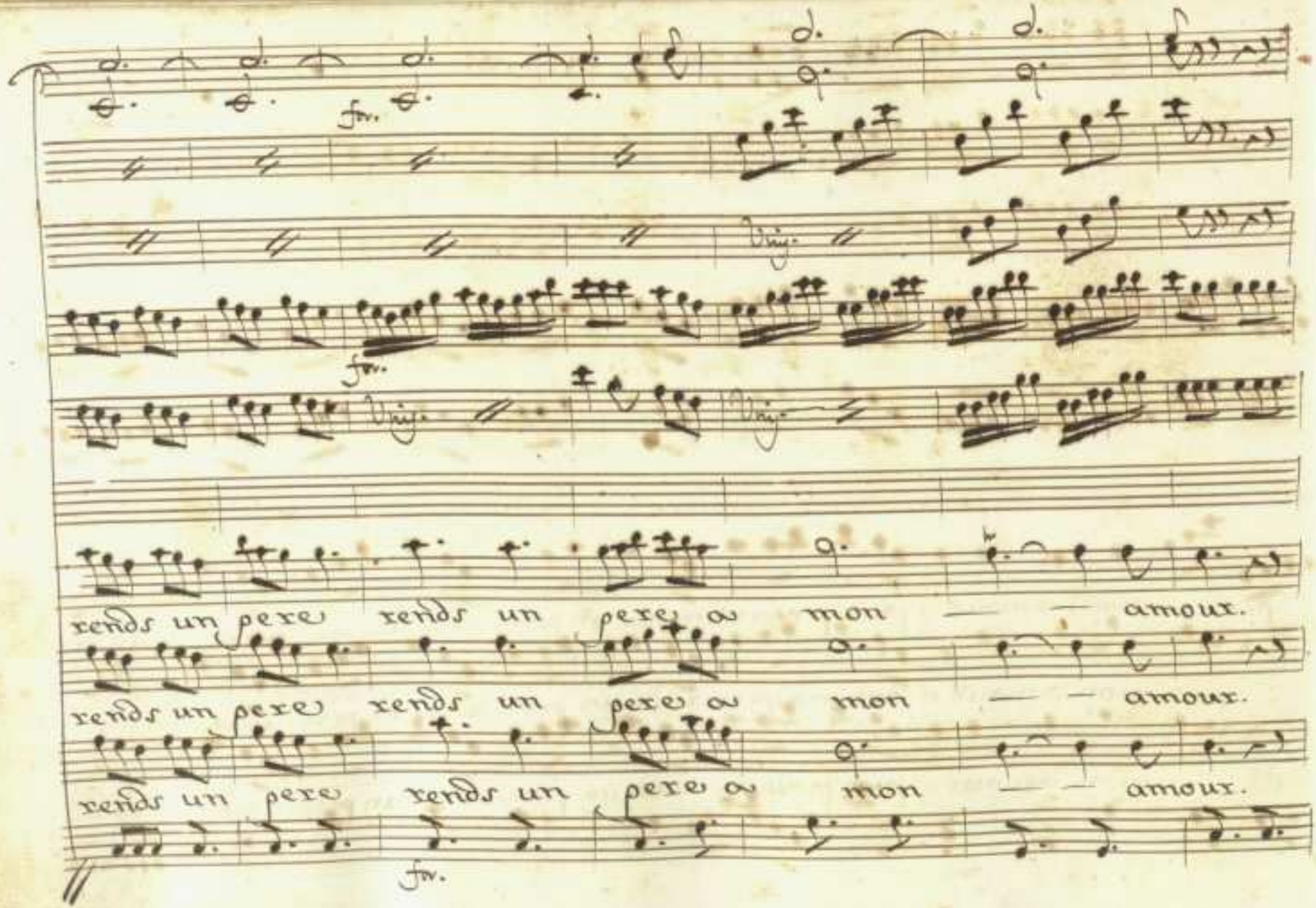

Vieg.
gia.
rore
Veillons, mes sœurs, veillons encore
rore
Veillons mes sœurs, veillons encore la
rore
Veillons mes sœurs, veillons encore la
gia.

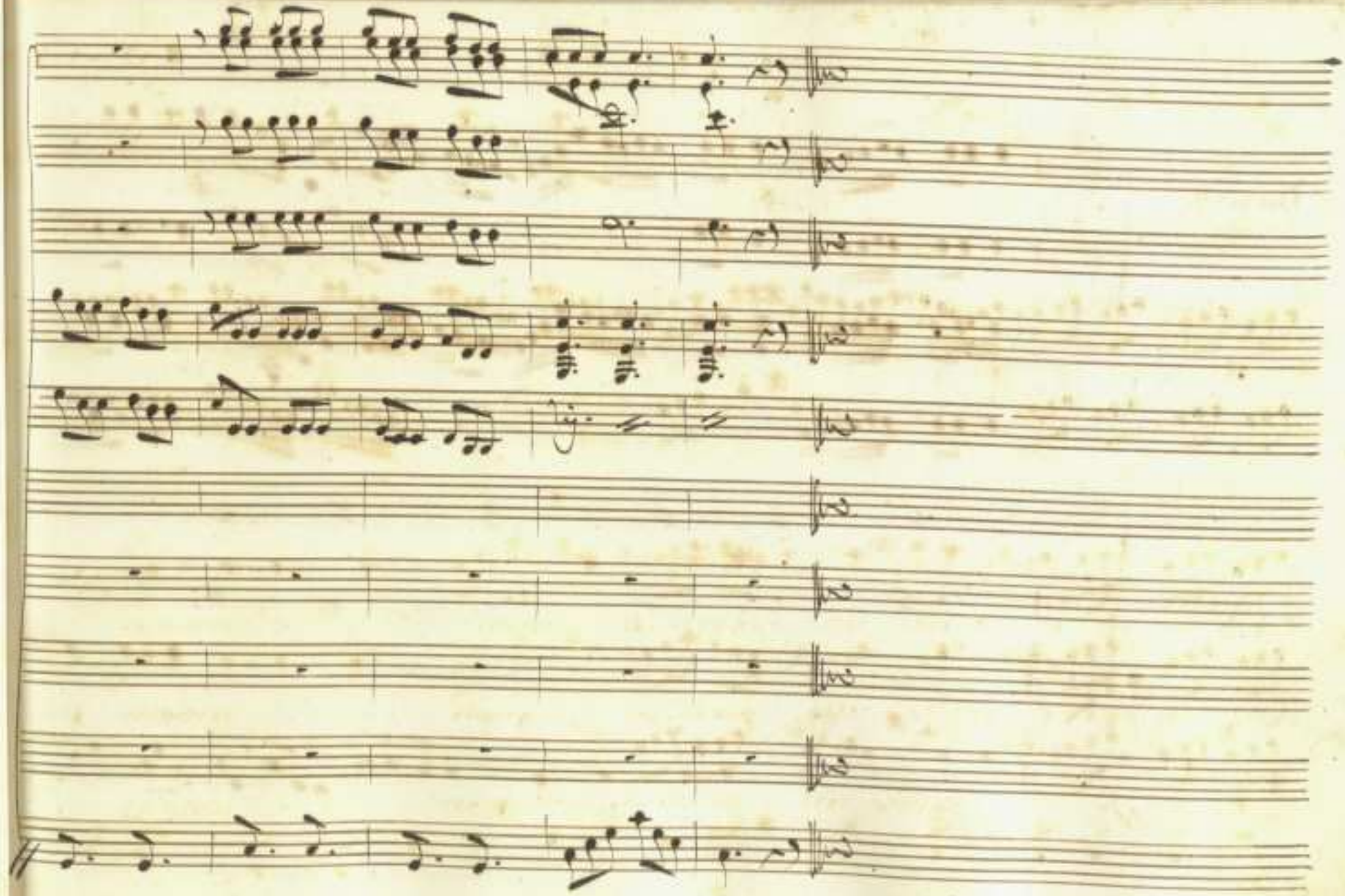

Veillons mes sœurs veillons encore la nuit s'enfuit devant l'auro =
nuit s'enfuit
devant l'aurore m
nuit s'enfuit
devant l'auro =

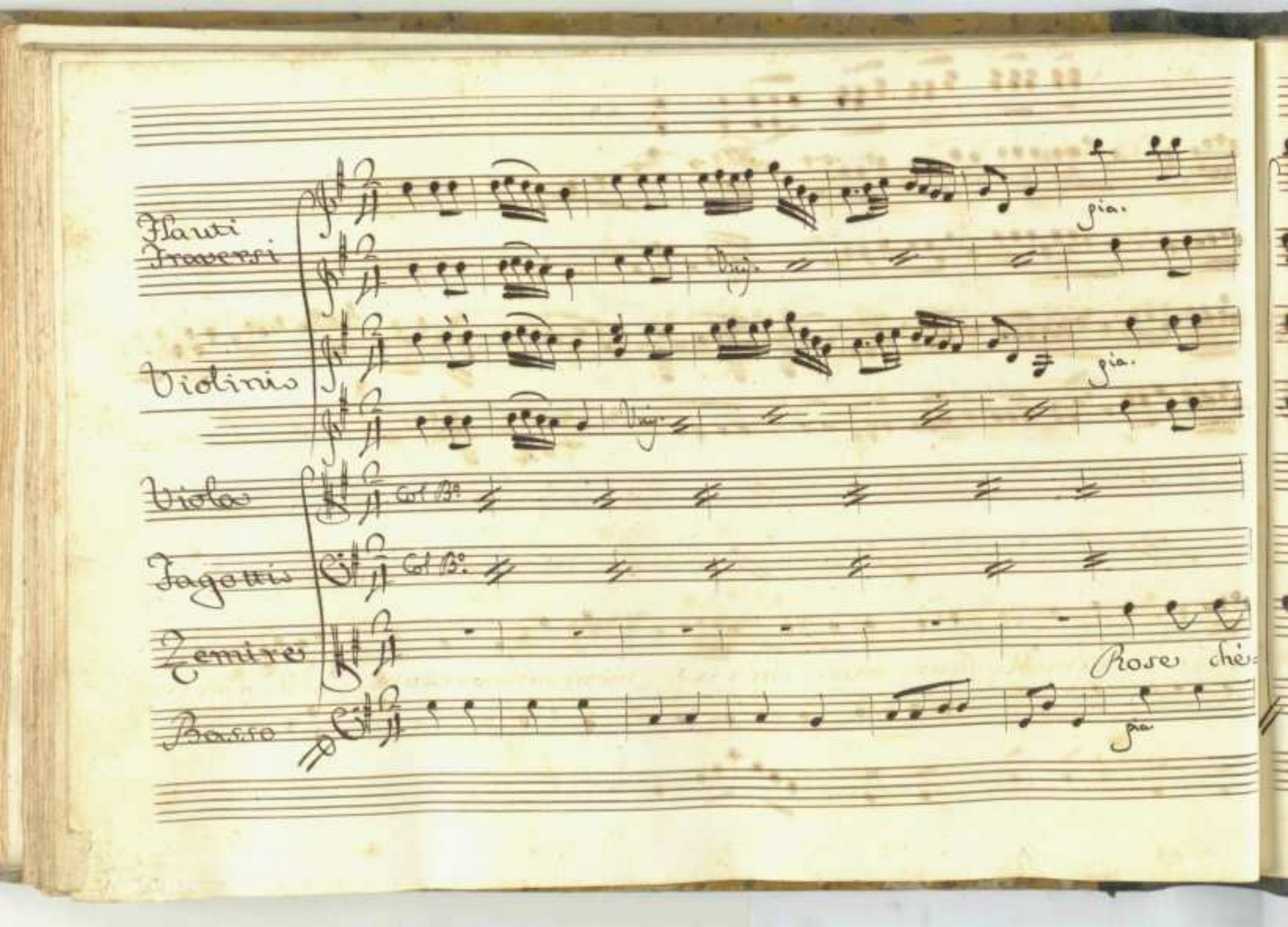

fo.
fo.
Col Bmo
Col 2do
f. g.
f. g.
Unis
Col Bo
re
jour prospere rends un
sœurs voilà bientôt le jour. voilà bientôt le jour.
jour prospere rends un
re
jour prospere rends un
f. g.
f. g.


for.
for.
f. g.
f. g.
Unis.
Unis.
pere a mon amour jour prospere rends un pere, rends un
pere rends un pere a mon amour jour prospere rends un pere
pere a mon amour jour prospere rends un pere
for.
f. g.
f. g.


for.
pia.
for.
pia.
pere a mon amour o jour prospere rends un pere rends un pere a mon amour
a mon amour o jour prospere rends un pere rends un pere a mon amour
a mon amour o jour prospere rends un pere rends un pere a mon amour
for.
pia.


for.
Vrij.
for.
Vrij.
Vrij.
rends un pere rends un pere a mon — — amour.
rends un pere rends un pere a mon — — amour.
rends un pere rends un pere a mon — — amour.
for.





Flauti Traversi

Violini

Viola

Fagotti

Zemire

Basso

pia.

Vig.

pia.

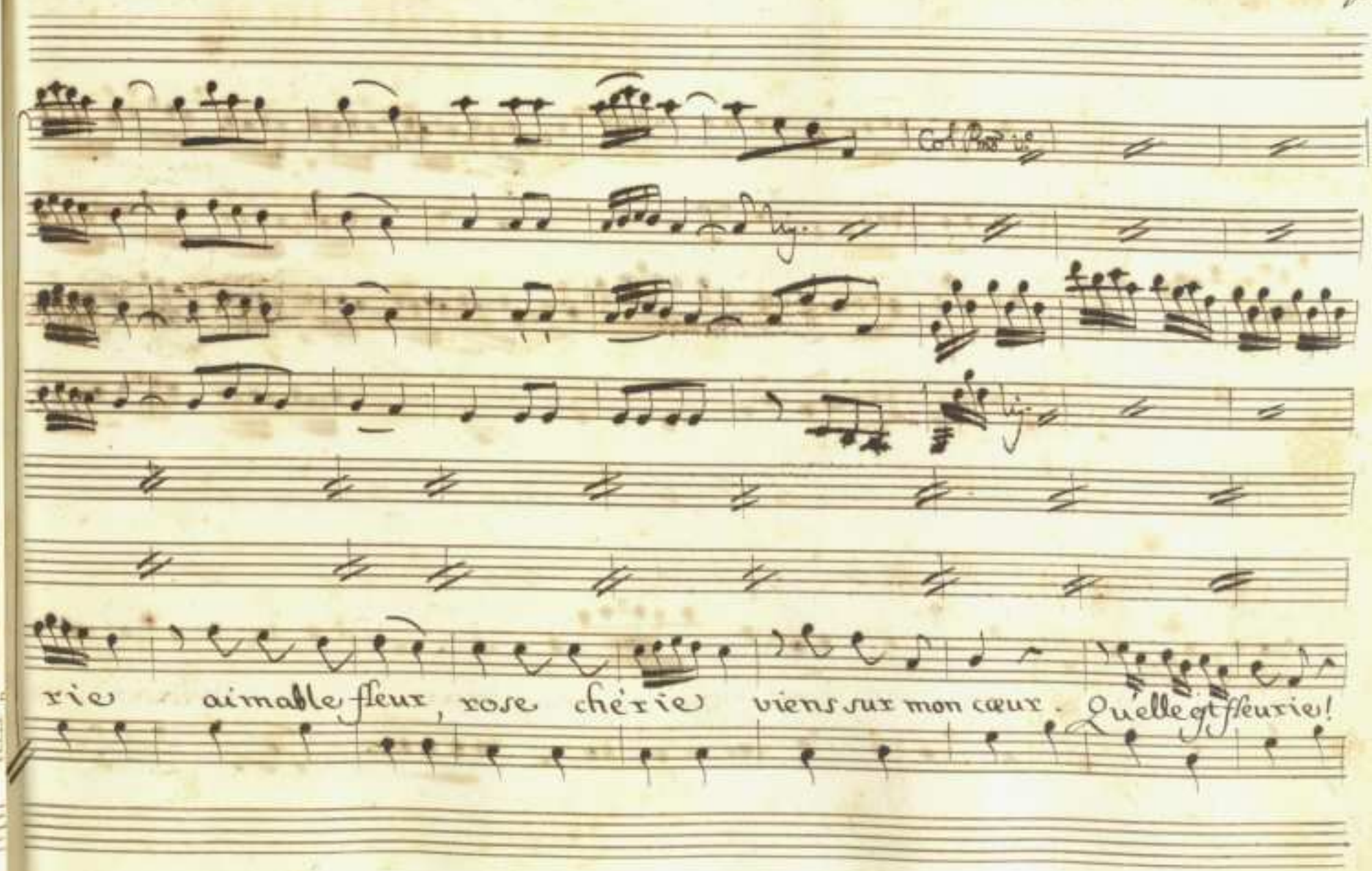
Vig.

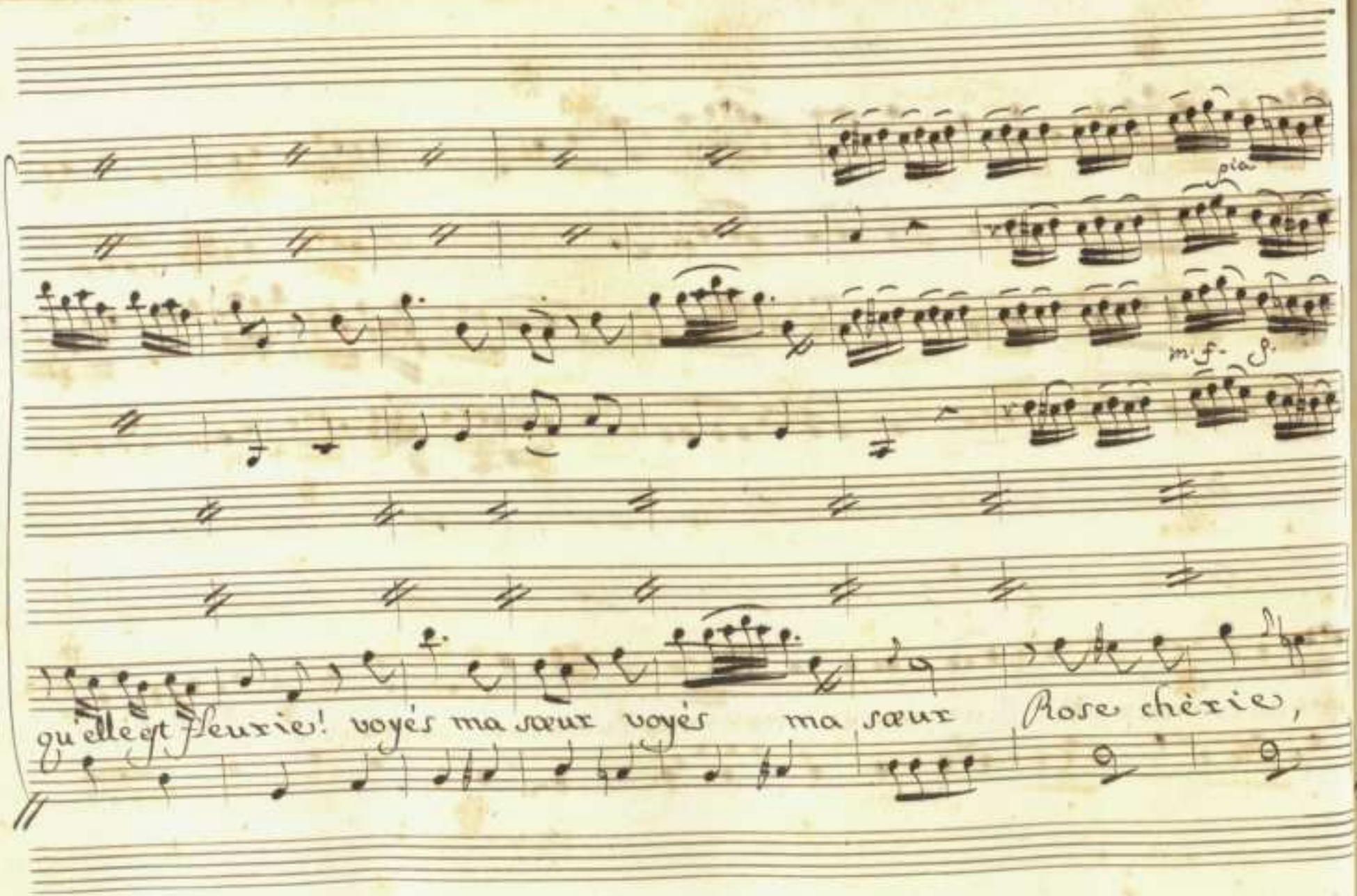
Col B°

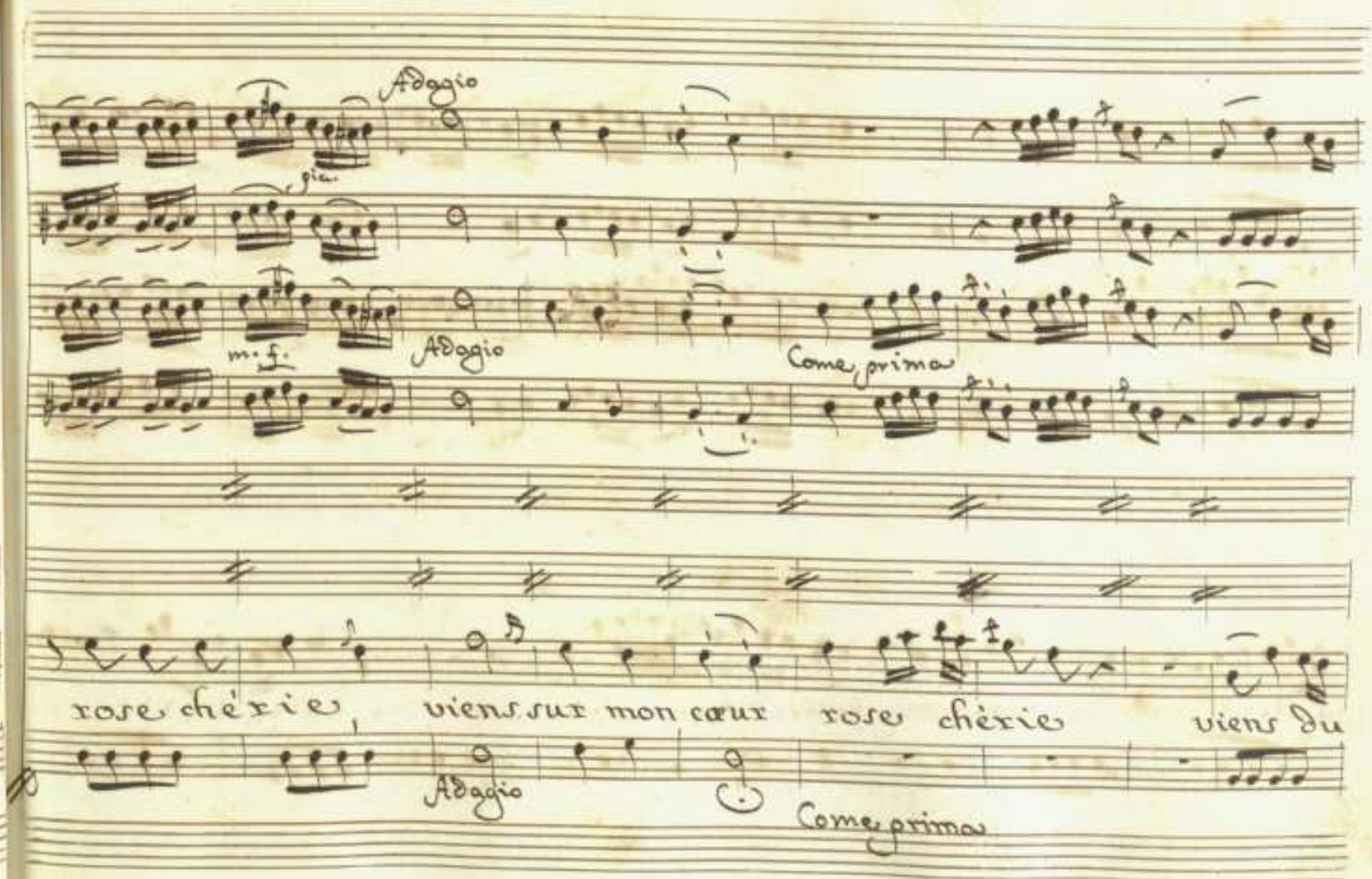
Col B°

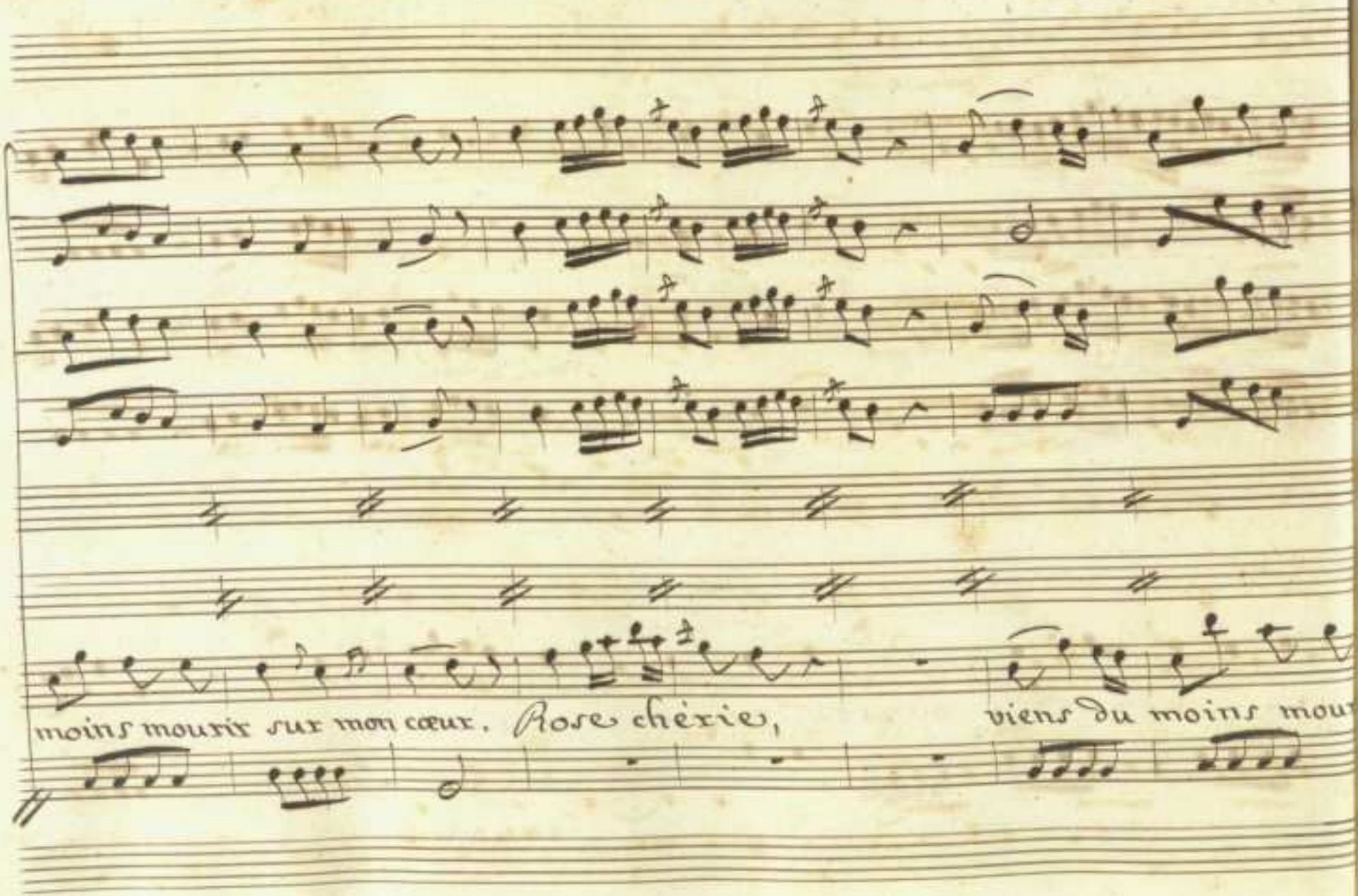
Rose ché=

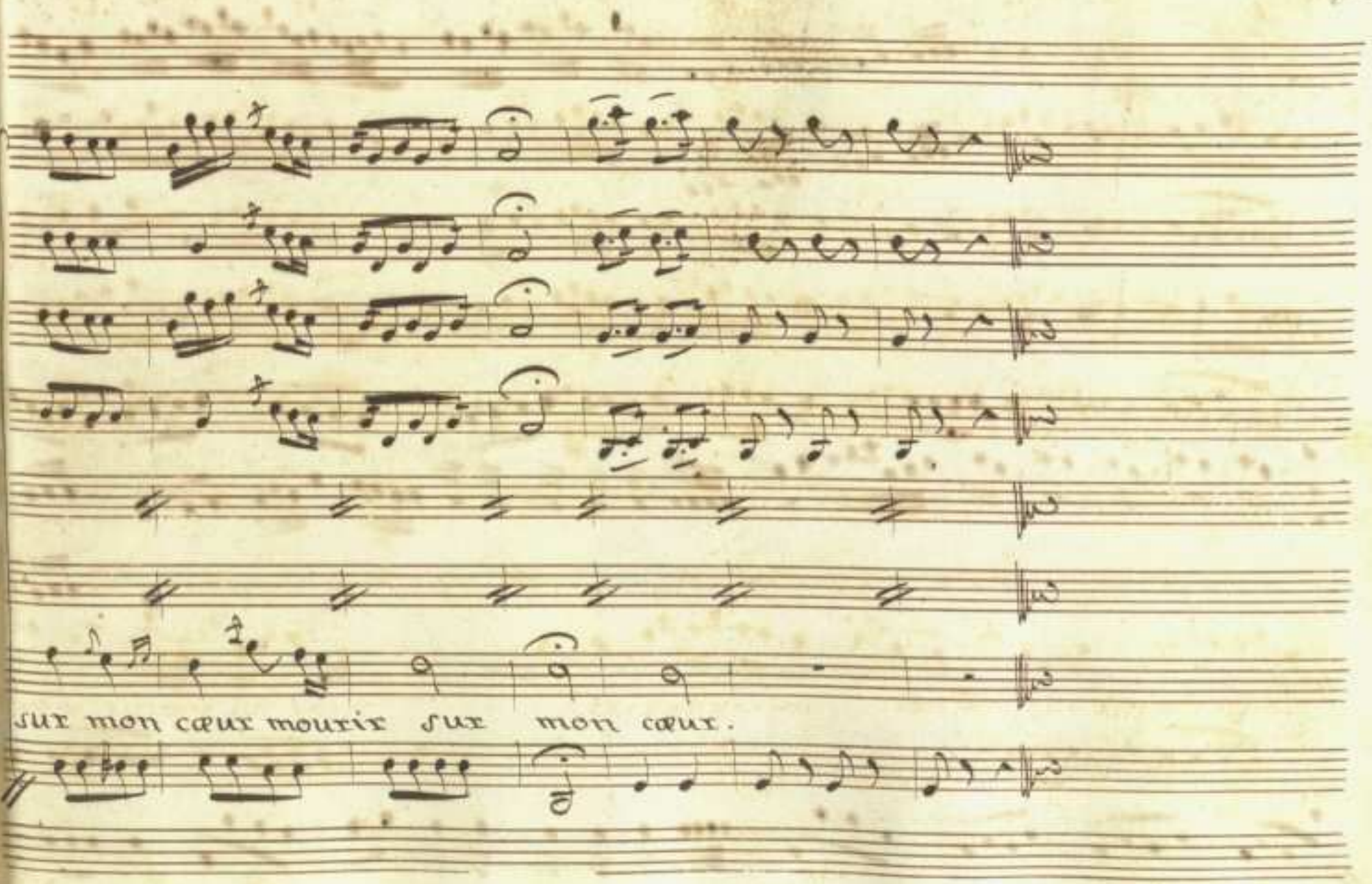
pia

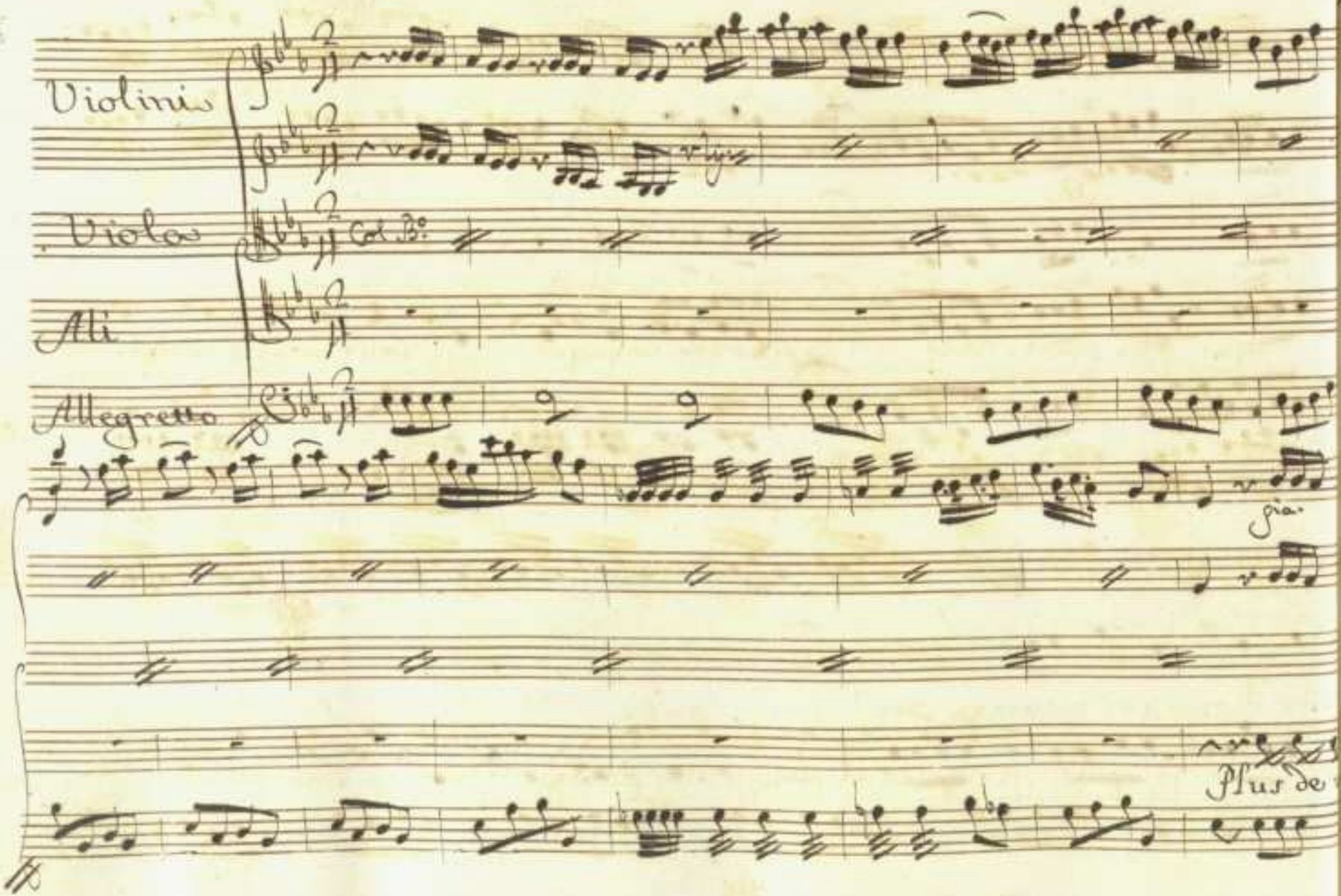

rie aimable fleur, rose chérie viens sur mon cœur. Quelle gt fleurie!


pia.
m. f. S.
qu'elle est fleurie! voyés ma sœur voyés ma sœur Rose chérie,


Adagio
pia.
m. f.
Adagio
Come prima
rose chérie, viens sur mon cœur rose chérie viens du
Adagio
Come prima

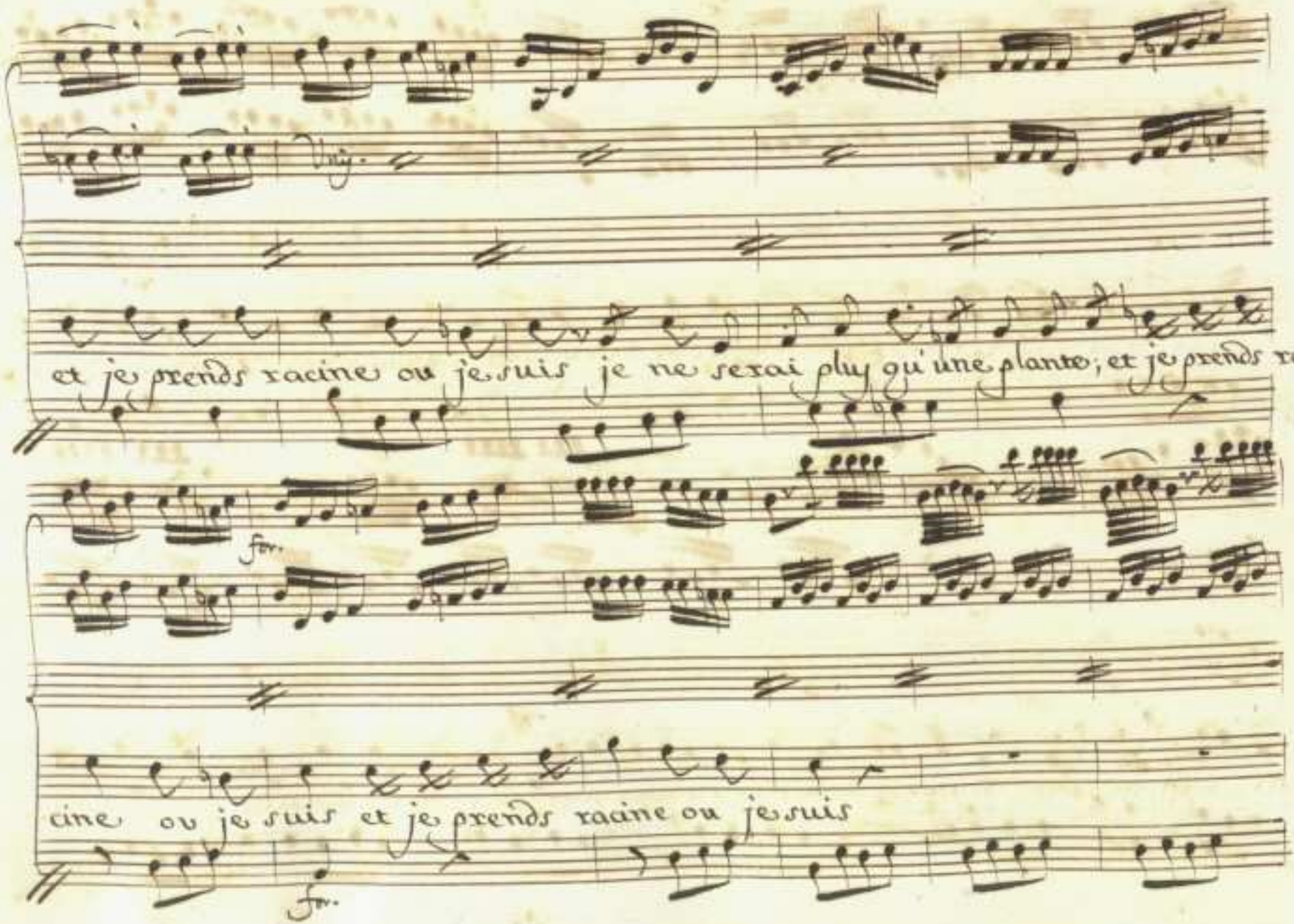

moins mourir sur mon cœur. Rose chérie,
viens du moins mour


ſur mon cœur mourir ſur mon cœur.


Violins
Violas
Ali
Allegretto
Plus de

age qui me tente plus de voyage, je veux mourir vieux

si je puis je ne serai plus qu'une plante plus qu'une plante


et je prends racine ou je suis je ne serai plus qu'une plante; et je prends ra
fp.
cine ou je suis et je prends racine ou je suis
fp.

pia. mez. fr. pia. m. f. p. m. f.

Unis.

Passe encor pour aller sur terre c'est un plaisir quand il fait beau c'est un plai=

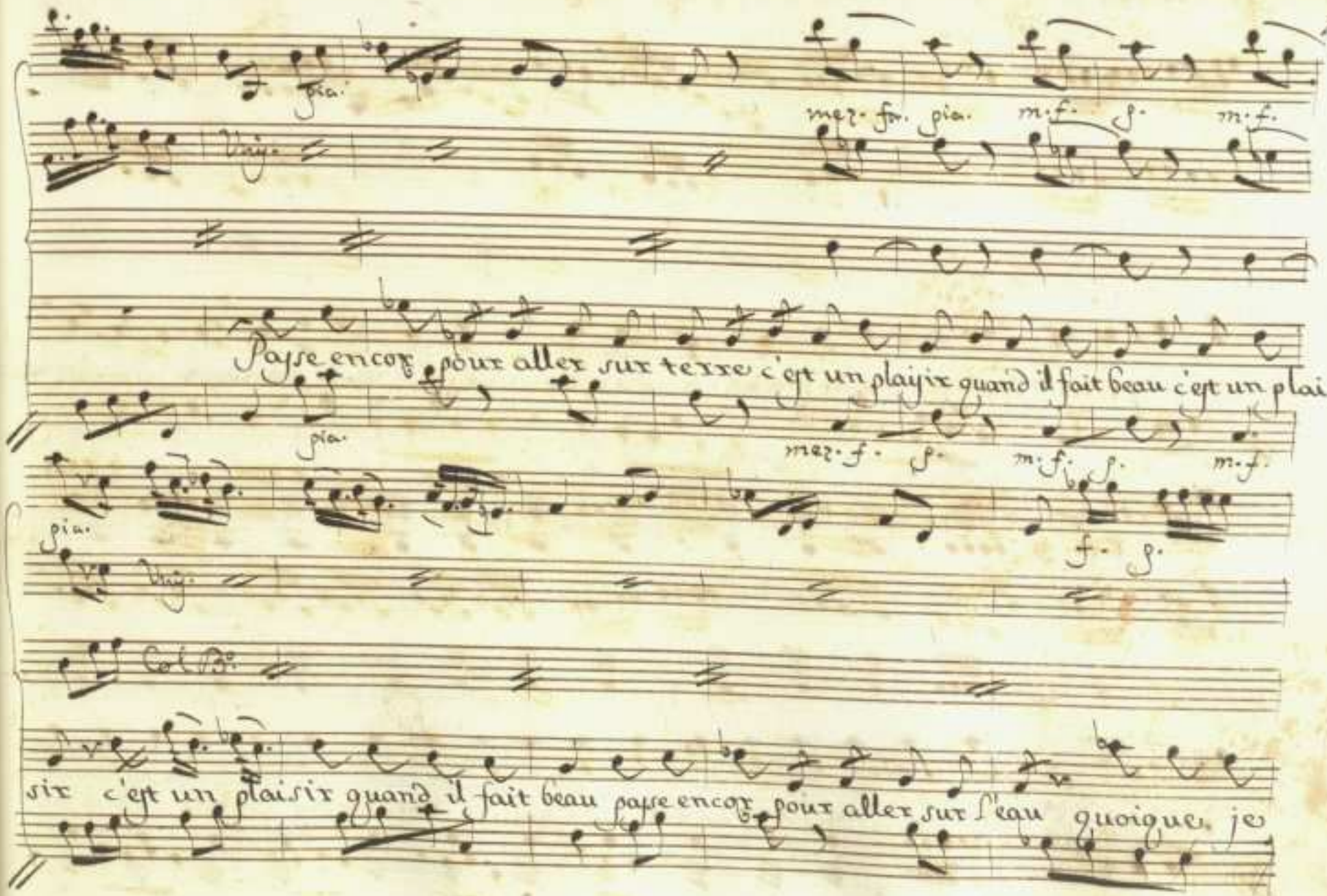
pia. mez. f. p. m. f. p. m. f.

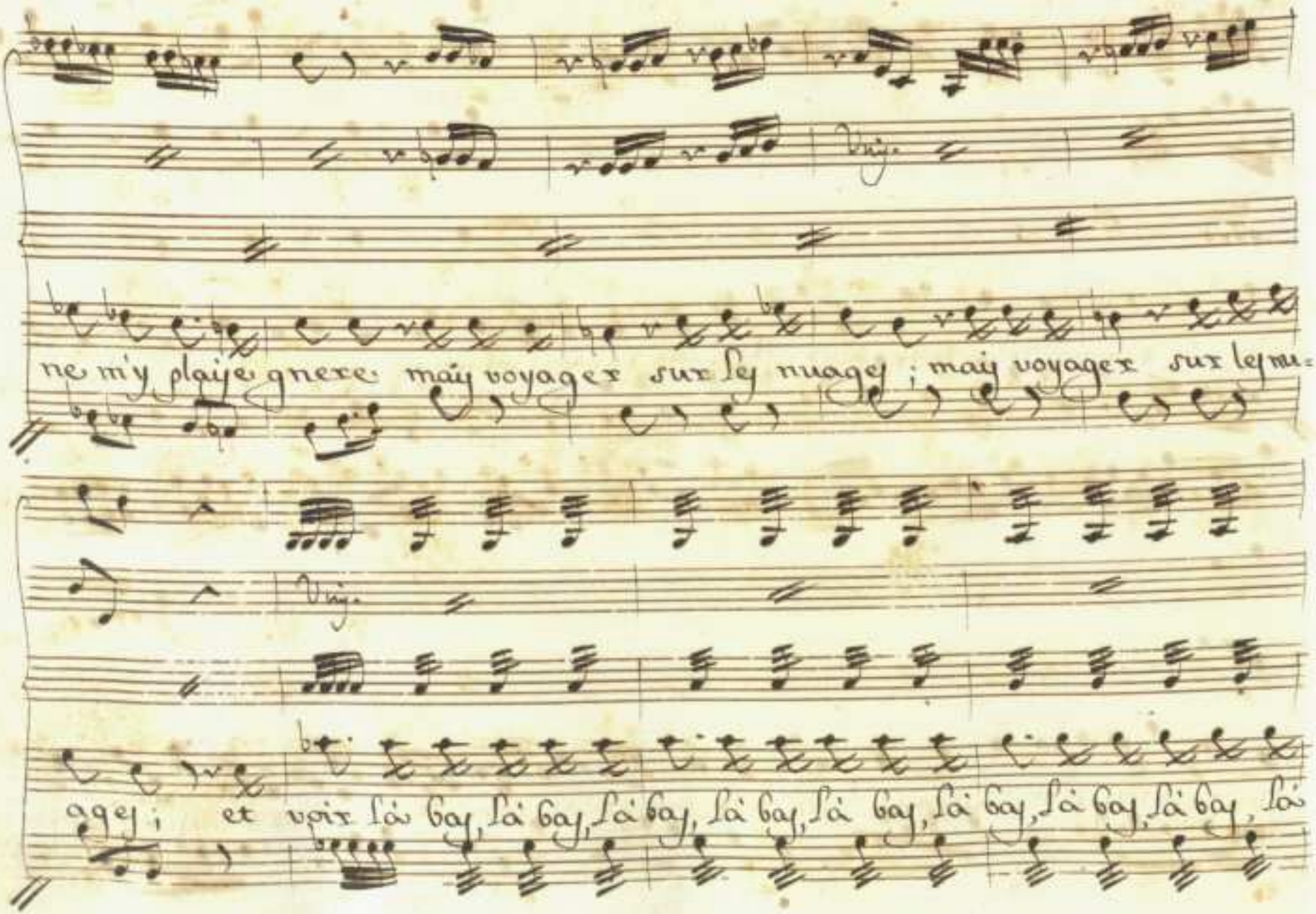
pia. f. p.

Unis.

Col B°.

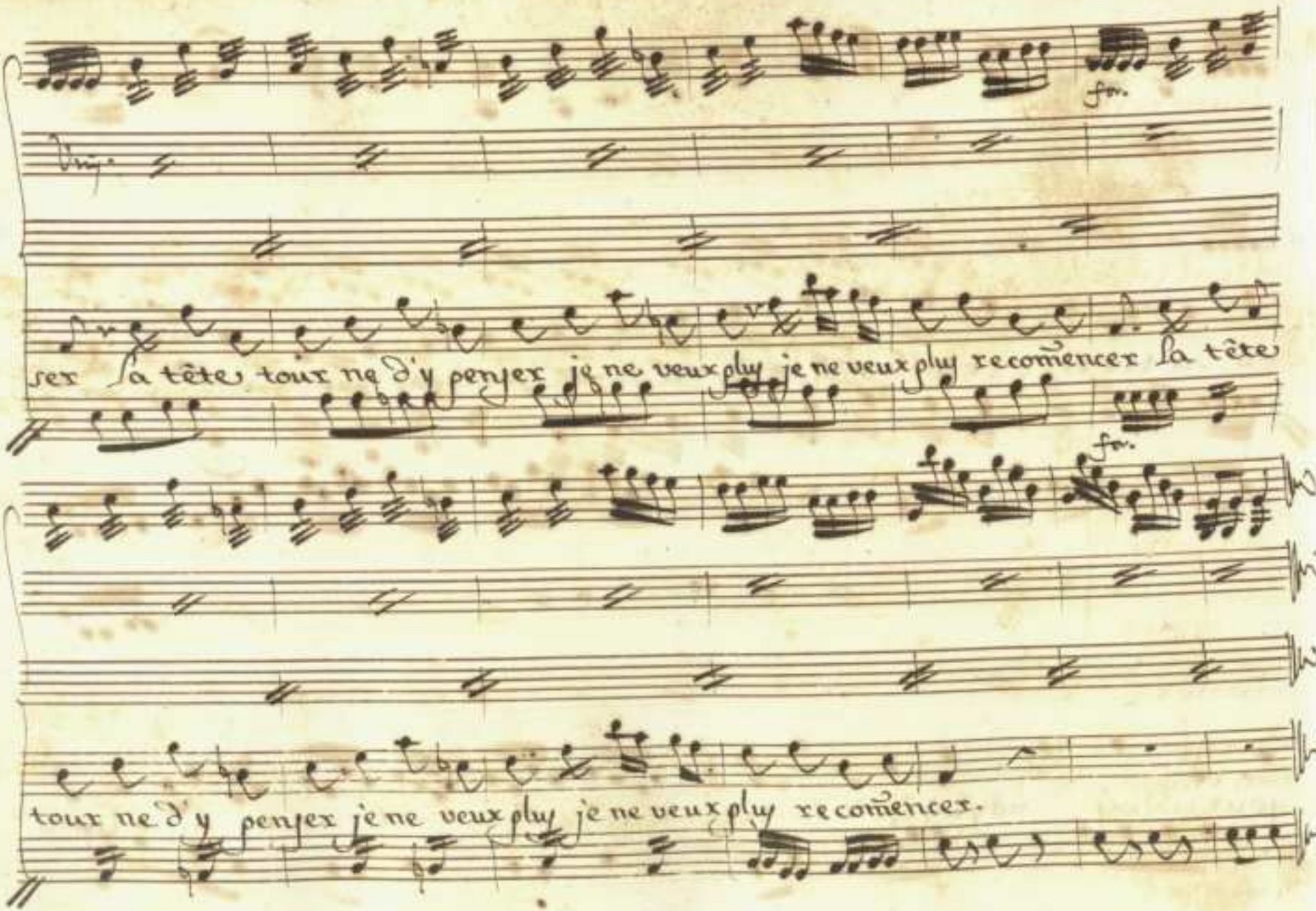
sir c'est un plaisir quand il fait beau passe encor pour aller sur l'eau quoique je

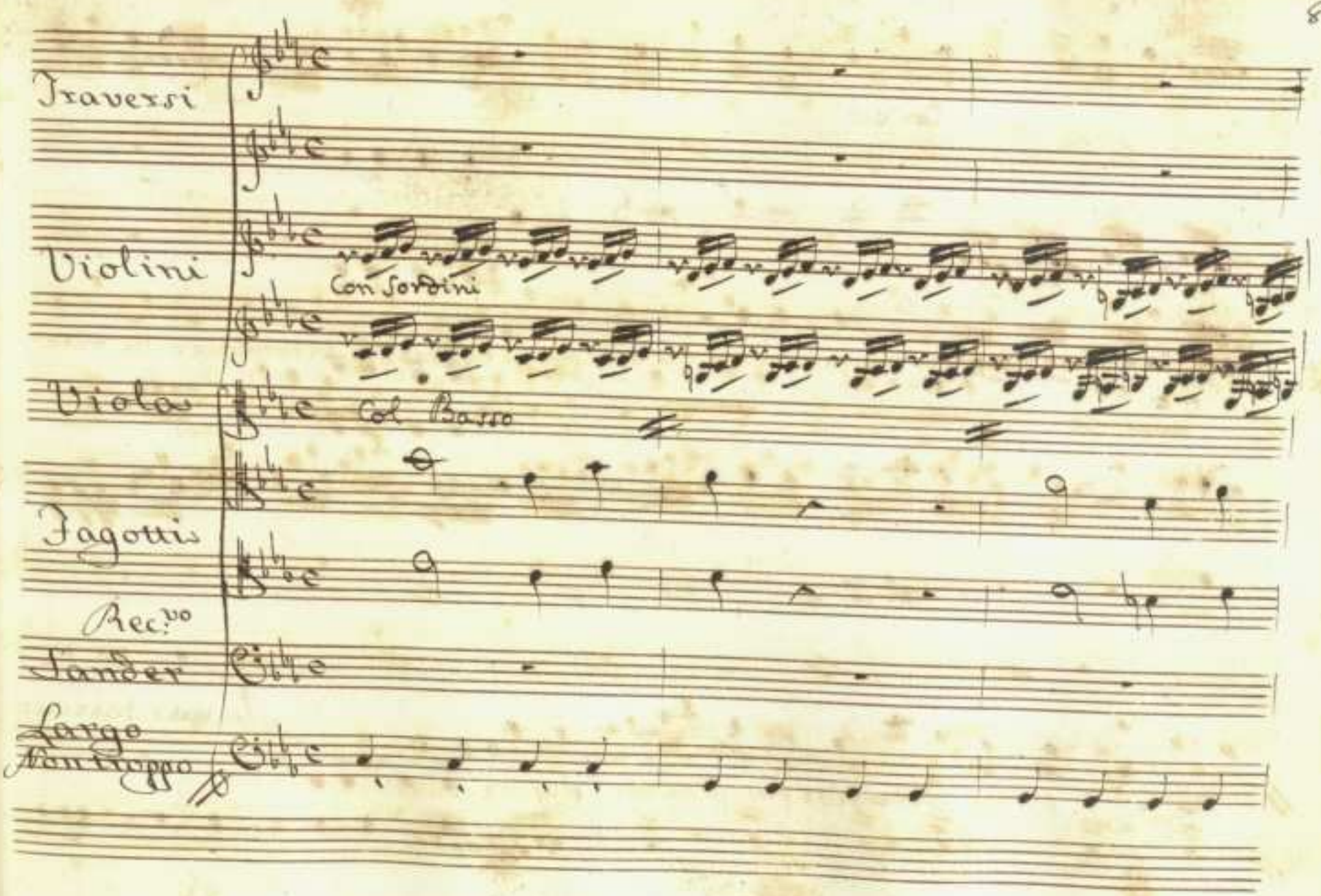


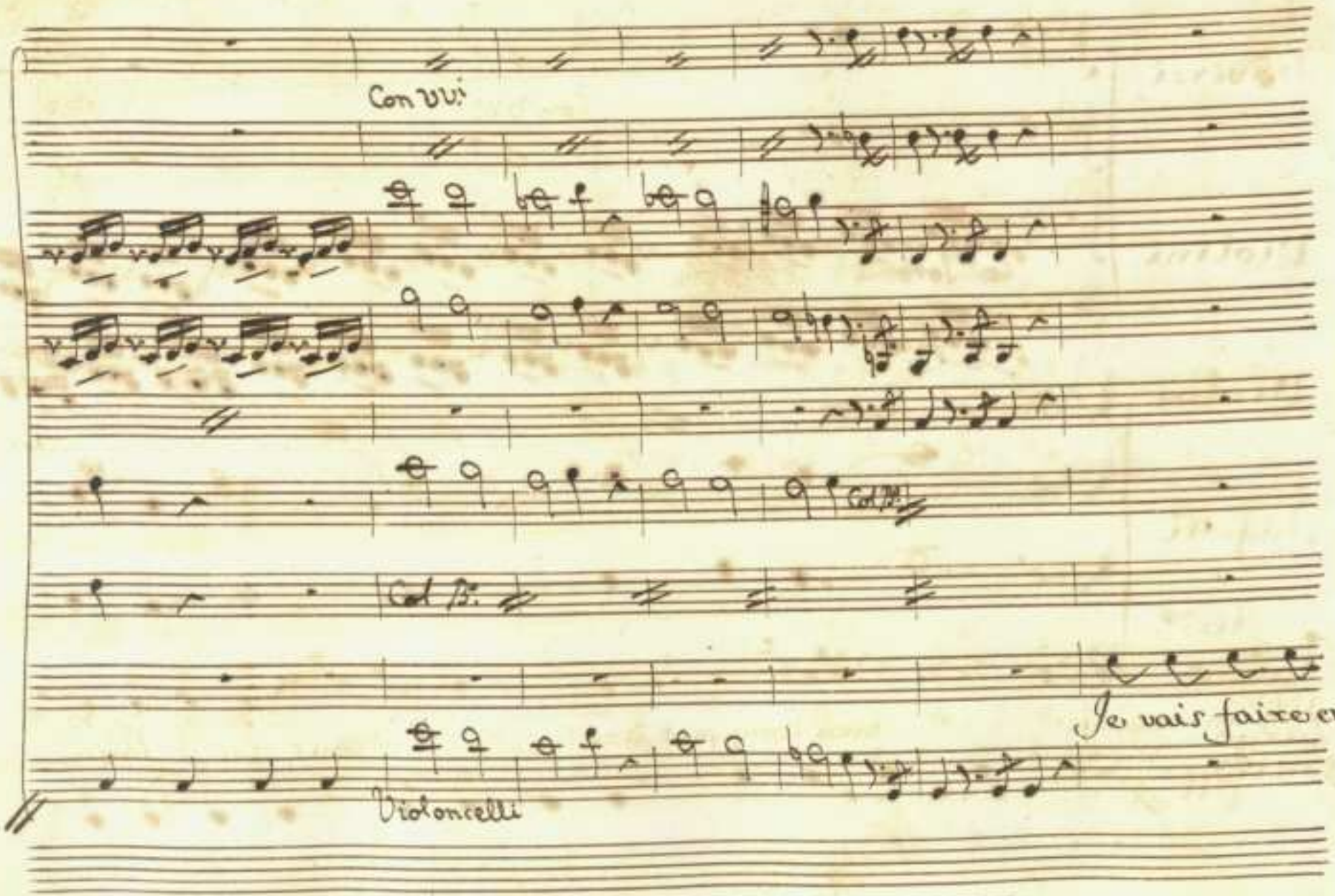

Vnis.
ne m'y plaise gnere mais voyager sur les nuages ; mais voyager sur les nu=
Vnis.
ages ; et voir là bas, là bas, là bas, là bas, là bas, là bas, là bas, là bas, là

bay, la terre s'enfuit sous ses pas la terre s'enfuit sous ses pas celon dé=

goute des voyages la tête tour — — — — ne dispen=


fo.
Vrij.
ser la tête tour ne d'y penser je ne veux plus je ne veux plus recomencer la tête
fo.
tour ne d'y penser je ne veux plus je ne veux plus recomencer.

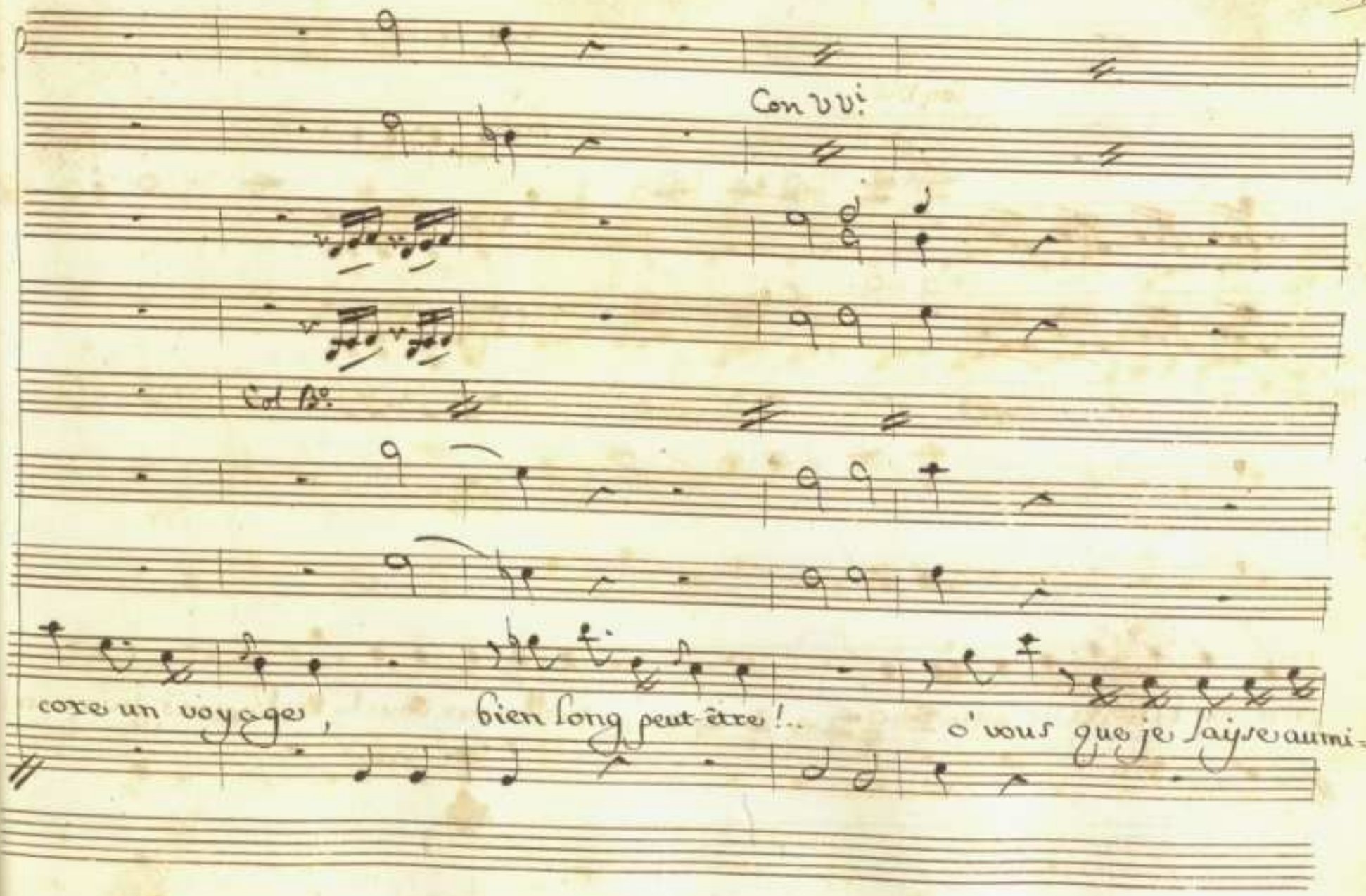

Traversi
Violini
Con Sordini
Viola
Col Basso
Fagottis
Rec.vo
Sander
Largo
non troppo

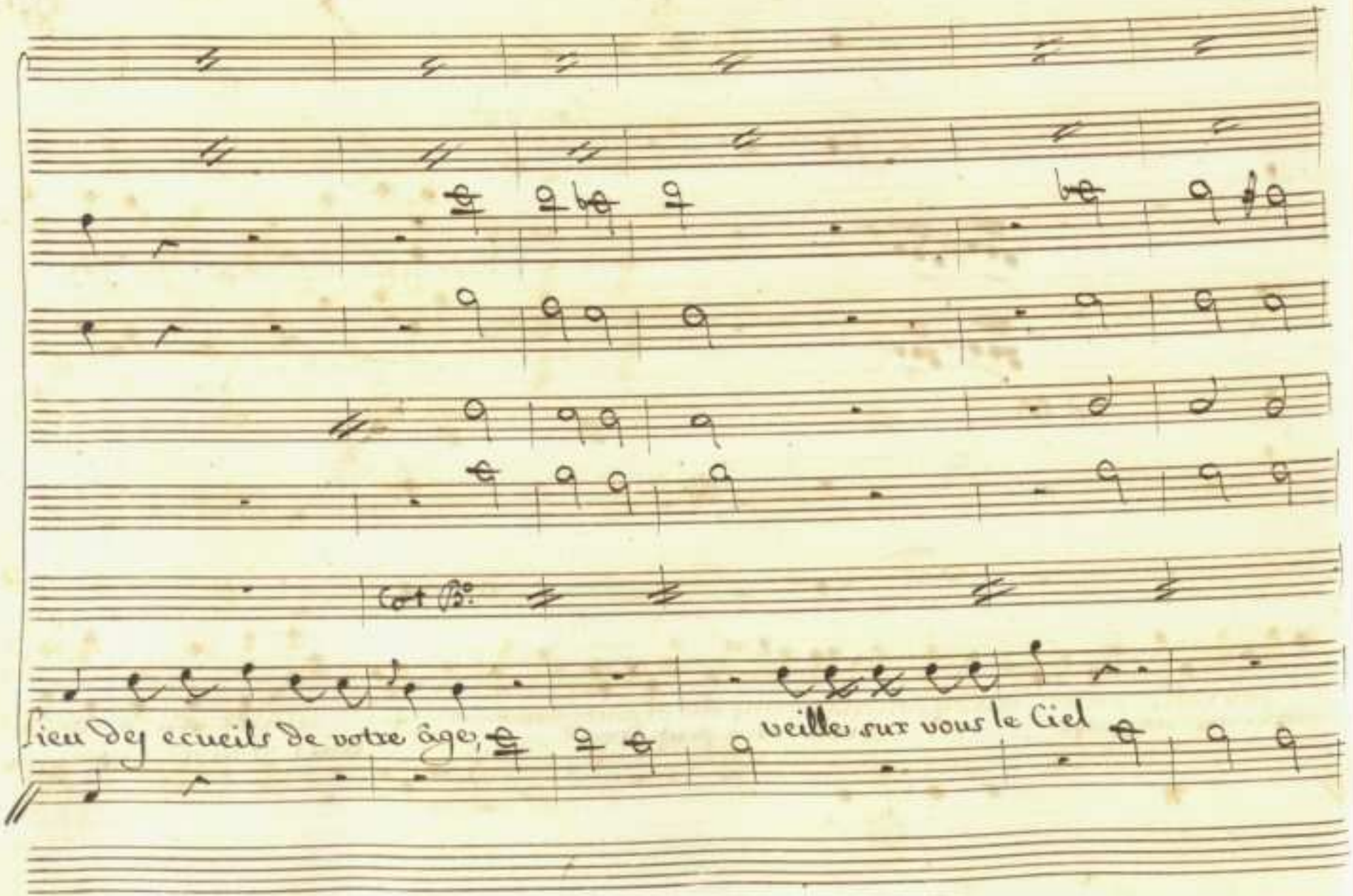

Con Voi
Col B.
Je vais faire en:
Violoncelli

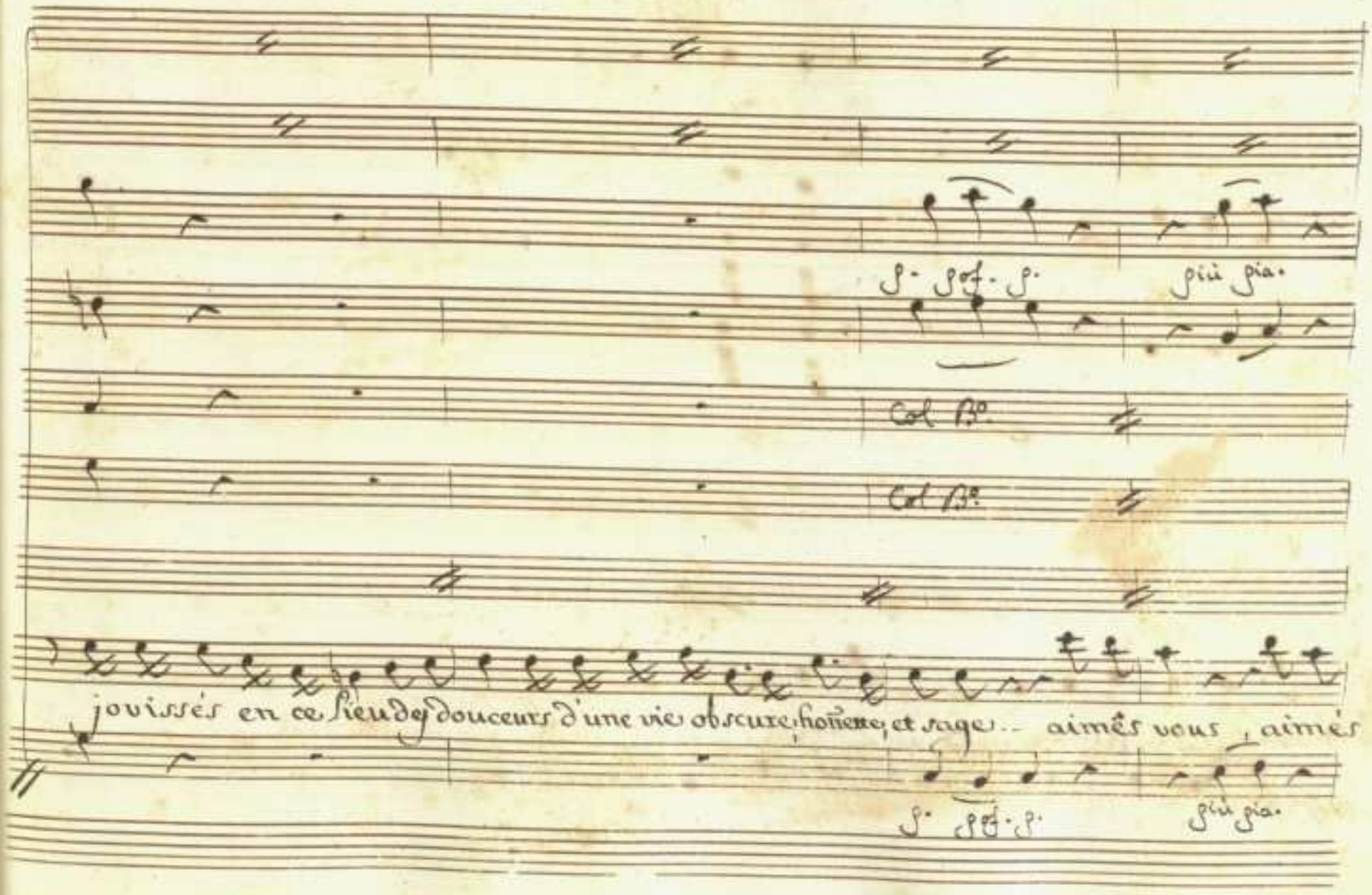
Con VVi.

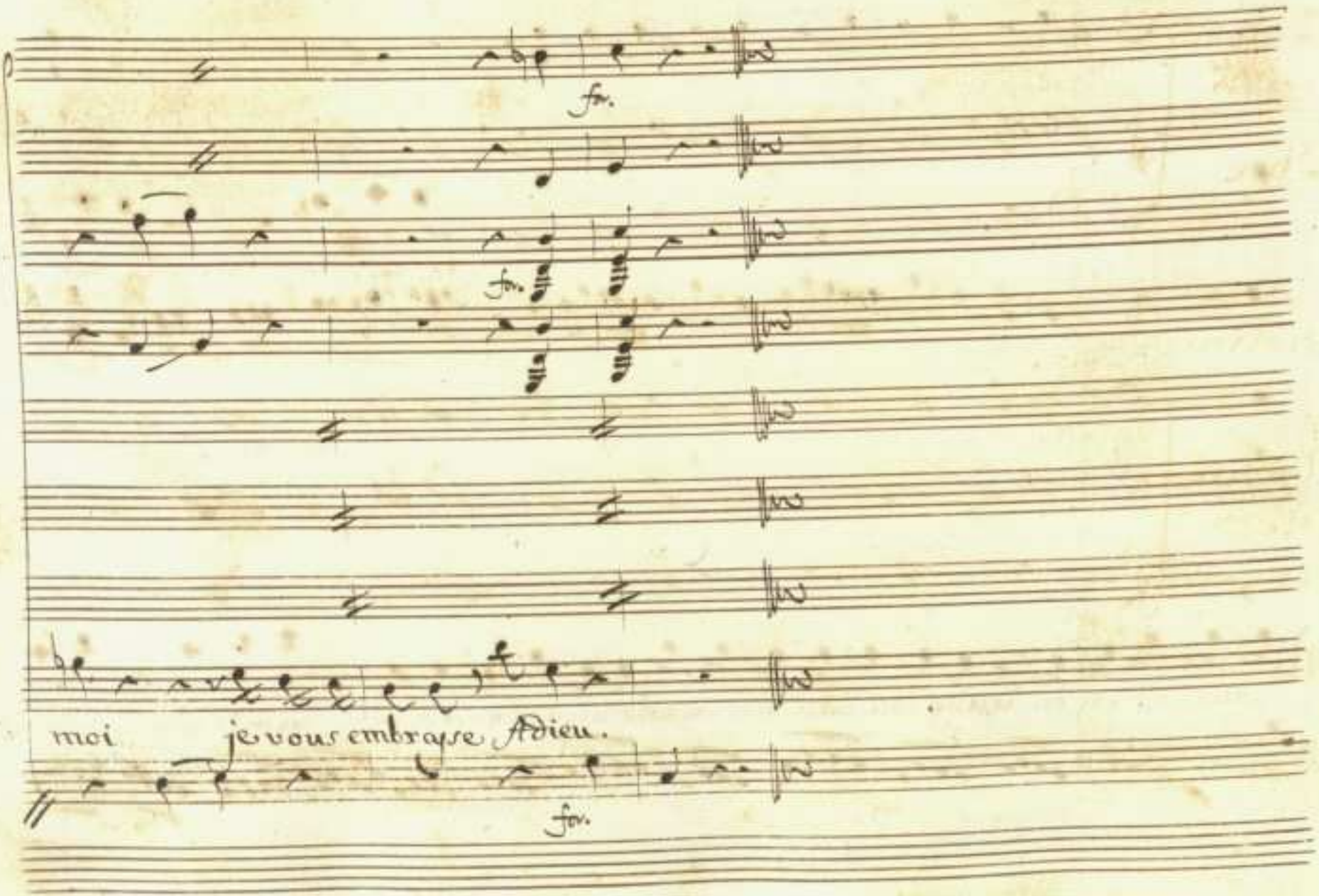
Col Bo.

core un voyage, bien long peut-être!.. o' vous que je laisse aumi=




Col B:
lieu des ecueils de votre âge,
veille sur vous le Ciel


p. pof. p.
più pia.
Col B°.
Col B°.
jouissés en ce lieu des douceurs d'une vie obscure, honnête, et sage.. aimés vous, aimés
p. pof. p.
più pia.


fo.
fo.
moi je vous embrasse Adieu.
fo.

Corni in Etafa

Oboe

Col Pmo Vl

Viz

Violini

Viz

Viole e Fagotti

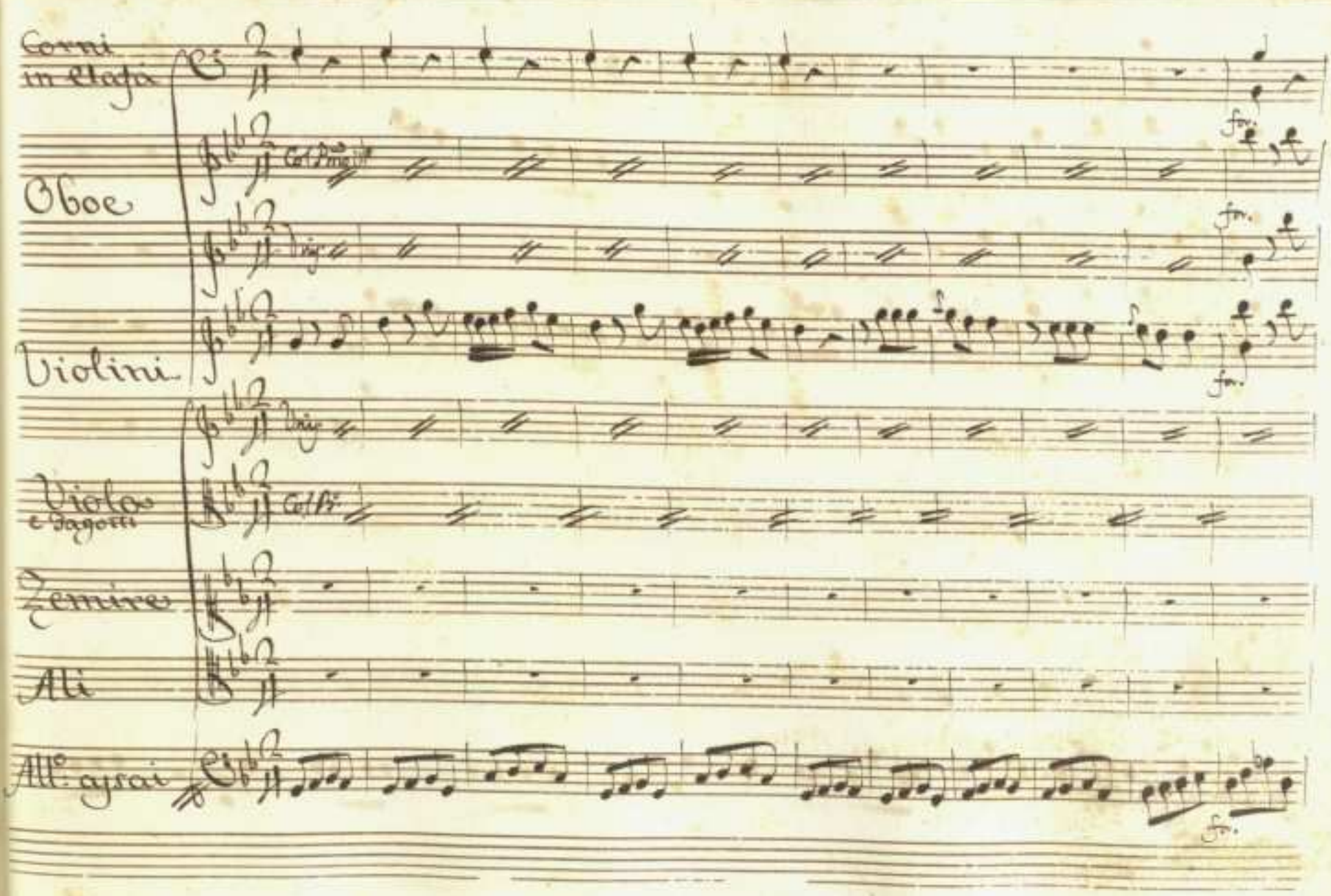
Col Bo

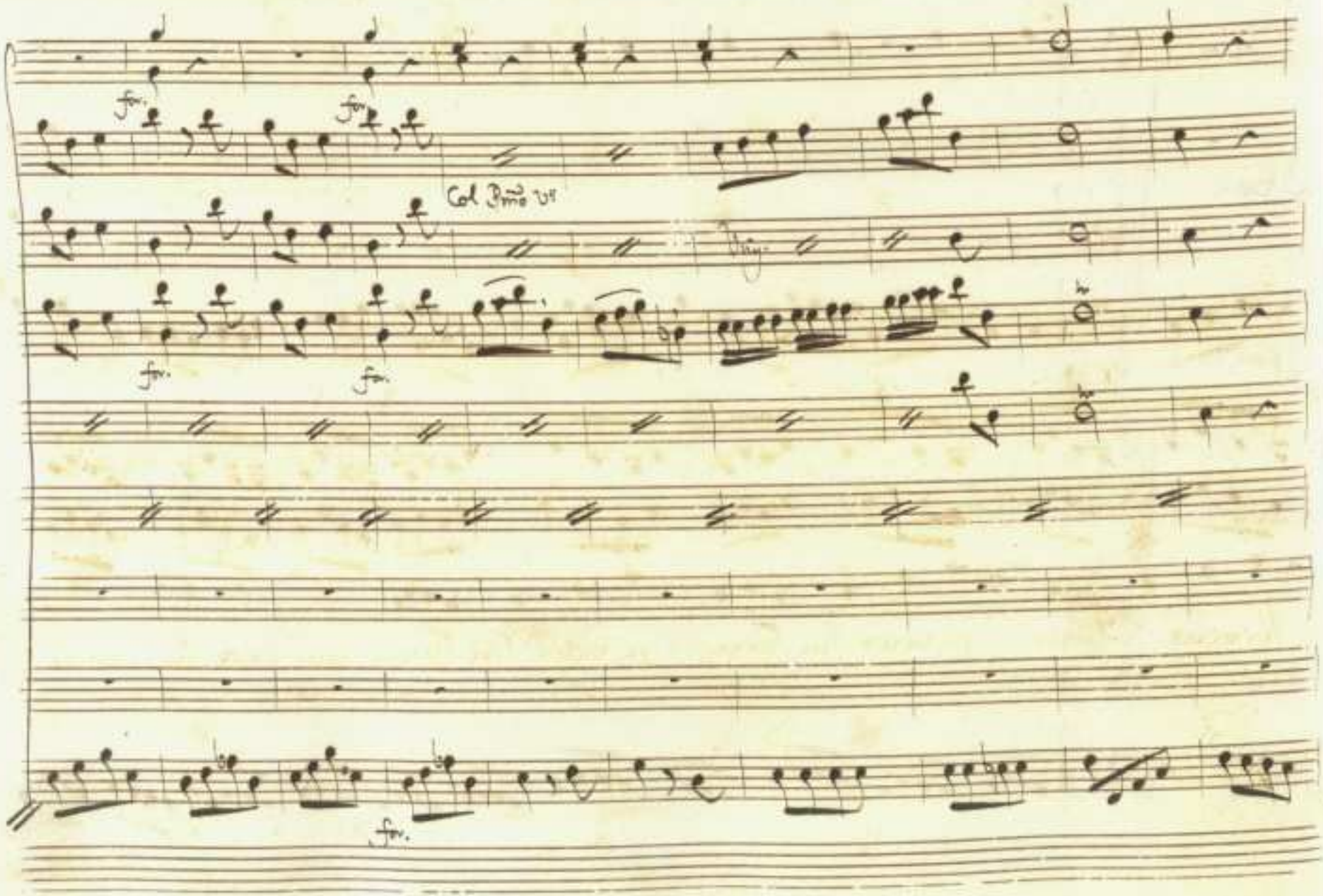
Zemire

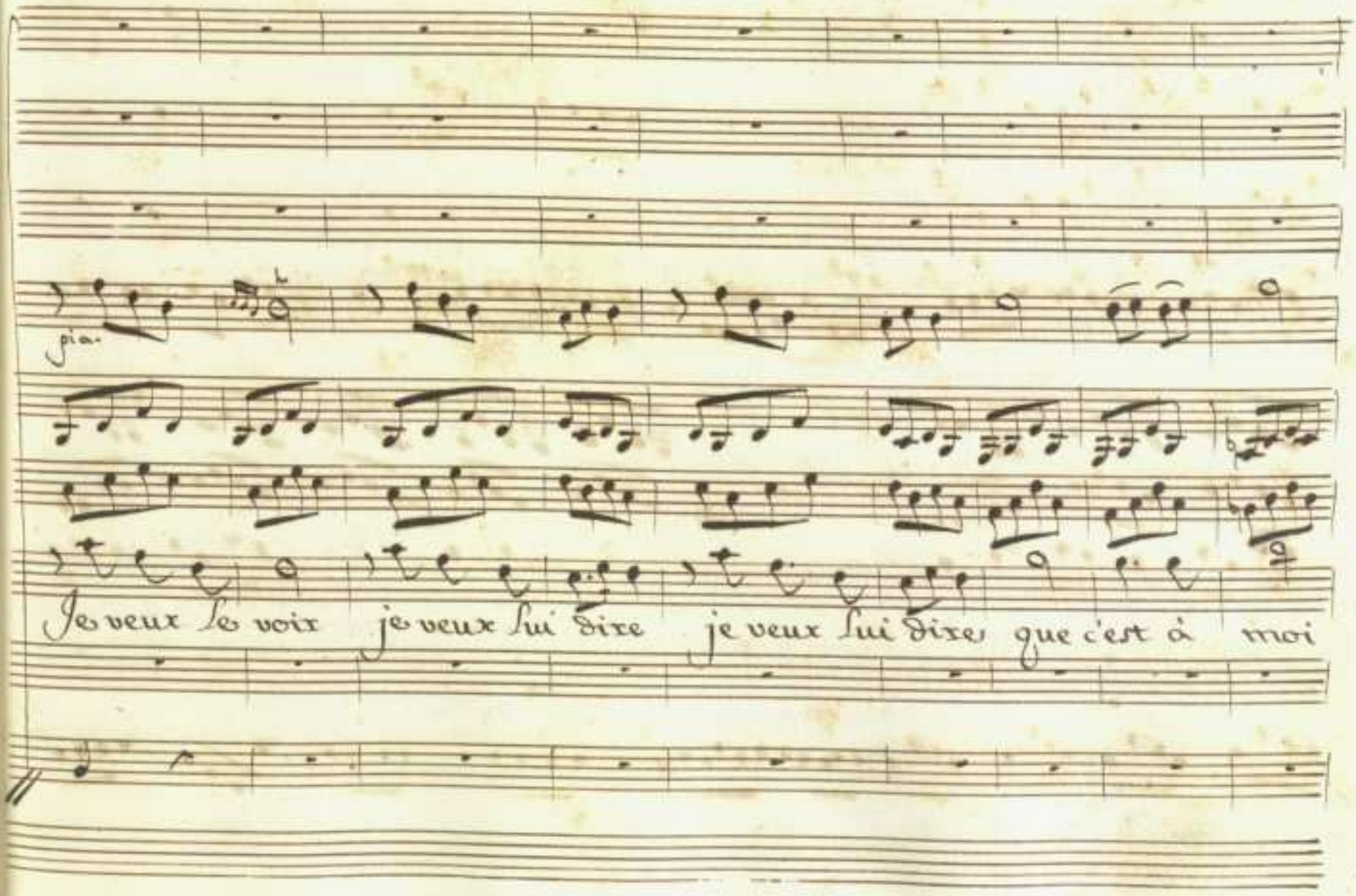
Ali

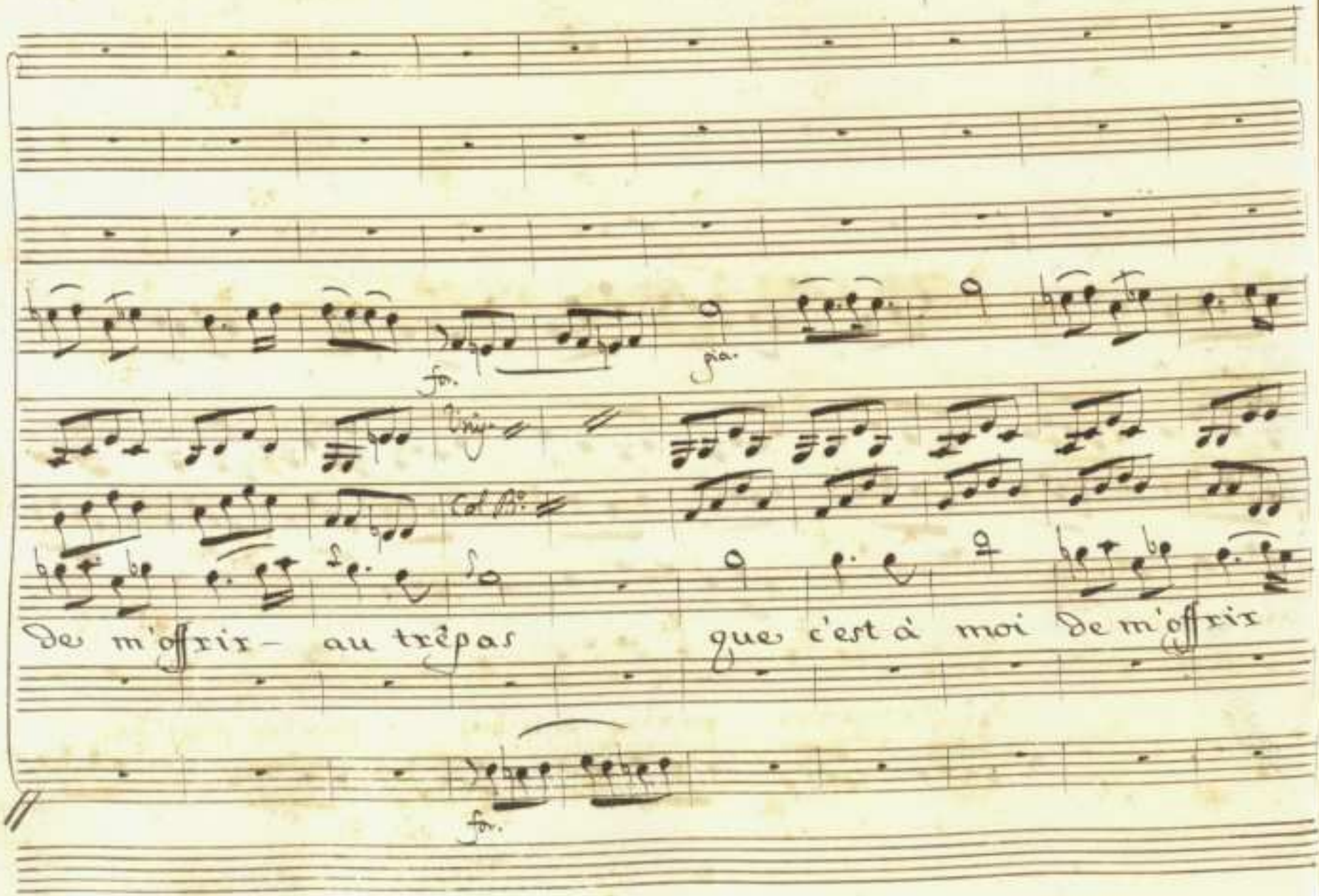
All.o assai

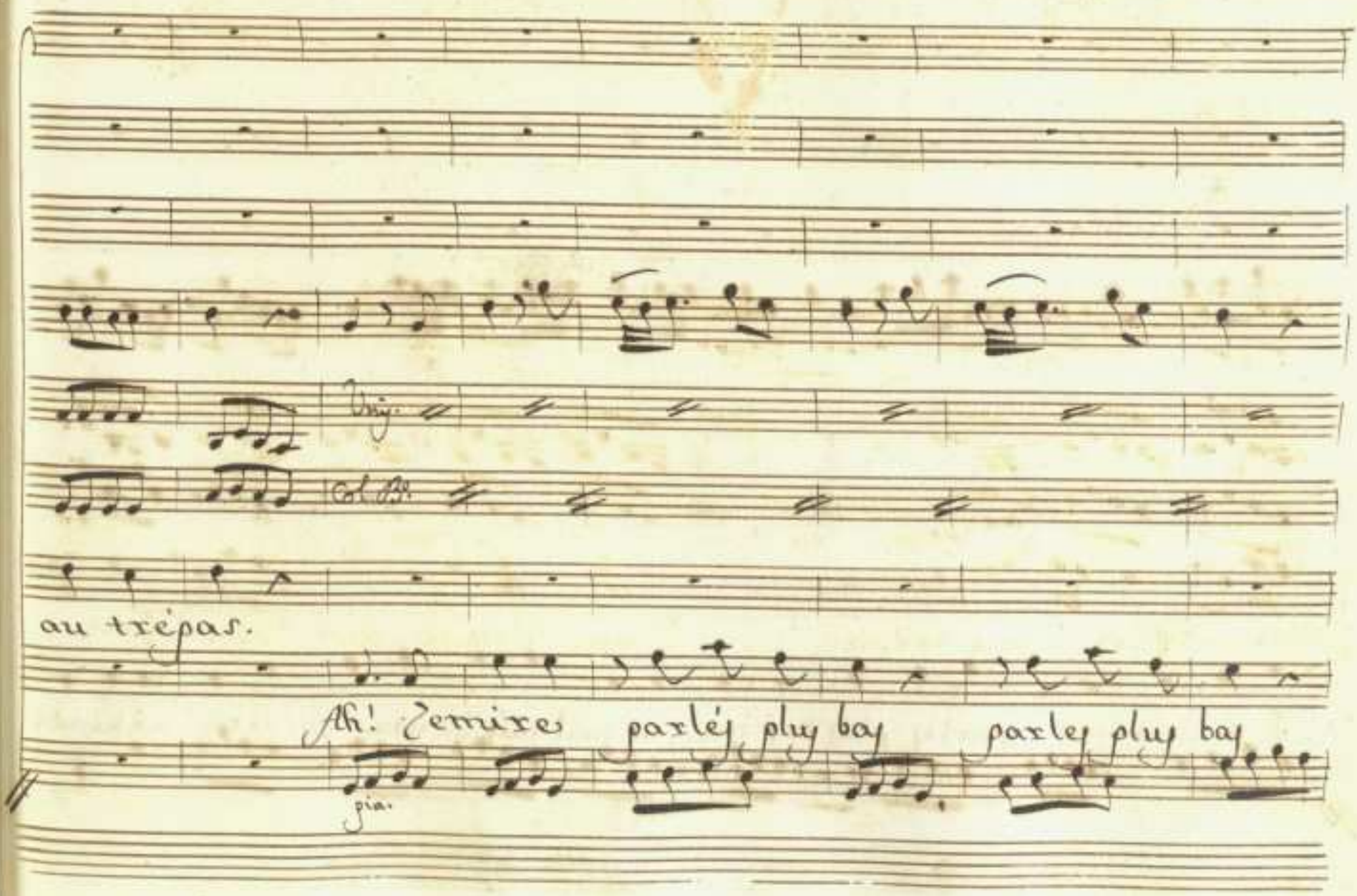
fz.

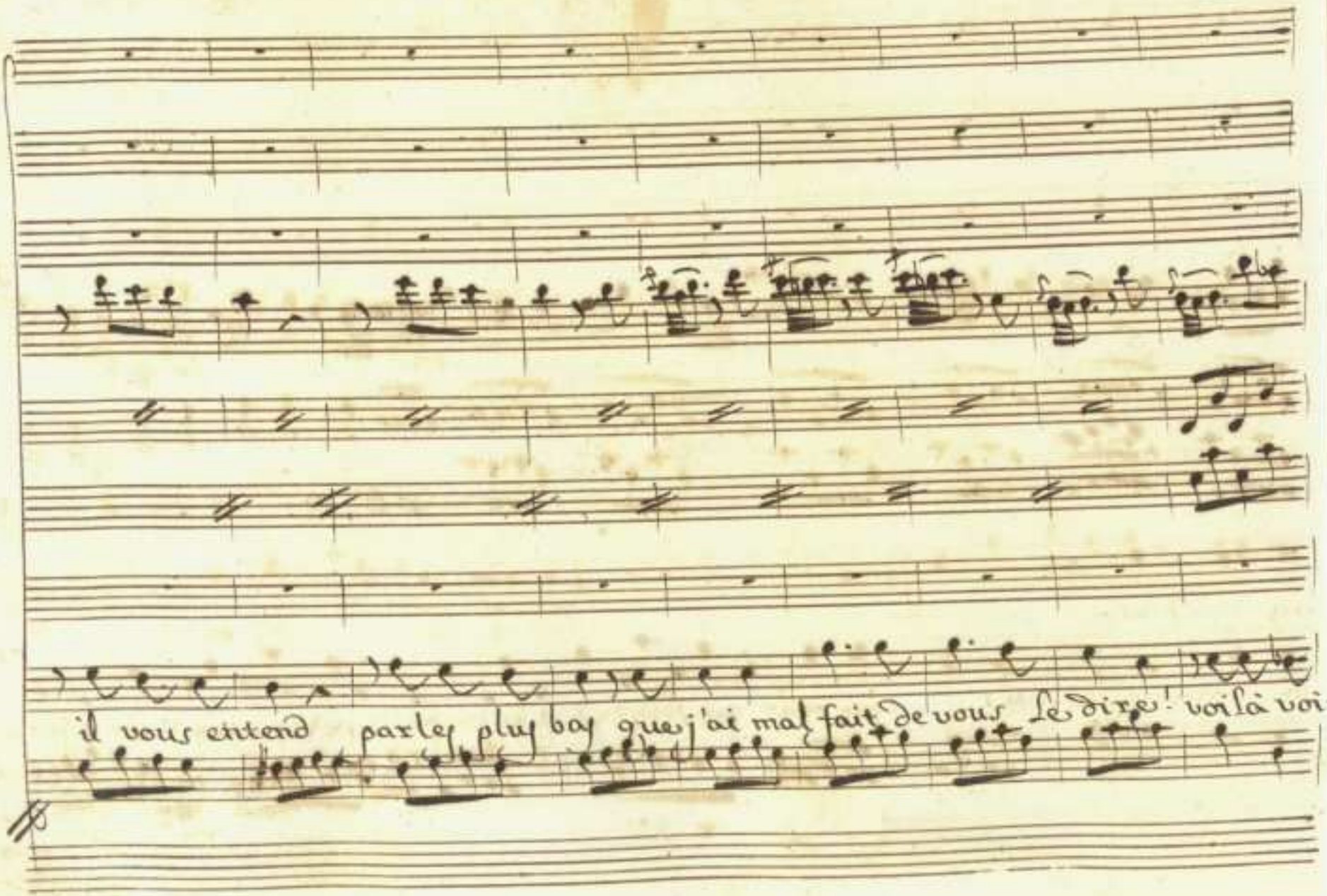


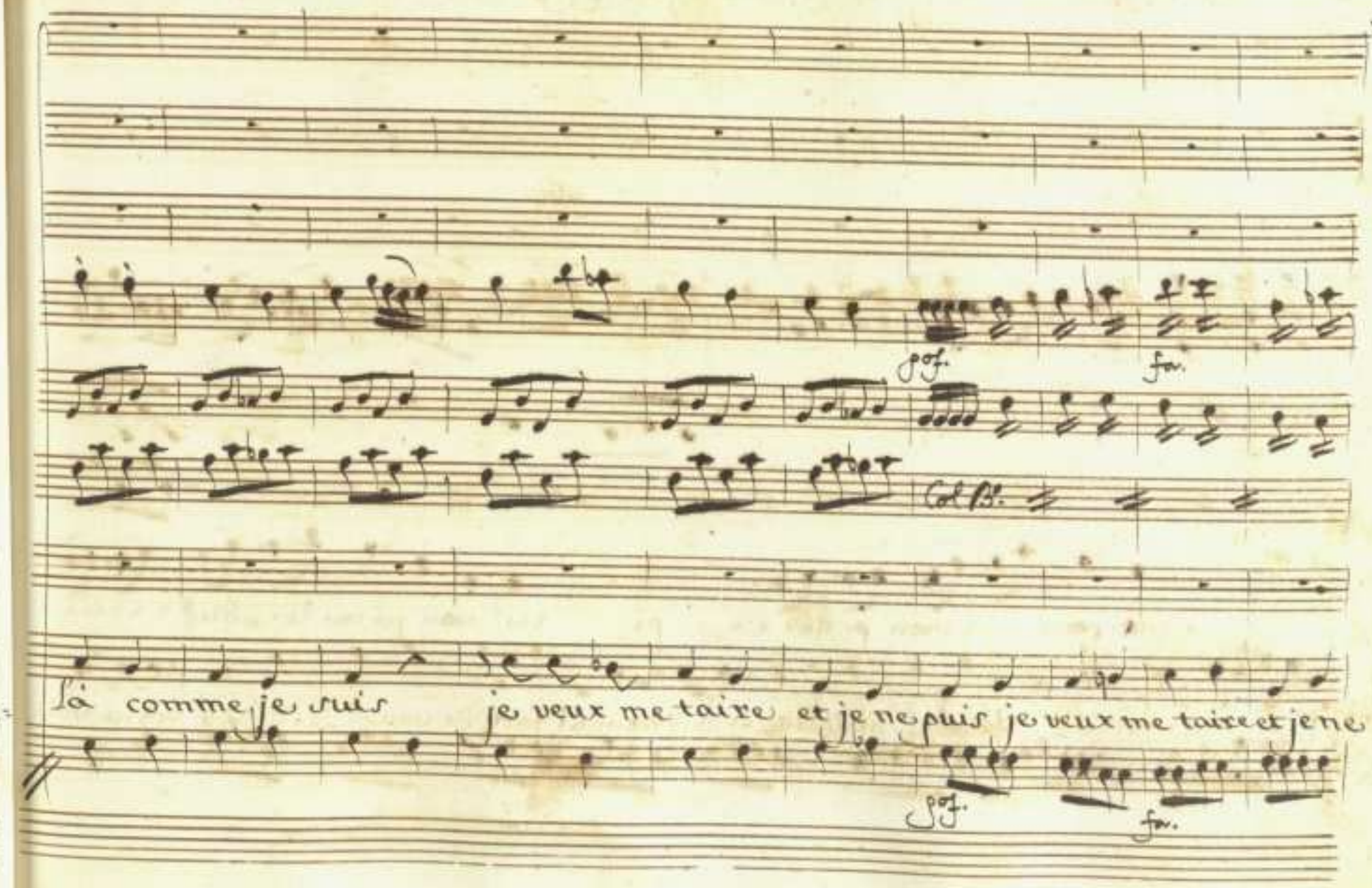

fp.
fp.
Col Basso 8va
fp.
fp.
fp.

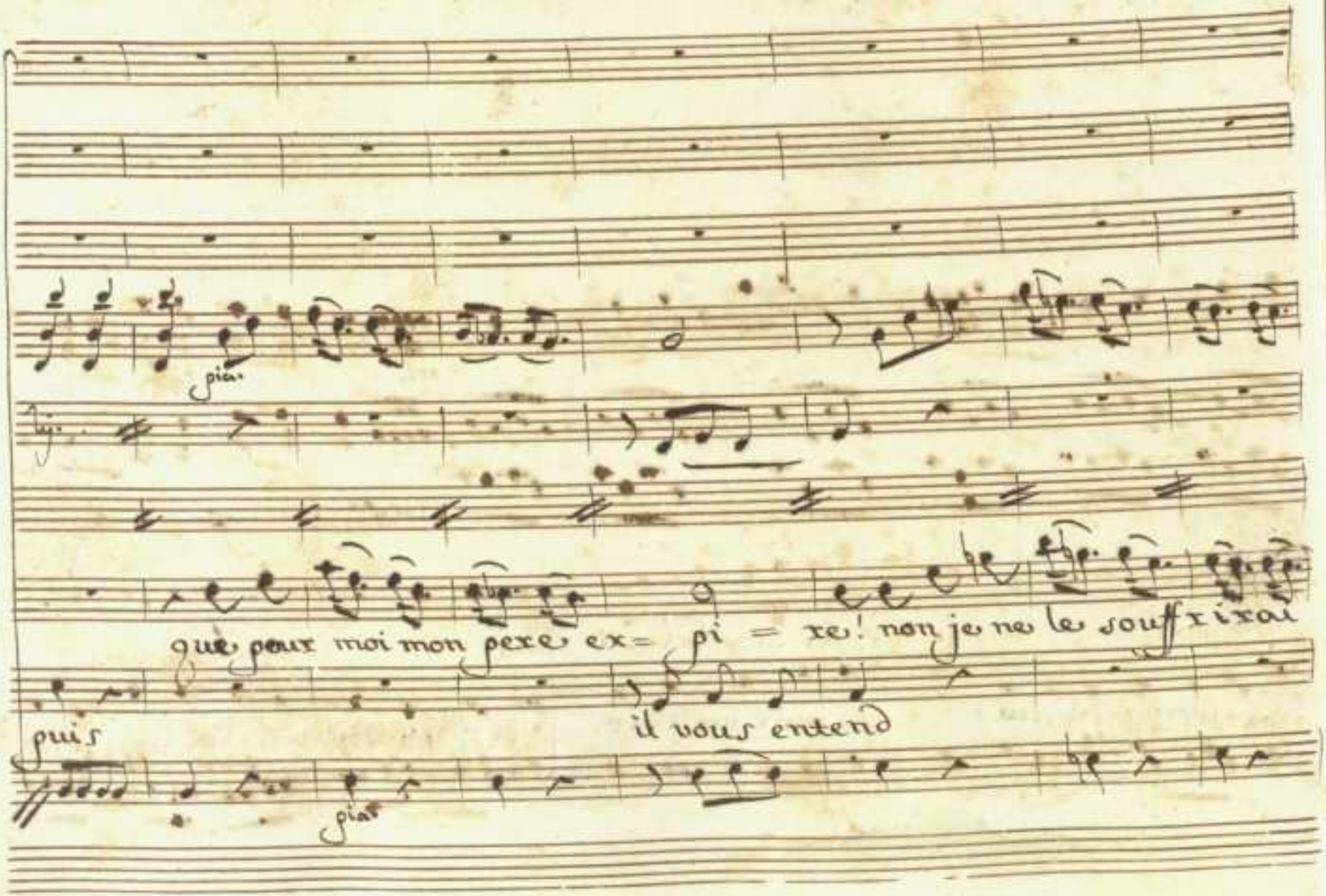

pia.
Je veux le voir je veux lui dire je veux lui dire que c'est à moi


fp.
fp.
de m'offrir – au trépas
que c'est à moi de m'offrir
fp.


Unis.
Col B.
au trépas.
Ah! Zemire parlés plus bas parlés plus bas
pia.


il vous entend parler plus bas que j'ai mal fait de vous le dire! voilà voi-

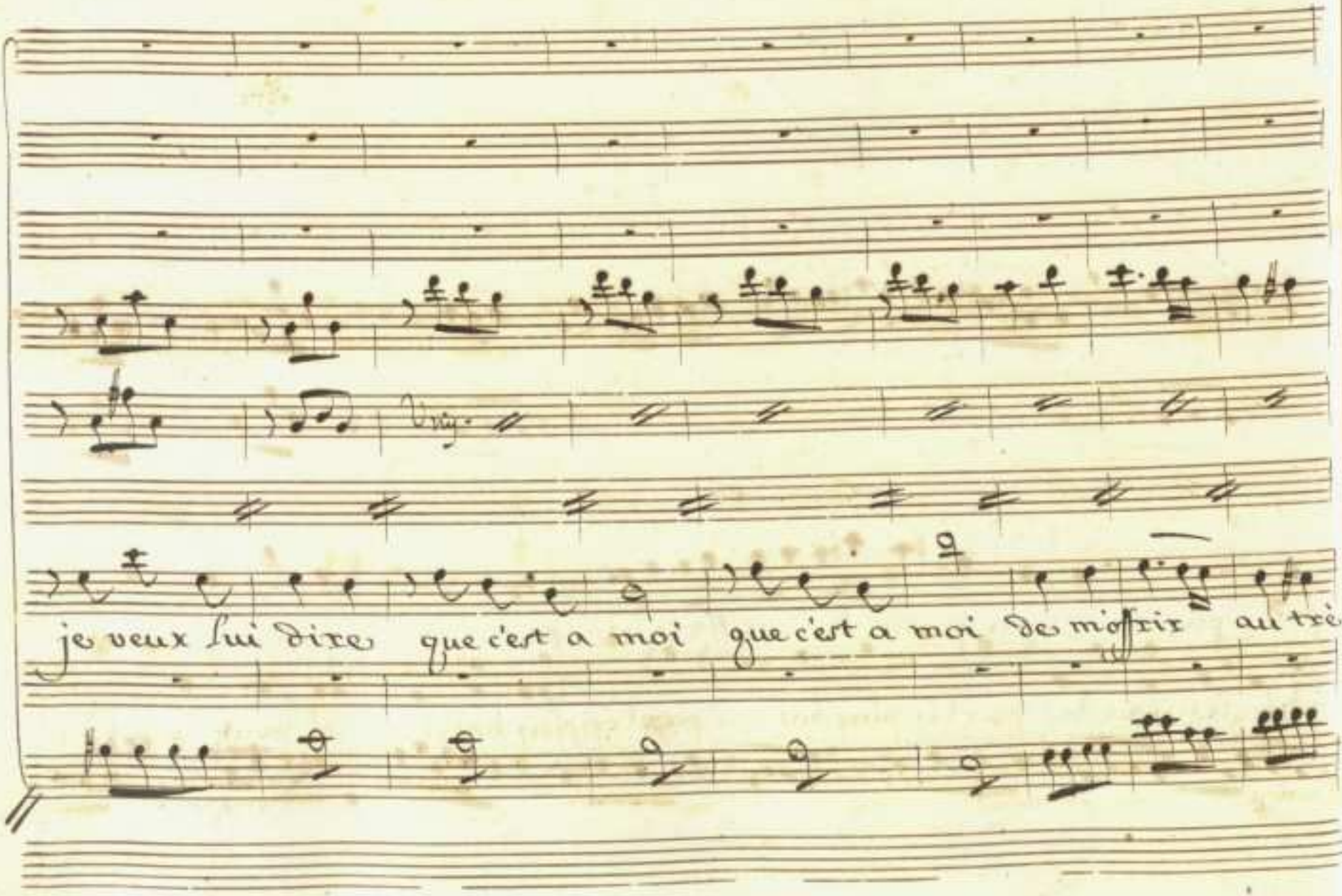

pf.
fz.
Col B.
là comme je suis
je veux me taire et je ne puis je veux me taire et je ne
pf.
fz.

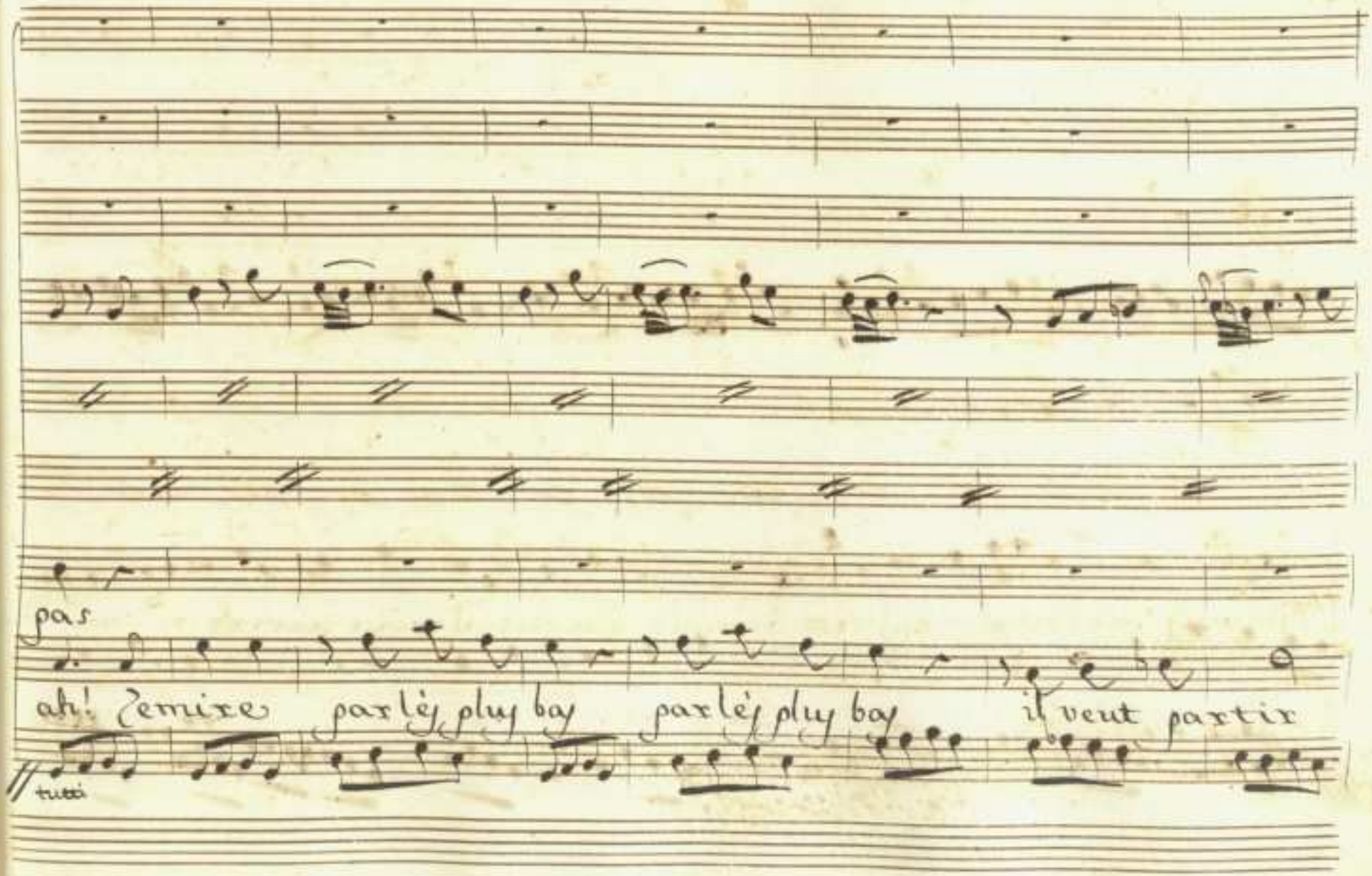

pia.
que pour moi mon pere ex= pi = re! non je ne le souffrirai
puis
il vous entend
piano

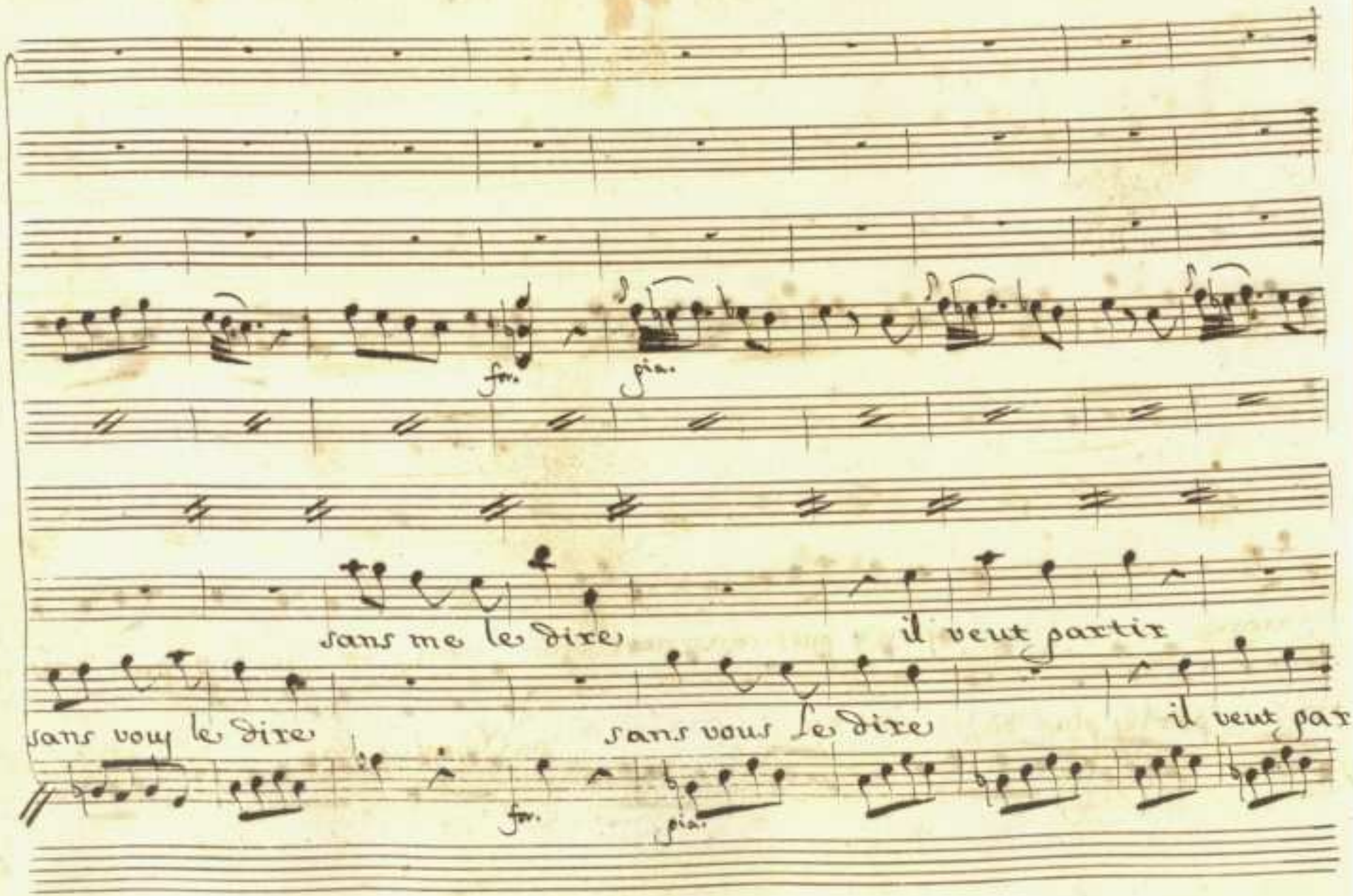
pas — non je ne le soutffrirai pas je veux le voir

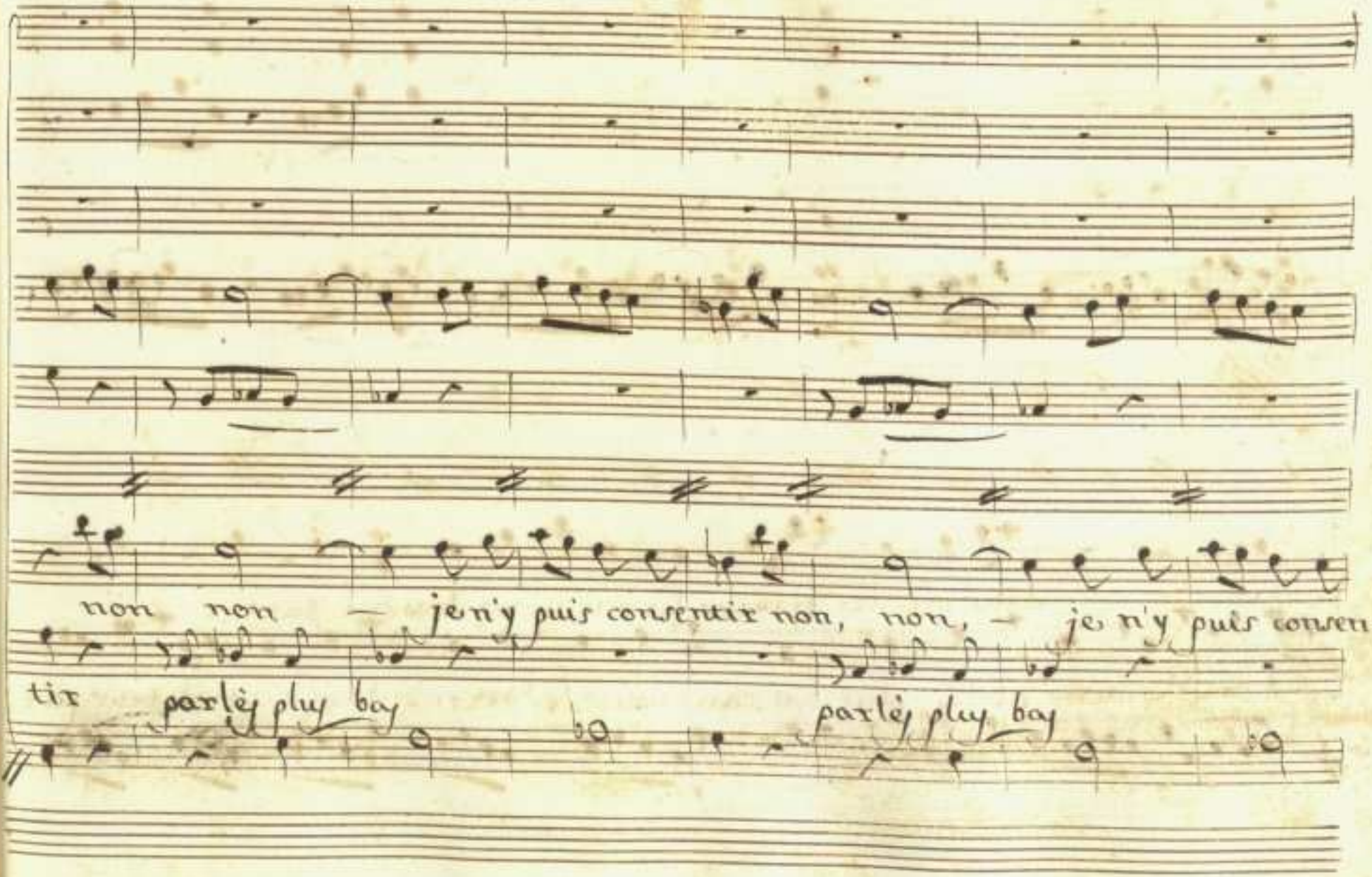
parlé plus bas parlé plus bas

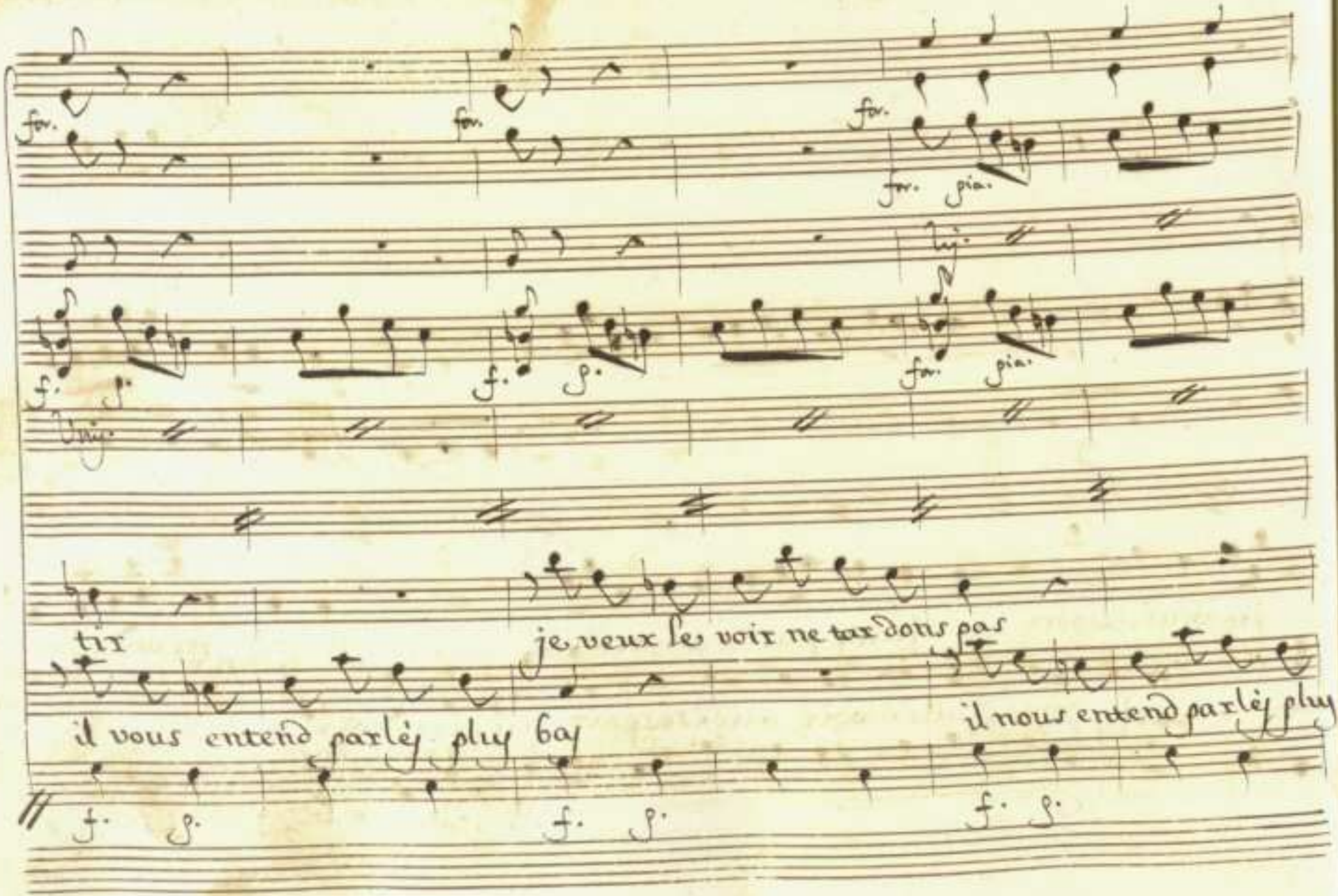
Violoncelli

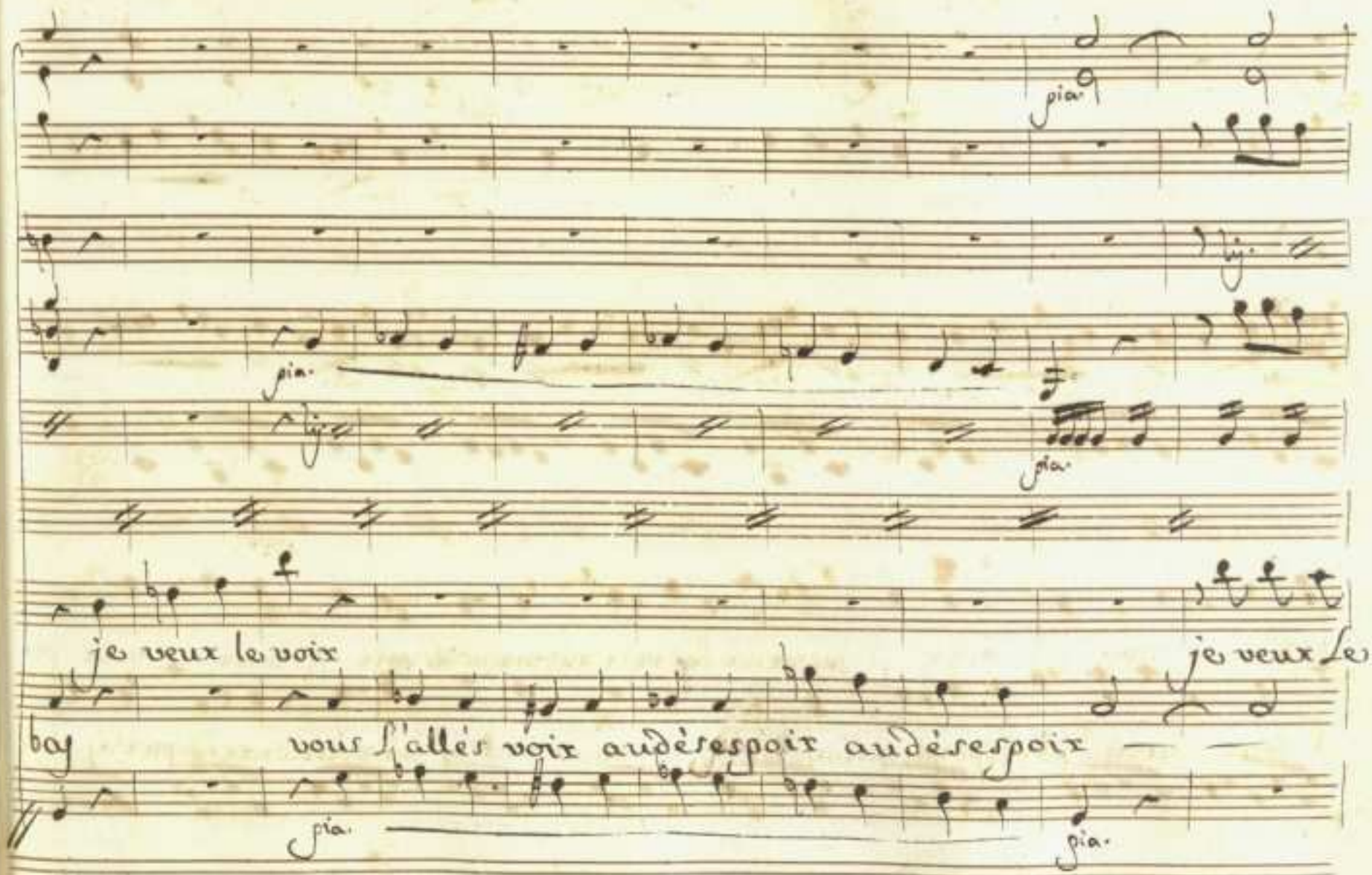

Vng.
je veux lui dire que c'est a moi que c'est a moi de m'offrir au trè

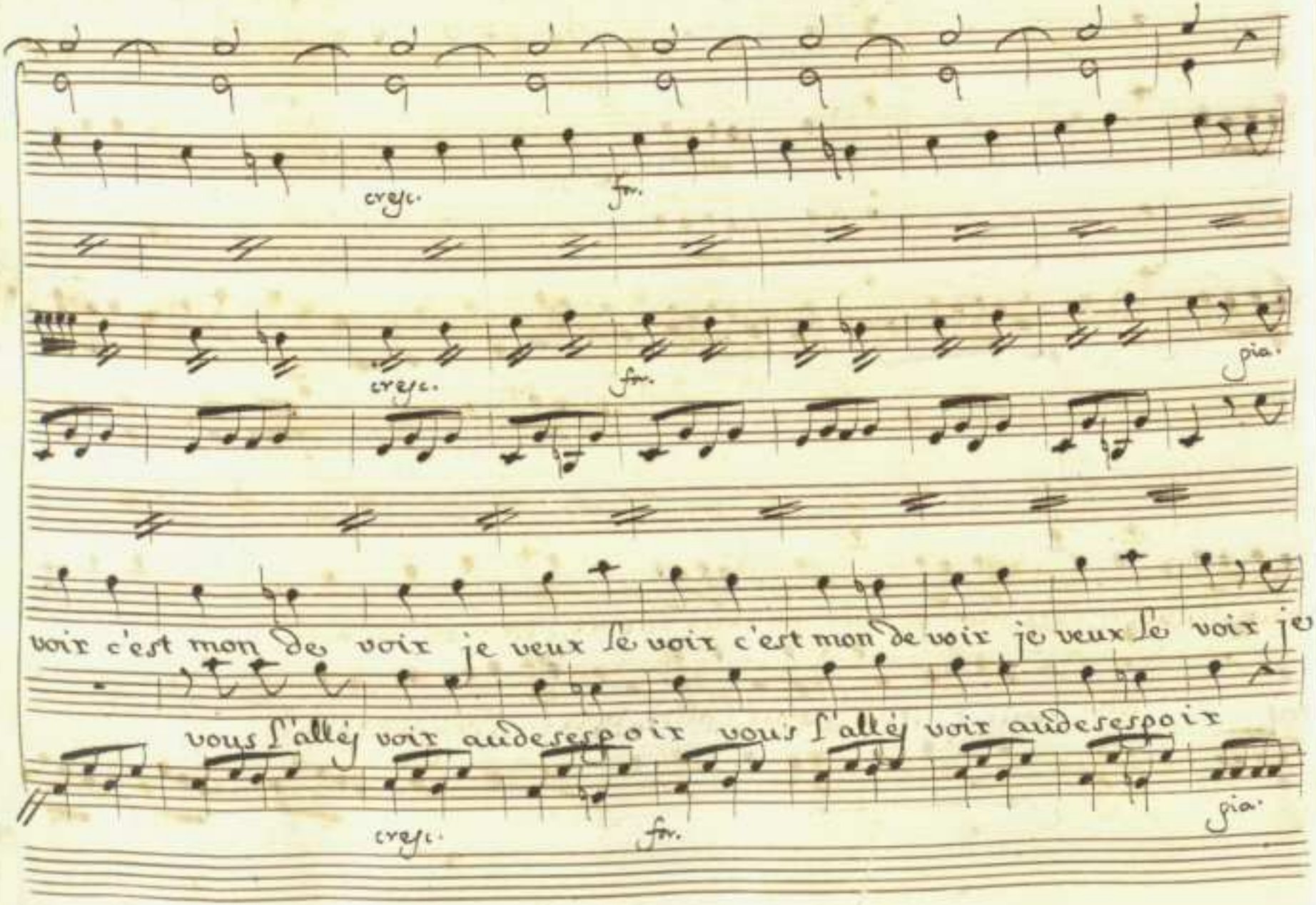

pas
ah! Zemire parlé, plus bas parlé, plus bas il veut partir
tutti

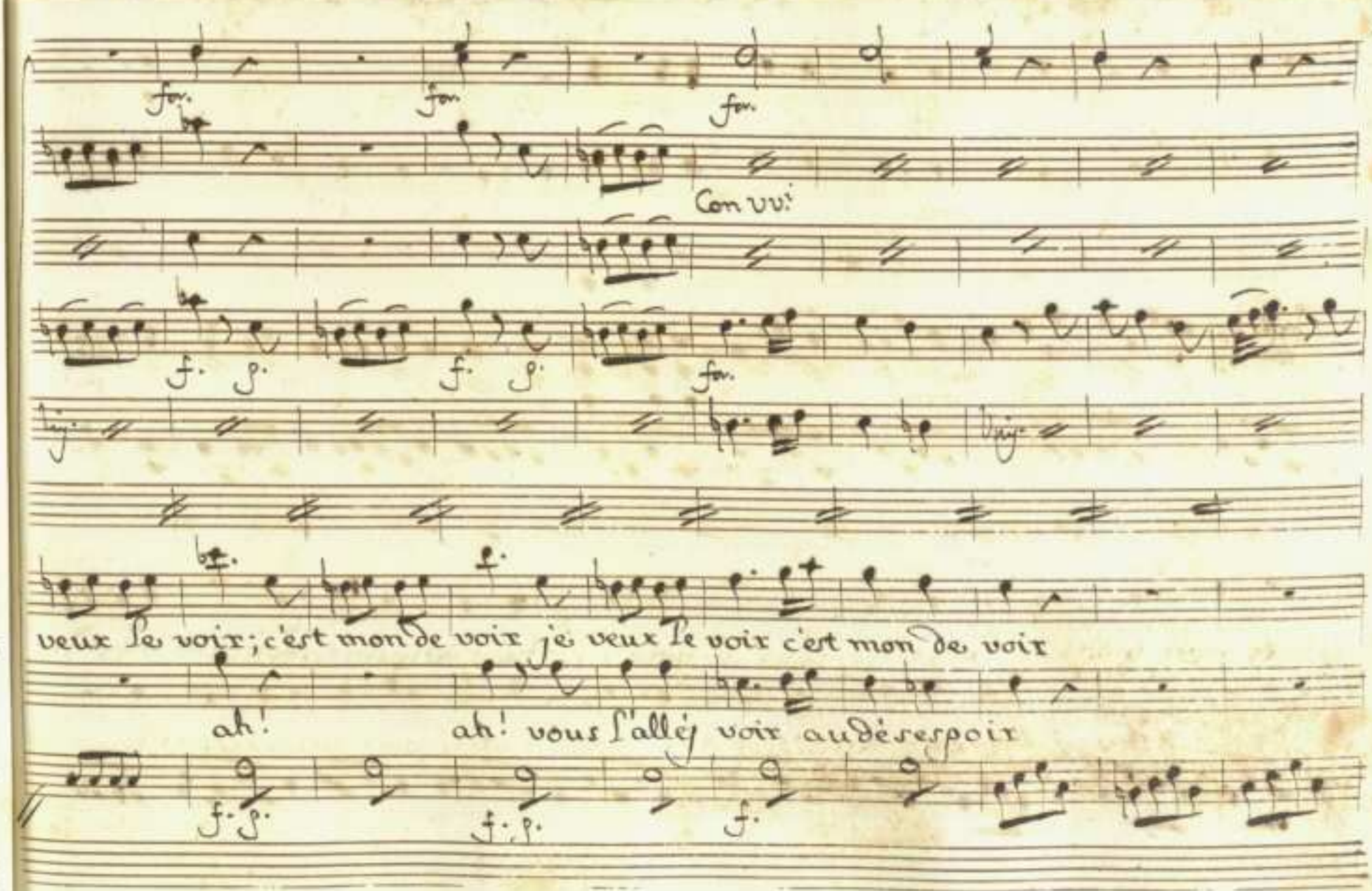

fer.
pia.
sans me le dire
il veut partir
sans vous le dire
il veut par.
fer.
pia.

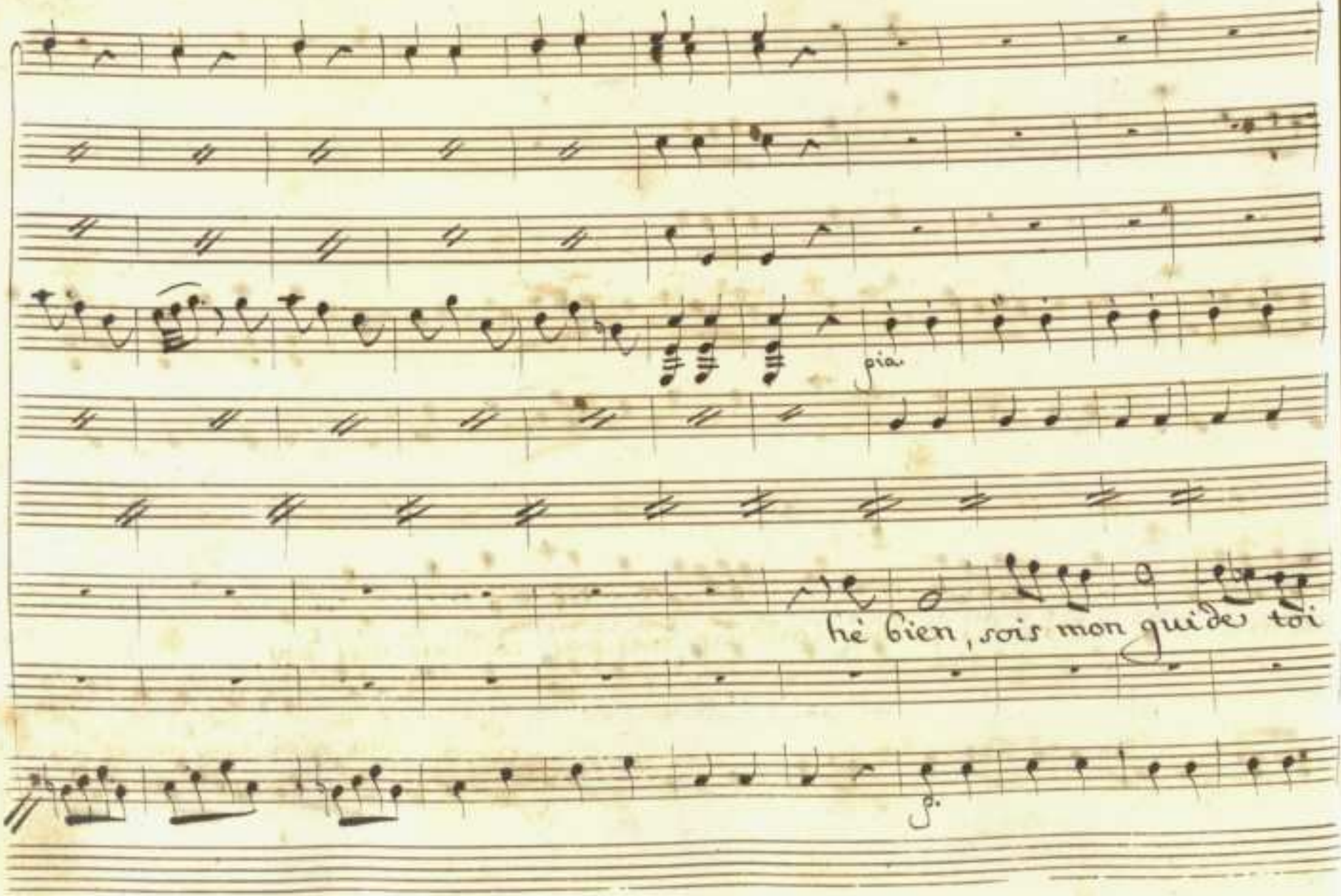

non non — je n'y puis consentir non, non, — je n'y puis consen=
tir parlé plus bas
parlé plus bas


for.
for.
for.
for. pia.
f. p.
f. p.
for. pia.
Unis.
tir
je veux le voir ne tardons pas
il vous entend parlés plus bas
il nous entend parlés plus
f. p.
f. p.
f. p.


pia.
pia.
pia.
je veux le voix
je veux le
bay
vous s'allés voir audèsespoir audèsespoir
pia.
pia.

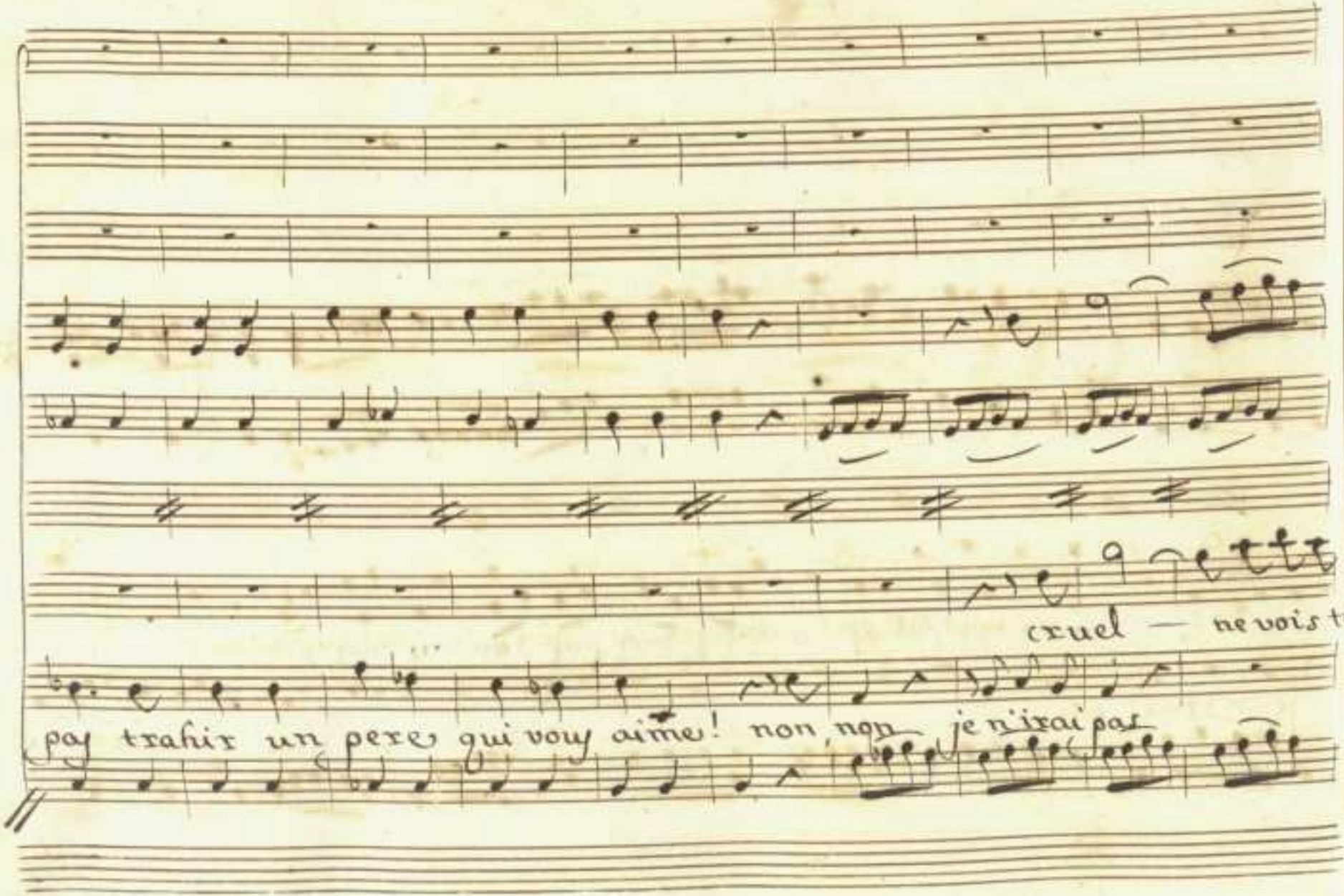

cresc.
fz.
cresc.
fz.
gia.
voir c'est mon de voir je veux le voir c'est mon de voir je veux le voir je
vous l'allé voir audesespoir vous l'allé voir audesespoir
cresc.
fz.
gia.

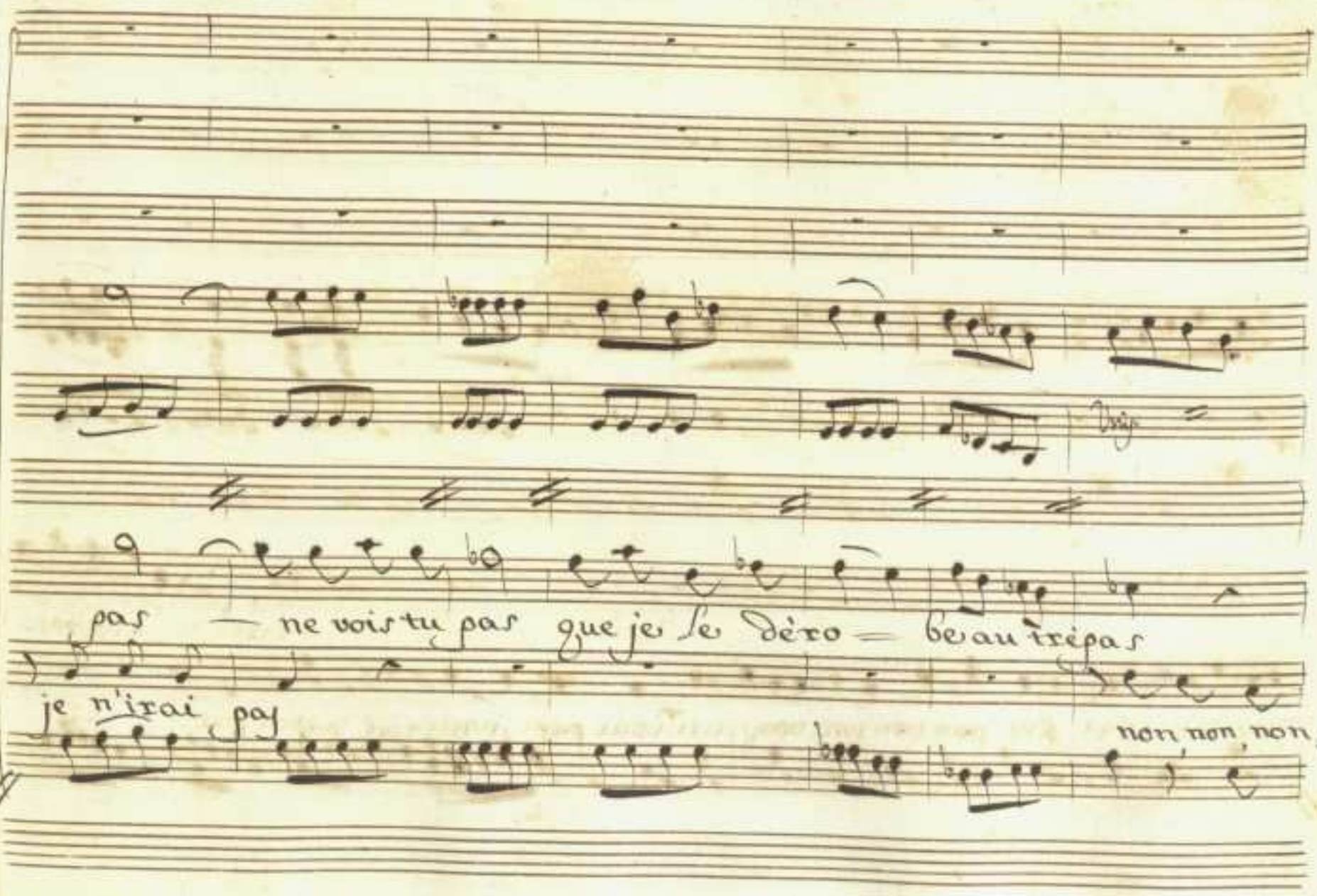

Con vvi:
veux le voir; c'est mon de voir je veux le voir c'est mon de voir
ah! ah! vous l'allez voir au désespoir

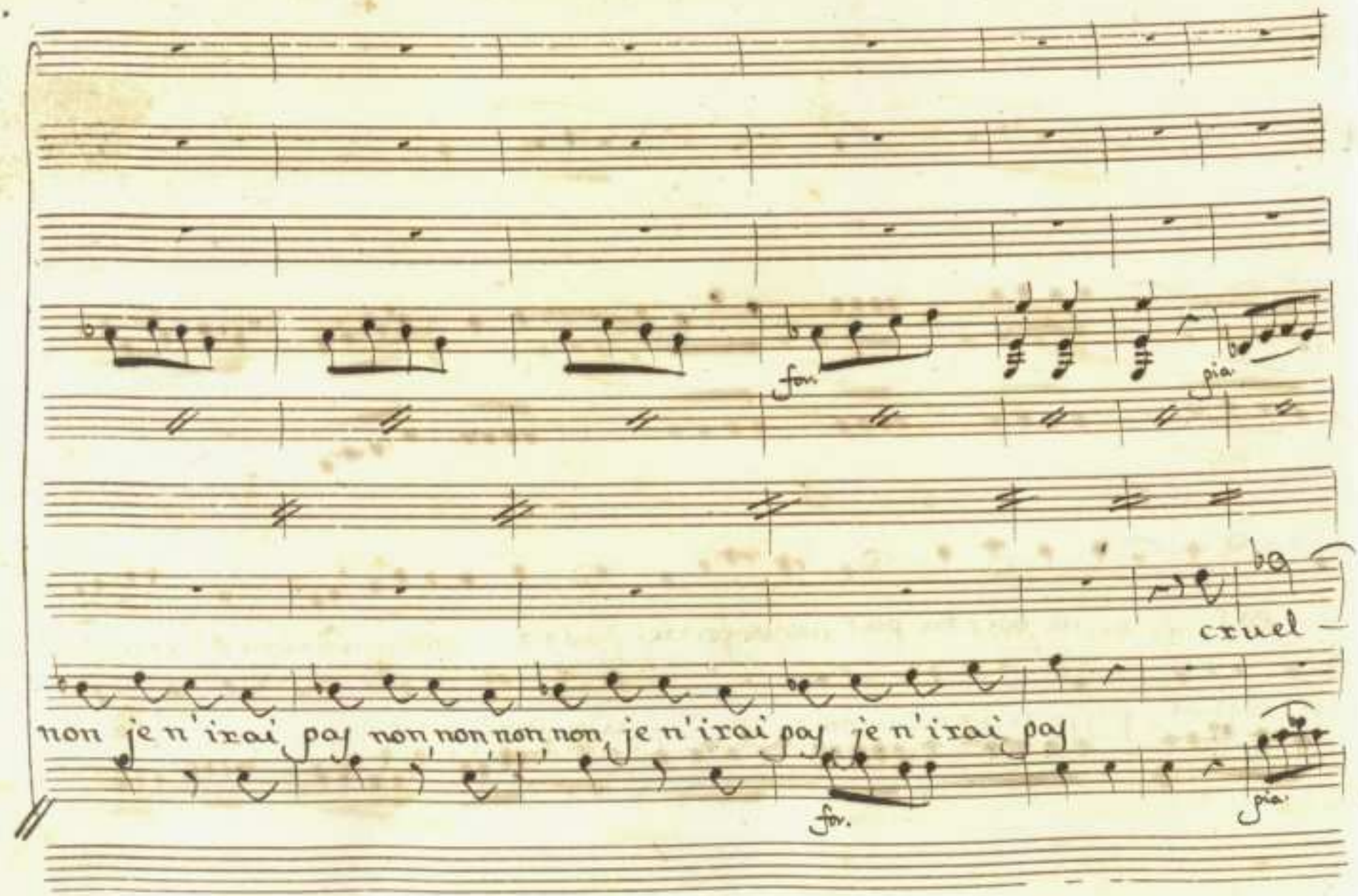

pia.
hé bien, sois mon guide toi
p.

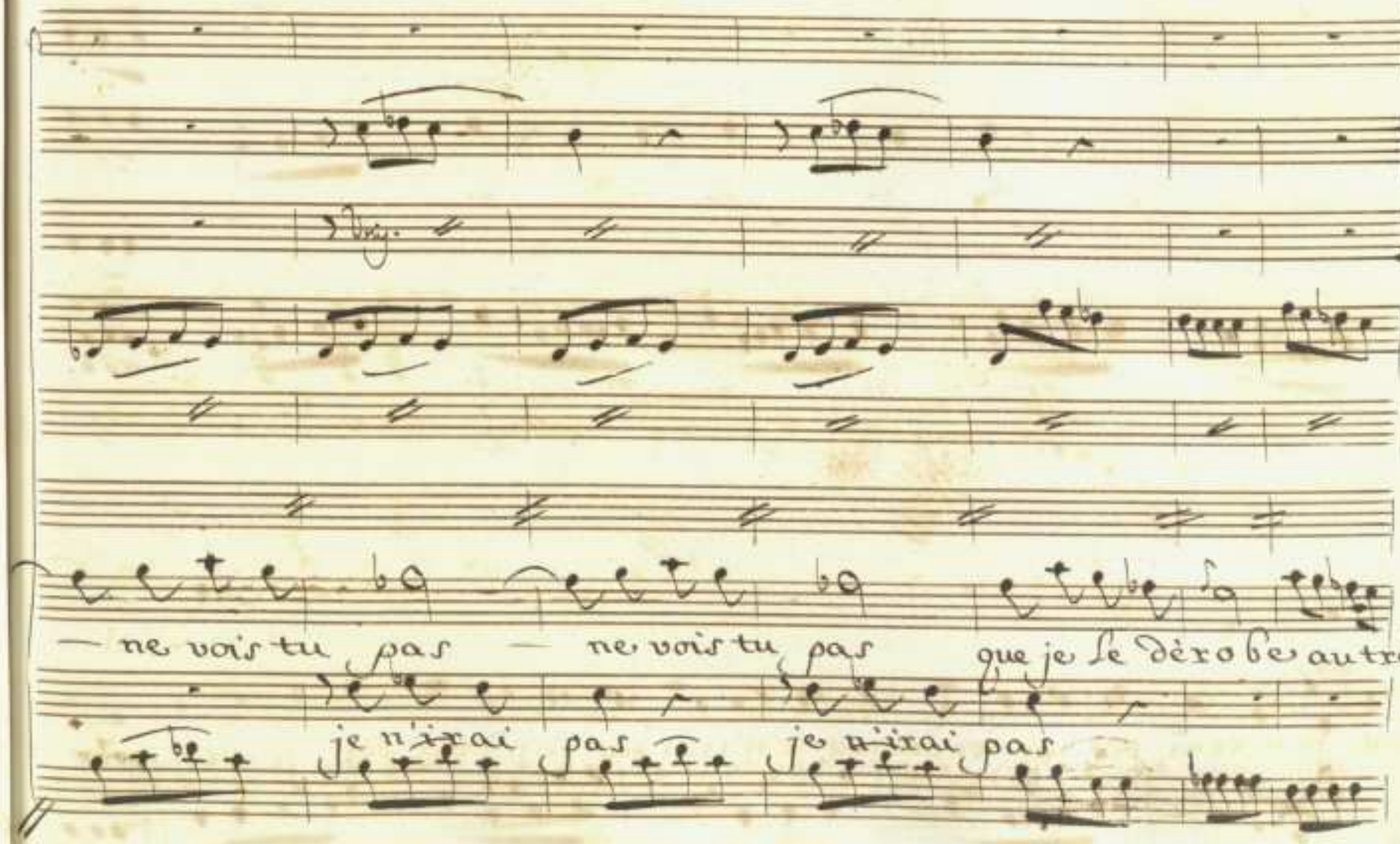
même — vers ce palais conduis moy pas conduis moy pas

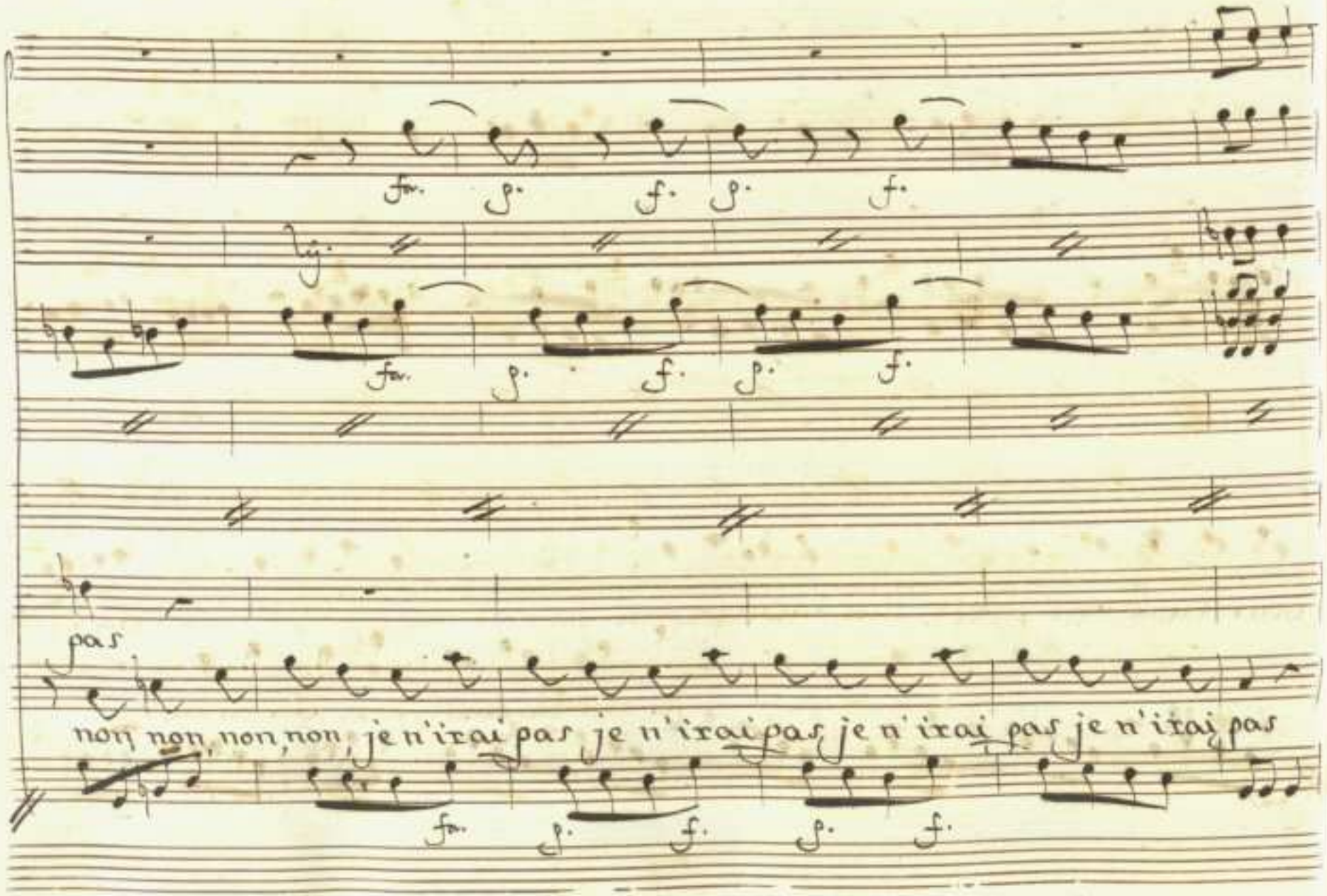
qui moi! vous mener au tré-

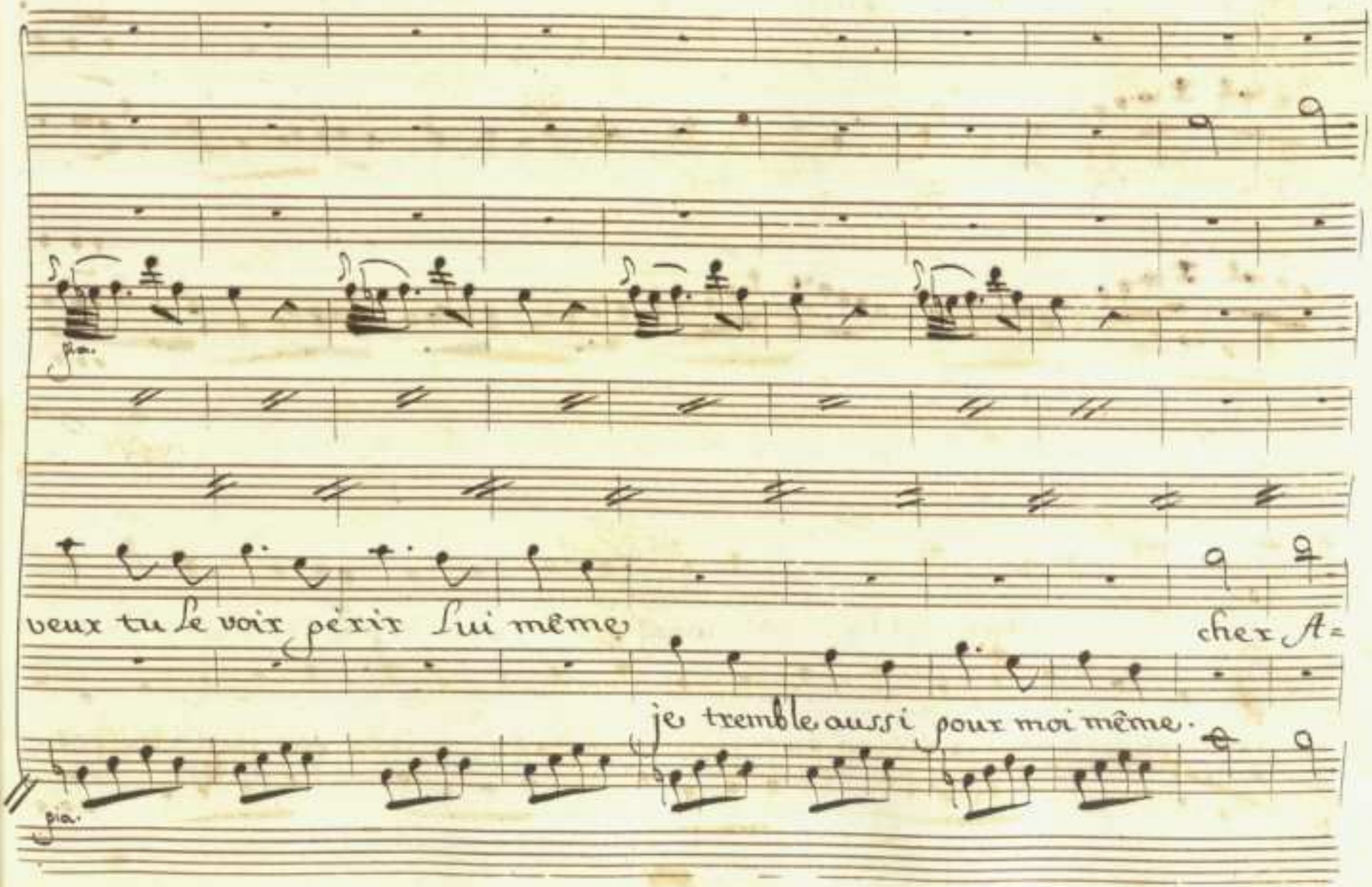

cruel — ne vois t
pay trahir un pere qui vous aime! non, non je n'irai pas

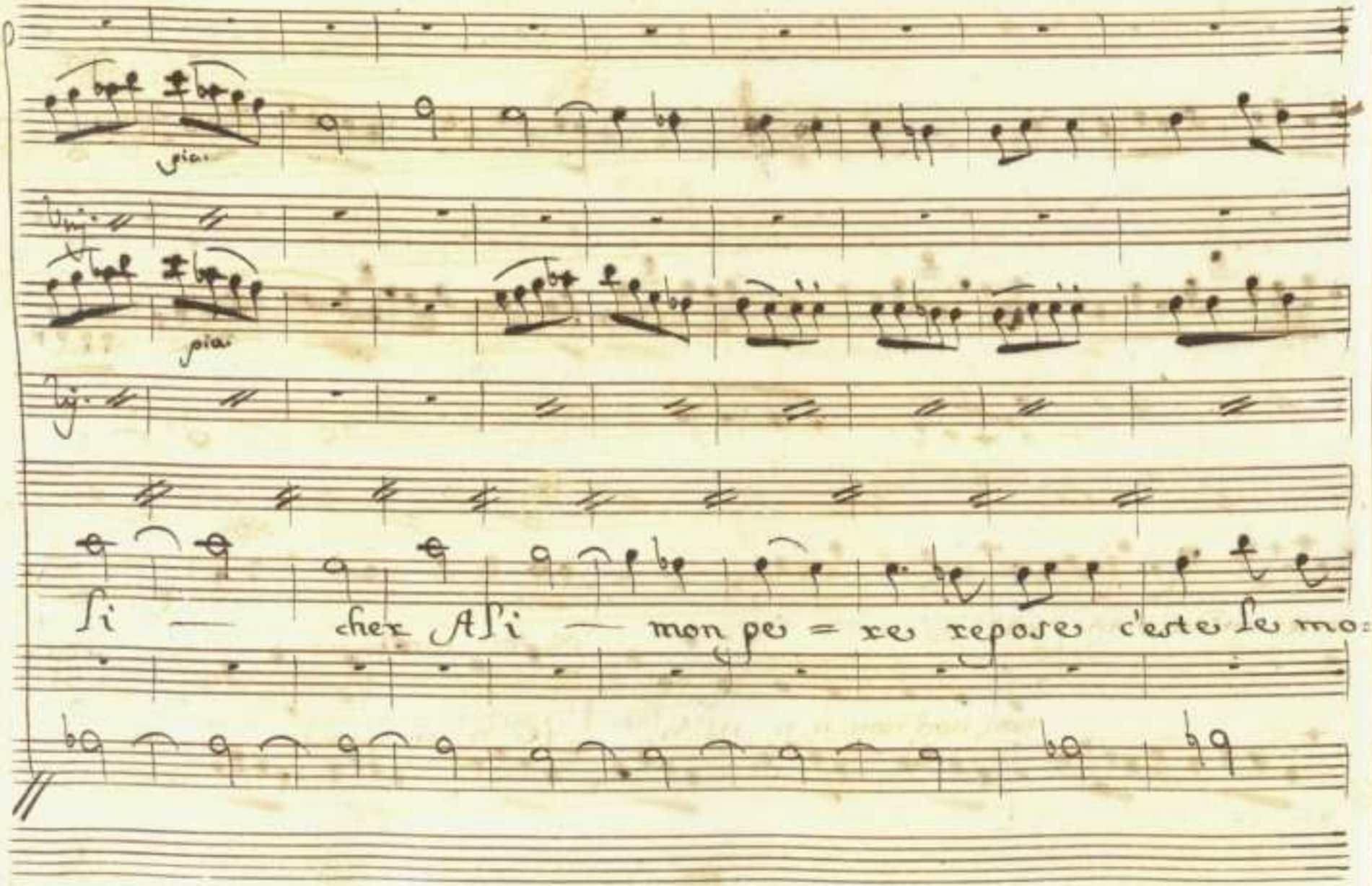

pas — ne vois tu pas que je le dèro = beau trépas
je n'irai pas
non non non,

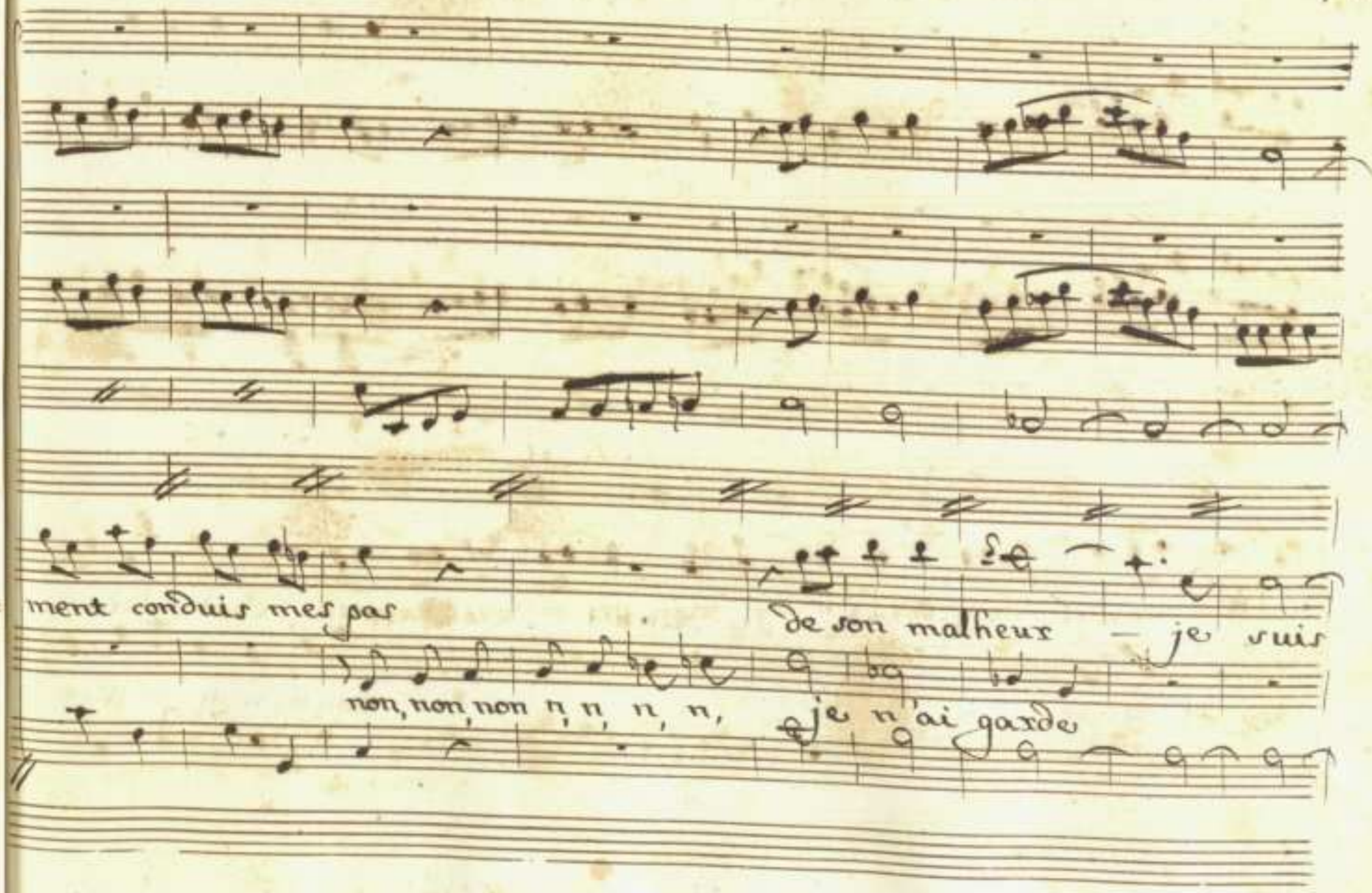

for.
pia.
cruel
non je n'irai pas non non non non je n'irai pas je n'irai pas
for.
pia.

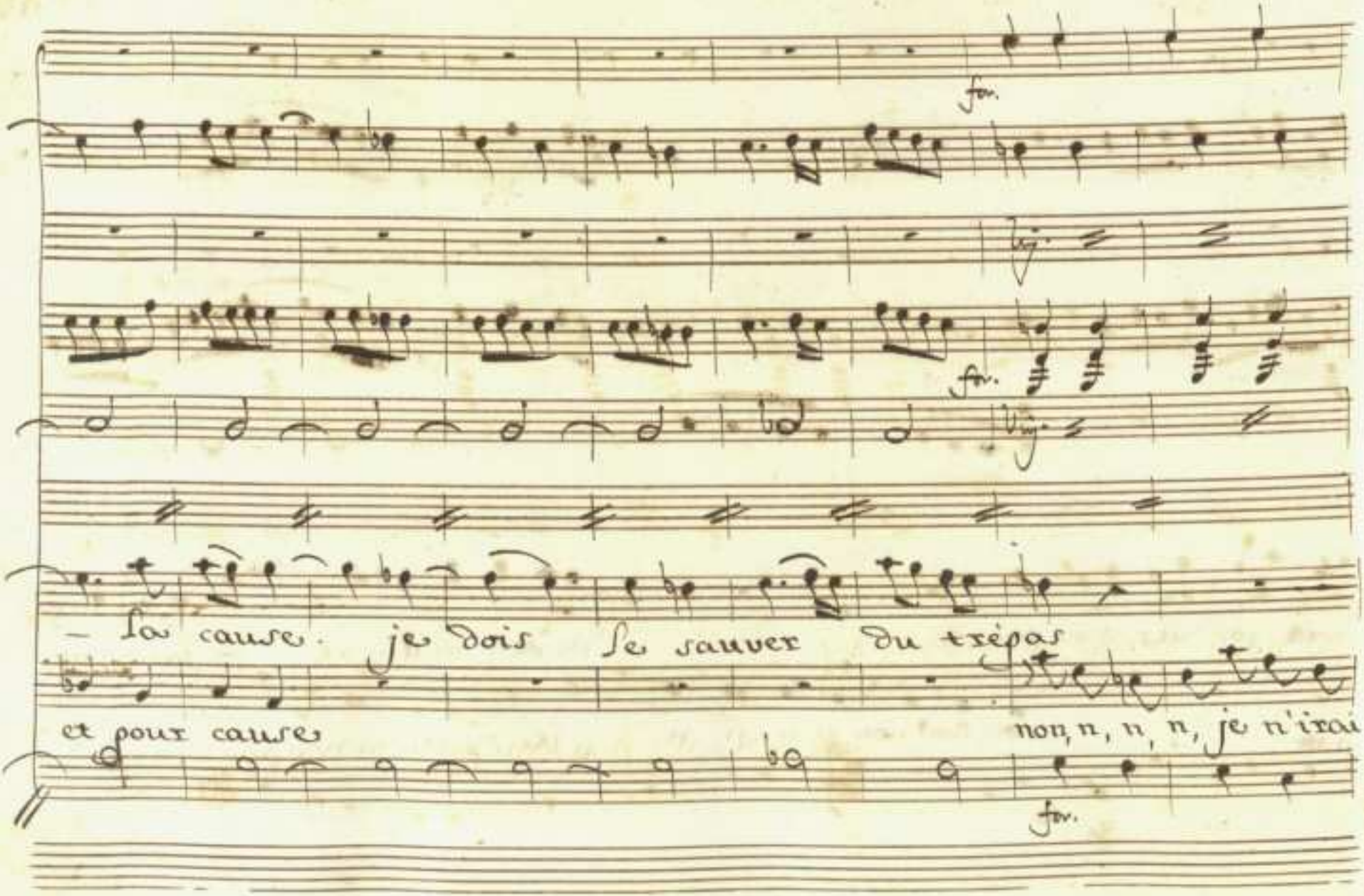

— ne vois tu pas — ne vois tu pas que je le dérobe autre-
je n'irai pas je n'irai pas

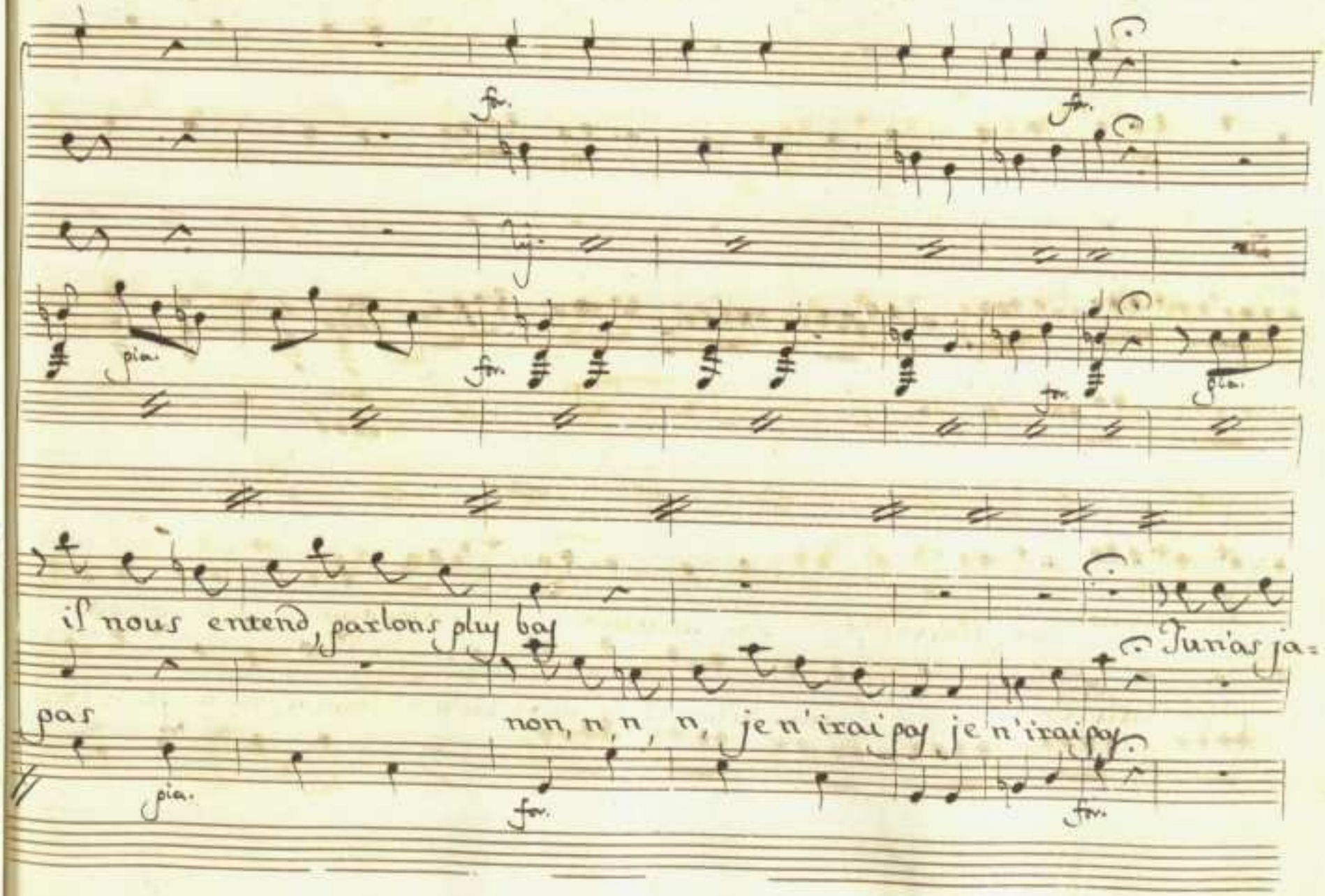

pas
non non non non, je n'irai pas je n'irai pas je n'irai pas je n'irai pas

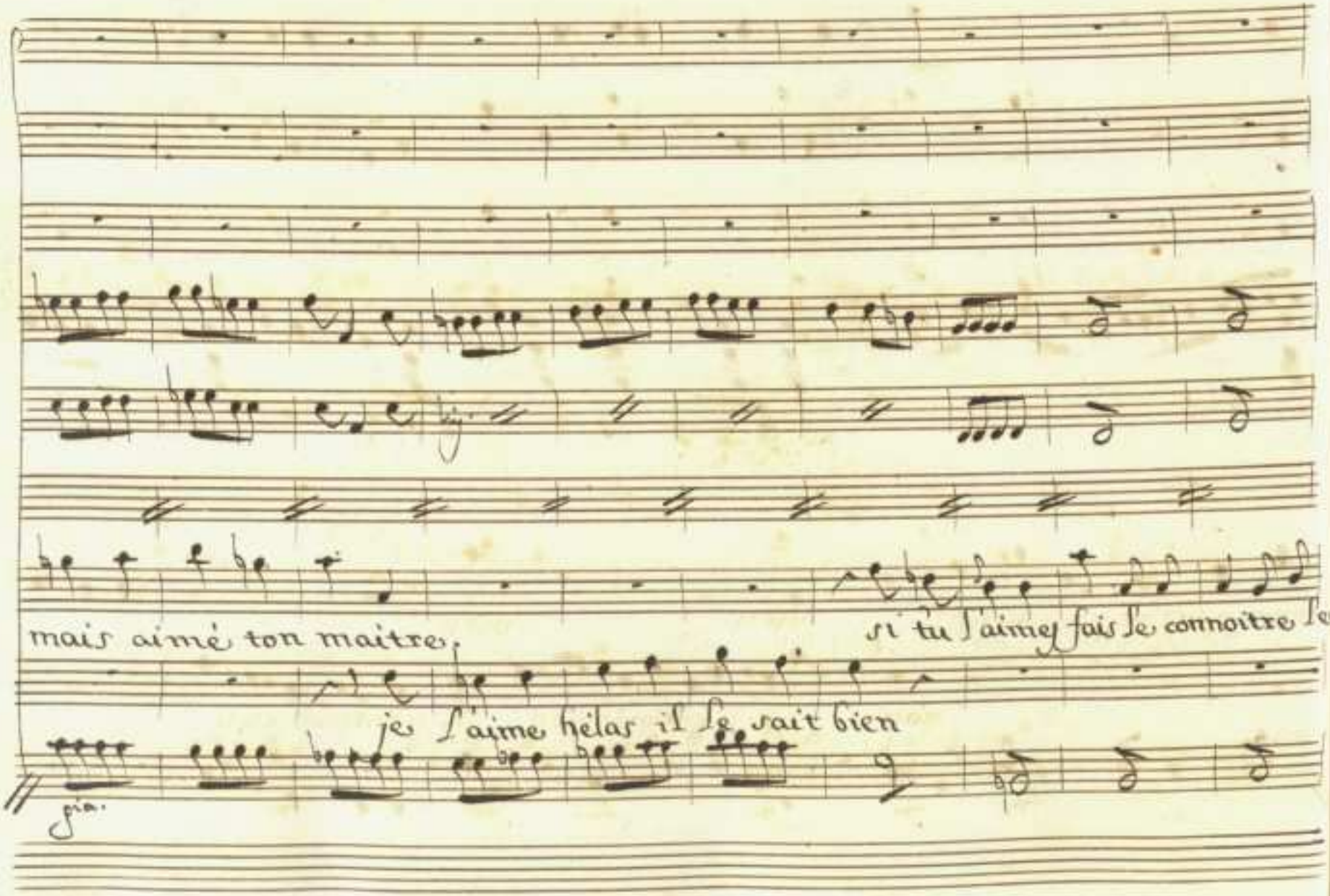

veux tu le voir périr lui même
cher A=
je tremble aussi pour moi même.

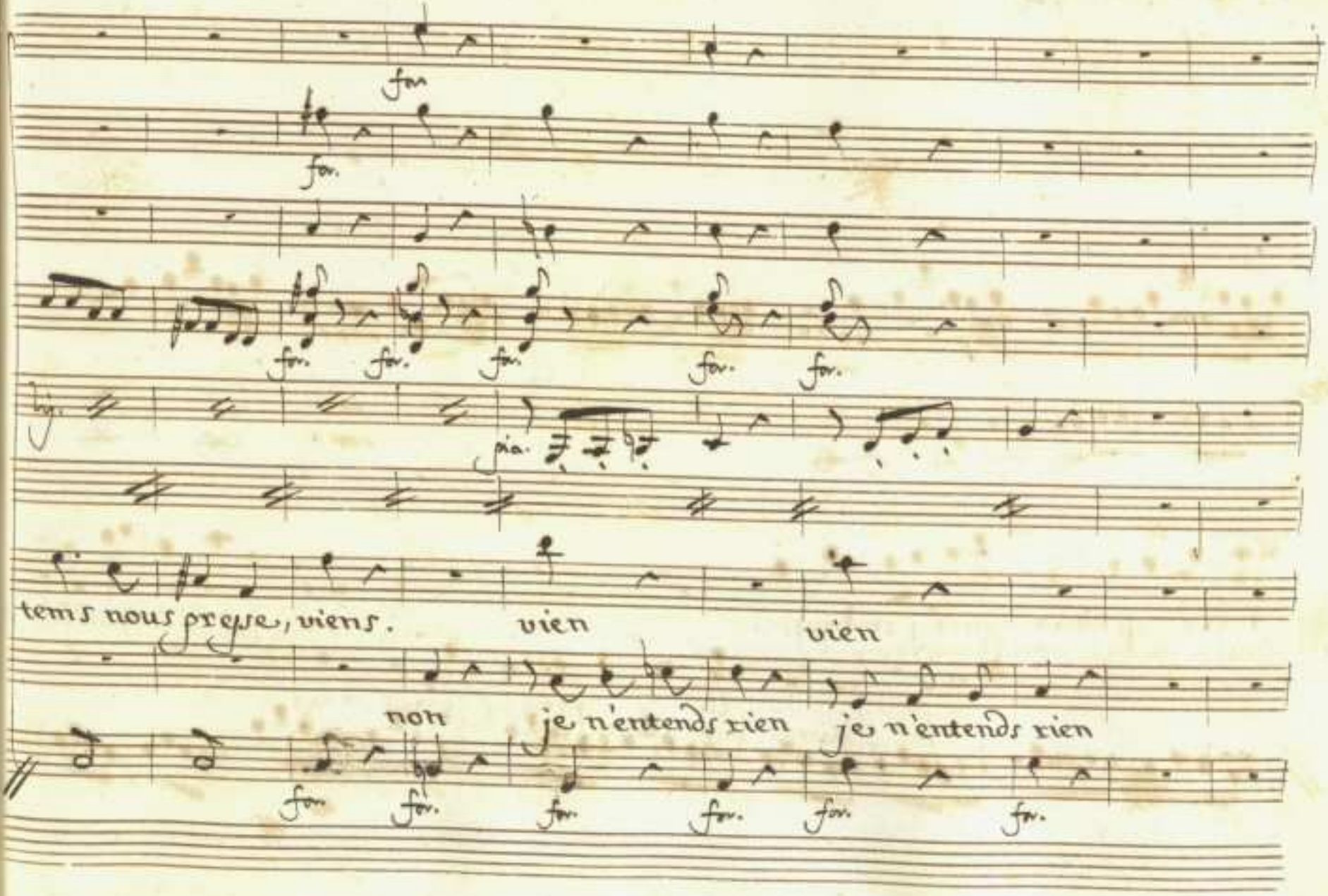

pia.
pia.
si — chez Asi — mon pe = re repose c'est le mo:

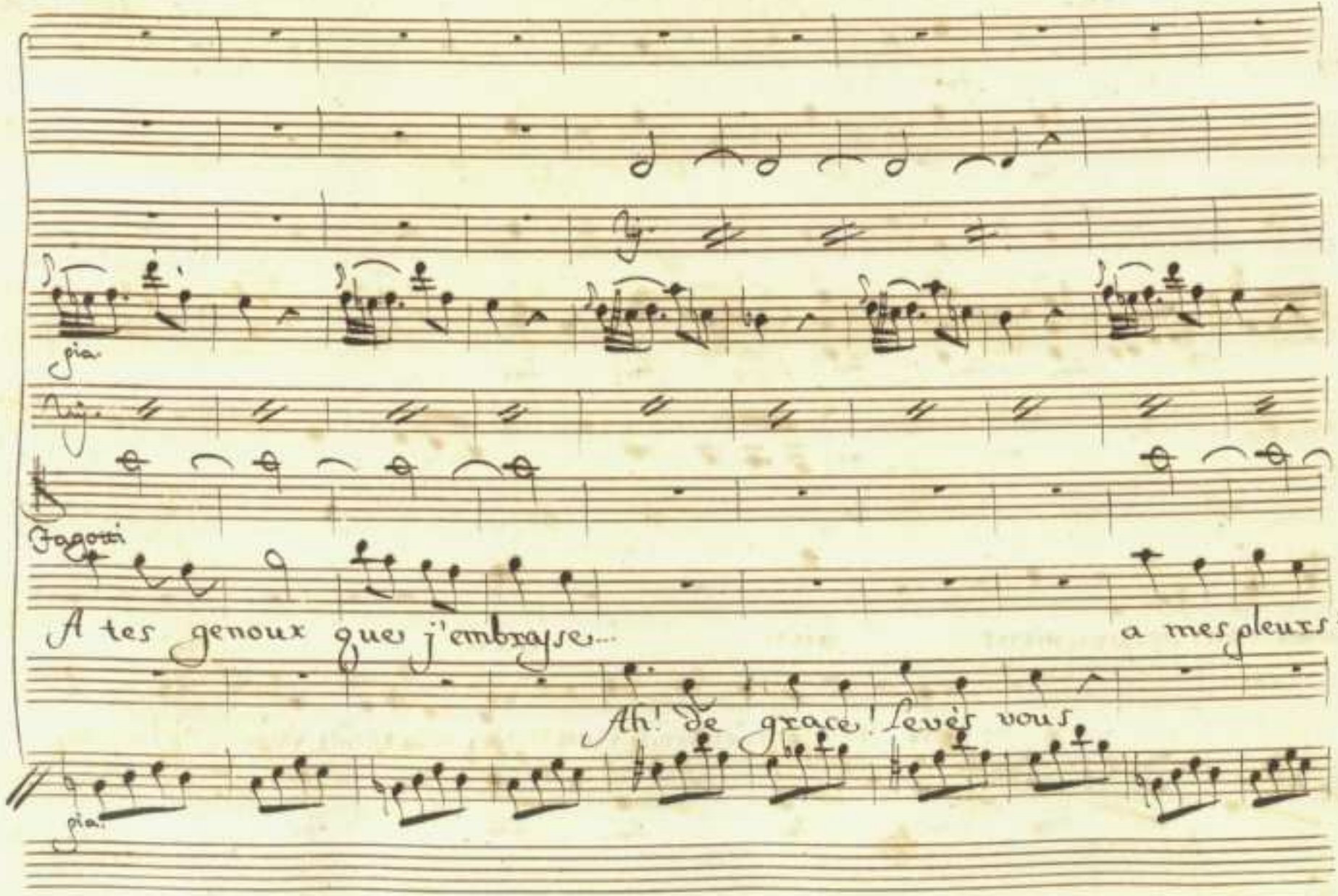

ment conduis mes pas
de son malheur — je suis
non, non, non n, n, n, n, je n'ai garde

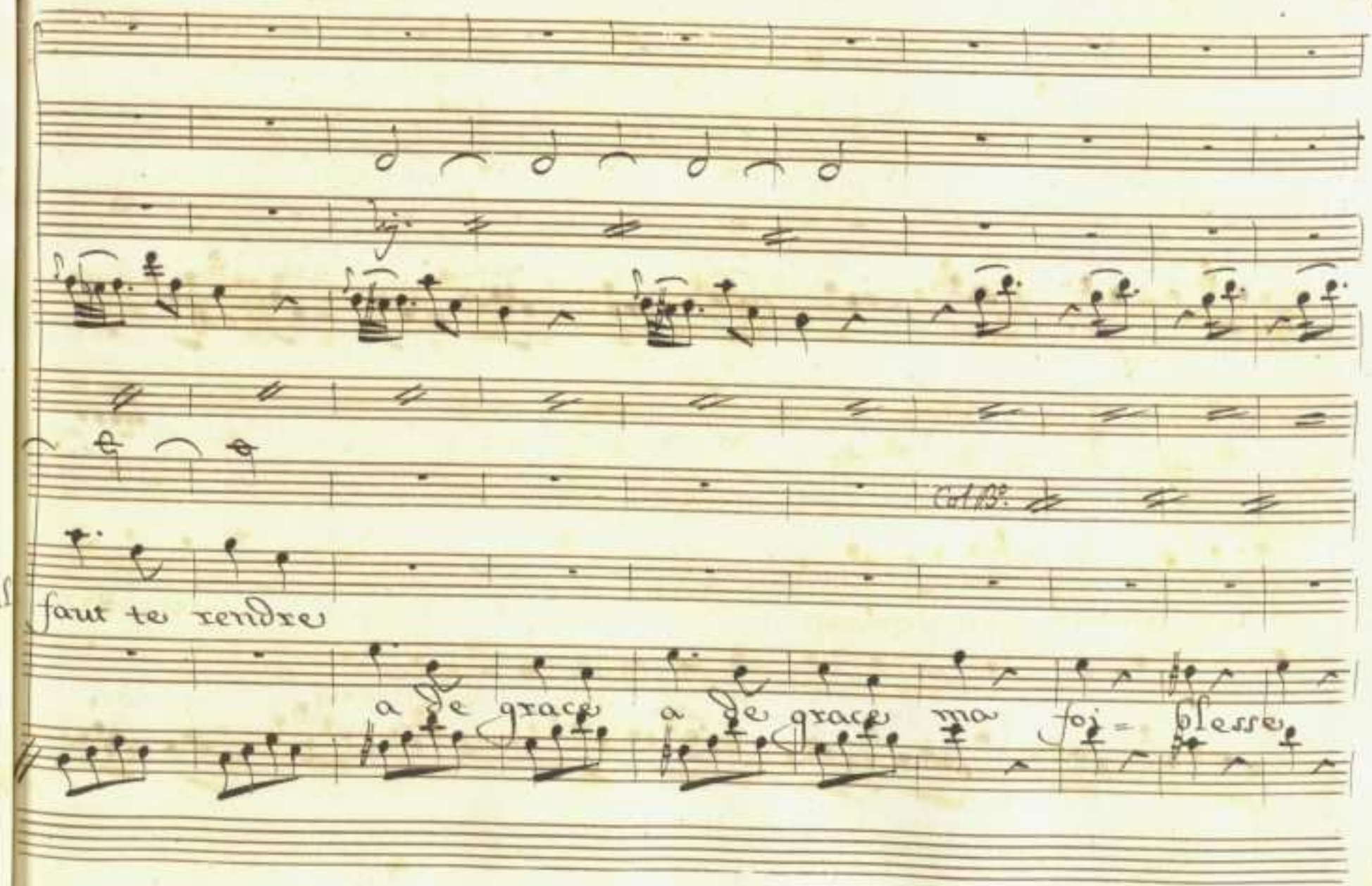

fav.
fav.
– la cause. je dois se sauver du trépas
et pour cause
non, n, n, n, je n'irai
fav.

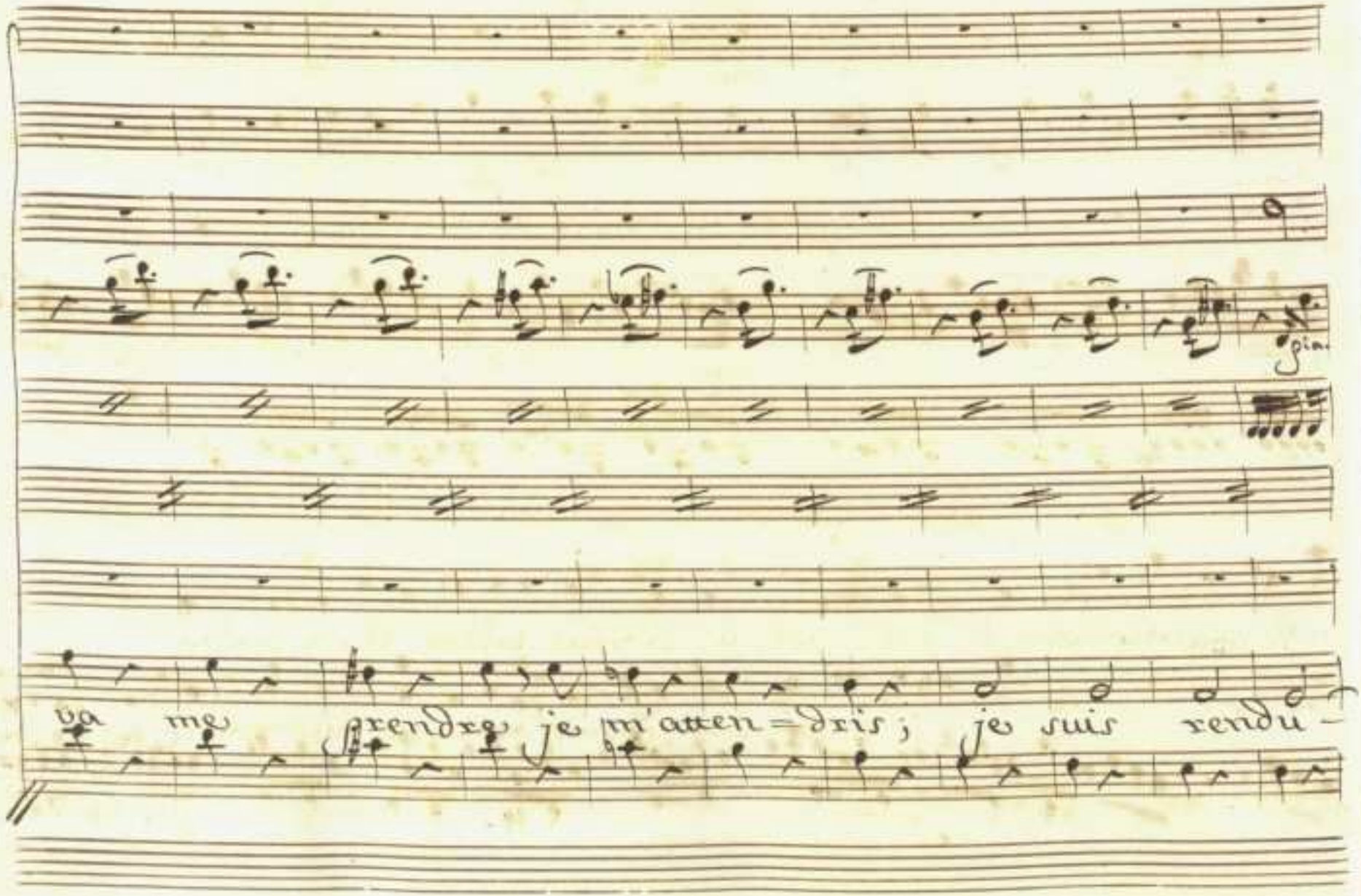

fo.
fo.
pia.
fo.
fo.
pia.
il nous entend, parlons plus bas
Jamais ja=
pas
non, n, n, n, je n'irai pas, je n'irai pas
pia.
fo.
fo.

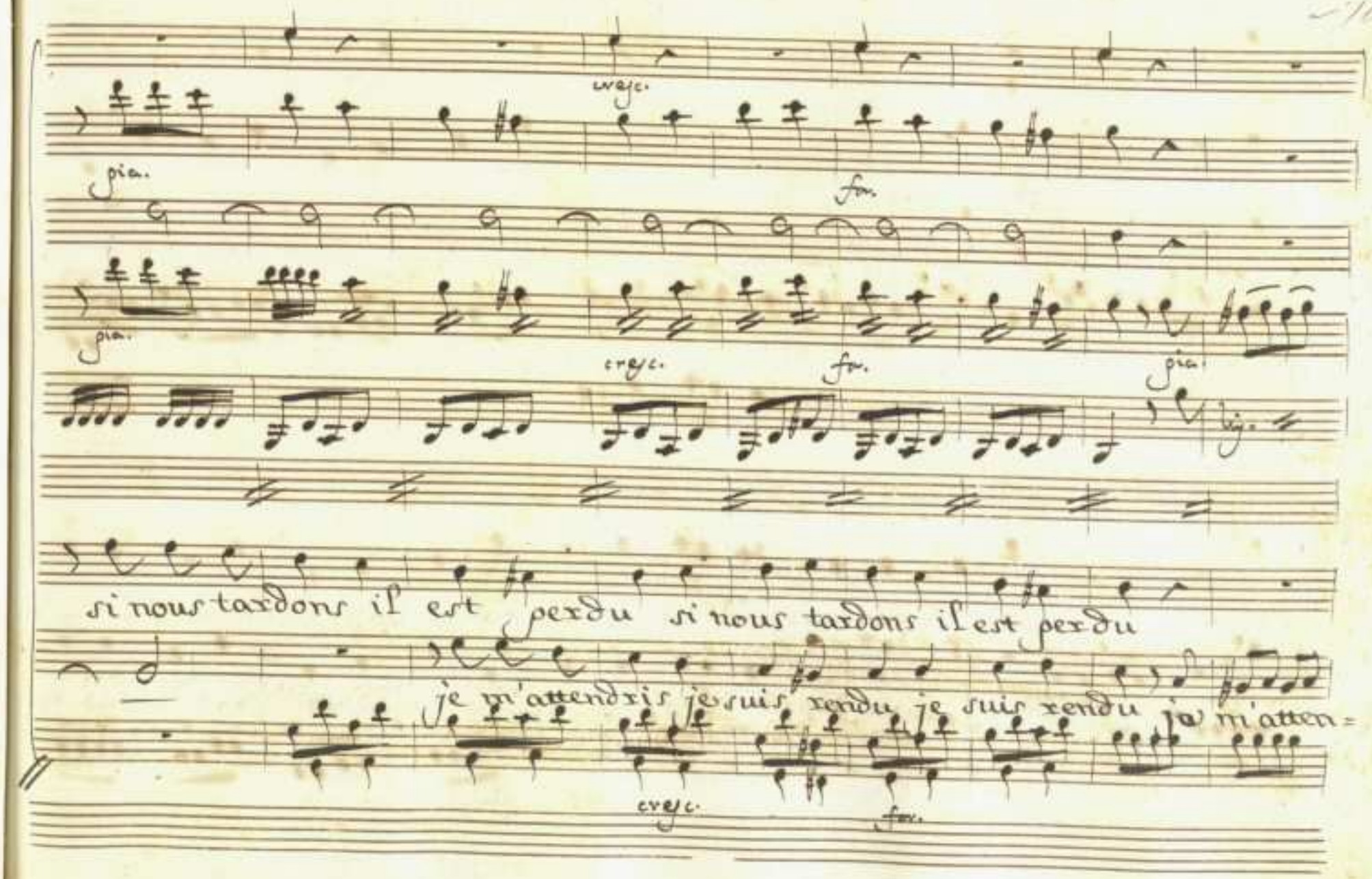

mais aimé ton maitre.
si tu l'aimes fais le connoitre
je l'aime hélas il le sait bien
fin.

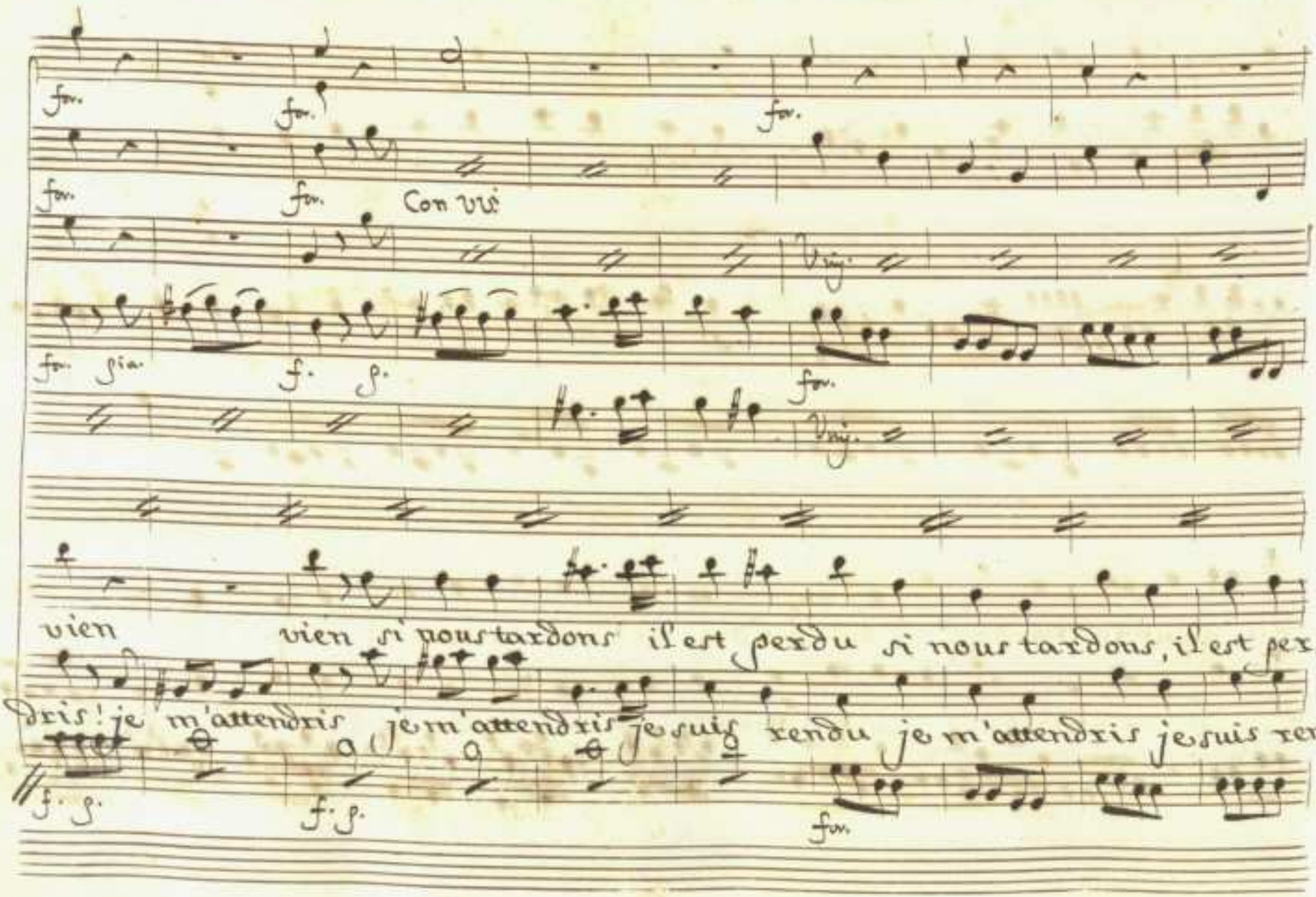

for.
for.
for. for. for. for. for.
pia.
tems nous presse, viens. vien vien
non je n'entends rien je n'entends rien
for. for. for. for. for. for.

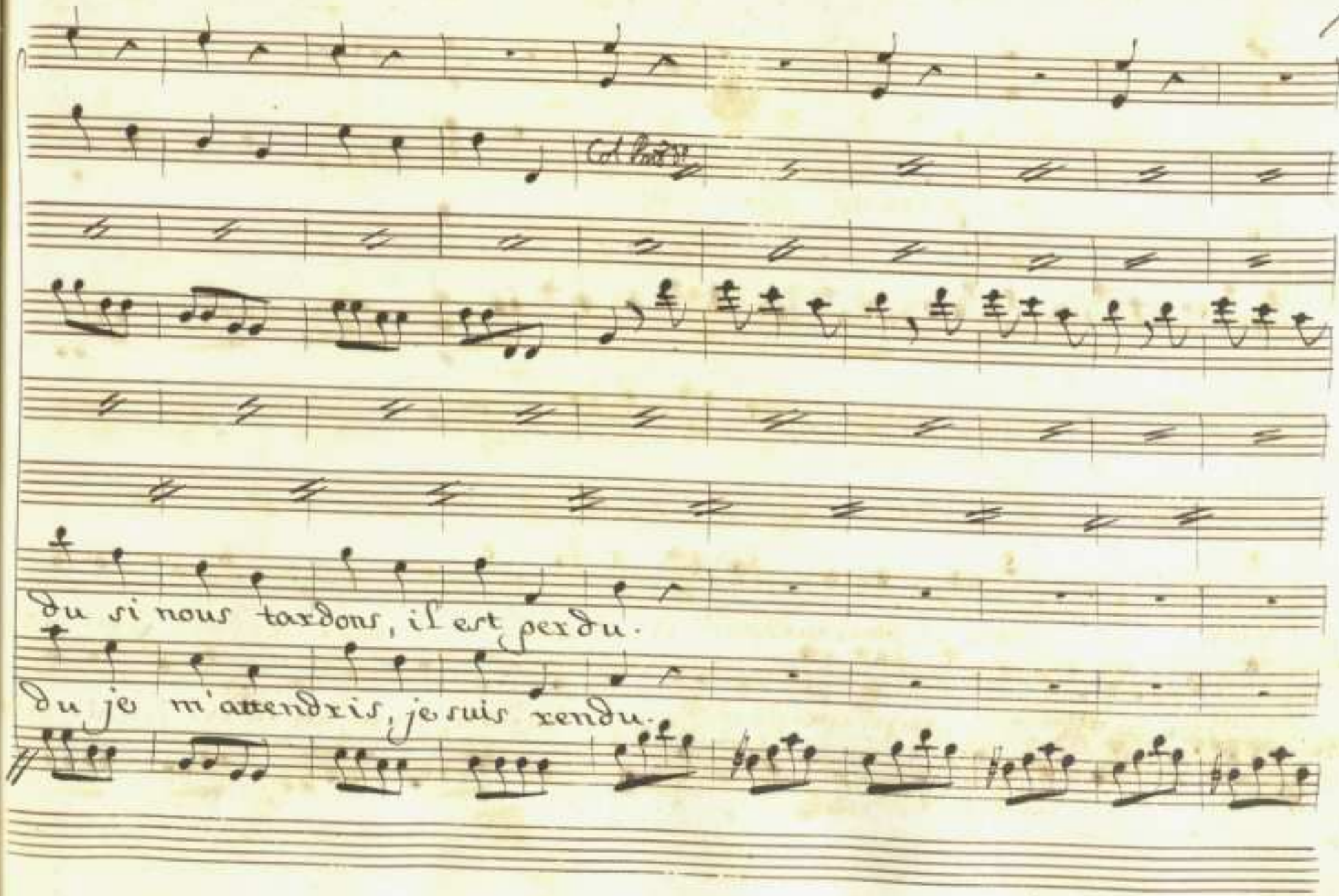

pia.
Fagotti
A tes genoux que j'embrasse...
a mes pleurs il
Ah! de grace! levés vous
pia.

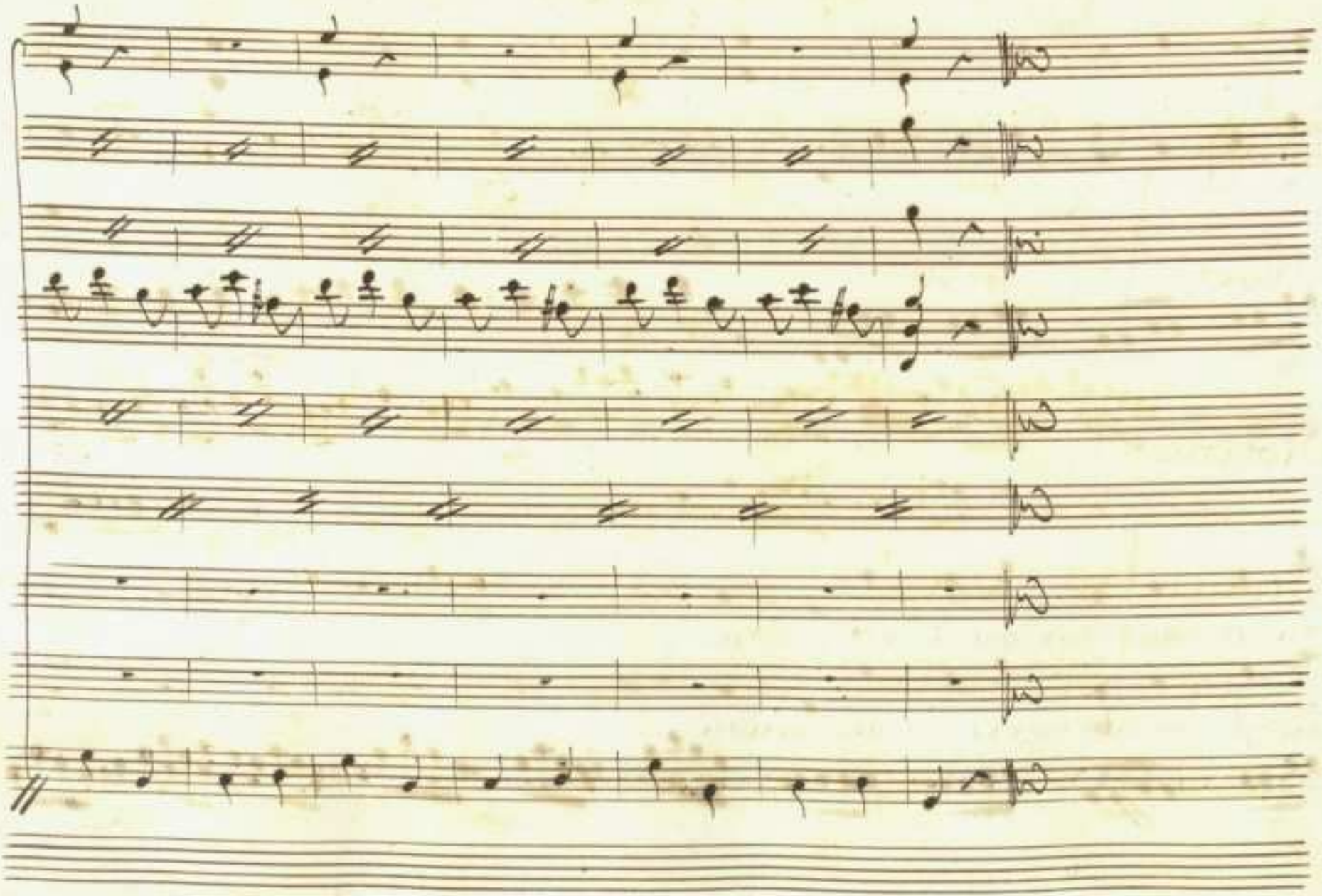

faut te rendre
a de grace a de grace ma foi = blesse


gia.
va me rendre je m'atten=dris ; je suis rendu-


cresc.
pia.
fo.
pia.
cresc.
fo.
pia.
si nous tardons il est perdu si nous tardons il est perdu
je m'attendris je suis rendu je suis rendu je m'atten=
cresc.
fo.


for.
for.
for.
for.
for.
Con vi
Vnj.
for. gia.
f. g.
for.
Vnj.
vien vien si nous tardons il est perdu si nous tardons, il est per-
dris! je m'attendris je m'attendris je suis rendu je m'attendris je suis ren
f. g.
f. g.
for.


Du si nous tardons, il est perdu.
Du je m'attendris, je suis rendu.



Corni in Elafà

pia.

for.

Oboe

Con VVi

Violini

pia.

for.

Viola

Col Bo.

Col Bo.

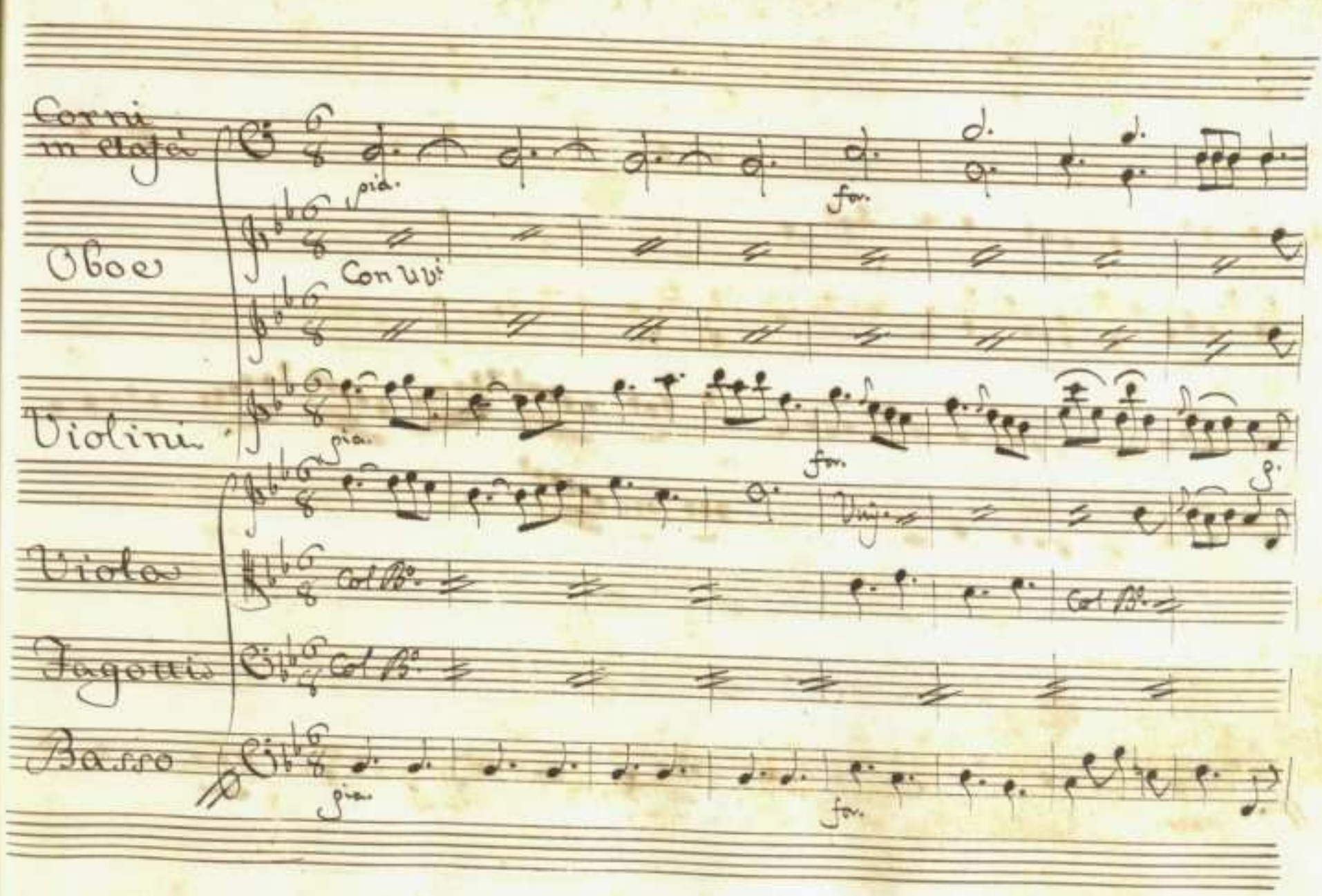
Fagotti

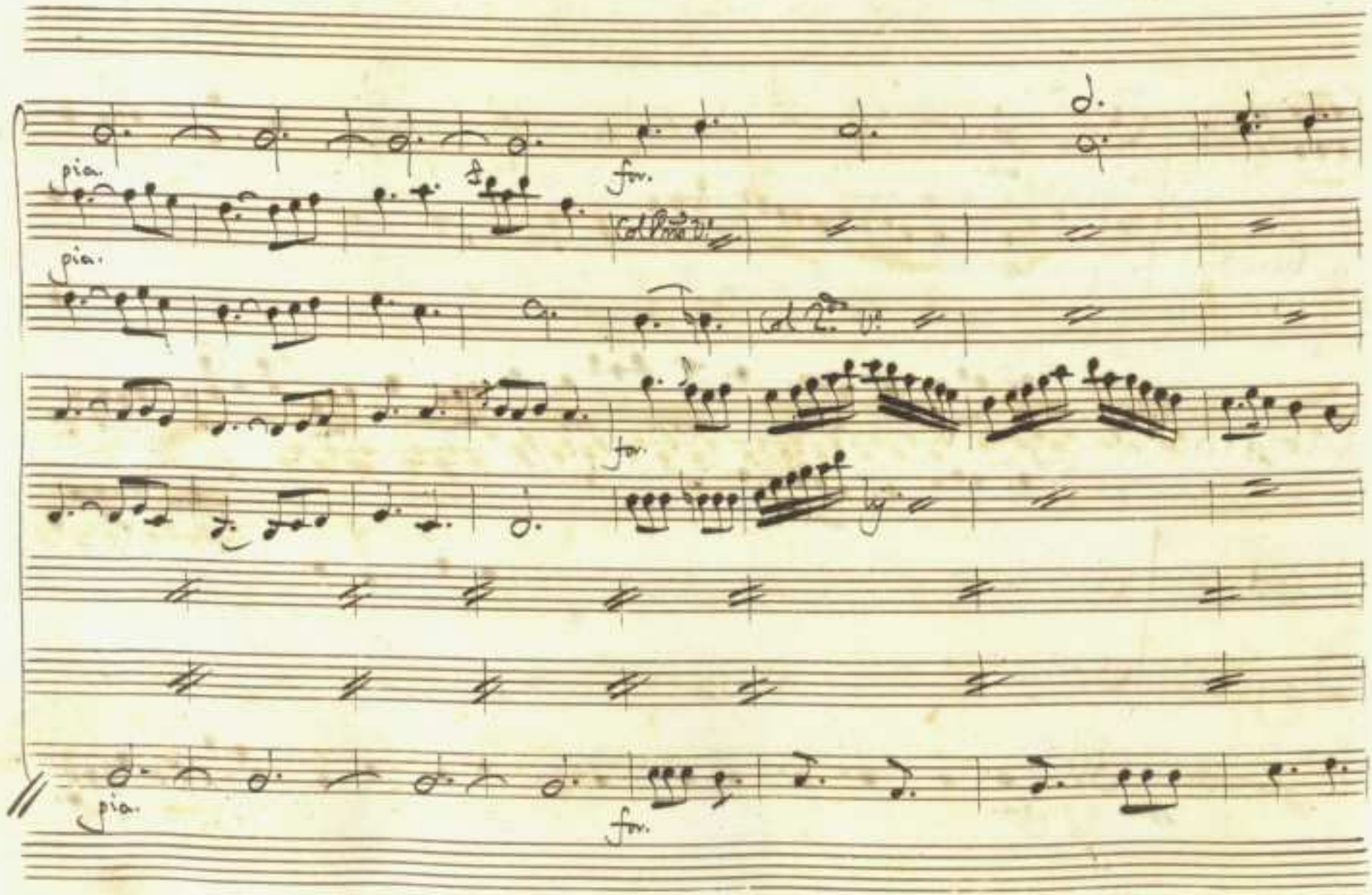
Col Bo.

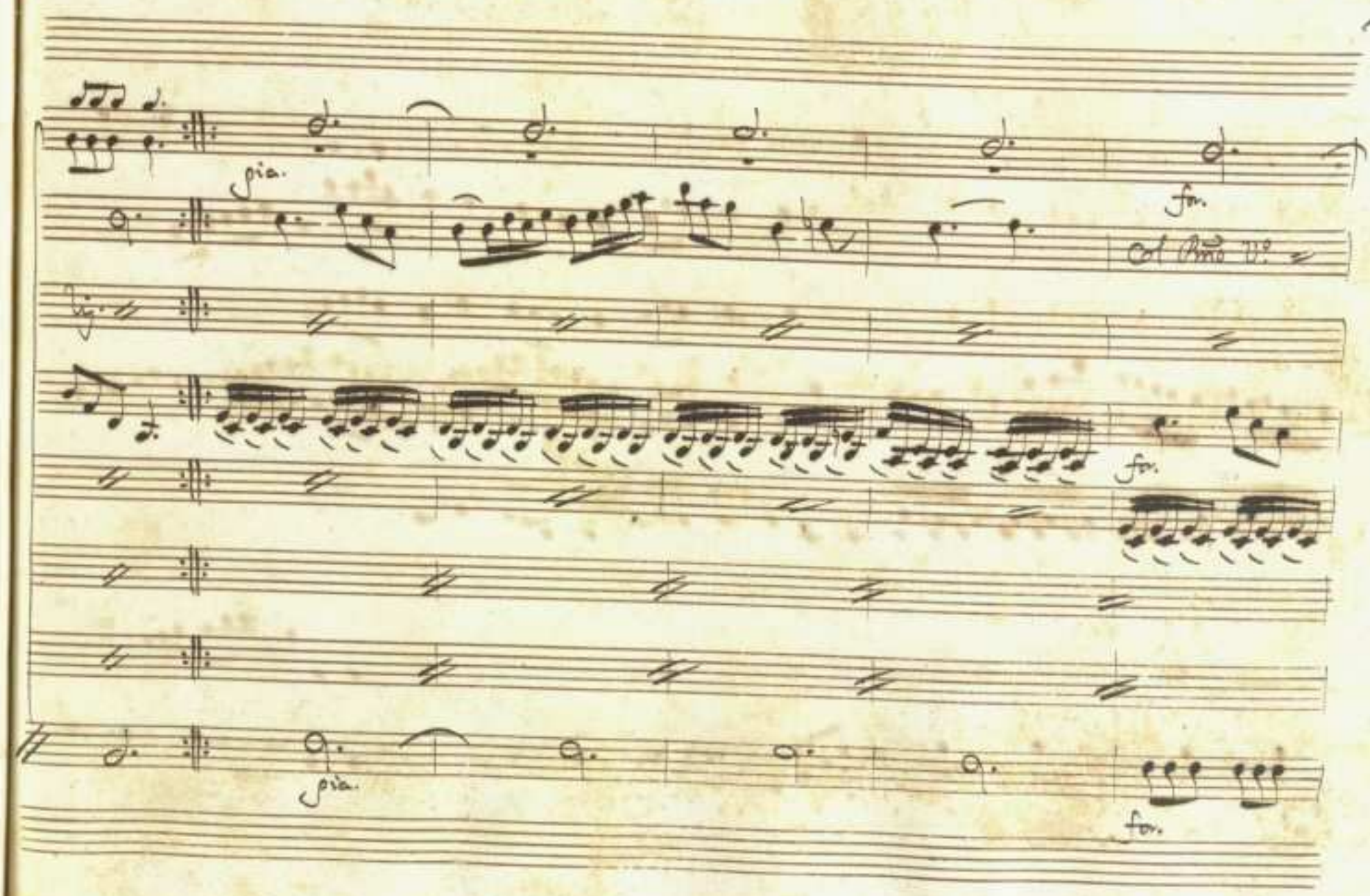
Basso

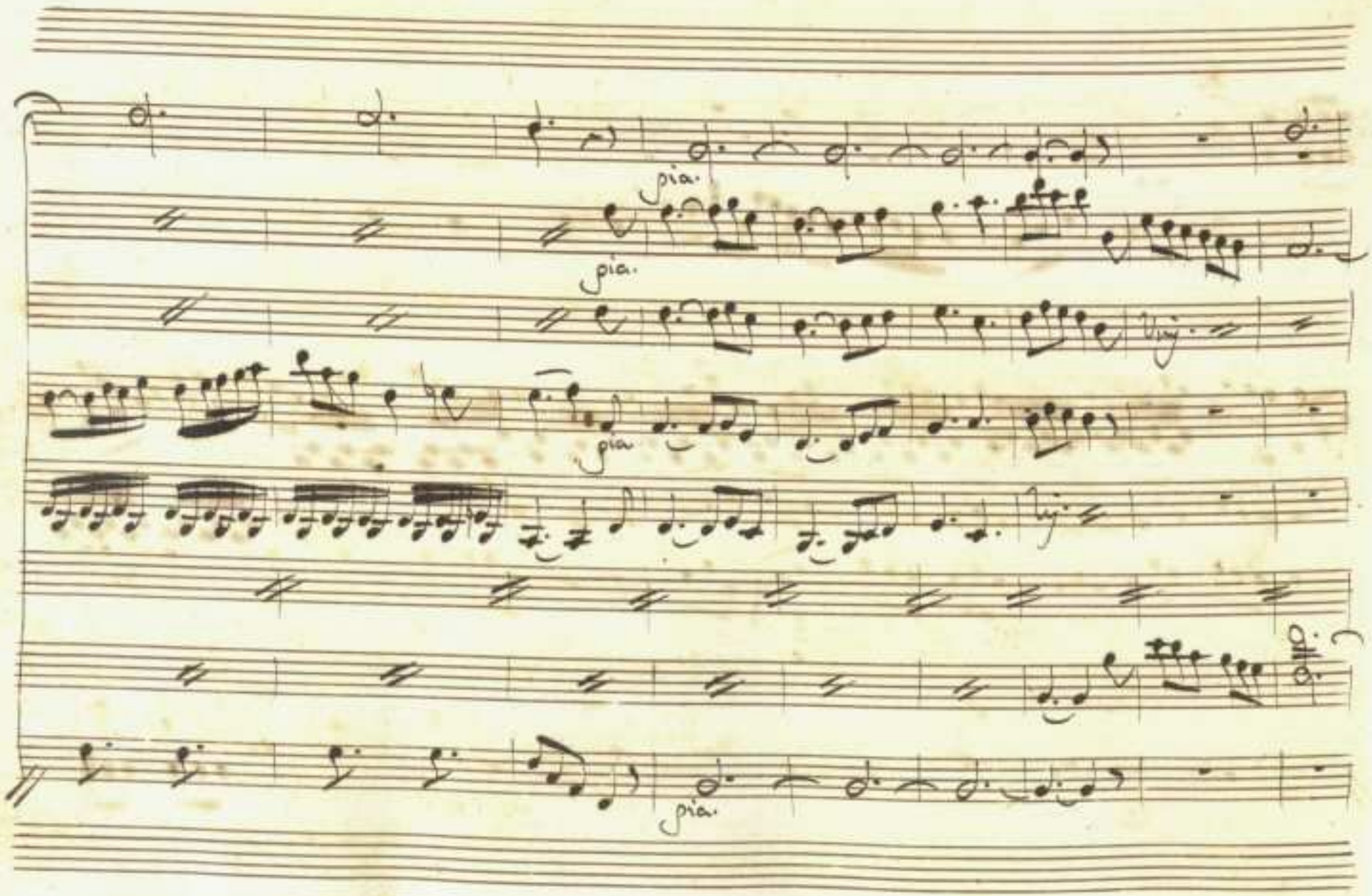
pia.

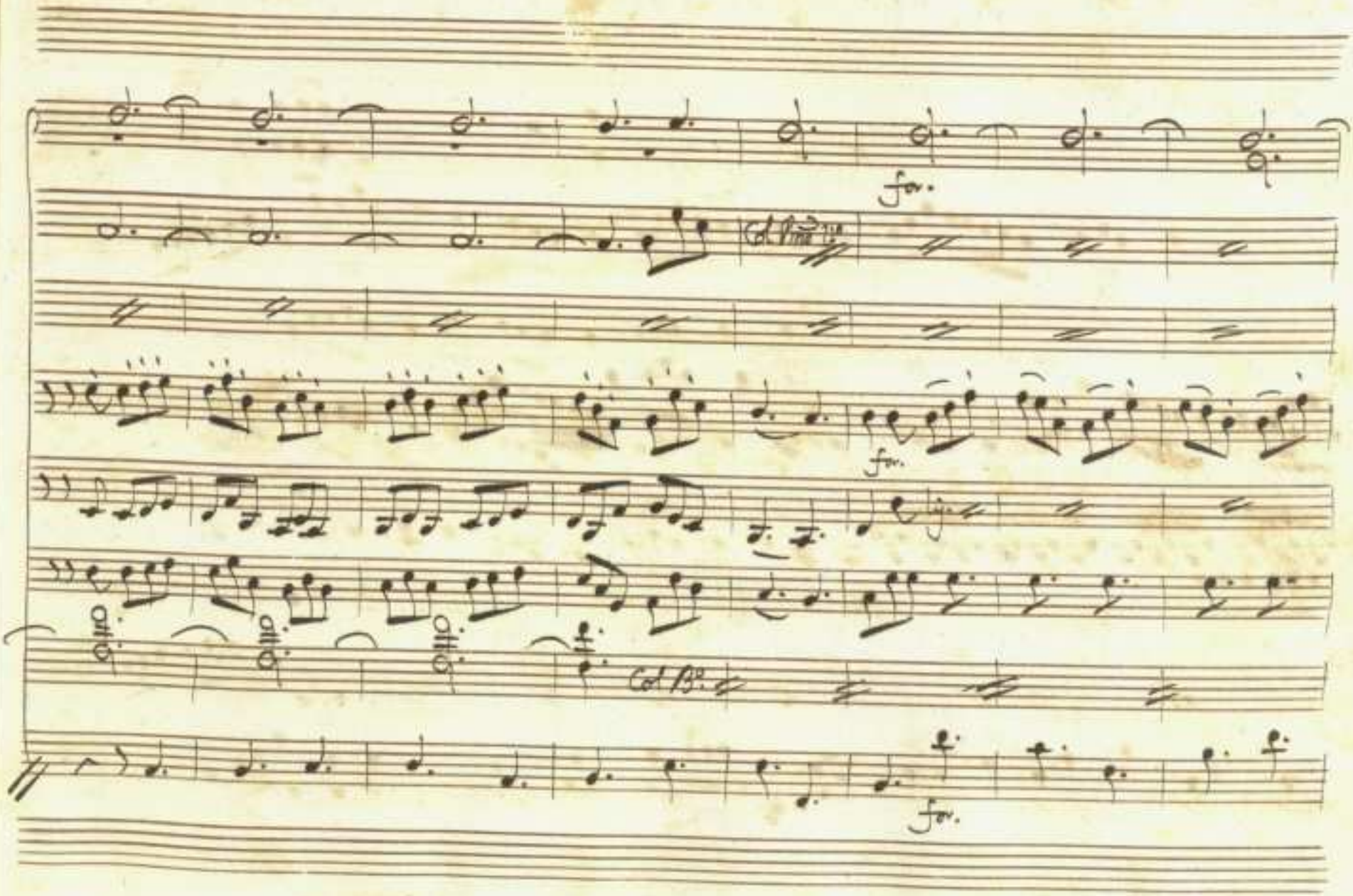
for.

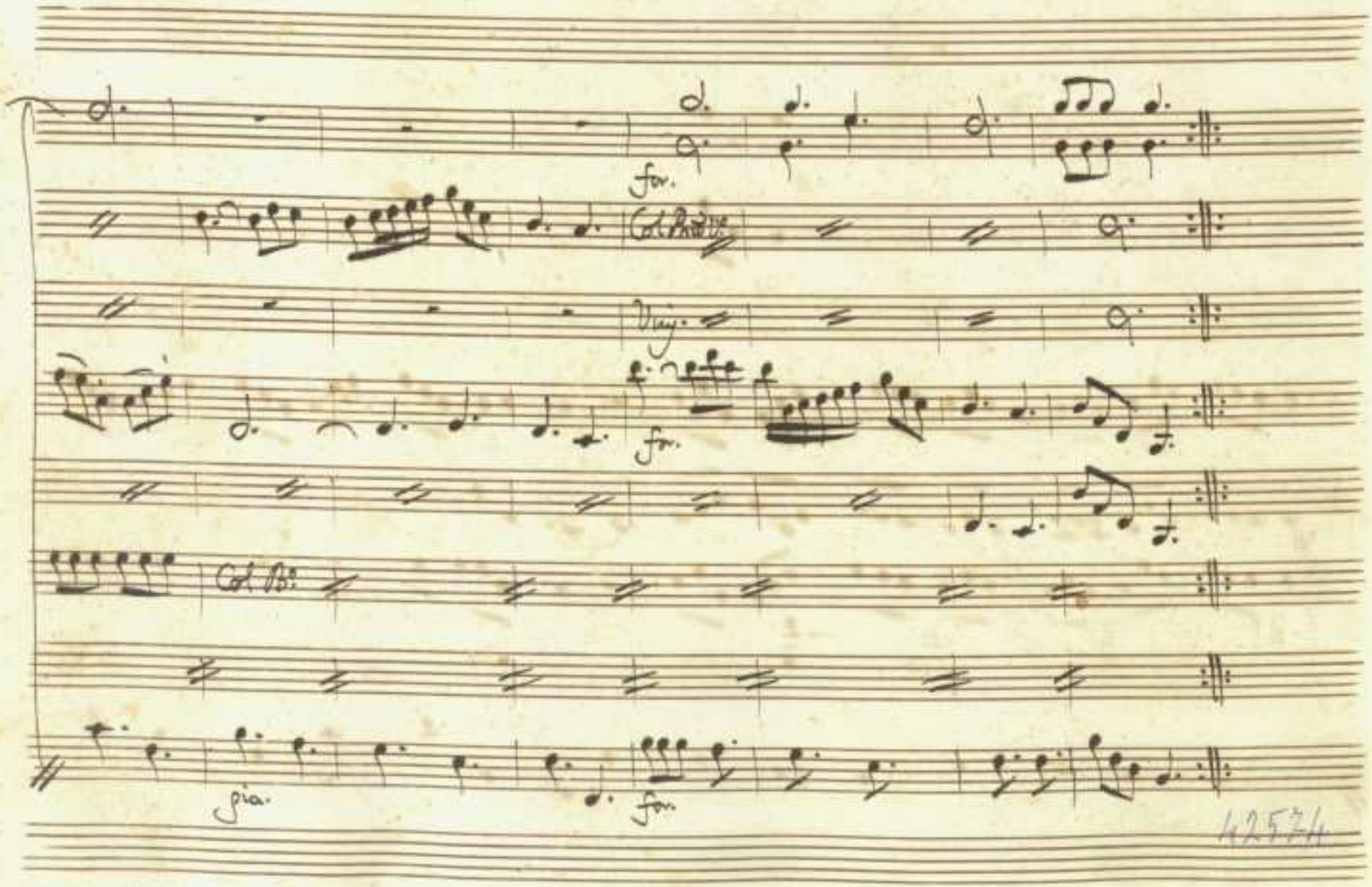



pia.
for.
pia.
for.
pia.
for.


pia.
fo.
col Basso Vc.
fo.
pia.
fo.


pia.
pia.
pia.
pia.


fp.
fp.
Col B.
fp.



42574